



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, WEDNESDAY, JULY 1, 1840. 41

কলিকাতা বুধবার ১৮৪০ সাল ১ জুলাই।

DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,
LEGISLATIVE DEPARTMENT,
THE 14TH OCTOBER, 1839.

The following Draft of a proposed Act was read in
Council for the first time on the 14th October, 1839:
Act No. — of 1839.

*Act for amending the Bengal Code in regard to
Sales of Land for Arrears of Revenue.*

Whereas it is expedient, with a view to the be-
nefit of the Agricultural Community, to discontinue
the sale of interest and penalty upon arrears of Re-
venue; to reduce the number of periodical sales of
Land; to provide for the absolute sale, after due no-
tification, of any Mehul which may not have punctu-
ally paid up the whole of the current Revenue on
appointed days, in order that sufficient publicity and
certainty may be given to such sales; and other-
wise amend the Laws for the realization of the
public demand: It is hereby enacted that from the
day of Regulation

XI of 1822 and Regulation VII of 1830 of the Ben-
gal Code, except in so far as they rescind other Re-
gulations or parts of Regulations; are repealed.

II. And it is hereby enacted, that there shall be
no demand of interest or penalty upon any arrear of
Revenue which shall fall due after the date specified
in Section I. of this Act.

III. And it is hereby enacted, that upon the pro-
mulgation of this Act the Sudder Board of Revenue
at Calcutta shall determine upon what dates all ar-
rears of current Revenue shall be paid up in each
permanently settled District in the provinces of Ben-
gal, Behar, and Orissa, in the default of which pay-
ment the Estates in arrear in those Districts, except
hereinafter provided, shall absolutely be sold at
Public Auction to the highest bidder. And the said
Board shall give notice of the dates so fixed in the
Government Gazette, July 1st, 1840.]

আইনের পাণ্ডুলেখ।

কোর্ট উলিয়ম।

লেক্সিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৩৯ সাল ১৪ অক্টোবর।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য পাণ্ডুলেখা ইং
রেজী ১৮৩৯ সালের ১৪ অক্টোবর তারিখে হুজুর কো
ন্সিলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৩৯ সালের অধিক আক্ট।

মালগজারীর বাকী আদায়ের নিয়মে স্থায়ী নীলামের
নিয়মি বাজলার চলিত আইন শুধরিবার নিয়মি আ
ইন।

জমিদারীর ব্যক্তিগণের উপকারের নিমিত্তে মাল
গজারীর বাকীর উপর সুদ ও জরীমানা ওয়া সহিতকরণ
ও সাময়িক নীলামের সংখ্যার ন্যূনতাকরণ এবং নিম্না
লিখিত শর্তসমূহের মধ্যে যে মহালের হালের সমস্ত
স্বত্ব না দেওয়া যায় সেই মহাল উপযুক্ত একেলামেও
নের পর চূড়ান্ত নীলামের নিয়মকরণ ও এই নীলামের
সম্পূর্ণরূপে ঘোষণা ও নিশ্চয়করণ আর অন্য প্রকারে
সরকারী মালগজারী আদায়করণার্থে আইন শুধরণ
উচিত বোধ হইল এ কারণে হুকুম হইল যে অধিক মাসের
অধিক বিহীনাবধি বাজলার চলিত আইনের মধ্যেই ইং
রেজী ১৮২২ সালের ১১ আইন এবং ১৮৩০ সালের ৭
আইনের যে বিধিক্রমে অন্য আইন কি অন্য আই
নের করতঃ রহ হইয়াছে সেই বিধিরতিরিক্ত উপ
রের লিখিত এই আইন রহ হইল ইতি।

২ ধারা। আরো হুকুম হইল যে এই আইনের ১
ধারার নিরূপিত তারিখের পর যে মালগজারীর বাকী
পড়ে তাহার উপর কিছু সুদ কি জরীমানার দাওয়া হই
বেক না ইতি।

৩ ধারা। আরো হুকুম হইল যে এই আইন জারী হইলে
পর কলিকাতার সমস্ত বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা সুদে
দাওয়া ও বেহার ও উড়িষ্যার ইকমরারী জমা দাওয়া
ও প্রত্যেক জিলার হালের মালগজারীর বাকী যে
তারিখে দিতে হইবেক সেই তারিখ নিরূপণ করিবেন
এবং মালগজারী এই তারিখে দেওয়া গেলে এই জি
লার বাকীপড়া জমিদারী নীতিতে যে ব্যক্তি সরকারী
অধিক টাকা ভাণ্ডার তাহাকে পক্ষান্তরে লিখিতব্য শর্তসমূহ
থেকে চূড়ান্তরূপে বিক্রয় করা যাইবেক। এবং এই
ধারার সাহেবে আপনারদের নিরূপকরণ তারিখের

Calcutta Gazette, and shall direct corresponding publication to be made, as far as regards each District in the language of that District, in the Office of the Collector, or Deputy Collector, or other Officer duly authorised to hold sales under this Act, in the Courts of the Judge, Magistrate, Principal Sudder Ameen, Sudder Ameen, and Moonsiff, and at every Thanna Station of that District; and the dates so fixed shall not be changed until the same be changed by the said Board by advertisements and notifications in the manner above described, such advertisements and notifications to be issued, on every occasion after the first above provided for, before the close of the year preceding that in which the new date or dates are to take effect.

IV. And it is hereby enacted, that in Districts for which the dates of payment shall be notified in the manner prescribed in Section III. of this Act, no payment on account of the Revenue of any Estate in arrear shall be received after the dates so notified except as provided in Section XI. of this Act. And the Collector, Deputy Collector, or other Officer as aforesaid, in every such district, shall, as soon as practicable after the said dates, issue notifications in the language of his District to be affixed in his own Office, in the Court of the Judge within whose jurisdiction the estate advertised lies, in the Courts of the Principal Sudder Ameen, Sudder Ameen and Moonsiff and at every Thanna Station in his District, and in the Malgoosaree Cutcherry of each Estate advertised, or in some conspicuous place thereon, in which notifications shall be specified the Estate or Estates which will be absolutely sold as aforesaid, and the day on which the sale of the same will commence, which day shall not be more than one month from the date specified in Section III. of this Act nor less than fifteen days from the date of affixing the notification in his own office.

V. And it is hereby enacted, that in Districts not permanently settled, and in the Province of Benares, no Estate, and no rights, interests, or title in an Estate, shall be advertised for sale for the recovery of arrears of Revenue without the special sanction previously obtained of the Sudder Board of Revenue within whose jurisdiction the same may be; but when an advertisement of sale in such Districts or in the said Province shall be so sanctioned, the Estate or Estates whereof the sale has been so sanctioned shall be advertised for absolute sale in the manner prescribed in Section IV. of this Act; and all the Provisions of this Act, so far as they are applicable, shall apply to Estates so advertised.

VI. Provided always, and it is hereby enacted, that no Estate shall be sold for the recovery of Arrears or Demands of the description mentioned below, otherwise than after a notification in the language of the District, specifying the nature and amount of the arrear or demand, shall have been affixed, for a period not less than fifteen days before the day of sale, in the office of the Collector, Deputy Collector,

সহকারী কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিবেন আর ঐ সহকারী প্রত্যেক জিলার চলিত ভাষায় লেখাইয়া কালেক্টর সাহেবের অথবা ডেপুটী কালেক্টরের কি এই আইনক্রমে নিলামকরণের ক্রমতাপন্ন অন্য কোন কার্য কারকের কাছারীতে এবং তজ্জ ও সাজিফেট সাহেব এবং প্রধান সনর আমীন ও সনর আমীন ও মুনসেফিগের কাছারীতে এবং ঐ জিলার প্রত্যেক থানার ঘোষণা করিতে হুকুম দিবেন। এবং যে২ তারিখ এমত নিরূপণ হইবেক সেই তারিখ ঐ বোর্ডের সাহেবেরা পূর্বোক্ত মতে ইশতিহার ও এন্ডেলানোনের দ্বারা পণ্ডিত না করিলে পণ্ডিত হইবেক না এবং ঐ ইশতিহার ও এন্ডেলা পুখরীয়ার প্রকাশ হইলে পর এমত ইশতিহার ও এন্ডেলা যতবার মিতে হয় ততবার যে রকম ইচ্ছা তারিখ বা তারিখসকল ধার্য হইবেক তাহার পূর্বসনর সমাপ্ত না হইতে প্রকাশ করিতে হইবেক ইতি।

৪ ধারা। জারী হুকুম হইল যে মালগুজারীনেওয়েতা রিফ যে২ জিলাতে এই আইনের ৩ ধারার নিরূপিত ঘোষণা করা হইবেক সেই২ জিলার উক্তমত ঘোষণা তারিখের পর বাকীপড়া জমিদারীর মালগুজারীতে মিতে এই আইনের ১১ ধারার লিখিত্য বিবরণি কিছু টাকা লওয়া যাইবেক না। আরো প্রত্যেক জিলার কালেক্টর সাহেব কি ডেপুটী কালেক্টর অথবা উক্ত মত ক্রমতাপন্ন অন্য কোন কার্যকারকের ঐ তারিখের পর যত শীঘ্র হইতে পারে এন্ডেলানোনা আপন জিলার চলিত ভাষায় লেখাইয়া প্রকাশ করিবেন ও ঐ এন্ডেলানোনা আপনায় কাছারীতে ও যে জজ সাহেবের এলাকা ইশতিহারহওয়া জমিদারী থাকে তাহার কাছারীতে প্রধান সনর আমীন ও সনর আমীন ও মুনসেফিগের কাছারীতে ও আপনায় জিলার প্রত্যেক থানার এবং ইচ্ছা করিয়া প্রত্যেক জমিদারীর হালের কাছারীতে এবং ঐ জমিদারীর মধ্যে সমস্ত লোকের দৃষ্টিগোচরকান স্থানে লটকাইয়া দেওয়াইবেন এবং ঐ এন্ডেলানোনে যে জমিদারী বা জমিদারীসকল পূর্বের লিখনমতে চূড়ান্ত রূপে নিলাম হইবেক তাহার বিশেষ বেওরা লেখ থাকিবেক ও যে নিবলে নিলাম আরম্ভ হইবেক তাহা নির্দিষ্ট থাকিবেক এবং ঐ নিলামের নিবল এই আইনের ৩ ধারার নিরূপিত তারিখের পর এক মাসের অধিক হইবেক না আর কালেক্টর সাহেবের আপন কাছারীতে এন্ডেলানোনা লটকাইয়া দেওয়াইবার তারিখের পর ১৫ দিনের কম হইবেক না ইতি।

৫ ধারা। আরো হুকুম হইল যে ইজমারীতে যে২ জিলাতে ধার্য না হইয়া থাকে সেই২ জিলার এবং যতবার এসের মালগুজারীর বাকী আদায়ের কারণে জমিদারী বা জমিদারীর অধিকার কি বজা বা সম্পর্ক নীলামের ইশতিহার যে সনর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবগণের এলাকার মধ্যে ঐ জমিদারী থাকে পূর্বে তাহারের বিশেষ অনুমতিযাতিরেকে দেওয়া যাইবেক না। কিন্তু উপরের লিখিত জিলাসকল কি সুবাদে নিলামকরণে ইশতিহার দেওয়ার অনুমতি পূর্বোক্তমতে পাওয়া গলে যে জমিদারী বা জমিদারীসকল নিলামকরণের অমতি দেওয়া গিয়াছে সেই জমিদারী চূড়ান্ত নিলামহওনে ইশতিহার এই আইনের ৪ ধারার লিখনমতে দেওয়া যাইবেক ও এই আইনের যে২ বিধি উক্তমতে ইশতিহার হওয়া জমিদারীসকলের উপর বৈশিষ্ট্য থাকিতে পারে থাকিবেক ইতি।

৬ ধারা। কিন্তু এমত হুকুম হইল যে এন্ডেলানোনাতে মালগুজারীর বাকী অথবা দাওয়ার প্রকার ও সংখ্যা বিশেষরূপে জিলার চলিত ভাষায় লেখাইয়া ঐ এন্ডেলানোনা নিলামের তারিখ অপেক্ষা ১৫ দিনের কম না হয় এত পূর্বে কালেক্টর সাহেব অথবা ডেপুটী কালেক্টর কি উক্তমত ক্রমতাপন্ন অন্য যে কোন কার্যকারকের দ্বারা ঐ নিলাম করা যাইবেক তাহার কাছারীতে এবং ইশতিহারহওয়া স্থানি যে জজ সাহেবের এলাকার থাকে ঐ সাহেবের

or other officer as aforesaid by whom the sale is intended to be made, in the Court of the Judge within whose jurisdiction the Land advertised lies; in the Courts of all the Principal Sudder Ameen, Sudder Ameen and Moonsiffs in the District, and at the Police Thanna of the division in which the Estate to which the notice relates, or part of it is situated, the same to be certified by the receipt of the officer at whose office such publication may have been made; and also at the Cutcherry of the Malgoosar of the Estate, or at some conspicuous place upon the Estate, the same to be certified by the person or other person employed for the purpose.

First.—Arrears other than those of the current year or of the last four months of the preceding year.

Secondly.—Arrears the payment of which has been suspended over one periodical sale by competent authority.

Thirdly.—Arrears of Revenue due on account of other Estates.

Fourthly.—Arrears due on account of Tuccavy, Poolbundes, or other demands not being an account of Revenue, but being recoverable by the process for the recovery of Arrears of Revenue.

VII. And it is hereby enacted, that in case the Collector, Deputy Collector or other officer as aforesaid, shall be unable from sickness, from the occurrence of a holiday, or from any other cause to commence the sale on the day of sale fixed as aforesaid, or if, having commenced it, he be unable, from the like cause, to proceed with it, he shall be competent to adjourn it to the next day following, not being Sunday or other close holiday, recording his reasons for such adjournment, forwarding a copy of such record to the Commissioner of Revenue, and announcing the adjournment by a written proclamation stuck up in his Cutcherry, and so on, from day to day, until he shall be able to commence upon, or to proceed with, the sale, but with the exception of adjournments so made, recorded, and reported, each sale shall invariably be made on the day of sale fixed in the manner aforesaid.

VIII. And it is hereby enacted, that on the day of sale fixed according to Section IV. of this Act, sales under this Act shall proceed in regular order, the Estate to be sold bearing the lowest number on the Towjee or rent roll of the District being put up first, and so on, in regular sequence: And it shall not be lawful for the Collector or other Officer as aforesaid to put up any Estate out of its regular order by number.

IX. And it is hereby enacted, that in the event of there being no bidders for an Estate advertised for sale as aforesaid it shall be competent to the Collector or other Officer as aforesaid, with the sanction of the Commissioner of Revenue, instead of proceeding to advertise such Estate again for sale, to let such Estate in farm, upon tender advertised for in the usual mode, at an annual rent not less than the fixed jumma, and for such period as may be deemed expedient.

[দশমের ১৮৪০। ১ জুলাই।]

কাছারীতে ও জিলার ময়দা প্রধান সদর আদীন এবং ময়দা সদর আদীন ও মুনসেফদিগের কাছারীতে এবং এতদ্বারা নামানুসঙ্গিক জমিদারী বা জমিদারীর অংশ যে এলাকা থাকে সেই এলাকার পোলীসের থানায় লটকাইয়া না দেওয়া গেলে নীচের লিখিতব্য প্রকার বাধা বা দাওয়া আদায়করণের কারণ কোন জমিদারী নীলাম হইবেক না। ও যে কার্যকারকের কাছারীতে এই এতদ্বারায় প্রকাশ হইবেক সেই কার্যকারকের দেওয়া সুদীর্ঘ তাহা প্রকাশওনের প্রায় ইবেক আর জমিদারীর কাছারীতে কি জমিদারীতে সকল লোকের দৃষ্টিগোচর কোন স্থানে এতদ্বারায় লটকাইয়া দেওয়া গলে তাহা লটকাইয়া দেওনের প্রমাণ এই কার্যে নিযুক্তকর্তৃপক্ষের বা অন্য কোন ব্যক্তির দ্বারা পাওয়া হইবেক ইতি।

প্রথম। মালের বি তাহার পূর্ব বৎসরের শেষ ৪ তারিখ মালের মালগজারীর বাধা দিলে বাধা মালগজারী।

দ্বিতীয়। যে বাধা মালগজারী আদায়করণ উপযুক্ত কমতাপর কার্যকারকের দ্বারা এক সাময়িক নীলামের দ্বারা মুক্তকর্তৃপক্ষের দ্বারা প্রাপ্ত হইয়াছে তাহা।

তৃতীয়। যে বাধা মালগজারী অন্য জমিদারীর দ্বারা দেওয়া থাকে তাহা।

চতুর্থ। তাগাবীর বা পুলকবীর বিষয়ের পাওনা কি অন্য যে কোন দাওয়ার পাওনা বাধা টাকা রাজস্বের বিহীন না হইয়াও রাজস্বের বাধা আদায়করণের নিয়মানুসারে আদায় হইতে পারে তাহা।

৭ ধারা। আরো অর্কুম হইল যে নীলামের নিরূপিত দিন উপস্থিত হইলে যদ্যপি কালেক্টর সাহেব অথবা ডেপুটি কালেক্টর কি উক্ত কমতাপর কার্যকারক পীড়া কি পর অথবা অন্য কোন কারণপ্রযুক্ত নীলাম আরম্ভ করিতে না পারেন কিংবা আরম্ভ করিলে যদ্যপি এই কারণপ্রযুক্ত তাহা শেষ করিতে না পারেন তবে তাহার পর বিবল রবিবার না হইলে অথবা অন্য কোন পর্য্যন্তিতক বন্ধের দিন না হইলে এই কার্যকারক পর দিন পর্য্যন্ত এই নীলাম রহিত করিতে কমতা রাখেন। এবং এরূপ রহিতকরণের কারণ রবকারীতে লিখিয়া এই রবকারীর নকল রেভিনিউর কমিস্যনর সাহেবের সমীপে পাঠাইবেন ও এই রহিতকরণের সমাজার ইশতিহারমাফাতে লেখাইয়া আপন কাছারীতে লটকানের দ্বারা সকলকে জানাইবেন এবং এইরূপে যে পর্য্যন্ত এই নীলাম আরম্ভ করিতে অথবা তাহা শেষ করিতে না পারেন সে পর্য্যন্ত প্রতি দিন এপ্রকার কর্ম করিবেন কিন্তু যদি এরূপে নীলাম রহিত না হয় ও তাহা রবকারীতে না লেখা যায় এবং তাহার সমাজার না দেওয়া যায় তবে নীলামের উক্ত নিরূপিত দিবসেই প্রত্যেক নীলাম হইবেক ইতি।

৮ ধারা। এবং অর্কুম হইল যে এই আইনের ৪ ধারার নিরূপিত দিনে এই আইনের অর্কুমকর্তৃক নীলাম একাদিক্রমে হইবেক অর্থাৎ নীলামের যোগ্য যে জমিদারী এই জিলার জোজীতে শেষ নম্বরে থাকে তাহা নীলামে প্রথম যারা হইবেক ও ঐমতে একাদিক্রমে নীলাম হইবেক। এবং জমিদারীর নম্বর অর্থাৎ সংখ্যার ক্রম ব্যতিক্রম করিয়া তাহা নীলামে ধরিলে হিতে কোন কালেক্টর সাহেবের কি উক্ত কমতাপর কোন কার্যকারকের কমতা নাই ইতি।

৯ ধারা। আরো অর্কুম হইল যে পূর্বোক্তকর্তৃক জমিদারী নীলামকরণের নিমিত্ত ইশতিহার দেওয়া গেলে এই নীলামে যদি কেহ না ডাকে তবে কালেক্টর সাহেবের অথবা উক্ত কমতাপর অন্য কোন কার্যকারকের কমতা হইলে যে জমিদারী পুনরায় নীলামকরণের ইশতিহার না দিয়া রেভিনিউর কমিস্যনর সাহেবের অনুমতিক্রমে দীর্ঘকালে ইজারার ইশতিহার দিয়া নির্ধারিত সমিতিয়ান জমার অনুমান জমায় এবং যে সমিতিয়ান উক্ত বোধ দ্বারা সেই সমিতিয়ান এই জমিদারী ইজারা দেন ও এই সমিতিয়ান অধীত না হইলে

diest, the Proprietor not being entitled to re-enter until the expiration of the said period, and the rent of such farm shall be applied, after payment of the current Revenue, to the liquidation of the arrears due at the time of the lease, the surplus being paid to the defaulter. Provided always that nothing in this Section shall be construed to affect the rule contained in Section 14 Regulation III. of 1794 by which if the Lands of defaulting Proprietor be put up for sale and no person shall offer to purchase them, his person and property of every description shall be liable for the balance to the operation of all the rules in force regarding defaulting Proprietors contained in Regulation XIV. of 1793.

X. And it is hereby enacted, that no Estate shall be liable to sale for the recovery of arrears which have accrued during the period of its being under the management of the Court of Wards; and no Estate, the sole property of a minor or minors, and descended to him or them by the regular course of inheritance, but of which the Court of Wards has not assumed the management under Regulation VI. 1822, shall be sold for arrears of Revenue accruing subsequently to his or their succession to the same, until the minor or minors, or one of them, shall have attained the full age of 18 years. And no Estate held under attachment by the Revenue Authorities otherwise than by order of a Judicial Authority, shall be liable to sale for arrears accruing whilst it was so held under attachment. And no Estate held under attachment by a Revenue Officer, in pursuance of an Order of a Judicial Authority, shall be liable to sale for the recovery of arrears of Revenue accruing during the period of such attachment until after the end of the year in which such arrears accrued.

XI. And it is hereby enacted, that it shall be competent to the Sudder Board of Revenue, and to the Local Commissioner of Revenue, to exempt any Estate or portion of an Estate from being notified for sale in the manner prescribed in Section IV. of this Act; and in special cases to exempt any Estate or portion of an Estate from sale even after it may have been so notified, at any time before the day of sale, but in that case the order shall specify the reasons for exemption. And in either case arrears on account of an Estate so exempted shall be receivable, any thing in Section IV. of this Act to the contrary notwithstanding.

XII. And it is hereby enacted, that it shall be obligatory on all Collectors, Deputy Collectors or other Officers as aforesaid, to receive at any time on the last day before the dates of payment fixed as prescribed in Section III. any amount of the arrear due from any Estate from any person not being a recorded Proprietor of the said Estate, who may tender the same, and to pass such amount to credit of the Estate for the liquidation of the arrear due on which it may have been tendered, and to grant to the person making such payment, a receipt under his Official signature and seal.

জমিদার ও জমিদারী পুনরার পাইতে পারিবেন না। এবং এই ইজারার উপর মালগজারী লইয়া প্রথমে হালের রাজস্ব দিতে হইবেক পরে ইজারা মেওনসময়ে যে মালগজারী বাকী ছিল তাহা মেওনা বাইবেক তাহার পর অবশিষ্ট তাহা থাকে তাহা বাকীদারকে দিতে হইবেক। কিন্তু এই ধারার অর্থ তাৎপর্য্য নহে যে ইজারত ইজারেকী ১৭১৪ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারার বিধি বুল হইল এ ৩ আইনের ১৪ ধারার বিধি এই যে বাকী দার ভূমিধারীর ভূমি যদি নীলামে ধরা যায় ও যদ্যপি কোন ব্যক্তি তাহা ক্রয় করিতে উদ্যত না হয় তবে সেই বাকীদার ও তাহার নানাবিধ ধর্ম সম্পত্তি যত থাকে তাহার উপর উদনুসারে বাকী আদায়ের কারণ ইজারেকী ১৭১৩ সালের ১৪ আইনের যে ২ অকুম বাকীদার ভূ মাধিকারিদিগের প্রতি এইবার বিবরণে লেখা গিয়াছে সেই মত অকুম বহাল থাকিবেন ইতি।

১০ ধারা। এবং অকুম হইল যে কোর্ট ওয়ার্ডসের সা হেবরিসের তাহে জমিদারী থাকলমত্রে যে মালগজারী বাকী পড়ে তাহা আদায়ের নিমিত্তে এই জমিদারী নীলামের যোগ্য হইবেক না। ও যে জমিদারী এক কি ততোধিক বা মালকমাতের সম্পত্তি হয় এবং উত্তরাধিকারিককে তাহারি কিবা তাহারদের অর্শিয়াহে যদ্যপিও ইজারেকী ১৭২২ সালের ৩ আইনক্রমে কোর্ট ওয়ার্ডসের সাহেবেরা তাহার তত্ত্বাবধানে কার্য লন নাহি তথাপি এই এক কিততোধিক বারালক কি তাহারদের কোন এক জন অকীদাশ বৎসরবরত না হইলে তাহারদের উত্তরাধিকা রিক্রমে জমিদারী হওয়াযদি তাহাতে যে মালগজারী বাকী পড়িয়া থাকে তাহা আদায়ের নিমিত্তে এই জমিদারী বিক্রয় হইবেক না। এবং যদ্যপি রাজস্বের কার্যকার করে। আদালতের অকুম ব্যতিরেকে অন্য কোন প্রকারে কোন জমিদারী জেক করেন তবে জেকখানলময়ে তাহাতে যে মালগজারী বাকী পড়ে তাহা আদায়ের নিমিত্তে এই জমিদারী নীলামের যোগ্য হইবেক না। এবং যদ্যপি আদালতের অকুম পাইয়া রাজস্বের কার্যকারক কোন জমিদারী জেক করিয়া থাকেন তবে জেকখান নের সময়ে তাহাতে যে মালগজারী বাকী পড়ে তাহা আদায়ের নিমিত্তে যে বৎসরেতে এই বাকী পড়ে সেই বৎ সরের শেষ না হইলে এই জমিদারী বিক্রয় হইবেক না ইতি।

১১ ধারা। আরো অকুম হইল যে সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা এবং রেভিনিউর কমিশনার সাহেব এই আইনের ৪ ধারার লিখিতমতে কোন জমিদারী কি জমী দারীর কোন অংশ নীলামকরণের ইশতিহার দিতে নি বেধ করিতে পারেন। ও তাহারদের আরো অকুম হইল যে বিশেষত্ব হলে কোন জমিদারী বা জমিদারীর কোন অংশ নীলামকরণের ইশতিহার মেওনা গেলে পর নীলা মের দিবসের পূর্বে কোন সময়ে এই নীলাম নিবেধ করেন কিন্তু এমত হইলে এই সাহেবেরদের অকুমে নীলাম নিবে ধের কারণ বিশেষরূপে লিখিতে হইবেক। এবং পূর্বাঙ্ক দুই হলে এইরূপে নীলামের নিবেধকরা জমিদা রীর যে মালগজারী বাকী থাকে এই আইনের ৪ ধারার তাহা লওনের নিবেধ থাকিলেও তাহা মেওনা বাইবে পায়ে ইতি।

১২ ধারা। আরো অকুম হইল যে সদর কালেকটর ও ডেপুটী কালেকটর ও উকুমত কর্মতাপন্ন কার্যকার কের প্রতি অকুম হইল যে ৩ ধারার বাকী টাকালওনের নিমিত্তে যে তারিখ নিরূপণ হইয়াছে তাহার অব্যবহিত পূর্বে দিবসের কোন সময়ে এই জমিদারীর লিখিত মালিক ব্যতিরিক্ত অন্য কোন ব্যক্তি জমিদারীর বাকী মালগজা রীর কোন অংশ দিতে উদ্যত হইলে তাহার খানে তাহা লন এবং যে জমিদারীর বাকী শোধকরণার্থে এই টাকা দিতে প্রস্তাব করা যায় এই জমিদারীর হিসাবে তাহা জমা করেন ও যে ব্যক্তি এরূপে টাকা বেশী দাখে কালেক টর সাহেবের দরখাস ও মোহরে এক রসীদ লেন ইতি

XIII. And it is hereby enacted, that a receipt so granted shall be received in all Courts of Justice as evidence of payment of arrears in the manner described in the preceding Section; and in the event of the holder of such receipt substantiating in any such Court a lien by way of mortgage or otherwise upon the Estate on account of which such payment was made, the amount acknowledged in such receipt shall be held by the said Court to be an addition to the principal sum of such lien, as if it had originally formed part of the same, and shall bear interest from the date of payment as aforesaid, at the rate borne by the principal sum.

XIV. And it is hereby enacted, that a receipt as aforesaid shall be held by all Courts of Justice to be a full and complete acquittance *pro tanto* of rent which may be due from the same to the Proprietor or Proprietors of the Estate, to the credit of which payment of arrears may have been made in the manner described in Section XII. of this Act, on account of Lands situated within such Estate.

XV. And it is hereby enacted, that the party who shall be declared the purchaser of an Estate by any such public sale as aforesaid, shall be required to deposit immediately, either in Cash, Bank of Bengal Notes or Post Bills, or Government Securities duly endorsed, 25 per cent. on the amount of his bid, and in default of such deposit, the Estate shall, forthwith, be put up again and sold.

XVI. And it is hereby enacted, that the full amount of purchase money shall be made good by the purchaser before noon of the fifteenth day from that on which the sale of the Estate bought by him took place, reckoning that day as one of the fifteen, or on the sixteenth day, if the fifteenth day be Sunday or other close holiday; and in default of payment within the prescribed period as aforesaid, the sale shall be null and void, the deposit shall be forfeited to Government, the Estate shall be re-sold, and the defaulting purchaser shall forfeit all claim to the Estate, or to any part of the sum for which it may subsequently be sold; and in the event of the proceeds of the sale which may be eventually consummated being less than the price bid by the defaulting bidder aforesaid, the difference shall be leviable from him by any of the processes authorized for realizing an arrear of the Government Revenue, and it shall be so levied and credited to the defaulting Proprietor of the Estate sold.

XVII. And it is hereby enacted, that re-sales rendered necessary by default of purchasers as above, shall be held on some day not being less than fifteen days from the date of such default, to be fixed by the Collector, Deputy Collector or other Officer as aforesaid, and notified in the manner prescribed by Section IV. of this Act, and the Estate shall be sold for the recovery of the arrear actually due on the day of the original sale, under the same rules with regard to the payment of the deposit, and of the full purchase money, as are hereinbefore prescribed.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট্। ১৮৮০। ১ জুলাই।]

১৩ ধারা। এবং হুকুম হইল যে উক্তরূপে দেওয়া রসীদ পূর্বের ধারার লিখিত শর্তাবলী বা কী মালিক জারী শোধহওনের প্রমাণরূপ সকল আদালতে গ্রাহ্য হইবেক। ও যে ব্যক্তিকে ঐরূপ রসীদ দেওয়া গিয়া থাকে সে যদি কোন আদালতে এমত সাব্যস্ত করিতে পারে যে এই টাকা যে জমিদারীর নিমিত্তে দেওয়া গিয়াছে সেই জমীদারীর উপর বন্ধকপ্রযুক্ত বা অন্য কোন কারণপ্রযুক্ত তাহার বাওরা থাকে তবে ঐ রসীদের লিখিত টাকা সেই বাওরার আমলদারের অতিরিক্ত অর্থ প্রদানে সেই আমলদারের অস্বপাতির দ্বারা ঐ আদালতে স্থান হইবেক ও ঐ আমলদার টাকা দখল করিয়া সুদর হারানু সারে এই টাকার উপর উক্তদেওনের তারিখ অবধি সুদ চলিবেক ইতি।

১৪ ধারা। এবং হুকুম হইল যে যে জমিদারীর দ্বারা মালিকজারীর বাকী টাকা এই আইনের ১২ ধারার নিরূপণমতে জমা হয় তাহার ভূস্বত্বিকারি কি ভূস্বত্বিকারিরদের ঐ জমিদারীর অস্বপাতি ভূমির নিমিত্তে ঐ ব্যক্তির স্থানে যে খাজানা পাওনা থাকে তাহার মধ্যে ঐ রসীদের লেখা টাকার তুল্য খাজানা পরিশোধহওনের প্রমাণ ঐ রসীদ সমস্ত আদালতে হইবেক ইতি।

১৫ ধারা। আরো হুকুম হইল যে পূর্বোক্তরূপে জমীদারী নিলাম হইলে যে ব্যক্তি ঐ জমিদারীর খরীদার রূপে সাব্যস্ত হয় তাহার উচিত যে আপনার ডাকের সংখ্যার চতুর্থাংশ অর্থাৎ শতকরা ২৫ টাকা করিয়া বস্তু হস্ত টাকা নগদ কি বাজালব্যয় নোট অথবা ঐ ব্যক্তির পোকেবিল কিবা ঈচ্ছামত মন্তব্যকরা কোম্পানির প্রোমিসরি নোট ভরসাপত্র বায়নাধরূপ বেয় ও যদি ঐ হারনার টাকা না দেয় তবে ঐ জমিদারী ভরসাপত্র নিলামে পুনর্বার ধরা গিয়া বিক্রয় হইবেক ইতি।

১৬ ধারা। এবং হুকুম হইল যে কেতা ১৫ দিবসে জমিদারী খরীদ করে সে দিবসের নিলামের পরে পঞ্চ দিন দুই প্রহরের মধ্যে তাহার মূল্যের সমস্তর টাকা তাহার দিতে হইবেক ও যে দিবসে নিলাম হইয়া থাকে তাহা ঐ পঞ্চদশ দিনের এক দিন গণ্য হইবেক। কিন্তু যদি ঐ পঞ্চদশ দিবস বুধবার বা অন্য কোন পার্বনিমিত্তক বন্ধের দিন হয় তবে যোড়শ দিবসে টাকা দিতে হইবেক এবং যদি এমত নিরূপিত দিবসে টাকা দিতে স্মৃতি করে তবে ঐ নিলাম অসিদ্ধ ও রদ হইবেক ও বায়নার টাকা সরকারে মন্তব্যরূপে লওয়া হইবেক এবং ঐ জমীদারী পুনরায় নিলামে ধরা হইবেক ও স্মৃতিকারি কেতার ঐ জমিদারীর উপর অথবা পঞ্চাশ বস্তু টাকার বিক্রয় হয় তাহার কোন অংশের উপর কোন অধিকার থাকিবেক না। এবং যে নিলাম শেষে সিদ্ধ হয় তাহাতে ব্যয়নি পূর্বোক্ত ডাকনিয়া স্মৃতিকারী যে মূল্য ডাকিয়াছিল তাহা হইতে কম হয় তবে যত কম হয় তাহা সরকারী মালিকজারী আদায়ের নিমিত্তে যে-দাঁড়া নির্দিষ্ট আছে তাহার কোন এক দাঁড়াযতে তাহার স্থানে আদায়করণের যোগ্য হইবেক ও ঐ টাকা সেইরূপে আদায় হইয়া বিক্রয়হওয়া জমিদারীর বাকীদার মালিকের নামে জমা হইবেক ইতি।

১৭ ধারা। এবং হুকুম হইল যে উক্তরূপে কেতারদের স্মৃতিহওনপ্রযুক্ত পুনরায় নিলামকরণের আদেশ্য হইলে ঐ স্মৃতিহওনের তারিখের পর ১৫ দিনের কম না হয় এমত কোন দিবসে ঐ নিলাম করা হইবেক। ঐ দিবস কালেক্টর সাহেবের কি ডেপুটী কালেক্টরের অথবা উপায়ের উক্ত কর্মস্থাপক কোন কার্যকারকের দ্বারা নিরূপণ হইবেক এবং এই আইনের ৪ ধারার লিখনমতে তাহার সংবাদ দেওয়া হইবেক এবং প্রথম নিলামের দিবসে যে বাকী টাকা পাওনা ছিল তাহা আদায়ের নিমিত্তে ঐ জমিদারী বিক্রয় হইবেক এবং বায়নার টাকাদেওনের দিবসে ঐ খরীদারের সমস্তর টাকাদেওনের দিবসে এই আইনে ইহার পূর্বে যে বিধি নির্দিষ্ট হইয়াছে ঐ বিধি তাহার উপর প্রাতিবেক ইতি।

XVIII. And it is hereby enacted, that in the event of a second default, the Collector, Deputy Collector or other Officer as aforesaid shall proceed a second time in the manner prescribed in Section XVII. of this Act, and so likewise, as often as need be, until the Estate be sold:—Provided, always, that it shall be competent to the Collector to abandon the re-sale, and to proceed anew to sale, at the next periodical sale, for all the balances then due, recalling the proclamation directed to be issued by Section XVII. of this Act, immediately on determining on such abandonment.

XIX. And it is hereby enacted, that if the Collector, Deputy Collector or other Officer as aforesaid, conducting the sale either at the time of concluding the sale or at any subsequent time before the sale may have become final see reason to believe that the real purchaser is a person on his Establishment, or in any way connected as being a servant or nominee of Government with the management of the Collections of the Zillah or Pergunnah within which the lot sold may be situated, he shall nevertheless, (if the question be raised before the conclusion of the sale) knock the lot down, and in all such cases it shall be his duty to institute an immediate investigation in order to bring the matter to proof, and the result of the proceedings that may be so held shall be submitted to the Commissioner, who will after investigation either dismiss the case if he consider it not proved, or if it be proved submit it for the orders of the Sudder Board of Revenue, who will if it shall appear expedient direct the lot to be escheated to Government, and whose order shall be final. The amount of the Purchase money shall in that case be credited to the defaulter in the same manner as if the sale stood good.

XX. And it is hereby enacted, that if after a sale has become final it shall be proved by a suit decreed in Court that the Estate has been illegally purchased by a Revenue Officer of Government (whether the suit shall have been instituted by the Collector on the part of Government or by the former owner of the Estate sold, or by any other party having an interest in the Estate) in case there be no appeal lodged from the decree the Court passing the decree, or if there be appeal, the Court passing the final judgment shall forward the decree to the Governor General in Council, who shall be competent to order that the Estate be confiscated, and restored to its original Proprietor.

XXI. And it is hereby enacted, that whenever an Estate is notified for absolute sale as provided by Section IV. of this Act, the Collector, Deputy Collector, or other Officer as aforesaid, shall affix a proclamation in the language of the district in his Cutcherry, and as soon thereafter as may be in the Cutcherry of the Moonsiff and of the Darogah of Police, within whose jurisdiction or jurisdictions any part of such Estate may be situated, and also at the Cutcherry,

[Government Gazette, July 1st, 1840.]

১৮ ধারা। আরো হুকুম হইল যে যদ্যপি বিক্রীত নীলামেও এরূপ দুটি হয় তবু কালেক্টর সাহেব কি ডেপুটী কালেক্টর অথবা পূর্বেকৃত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারক এই আইনের ১৭ ধারার লিখনমতে বিক্রীতবার এই জমিদারী নীলাম করিবেন ও জমিদারী বিক্রয় না হওয়া পর্যন্ত বহু বার আদালত হয় তবুবার এরূপে নীলাম করিবেন। কিন্তু কালেক্টর সাহেবকে এমন ক্ষমতা দেওয়া গেল যে তিনি পুনরায় নীলাম না করিয়া তাহার পর আদালতি সাময়িক নীলামের নির্দিষ্ট বহু টাকা বাকী পড়ে তাহা আদালতের নিমিত্তে এই নিবন্ধে এই জমিদারী নীলাম করিবেন ও কালেক্টর সাহেবপ্রভৃতি নীলাম আদালতের নিষেধ করিবার এই আইনের ১৭ ধারায় যে এতদ্বারা দেওনের হুকুম হইয়াছে এই এতদ্বারা উঠাইয়া লইয়া ইতি।

১৯ ধারা। আরো হুকুম হইল যে যদ্যপি কালেক্টর সাহেব কি ডেপুটী কালেক্টর অথবা উক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারক নীলাম করিবেন তিনি এই নীলাম সাব্যস্ত করণের সময় অথবা তাহার পরে নীলাম চূড়ান্ত হওয়ার পূর্বে কোন সময়ে এমন বোধ করেন যে প্রকৃতভাবে যে ব্যক্তি নীলামের খরীদার সেই ব্যক্তি তাহার আমলা লোকের মধ্যে কোন জন কিম্বা সরকারের চাকর অথবা সরকারের তরফ হইতে নিযুক্ত হওনপ্রযুক্ত বিক্রীত লাইসেন্সধারী জিলা কি পরগনার মালিকজারী তহনীলের কর্মসংক্রান্ত ব্যক্তি হয় তদাপি নীলাম সাব্যস্ত হওয়ার পূর্বে যদি এই বিষয়ের প্রত্যয় হয় তবে এই কালেক্টরপ্রভৃতি এই লাইসেন্সধারী নীলাম সাব্যস্ত করিবেন। এবং এই মত হইলে তৎক্ষণাৎ এই বিষয় প্রমাণকরণের অনুসন্ধান করিবেন এবং এই অনুসন্ধান করণে যাহা বোধ হয় তাহা লিখিয়া কমিশ্যনর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন এবং কমিশ্যনর সাহেব বিচারকরণের পর যদ্যপি সেই বিষয় সাব্যস্ত না হইয়াছে বোধ করেন তবে তাহা ডিসমিস করিবেন যদি তিনি বোধ করেন যে ইহা সাব্যস্ত হইয়াছে তবে তিনি সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের হুকুম পাইবার নিমিত্তে তাহার নিকটে এই বিষয় জানাইবেন এবং এই সাহেব বনিগের উচিত বোধ হইলে তাহার এই লাইসেন্সধারী খাস করিতে হুকুম দিতে পারেন ও তাহারদের করা হুকুম চূড়ান্ত হইবেক। নীলাম মঞ্জুর হইলে খরীদারের টাকার বিষয়ে যেমত হইক তেমনি তাহা বাকীদারের মাঝে জমা করিতে হইবেক ইতি।

২০ ধারা। এবং হুকুম হইল যে নীলাম চূড়ান্তরূপে লিখ হওনের পর যদ্যপি আদালতে নালিশ হইয়া ডিক্রীর দ্বারা এমন প্রমাণ হয় যে এই জমিদারী আইনবিধির সরকারের মালিকজারীর কোন কার্যকারকের দ্বারা খরীদ হইয়াছে তবে এই নালিশ সরকারের তরফ হইতে কালেক্টর সাহেবের দ্বারা হউক অথবা বিক্রীত জমিদারীর সাবেক মালিকের দ্বারা হউক কি এই জমিদারীলিপ্যন অন্য কোন ব্যক্তির দ্বারা হউক সেই নালিশের ডিক্রীর উপর কোন আপীল না হইলে ডিক্রী যে আদালতে হইয়া থাকে সেই আদালতের বিচারক জিহুত নওয়াব গব্বরনর জেনরল বা হাইকোর্টের হুকুম কৌন্সেলে এই ডিক্রী পাঠাইবেন ও যদ্যপি ডিক্রীর উপর আপীল হইয়া থাকে তবে যে আদালতে চূড়ান্ত ডিক্রী হয় সেই আদালতের বিচারক জিহুতের হুকুম কৌন্সেলে তাহা পাঠাইবেন এবং জিহুত বাহাদুরের হুকুম কৌন্সেলে ক্ষমতা আছে যে এই জমিদারী জব্ব করিয়া সাবেক মালিককে ফিরিয়া দেওয়ান ইতি।

২১ ধারা। আরো হুকুম হইল যে এই আইনের ৪ ধারার হুকুমানুসারে কোন জমিদারী চূড়ান্ত নীলাম হওনের বিষয়ে ইশতিফার দেওয়া গেলে কালেক্টর সাহেব কি ডেপুটী কালেক্টর অথবা উক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারক আপন কাছারীতে এবং তৎপরে যত শীঘ্র হইতে পারে যে মুনসেফ ও পোলীসের সহায়গার এলাকা বা এলাকা সকলের মধ্যে এই জমিদারীর কোন অংশ থাকে তাহার দের কাছারীতে এবং এই জমিদারীর মালিকের কাছারীতে অথবা এই জমিদারীর মধ্যে সকল লোকের দৃষ্টিগোচর

of the Malgoosar of such Estate, or on some conspicuous place on such Estate, forbidding the ryots and undertenants of such Estate to pay rent to the defaulting Proprietors from the date of such notification to the date of the subsequent notice herein-after prescribed by Section XXX. of this Act, on pain of not being entitled to credit in their accounts with the purchaser for any sums paid within the period aforesaid.

XXII. And it is hereby enacted, that no appeal against a sale under this Act shall be received by the Revenue Authorities, which is not presented to the Collector by other Officer as aforesaid, to be forwarded to the Commissioner, within ten days from the day of sale, or which is not performed to the Commissioner directly within fifteen days from the said date.

XXIII. And it is hereby enacted, that the Commissioner of Revenue shall be competent to annul any sale of an Estate made under this Act which shall appear on appeal not to have been conducted according to the Provisions of this Act: and the order of the Commissioner annulling a sale shall be final.

XXIV. And it is hereby enacted, that no claim to abatement or remission of Revenue unless the same shall have been allowed by the authority of Government, nor any private demand or cause of action whatever held or supposed to be held by any defaulter against Government shall bar a sale, nor render a sale under this Act illegal.

XXV. And it is hereby enacted, that no claim on account of a deposit in the Treasury of the Collectorate at which the sale is held shall bar a sale, nor render a sale under this Act illegal, unless the party objecting to such sale prove that application was made in due form, and to the proper authority for the transfer of such deposit to the credit of the Estate sold by the party entitled to require such transfer to be made, fifteen days at least before the date fixed in the manner prescribed in Section III. of this Act, if the Estate be in a permanently settled District of Bengal, Behar, or Orissa, or otherwise at any time before the date fixed in the manner prescribed in Section V. of this Act.

XXVI. And it is hereby enacted, that no sale for the recovery of arrears of Revenue shall be annulled by any Revenue Authority subordinate to Government, except upon proof of the sale having taken place contrary to the Provisions of this Act. Provided always that nothing in this Act shall be construed to debar any person considering himself to be wronged by any act or circumstance connected with any such sale from seeking his remedy by an action for damages in the Dewanny Adawlut against the public officer by whose act or by whose laches he considers himself aggrieved.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০ ১ জুলাই।]

কোন স্থানে এজিলার চলিত ভাষায় লেখা এক ইশতিহারনামা লইকাইয়া দেওয়াইবে এই ইশতিহারনামাতে এই জমিদারীর রাইসত ও পাট্টাদার প্রজামিলের প্রতি নিষেধ হইবেক যে তাহার ইশতিহারমেওনের তারিখ অবধি এই আইনের পক্ষাৎ লিখিত ৩০ খারার নিরূপিত ইশতিহারের তারিখপর্যন্ত বাকীদার সুম্মাধিকারিদগকে কিছু খাজানা না দেয় এবং পূর্বোক্ত মিয়াদের মধ্যে তাহার বসত খাজানা দেয় তাহা জমিদারীর ক্ষেত্রে হইল তবে তাহারদের বাকীদার হইবেক না ইতি।

২২ ধারা। এবং হুকুম হইল যে এই আইনক্রমে যে নীলাম হইল তাহার উপর কোন আপত্তি করিতে হইলে যদ্যপি নীলামের দিনহইতে ১৫ দিনের মধ্যে কমিশ্যনর সাহেবের সমীপে তাহা পাঠাইবার নিমিত্তে কালেক্টর সাহেবকে কি উক্তরের উক্ত কয়তাপন্ন কোন কার্য কারককে না দেওয়া যায় অথবা নীলামের দিবসহইতে ১৫ দিনের মধ্যে একেবারে কমিশ্যনর সাহেবের নিকটে তাহা না পাঠান যায় তবে তাহা রাজস্বের কার্যকারকদিগের দ্বারা গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

২৩ ধারা। আরো হুকুম হইল যে রাজস্বের কমিশ্যনর সাহেব যদ্যপি আপীল হইলে এমত বোধ করেন যে এই আইনানুসারে নীলামহওয়া কোন জমিদারী এই আইনের নিদিষ্ট বিধিক্রমে নীলাম হয় নাহি তবে কমিশ্যনর সাহেব এই নীলাম রদ করিতে পারেন এবং এই নীলাম রদকরণবিশেষে কমিশ্যনর সাহেবের হুকুম চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

২৪ ধারা। এবং হুকুম হইল যে মালগজারীর কবী বা মাকের বিষয়ে যে কোন দাওয়া থাকে তাহা যদি সরকারের হুকুমানুসারে মঞ্জুর না হইয়া থাকে তবে এই দাওয়ার দ্বারা অথবা সরকারের দ্বানে বাকীদারের অন্য কোন দাওয়ার দ্বারা কিম্বা সরকারের সহিত মোকদ্দমাকরণের কোন কারণ বা অনুমানকরা কোন কারণের দ্বারা এই নীলামের ব্যাঘাত হইতে পারে না এবং তৎপ্রযুক্ত এই আইনানুসারে হওয়া নীলাম অনিহিত হইতে পারে না ইতি।

২৫ ধারা। আরো হুকুম হইল যে যে কালেক্টরী কাছারীতে নীলাম হয় সেই কালেক্টরী খাজানাদারী টাকা আমানতখানার বিষয়ে যে কোন দাওয়া উপস্থিত হয় এই দাওয়াতে নীলামের ব্যাঘাত হইতে পারিবেক না এবং তাহার দ্বারা এই আইনানুসারে হওয়া কোন নীলাম অনিহিত হইবেক না। কিন্তু এই নীলামের আপত্তিকারি ব্যক্তি যদ্যপি এমত প্রমাণ নিতে পারে যে যে ব্যক্তির এই আমানতী টাকা খারিজখাজিল করিতে দাওয়াকরণের কয়ত। আজে সেই ব্যক্তি বিক্রয়হওয়া জমিদারীর নামে এই আমানতী টাকা খারিজখাজিল করিয়া জমা করিতে বাঁড়ায়ত উপস্থিত কার্যকারকের নিকটে নীচের লিখিত মিয়াদের মধ্যে মরখাজ করিয়াছিল তবে এই দাওয়ার দ্বারা নীলামের ব্যাঘাত বা তাহা অনিহিত হইতে পারে অর্থাৎ জমীদারী সুবে বাসান্দা ও বেহার ও উড়িষ্যার ইকবরারী জমা দার্থহওয়া জিলাতে থাকিলে এই আইনের ৩ ধারার নিরূপিত তারিখঅপেক্ষা ১৫ দিনের কম না হয় এত পূর্বে অথবা অন্য জিলায় হইলে এই আইনের ৪ ধারার নিরূপিত তারিখের পূর্বে কোন সময় ইতি।

২৬ ধারা। আরো হুকুম হইল যে কোন নীলাম এই আইনের বাঁড়ার বিরুদ্ধে হইয়াছে এমত প্রমাণ হওনব্যতিরেকে গবর্ণমেন্টের রাজস্বের বিষয়ি কয়তাপূরণ। কোন কার্যকারক মালগজারীর বাকী আদায়ের নিমিত্তে কোন নীলাম অনিহিত করিতে পারেন না। কিন্তু এই ধারার ক্ষাপার্থ্য এমত নহে যে যে ব্যক্তি এই নীলামসম্পর্কীয় কোন কার্য বা বিষয়ের দ্বারা অপকার প্রতি অন্যায় হইয়াছে বোধ করে তাহার ক্ষতিপূরণের নিমিত্তে সরকারী যে কার্যকারকের কার্য বা জুটির দ্বারা অন্যায় হইয়াছে তাহার নামে দেওয়ানী আদালতে মালিশ করিতে নিষেধ আছে ইতি।

XXVII. And it is hereby enacted, that it shall be competent to the Local Government, on representation from the Sudder Board of Revenue or otherwise, in cases of excessive hardship or injustice, at any time within one year from the completion of a sale made under this Act, to annul the sale, and to cause the Estate to be restored to the Proprietor on such conditions as may appear equitable and proper.

XXVIII. And it is hereby enacted, that except in the case provided for by Section XXVII. all sales of Estates confirmed on appeal by the Commissioner shall, if the purchase money have been paid up as prescribed by Section XVI. of this Act, be final and conclusive from the date of such confirmation.

XXIX. And it is hereby enacted, that except in the case provided for by Section XXVII. all sales of which the purchase money has been paid up as prescribed in Section XVI. of this Act, and against which no appeal shall have been preferred, shall be final and conclusive at noon of the thirtieth day from the day of sale, reckoning the said day of sale as the first of the said thirty days.

XXX. And it is hereby enacted, that immediately upon a sale becoming final and conclusive, the Collector or other Officer as aforesaid shall register the name of the purchaser as Proprietor of the Estate sold, without any charge for the same, shall notify such transfer by written proclamation in his own Outcherry, and in those of the Moonsiff and Darogah of the jurisdictions within which any part of the Estate sold shall be situated, and shall apply the purchase money to the liquidation of the arrear due upon the day of sale, or upon the day of the original sale, if the sale finally consummated be a re-sale, holding the residue, if any, in deposit on account of the late recorded Proprietor or Proprietors of the Estate sold, to be paid to their receipt on demand in the manner following; to wit, in shares proportioned to their recorded interest in the Estate sold, if such distinction of shares were recorded or if not, then as an aggregate sum to the whole body of Proprietors upon their joint receipt.

XXXI. And it is hereby enacted, that the annulment of a sale by a Commissioner shall be publicly notified by the Collector or other Officer as aforesaid in the same manner as the becoming final and conclusive of sales is required to be notified by Section XXX. of this Act; and the amount of deposit and balance of purchase money shall be forthwith returned to the purchaser, with interest thereon at 5 per cent. from the dates on which they were respectively paid in, to the date on which the refund is actually made.

XXXII. And it is hereby enacted, that the party recorded as the Proprietor of an Estate by purchase at public sale for the recovery of arrears of Revenue shall be answerable for all instalments of the Revenue of Government which may fall due subsequently to the day of sale; provided, however, that in sales of the nature specified in Sections XVII. and XVIII. of this Act, the purchaser shall be answerable

[বর্ধমানের ক্ষেত্রে ১৮৪০। ১ জুলাই]

২৭ ধারা। এবং জরুম হইল যে দেশবিশেষের গবর্ণমেন্টের এজেন্ট কমিটি আদেশে অত্যন্ত বেশ বা অন্যরূপে হইয়াছে যোধ হইলে অন্য বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের দরখাস্তের বা অন্য কোনমতে এই আইনানুসারে করা নীলাম সাহেবেরদের পর একবৎসরের মধ্যে কোন সময় এই নীলাম অসিদ্ধ করেন ও যে নিয়ম স্বার্থ ও উচিত যোধ হয় অনুসারে এই জমিদারী মালিককে ফিরিয়া দেওয়া হইত।

২৮ ধারা। আরো জরুম হইল যে ২৭ ধারার নিষিদ্ধ বিক্রয়ভিত্তিক যে সমস্ত জমিদারীর নীলাম আপীল হইলে কমিশনার সাহেবের দ্বারা মঞ্জুর হয় যদি এই আইনের ১৬ ধারার নিষিদ্ধকৃত প্রকৃতির টাকা দেওয়া গিয়া থাকে তবে মঞ্জুরহওয়ার তারিখঅনুযায়ী এই নীলাম চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবেক ইতি।

২৯ ধারা। আরো জরুম হইল যে ২৭ ধারার নিষিদ্ধ বিক্রয়ভিত্তিক যে সমস্ত নীলামের প্রকৃতির টাকা এই আইনের ১৬ ধারানুসারে দেওয়া গিয়াছে এবং তাহার উপর কোন আপীলের প্রস্তাব না হইয়াছে এই নীলামের দিবসের পর ত্রিশশতক দিবস দুই প্রহরের সময়ে এই নীলাম চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবেক এবং এই নীলামের দিবস ত্রিশশতক দিনের প্রথম দিন গণ্য হইবেক ইতি।

৩০ ধারা। এবং জরুম হইল যে কোন নীলাম চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবার কালেক্টর সাহেব কি উক্ত সমস্ত কমিটি পক্ষ অন্য কোন কার্যকারক জেতার নাম বিক্রয়হওয়া জমিদারীর মালিক বলিয়া রেজিষ্টারী করিবেন এবং তাহার কারণ কিছু লইবেন না এবং লিখিত ইশতিহারনামার দ্বারা এই বিক্রয়মালিকদের সংবাদ আপনাতঃ কাছ হইতে এবং যে মুনসেফ ও দারোগার এলাকার বিক্রীত জমিদারীর কোন অংশ থাকে সেই মুনসেফ ও দারোগার কাছ হইতে প্রকাশ করিবেন। এবং প্রকৃতির টাকা লইয়া নীলামের দিবসে যে খাজানা বাকী হইয়াছিল তাহা অথবা যদ্যপি যে নীলাম চূড়ান্তরূপে সিদ্ধ হয় তাহা যদি পুনরায় নীলাম হয় তবে প্রথম নীলামের দিবসে যে খাজানা বাকী ছিল তাহা পরিশোধ করিবেন যদ্যপি অবশিষ্ট কিছু টাকা থাকে তবে তাহা বিক্রীত জমিদারীর লিখিত বা বেক মালিকের কি মালিকেরদের নামে আমানৎ রাখিবেন ও তাহার দায়িত্ব হইলে তাহারদের রসীদপত্রের নীচে লিখিতব্যমতে এই টাকা দেওয়া যাইবেক অর্থাৎ যদ্যপি বিক্রীত জমিদারীর অংশ কিছু লেখা গিয়া থাকে তবে এই লিখিত অংশমতে তাহারদিগকে টাকা দিবেন কিন্তু যদ্যপি তাহার প্রত্যেক অংশ ভিন্নরূপে না লেখা গিয়া থাকে তবে তাহারদের সকলের সমুদায়ের একটি রসীদপত্রের মোট টাকা সমস্ত অধিকারিকে দিবেন ইতি।

৩১ ধারা। আরো জরুম হইল যে কমিশনার সাহেব যদ্যপি নীলাম অসিদ্ধ করেন তবে এই আইনের ৩০ ধারার প্রকৃতি নীলাম সিদ্ধ ও চূড়ান্ত হওয়ার সংবাদ দিতে জরুম আছে সেইরূপ কালেক্টর সাহেব কি উপরে উক্ত সমস্ত কমিটিপক্ষ অন্য কার্যকারক অসিদ্ধকৃতের সংবাদ প্রদত্ত দিবেন। এবং প্রকৃতির যে দায়িত্বের টাকা মালিক করিয়া ছিল ও প্রকৃতির যে অবশিষ্ট টাকা দিয়াছিল তাহা উক্তনামা তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক এবং এই টাকা মালিকদের তারিখঅনুযায়ী তাহা ফিরিয়া দেওয়ার তারিখপর্যন্ত শতকরা মালিগানা ৫ টাকা করিয়া বক মূল হয় তাহাও তাহাকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

৩২ ধারা। এবং জরুম হইল যে মালিকদারীর বাকী আদায়ের নিমিত্তে নীলামহওয়া জমিদারীর যে প্রকৃতির মালিক বলিয়া কালেক্টরী বহীতে লেখা যায় সেই বাকী নীলামের দিনের পর সরকারী সমস্ত মালিকদারীর কিস্তির দায়ী হইবেক। কিন্তু এই আইনের ১৭ ও ১৮ ধারার নিষিদ্ধকৃত যে জমিদারী নীলাম হয় তাহার প্রকৃতির এই জমিদারী প্রথমবার নীলামহওয়ার নিমিত্তে যে ইশতিহার

ble for all instalments of Revenue which fell due subsequently to the date on which the Estate was originally advertised for sale.

XXXIII. And it is hereby enacted, that no person shall be entitled to contest the legality of a sale after having received any portion of the purchase money; and that no part of the surplus proceeds of the sale of an Estate, shall be liable for the private debts of the late Proprietor, whilst a suit to set aside such sale as illegal is pending in any Court of Justice.

XXXIV. And it is hereby enacted, that in the event of any sale being reversed by a final decree of any Court of Justice, the purchase money shall be refunded to the purchaser by Government, together with interest at the rate of five per cent. per annum. But if an arrear was due upon the Estate on the date of notification for sale, the Estate shall be held under attachment by the Collector, and shall not be restored to the Proprietor until that arrear is paid.

XXXV. And it is hereby enacted, that in the event of further measures than those specified in Section XXX. of this Act being found necessary for the purpose of putting the purchaser in possession, the Collector or other Officer as aforesaid shall put the purchaser in possession in conformity with this Act, and the Collector or other Officer as aforesaid shall possess and exercise to that end all the powers possessed and exercised by Courts of Justice for giving possession of Landed Property under decrees of Court.

XXXVI. And it is hereby enacted, that the purchaser of an Estate sold under this Act, for the recovery of arrears due from itself, in the permanently settled Districts of Bengal, Behar and Orissa, shall be entitled to enhance, in the manner prescribed in the Regulations, the rent of all undertenures in the said Estate, with the following exceptions:

First. Tenures which were held as Istemraee or Mocurrere, at a fixed rent, more than 12 years before the permanent settlement.

Secondly. Tenures existing at the time of the Decennial Settlement, which have not been, or may not be, proved to be liable to increase of assessment, on the grounds stated in Section LI. Regulation VIII. of 1793.

Thirdly. Lands held by Khod Kasht or Kudermoo Ryots, having rights of occupancy at fixed rates.

Fourthly. Lands held under bonâ fide leases temporary or perpetual, for the erection of dwelling houses, or manufactories, and being so used, or for gaudous, tanks, canals, or like purposes.

Fifthly. Farms granted in good faith by a former proprietor, for terms not exceeding twenty years under written and duly registered leases, stipulating, for the payment of an annual rent not less than the average net rent realized from Lands of the same description in the vicinity during the three years im-

মেওরা যার সেই ইশতিহারেওনের তারিখের পর সময় মালগজারীর কিছুর দায়ী হইবেক ইতি।

৩৩ ধারা। আরো হুকুম হইল যে কোন ব্যক্তি ধরী মের টাকারইতে কিছু টাকা লইলে নীলাম আইনবিধি হইয়াছে বলিয়া মানিয়া করিতে পারিবেক না এবং এ নীলাম আইনবিধি হইয়াছে বলিয়া তাহা অন্যথাকরণের নিষিদ্ধে বহু কাল কোন মোকদমা কোন আদালত উপস্থিত থাকে বহু কাল এ জমিদারীর নীলামের ইশতিহার টাকা মারেক জুম্মাদিকারির দেনা শোয়াবের কারণ মেওনের যোগ্য হইবেক ইতি।

৩৪ ধারা। এবং হুকুম হইল যে কোন নীলাম কোন আদালতের ডাক, ডিক্রীক্রমে আদিষ্ট হইলে তাহার ধরী মের টাকা মারেক মানিয়া ৫১ টাকা করিয়া বহু মুন হর তাহা লম্বের জমিদারকে সরকারইতে ফিরিয়া দেওয়া হইবেক। কিন্তু নীলামের ইশতিহারেওনের তারিখে বহু পি এ জমিদারীর মালগজারী কিছু বাকী রহিয়া থাকে তবে কালেক্টর সাহেব এ জমিদারী ক্রোক করিয়া রাখি যেন এবং বাকী টাকা শোধ না হইলে এ জমিদারী মালিককে ফিরিয়া দেওয়া হইবেক না ইতি।

৩৫ ধারা। আরো হুকুম হইল যে জমিদারকে জমিদারীর মালগজারী মেওরাইবার নিষিদ্ধে এই আইনের ৩৩ ধারার নিরূপিত কার্যব্যবস্থারকে বহুপি অন্য কোন কর্মের আশ্রয় বোধ হয় তবে কালেক্টর সাহেব কি উক্তমতক্রমে। পর অন্য কার্যকারক এই আইনানুসারে জমিদারকে বহল মেওরাইবেন এবং তাহার নিষিদ্ধে আদালতের ডিক্রীক্রমে দাবর বিষয় বহল মেওরাইবার কারণ আদালতের মেওরতা আছে সেই ক্রমতা এ কালেক্টর সাহেব বর্ধকৃত্যে হইবেক ও তদনুসারে তাহার কার্য করি যেন ইতি।

৩৬ ধারা। এবং হুকুম হইল যে যে জমিদারীর উপর মালগজারী বাকী পড়ে তাহা আদালতের নিষিদ্ধে সেই জমিদারী এই আইনানুসারে বিক্রয় হইলে এ জমিদারী বহুপি সুবে হাল্লাল ও বেহার ও উড়িষ্যা ইকমরারী ক্রম আদায়ওয়া জিলাতে থাকে তবে তাহার ধরীবার নীচের লিখিতব্য বর্ধনব্যতিরেকে আইনের বিধিউপযুক্ত এ জমিদারীর সমস্ত পাটীয়ার প্রজানিমের খাজানা বৃদ্ধি করিতে পারে ইতি।

প্রথম। ইকমরারী বন্দোবস্তওনের ১২ বৎসরের অধিক পূর্বে যে ভূমি ইকমরারী কি মোকররী পাটীক্রমে নিরূপিত খাজানাতে মেওরা গিয়াছিল তাহা।

দ্বিতীয়। দশমনি বন্দোবস্তওনের সময়ে যে পাটীর বিষয়ে এমত প্রমাণ মেওরা যার রাহি অথবা মেওরা না ইতে পারে না যে ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের ৮ আইনের ৫১ ধারার লিখিত হেতুপ্রযুক্ত বেশী খাজানার যোগ্য যে পাটী।

তৃতীয়। যে খোদকতা অথবা কসিমী হাইরত নিরূপিত খাজানার ভূমির ভোগ করিতে অধিকার রাখে তাহারদের ভূমি।

চতুর্থ। যে ভূমি বসতবাগি বা কারখানা নির্মাণের নিষিদ্ধে কতক কালের বা চিরকালের নিষিদ্ধে পাটী। মেওরা গিয়া সেইরূপ ব্যবহার হইতেছে অথবা যে ভূমি বাগান কি পুকুরিবা বা খোদা খাল কিবা এ প্রকার অন্য ব্যবহারের নিষিদ্ধে পাটী। মেওরা গিয়াছে তাহা।

পঞ্চম। ভূমির মারেক মালিক লিখিত এবং রীতিমত রেজিষ্টরীওয়া পাটীক্রমে ২০ বৎসরের অনধিক গিয়ানে প্রকৃষ্টভাবে ইহার গিয়াছিল যে বৎসরে পূর্বেক পাটী। মেওরা গিয়াছিল তাহার অব্যবহিত পূর্বে ভিন্ন কালপর্যন্ত তাহার আশপাশের এ প্রকার ভূমির যে নিরূপিত খাজানা আদায় হইয়াছিল সেই খাজা

mediately preceding the year in which the lease as aforesaid was granted.

Provided that nothing in this Section contained shall be held to authorise any such purchaser to enhance the rent of any Talookdar, Ryot, or Cultivator, beyond what the late Proprietor would have been entitled to demand from the same according to the established wages and rates of the Pergunnah or District, if no engagement had existed between them.

XXXVII. And it is hereby enacted, that in the event of any purchaser at public sale as aforesaid proceeding against any tenant claiming to belong to one of the abovementioned classes, on the plea that the tenant does not really so belong, the burthen of proof that he does belong to an exempted class shall be on the tenant sued.

XXXVIII. And it is hereby enacted, that the purchaser of an Estate sold under this Act for the recovery of arrears due from itself, in Districts other than those mentioned in the last preceding Section, shall be competent to avoid and annul all tenures which may have originated with the defaulter or his predecessors, being representatives or assignees of the original engager, as well as all agreements with ryots or the like settled or credited by the first engager or his representatives, subsequently to the settlement, as well as all tenures which the first engager may, under the conditions of his settlement, have been competent to set aside, alter, or renew, saving always and except bond fide leases of ground for the erection of dwelling houses, or buildings, or for offices thereunto belonging, or for gardens, tanks, canals, water courses, or the like purposes, which leases or engagements shall, so long as the land is duly appropriated to such purposes, and the stipulated rent paid, continue in force and effect. Provided that nothing in this Act contained shall be construed to entitle any purchaser of Land at a public sale to disturb the possession of any village Zemindar, Putteedar, Mofussil Talookdar, or other person having a hereditary transferable property in the land, or in the rents thereof, not being one of the Proprietors party to the engagement of settlement or his representative; nor to eject a Khodkhasi, Kudeemes ryot, or resident and hereditary cultivator, having a prescriptive right of occupancy. Nor to demand a higher rate of rent from an under-tenant of either of the above descriptions, than was receivable by the former Malguzar, saving and except in cases in which such under-tenants may have held their lands under engagements, stipulating for a lower rate of rent than would have been justly demandable for the Land, in consequence of abatements having been granted by the former Malguzars from the old established rates by special favour, or for a consideration, or the like, or in cases in which it may be proved that according to the custom of the Pergunnah, Mouzah, or other local division, such under-tenants are liable to be called upon for any new assessment, or other demand not interdicted by the Regulation of Government.

[দফতরে গেছে। ১৮৪০। ১ জুলাই।]

নার কম না হয় সালিসান এত খাজানাদেওনের নিয়ম যদিও এই পাট্টাতে দেখা থাকে তবে এই প্রকার পাট্টার ইজারা রদ হইবেক না।

কিন্তু এই ধারার কোন কথাই এমত তাৎপর্য্য নহে যে সাধেক জুয়াধিকারির কোন পাট্টাদার প্রজা কি কৃষকের সহিত বন্দোবস্ত না হইয়া থাকিলে এই পাট্টাদার প্রজা বা কৃষকের স্থানে এই পরগনার কি জিলার নির্দ্ধারিত ব্যবহার ও হারানুসারে যাহা হাওয়া করিতে পারিত তাহার অধিক খাজানা কোন পাট্টাদার প্রজাপ্রভৃতির স্থানে দেওনের ক্ষমতা এই ধারাদ্বারা দেওয়া গিয়াছে ইতি।

৩৭ ধারা। আরো অকুম হইল যে পূর্বোক্তমতে নীলাম হওয়া কোন জমিদারীর রাইয়ত যদ্যপি উপরের উক্ত সম্প্রদায়ের যদ্যগত হওনবিশেষে হাওয়া করে এবং যদি খরীদার এই রাইয়ত এই সম্প্রদায়ের মধ্যে নহে বলিয়া তাহার নামে নীলিন করে তবে এই বর্জিত সম্প্রদায়ের মধ্যে থাকে নের প্রতিনিধিওনের তার নালিশওরা এই রাইয়তের প্রতি থাকিবেক ইতি।

৩৮ ধারা। এবং অকুম হইল যে যে শেখের ধারার নিষিদ্ধ জিলাভিন্ন অন্য কোন জিলায় যে জমিদারীর মাল ওজারীর বাকী আদায়ের নিমিত্ত এই আইনক্রমে সেই জমিদারী বিক্রয় তাহার খরীদার প্রথমতঃ যে ব্যক্তি বন্দোবস্ত করিয়াছে তাহার স্থলাভিষিক্ত বা লিখনাদির দ্বারা তৎসম্প্রদায় বাকীদার কিম্বা তাহার পুত্রবর্জিত লোক কে, নিদর্শনপত্রাদি দিয়াছে এবং বন্দোবস্তের পরে সেই প্রথম বন্দোবস্তকারী কিম্বা তাহার স্থলাভিষিক্ত লোক প্রজাইত্যাদি নির্দিষ্টকৈ যে পাট্টা দিয়া থাকে কিম্বা বহাল রাখিয়া থাকে এবং প্রথম বন্দোবস্তকারী আপন জমির বন্দোবস্তের নিয়মানুসারে যে পাট্টাইত্যাদি রদ করিতে কি মতান্তর অথবা পুনর্নতন করিয়া দিতে পারিত তাহা এই ধারাদ্বারা রহিত ও রদ করিতে পারিবেক কিন্তু বসন্তবাটী এবং তৎসম্পর্কীয় কার্যার্থে অন্য গৃহ কিম্বা স্থাগান অথবা পুষ্করিণী কি খোদা খাল কিম্বা জলের নালাইত্যাদির নিমিত্ত জমির যে পাট্টা হইয়া থাকে তাহাৎ কাল এই জমি এই কার্যে আইসে ও তাহার নির্দ্ধারিত খাজানা দেওয়া যায় তাহাৎ কাল তখনো সেই পাট্টা রদ করিতে পারিবেক না। কিন্তু এই আইনের তাৎপর্য্য এমত নহে যে যাহারা জমি নীলামে খরীদ করে তাহার কোন গ্রামের জমিদার কিম্বা পাট্টাদার অথবা মফসলী তালুক দার কিম্বা আসল বন্দোবস্তের লেখাপড়াকারক জুয়াধিকারিগণের যথোর কোন জন কিম্বা তাহার স্থলাভিষিক্ত কোন কর্মব্যতিরেকে অন্য যে কোন লোকের সেই জমিতে কি তাহার খাজানাদে মৌরসী অথবা হস্তান্তরকরনের যোগ্য অধিকার থাকে তাহার নিগতে জমিহইতে বেরখাল করিতে পারে। এবং তাহার তাৎপর্য্যও এমত নহে যে এই ধারাদ্বারা কোন খোদকহা ও কসিমী রাইয়ত কিম্বা মৌরসী অধিকার রাখিয়া যে প্রজা সেই স্থানে পুরুষানুক্রমে বাস করে ও পুরুষানুক্রমে জমী হোত করে তাহা হইলগত তাহা হইতে বেরখাল করে এবং পূর্বের মালগুজার উপরের উক্ত পাট্টাদার প্রজাদিগের স্থানে যে খাজানা লইত কোন খরীদার এই প্রজাদিগের স্থানে তাহার বেশী লইতে পারিবেক না কিন্তু যে প্রকারেতে ইহা বোধ হয় যে বিশেষ অনুগ্রহপ্রযুক্ত কিম্বা কোন সাক্ষ্যইত্যাদি প্রযুক্ত পূর্বের মালগুজারের পূর্বের নিরূপিত জমার কিছু কমী দেওয়াতে পাট্টাদার প্রজারা ওয়াজীবী জমাহ ইতে কম জমার পাট্টার অনুসারে জমি কোণ করে কিম্বা এমত প্রমাণ দেয় যে এই জমি যে পরগনার কিম্বা মৌজার কি জমির অন্য ভিস্মতের যদ্যগত হয় তথা কার যে দফতর থাকে তদনুসারে সেই পাট্টাদার প্রজাদিগের স্থানে সরকারের আইনের অনিবিদ্ধ কিছু বেশী কিম্বা আর কিছু তলব করা যাইতে পারে তাহাতে লজ্জিত পারিবেক ইতি।

XXXIX. And it is hereby enacted, that the claims of purchasers, whether in regard to the enhancement of rent, or ejectment from tenure, under the provisions of Sections XXXVI. and XXXVII. of this Act; shall be adjudicated only by the Civil Courts. Provided that nothing in this Section contained shall prevent purchasers from suing their under-tenants for arrears of rent by summary suit in the usual manner.

XL. And it is hereby enacted, that none of the powers and privileges conferred upon purchasers at public sales for arrears of Revenue by Sections XXXVI. or XXXVIII. of this Act, shall be enjoyed or exercised by any person purchasing in his own name, or in the name of another, an Estate of which he was a recorded or unrecorded Proprietor, either absolute or in coparceny, at the time of sale for arrears as aforesaid, and such a purchaser shall have no right that was not possessed by the defaulter at the time of sale.

XLI. And it is hereby enacted, that arrears of rent which at the date of sale may be due to the defaulter from his tenants, shall be recoverable by him by suit in Court in the prescribed form.

XLII. And it is hereby enacted, that the name delivered in to the Collector or other officer as aforesaid by the party to whom an Estate shall be sold under this Act, shall be recorded as the name of the Proprietor of such Estate, and any suit to put him on the ground of fictitious purchase shall be dismissed with costs by any Court of Justice in which it may be instituted.

XLIII. And it is hereby enacted, that any coventanted officer employed in the collection of Land Revenue, or in the Superintendence thereof, shall be competent to punish any contempt committed in his presence in open Cutcherry, or office for the time being, by fine, to an extent not exceeding Co.'s Rs. 200, commutable if not paid to imprisonment in the Civil Jail for a period not exceeding one month; and the Magistrate to whom such an offender may be sent by a Revenue Officer as aforesaid shall carry his sentence into effect. Provided that an appeal from any order passed under this Section shall lie to the superior Revenue Authorities in the usual course.

XLIV. And it is hereby enacted, that a default to make good a bid by making the deposit required by Section XV. of this Act shall be held to be contempt.

XLV. And it is hereby declared and provided, that when the Estate of a defaulter or his surety may be sold for the recovery of an arrear of Revenue not being the Estate on account of which the arrear accrued, then whether the said Estate consist of *Malgoozaree* or *Lakheraj* land, the purchaser only acquires the rights, interests, and title possessed by the said defaulter or surety, in like manner as if the land had been sold by private sale or under a decree of Court in liquidation of a private debt. But when an Estate is sold for the recovery of any part of the

[Government Gazette, July 1st, 1840.]

৩৯ ধারা। এবং হুকুম হইল যে এই আইনের ৩৬ ও ৩৮ ধারায় নির্দিষ্ট বিধিক্রমে করা যেনা করিতে কিংবা পাঠান হইয়াছে করিয়া দেওয়ার সময়ের যে দাওয়া থাকে যেহেতু দেওয়ানী আদালতে তাহার নিষ্পত্তি হইতে পারে। কিন্তু সীতিমতে খাজানার বাকী আদায়ের নিমিত্তে সারাজমদী মোকদ্দমার দ্বারা পাঠানার প্রকারণের নামে নালিশ করিতে এই ধারানুসারে খরীদারেরদের প্রতি নিষেধ নাহি হইত।

৪০ ধারা। আরো হুকুম হইল যে পূর্বোক্তমতে বা কীর নিমিত্তে নীলামের সময়ের কোন ব্যক্তি কোন জমীদারীর লিখিত বা অলিখিত একাধী বা অংশীদারের নামে বা অন্যর নামে সেই জমীদারীর কীর এই আইনের ৩৬ কিংবা ৩৮ ধারাক্রমে খালি জমীদার বা কীর নিমিত্তে নীলাম হইয়া জমীদারীর খরীদার দ্বিগুণে বে কমতা ও বহু দেওয়া গিয়াছে সেই কমতা ও বহু তাহার হইবেক না ও তদনুসারে কার্য করিতে পারিবেক না। এবং নীলামের সময় বা কীর সূচনাধিকারিণের বে বহুধিকার ছিল তাহাতিম এই খরীদারের কোন বহুধিকার হইবেক না হইত।

৪১ ধারা। এবং হুকুম হইল যে নীলামের তারিখে রাইরতেরদের দ্বানে বা কীর সূচনাধিকারিণের বে বাকী খাজানা পাওনা ছিল তাহা এই সূচনাধিকারী দাঁড়ায়তে আদালতে নালিশ করণের দ্বারা আদায় করিতে পারিবেক হইত।

৪২ ধারা। আরো হুকুম হইল যে এই আইনক্রমে জমীদারী বাহাকে বিক্রয় করা যায় সেই ব্যক্তি কালেক্টর সাহেব অথবা উক্তমত কমতাপন্ন কার্যকারকে বে মান দেয় সেই মান এই জমীদারীর মালিক বলিয়া বহীতে লেখা বাইবেক এবং প্রকরণক্রমে জরহওনের হেতুতে কেতাকে বেদখল করিবার নিমিত্তে যদি কোন নীলিন হয় তবে বে আদালতে তাহা উপস্থিত হয় সেই আদালতের দ্বারা পরচালমতে তাহা ডিম্মিস হইবেক হইত।

৪৩ ধারা। আরো হুকুম হইল যে কোম্পানির বে কোন চিহ্নিত চাকর সরকারী মালগজারী আদায় বা তজাবখারখ কার্যে নিযুক্ত হইয়া তাহার সময়ে মুক্ত কাছারীতে বা তিনি যে স্থানে কাছারী করেন সেই স্থানে বে কোন ব্যক্তি তাহাকে অবজা করে এই অবজাকারিদের ২০০ টুই শত টাকার অনধিক জরিমানা করিতে পারেন এবং জরিমানার টাকা না দেওয়া গেলে অপরাধি ব্যক্তিকে এক মাসের অনধিক দ্বিগুণে করেন করিতে পারেন এবং যে মাসিকুইট সাহেবের নিকটে উক্তমত মালগজারীলগ্ন কীর কোন কার্যকার কোন অপরাধি ব্যক্তিকে পাঠান সেই মাসিকুইট সাহেব তাহার এই শাস্তির হুকুম জারী করিবেন কিন্তু এই ধারাক্রমে বে কোন হুকুম হয় তাহার উপর দাঁড়াইতে উপরিহ রাজস্বের কার্যকারকেরদের নিকটে আপীল হইতে পারে হইত।

৪৪ ধারা। এবং হুকুম হইল যে এই আইনের ১৫ ধারাক্রমে ডাক লাব্যক করিবার নিমিত্তে বাতনার বে টাকা নাখিলকরণের হুকুম হইয়াছে তাহা না দেওয়া আদালতের অবজাকারী জান করিতে হইবেক হইত।

৪৫ ধারা। আরো নির্দিষ্ট ও হুকুম হইল যে যে জমির উপর মালগজারীর টাকা বাকী পড়ে তাহা বাতনার বে সূচনাধিকারিণের কিংবা তাহার জমিনের অন্য কোন্ জমি বাকী আদায়ের নিমিত্তে যদি নীলামে বিক্রয় করা যায় তবে সেই নীলামের জমিসকর কিনিবার হুকুম সেই জমি জেবাকীদারের কিংবা তাহার পীসকর বে বহু কিংবা কীর হইয়াছিল খরীদার তাহাতিম বে বহু পূরক বিক্রয়ের দ্বারা কিংবা কোন অন্য পদ্ধতি নিমিত্তে আদালতের হুকুমে বিক্রয়ওনের দ্বারা পাওনার মুক্ত পাইবেক। কিন্তু যে জমীদারীর উপর সরকারের মালগজারীর টাকা বাকী পড়ে এই বাকী আদায় করিবার নিমিত্তে যদি সেই

Revenue assessed upon it, the act of sale transfers to the purchaser all the property and privileges which the engaging party possessed and exercised at the time of settlement, free from any accidents or incumbrances that may subsequently have been imposed, or have supervened thereupon, such as sale, gift, or other transfer, mortgage, marriage settlement, or other assignment, or the like, and the property and privileges possessed and exercised as aforesaid, being perpetually hypothecated to Government, for the Revenue assessed on the Land, no claim of right founded on any act of the original engager or his representative, or on any plea impeaching the title by which the said engager may have held, shall be allowed to impugn the right of the Revenue Authorities to make the sale, or to bar or affect the title and interest conveyed to the purchaser by the sale. Provided however, that if Government shall have acquired or assumed the property of any Estate subsequently to a settlement, and shall have conveyed the same to another, the Estate shall be held subject to all just claims to which it was liable at the time of such conveyance; and the party ousted on the assumption or acquisition by Government, shall not be barred by a sale made after such conveyance of any right he may have possessed to recover from Government the property so assumed or acquired by it.

XLVI. And it is hereby enacted, that when any person claiming the proprietary right in any *Mohaul* shall have instituted a suit in Court for the recovery of the same, if the party in possession of such *Mohaul* shall neglect to discharge the Revenue payable on account thereof, and a sale of the *Mohaul* for the recovery of the arrears due shall have been advertised as aforesaid, it shall be competent to the said plaintiff to make application to the Court to be put in possession of the contested *Mohaul*, on paying the arrears with interest and charges due, and giving security as hereinafter provided. And the Judge on receiving such application shall, subject to the rules for taking security in the case of appellants and defendants contained in Clause Fourth, Section II. Reg. XIII. 1808, direct the Collector, Deputy Collector or other Officer as aforesaid, on receiving from the said plaintiff the amount of arrear due, and of charges, to put the said plaintiff in possession.

XLVII. And it is hereby provided, that the operation of this Act shall be confined to the Provinces of Bengal, Behar, Orissa, and Benares, and to the Ceded and Conquered Provinces under the Government of the Presidencies of Fort William in Bengal, and nothing in this Act contained shall affect Land in the town of Calcutta, or the Settlements of Singapore, Penang or Malacca.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be re-considered at

[গবর্ণমেন্টে প্রেরণ। ১৮৪০। ১ জুলাই]

কর্তৃদ্বারা মীলাম করা হইল তবে এই জমির বন্দোবস্তের সময়ের সেই জমির অধিকারি তাহাতে যে বস্তু ও অধিকার হইয়াছিল মীলামের দ্বারা সেই বস্তু ও অধিকার বন্দোবস্তের পরে সেই জমির উপর যে ঘটনা ও দাবীসংযোগ করা গিয়া থাকে কিম্বা ঘটনা থাকে তাহা অর্থাৎ বিক্রয় কিম্বা দান অথবা অন্য কোনরূপে হস্তান্তর করা কিম্বা বন্ধকদেওয়া অথবা বিবাহনিমিত্তে পক্ষদ্বয় ক্রীকে দেওয়া অথবা পেশাপত্তার দ্বারা অন্য কোনরূপে হস্তান্তর হইতাদি বা হউক সেই সমস্ত রহিত হইয়া প্রতীকারের হয়। কেননা পুরোক্ত এই জমি ও বস্তু ইত্যাদি তাহার উপর সরকারের যে জমা দাবী হইয়াছে তাহা আদায়ের নিমিত্তে সর্বকাল সরকারের নিকট থাকে অতএব কোন জমির যে মালিকদ্বারা দেয় হয় তাহা আদায়ের নিমিত্তে যদি এই জমি মীলাম করিতে হয় তবে সেই আদায় বৃদ্ধোত্তরকারিগণের কিম্বা তাহার দলভি বিক্রয়ের জমির বিষয়ে করা কোন ক্রিয়া ও ব্যবহার মালিকদ্বারা তদন্তীনের দ্বারা কোন সাধেবনিমিত্তে এই জমি মীলামকরণের প্রতিবন্ধক হইতে পারিবেক না ও সেই মীলামের কর্তাদার যে বস্তুর অধিকারী হইতে পারে তাহাকে দান করিতে পারিবেক না। কিন্তু কোন জমির বন্দোবস্তের পরে যদি তাহার বস্তুগতভাবে পাইয়া থাকেন কিম্বা লইয়া থাকেন এবং পরে সেই বস্তু অন্য কোন ব্যক্তিকে অর্পণ করিয়া থাকেন তবে তাহা অর্পণকরণের সময়ে এই জমির উপর যে বস্তু দাবী হইয়া রহিয়া থাকে তাহার দাবী সেই জমি হয় অতএব সরকারে সেই জমি ক্রয় কি পাওনের সময়ে যে ব্যক্তি তাহাইতে বন্দবস্ত হইয়া থাকে তাহার সরকারে পুরোক্ত হইতে লওয়া কিম্বা পাওয়া জমি সরকার হইতে কিম্বা পাইবার দাবীর আদালতে মালিশ করিবার ক্ষমতার দাবী এই জমি পুরোক্ত অর্পণের পর হওয়া নীলামের দ্বারা হইবেক না ইতি।

৪৬ ধারা। আরো হুকুম হইল যে কেহকি কোন মহালের বস্তুর দাওয়া করিয়া তাহা পাইবার নিমিত্তে আদালতে মালিশ করিলে যে ব্যক্তির দখলে এই মহাল থাকে সেই ব্যক্তি যদি তাহার দেয় রাজস্ব দিতে সক্ষম করে এবং যদি এই বাকী আদায়ের নিমিত্তে এই মহালে নীলামের ইশতিহার হয় তবে এই কর্তৃদ্বারা ক্ষমতা আছে যে এই বাকী টাকা মুদ্র ও পরচালয়ে দিয়া এবং পঞ্চাং লিখিতব্য জামিন দিয়া এই বিরোধি মহালের দখল পাইবার নিমিত্তে আদালতে মরখাদ করে। এবং তৎসাহেব এই মরখাদ পাইলে ইংরেজী ১৮০৮ সালের ১৩ আইনের ২ ধারার ৪ প্রকরণের লিখিত আপেলান্ট এবং আদায়ের স্থানে জামিনলব্ধের বিষয়ে যে বিধি আছে তাহাতে সৃষ্টি রাখিয়া কালেক্টর সাহেব কি উন্নয়ন ক্ষমতাপন্ন কোন কার্যকারকে এমন হুকুম করিতে পারেন যে এই কর্তৃদ্বারা স্থানে বাকী মালিকদ্বারা এবং পর তা লইয়া তাহাকে এই জমির দখল দেওয়ান ইতি।

৪৭ ধারা। এবং হুকুম হইল যে এই আইন কেবল সুবে হাজলা ও বেহার ও উড়িষ্যা ও দ্বারাক্ষণ দেশে এবং বাকলাদেশের কোর্ট উলিয়মের রাজধানীর গবর্ণমেন্টের অধীন মস ও কয়করা দেশে জারী ও চলন হইবেক এবং এই আইনের লিখিত কোন হুকুম কলিকাতা অথবা শিলাপুর কি পুন্ডোপিনাজ অথবা মলাকার সমস্তের কোন জমির উপর প্রাতিবেক না ইতি।

হুকুম হইল যে একনে পাঠকরা পাণ্ডুলেখ্য সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে এই পাণ্ডুলেখ্য ইংরেজী ১৮৪০ সালের ১৪ জানুয়ারি তারিখের পর কারতদেহের মেলিন

the first Meeting of the Legislative Council of India after the 14th day of January, 1840.

J. P. GRANT,
Offg. Secy. to the Govt. of India.

ACTS.

FORT WILLIAM, LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE 10TH FEBRUARY, 1840.

The following Act is passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council on the 10th February 1840, with the assent of the Right Hon'ble the Governor General of India, which has been read and recorded.

Ordered, that the Act be promulgated for general information.

Act No. II. of 1840.

An Act for regulating the execution of sentences of imprisonment passed by Courts Martial in certain cases.

1. It is hereby declared and enacted, that whenever under Act No. XXIII. of 1839, any sentence of a Court Martial shall adjudge imprisonment, or imprisonment with labor, for any offence, it shall be the duty of every Judge, Magistrate, Sheriff or other Officer in charge of any Gaol, to give effect to such sentence on the offender being delivered into his custody, and on being furnished with a copy of the sentence by the Officer Commanding the Division, Garrison, Regiment, or Detachment, as the case may be, to which the offender belongs.

J. P. GRANT,
Offg. Secy. to Govt. of India.

FORT WILLIAM, LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE 24TH FEBRUARY, 1840.

The following Act passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council on the 24th of February, 1840, is hereby promulgated for general information.

Act No. V. of 1840.

An Act concerning the Oaths and Declarations of Hindoos and Mahometans.

1. Whereas obstruction to justice, and other inconveniences have arisen in consequence of persons of the Hindoo or Mahometan persuasion being compelled to swear by the water of the Ganges, or upon the Kuran, or according to other forms which are repugnant to their consciences or feelings;

It is hereby enacted, that except as hereinafter provided, instead of any oath or declaration now authorized or required by law, every individual of the classes aforesaid within the territories of the East India Company shall make affirmation to the following effect:—

[Government Gazette, July 1st, 1840.]

হলটিব কোম্পেন্সের বে প্রথম টেকক হই তাহাতে পুনর্বার বিবেচনা করা হইবেক ইতি।

J. P. GRANT,
Offg. Secy. to the Govt. of India.
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

আইন।

কোর্ট উলিয়ম।

লেন্সলিগেটের ডিপার্টমেন্টে।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল ১০ ফেব্রুয়ারি।

ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের অনুমতিতে নিচের লিখিতব্য আইন ইংরেজী ১৮৪০ সালের ১০ ফেব্রুয়ারি তারিখে ভারতবর্ষের কোম্পেন্সের শ্রীযুত প্রসিডেন্ট সাহেব হকুম কোম্পেন্সে জারী করিলেন। এই শ্রীযুতের অনুমতিপত্র পাঠ হইয়া বহীতে লেখা গেল। হকুম হইল যে এই আইন সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইল।

ইংরেজী ১৮৪০ সালের অমুক আক্ট।

কোর্ট মার্শাল অর্থাৎ সৈন্যসম্পর্কীয় আদালতের করা কয়েমের হকুম জারীকরণার্থে নিয়ন্ত্রণের বিধি আইন।

১ ধারা। যেহেতুক কোর্ট মার্শাল অর্থাৎ সৈন্য সম্পর্কীয় আদালতের দেওয়া কয়েমকরণের সমস্ত হকুম জারীকরণার্থে সকল রাজধানীসম্পর্কীয় আইনতে প্রচুর বিধান আছে কি না এ বিষয়ে সন্দেহ জন্মিয়াছে।

অতএব হকুম ও নির্দিষ্ট হইল যে কোর্ট মার্শালের করা শাস্তির হকুমক্রমে কোন অপরাধের নিমিত্তে কয়েম অথবা পরিশ্রমবিধি কয়েমের হকুম হইলে প্রত্যেক জজ সাহেব কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের অথবা জেলখানার কর্তৃককারি অন্য সাহেবের উচিত আছে ও হইবেক যে অপরাধি ব্যক্তি তাহার হকুম অর্পিত হইলে এবং যুদ্ধের একাকী বা কিসা অথবা পক্ষীদের কি তাহার অপরাধ কর্তৃককারি যে সেনাপতি সাহেব অপরাধি ব্যক্তির বিচার করিয়াছিলেন তাহার করা শাস্তির হকুমসমায় এক নতল পাইলে এই শাস্তির হকুম জারী করেন ইতি।

J. P. GRANT, Offg. Secy. to the Govt. of India.
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

কোর্ট উলিয়ম।

লেন্সলিগেটের ডিপার্টমেন্টে।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল ২৪ ফেব্রুয়ারি।

ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের অনুমতিতে নিচের লিখিতব্য আইন ইংরেজী ১৮৪০ সালের ২৪ ফেব্রুয়ারি তারিখে হকুম কোম্পেন্সে জারী করিলেন এবং তাহার সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইল।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল ২ পক্ষ আইন।

হিন্দু ও মুসলমানেরদের শপথ ও সাক্ষির বিধি আইন।

১ ধারা। যেহেতুক হিন্দু ও মুসলমানের ধর্মাবলম্বি ব্যক্তিদের পক্ষাঙ্গল সর্প করিয়া অথবা কোরাণের দ্বারা অথবা তাহারদের ধর্ম ও ইত্যের বিরুদ্ধ অন্য কোন প্রকারে শপথ করিতে হওনপ্রযুক্ত যথার্থ বিচারের ব্যাঘাত এবং অন্য ২ হেতু হইয়াছে।

এতএব হকুম হইল যে শ্রীযুত লিখিতব্য নির্দিষ্ট বিধিব্যতিরিক্ত এক্ষণে আইনক্রমে যে শপথ বা সাক্ষি করিতে অনুমতি বা হকুম আছে তাহার পরিবর্তে কোম্পানি মুহাম্মদের রাজ্যের মধ্যে পূর্বোক্ত জাতীয় প্রত্যেক ব্যক্তি নিচের লিখিতব্যমতে প্রতিজ্ঞা করিবেক।

"I solemnly affirm, in the presence of Almighty God, that what I shall state shall be the truth, the whole truth, and nothing but the truth."

II. And it is hereby enacted, that if any person making such affirmation as aforesaid shall wilfully and falsely state any matter or thing which if the same had been sworn before the passing of this Act would have amounted to perjury, every such offender shall be subject in all Courts to the same punishment to which persons convicted of perjury were subject before the passing of this Act.

III. And it is hereby enacted, that any person causing or procuring another to commit the offence defined in the second Section of this Act shall be subject in all Courts to the same punishment to which persons convicted of subornation of perjury were subject before the passing of this Act.

IV. And it is hereby provided, that this Act shall not extend to any declaration made under the authority of Act No. XXI. of 1837, nor to any declaration or affirmation made in any of Her Majesty's Courts of Justice.

T. H. MADDOCK, Secy. to the Govt. of India.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 1.

To the Commissioner of Revenue
for the Division of —

Present,
J. Pattle,
C. W. Smith,
J. Lewis.

I am directed by the Sudder Board of Revenue to request, that Esqrs. whenever a Collector may be authorized by you to make over charge of his Treasury to one of his Subordinates, the circumstance may invariably be reported for the information of the Board.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 15th Jany. 1840.

No. 2.

To all Commissioners, except
Arracan and Tenasserim.

Present,
J. Pattle,
C. W. Smith.

It having been brought to the notice of the Sudder Board of Revenue, that, on the purchase of Estates by Government, the Zemindar's Police is frequently neglected; and that the duties performed by Zemindars generally in giving notice of offences, and aiding the Police in the apprehension of offenders, &c. are not duly discharged by the Officers of Government, entrusted with the management and collection of such estates; I am directed by the Board to request, that, with the view to prevent the like neglect in future, you will issue particular instructions to the Collectors, and other Officers entrusted with the charge of Government Khass Mehals in your Division, pointing out, that, on the occasion of such purchase on the part of Government in future, it will be incumbent on them to see that adequate provision is made for the performance of the duties referred to; and that subordinate Officers are kept up for the purpose.

(গবর্ণমেন্ট গেজেট, ১৮৪০। ১ জুলাই।)

"আমি পরস্পরকে প্রত্যক্ষ জানিয়া ধর্মতা প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে এক্ষণে ঐহিক তথ্য তাহা সত্য ও সম্পূর্ণ সত্য হইবেক" এবং সত্যকিম হইবেক ন" ইতি।

২ ধারা। এবং প্রকৃত হইল যে পূর্বোক্তরূপে এইরূপ প্রতিজ্ঞাকারি কোন ব্যক্তি যদি জানিয়া দানিয়া এবং কোন বিষয় বা ব্যাপারে মিথ্যা কহে যে এ আইন জারী হওয়ার পূর্বে তাহাতে শপথ করিলে মিথ্যা শপথের জন্য হইত তদে এই আইন জারী হওয়ার পূর্বে মিথ্যা শপথ সাব্যস্ত হওয়া ব্যক্তিদের যে শাস্তি হইত তাহার সেই শাস্তি সমস্ত আদালতে হইবেক ইতি।

৩ ধারা। আরো প্রকৃত হইল যে যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের ২ ধারার নির্দিষ্ট অপরাধ অন্যকে করায় বা করিতে প্রবৃত্তি জন্মায় তদে এই আইন জারী হওয়ার পূর্বে মিথ্যা শপথ করিতে প্রবৃত্তি জন্মানের অপরাধ সাব্যস্ত হওয়া ব্যক্তিদের যে শাস্তি হইত তাহার সেই শাস্তি সমস্ত আদালতে হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং প্রকৃত হইল যে ইংরেজী ১৮৩৭ সালের ২১ আইনের ক্ষমতানুসারে যে কোন নুকুতি হইল তাহার এবং জিজ্ঞাসী মহারাজীর আদালতে হওয়া কোন নুকুতি বা প্রতিজ্ঞার বিষয়ে এ আইন চলিবেক না ইতি।

T. H. MADDOCK, Secy. to the Govt. of India.

JOHN C. MARSHMAN, Bengales Translator.

সদর বোর্ড রেভিনিউর সরকুলার আর্ডার।

১ নম্বর।

রেভিনিউর প্রকৃত প্রত্যক্ষ করিল্যানর সাহেব বরাবরেহু।

[বর্তমান প্রকৃত পাইল সাহেব ও প্রকৃত নিউজলিউ লিউ সাহেব ও প্রকৃত আই লৌইস সাহেব।]

সদর বোর্ড রেভিনিউর আজ্ঞাক্রমে আপনাকে আদেশ করিতেছি যে আপনি যখন কোন কালেক্টর সাহেবকে তাহার খাজানাখানা তাহার অধীন কোন কর্মকারকের জিম্মায় রাখিতে আজ্ঞা দেন তখন সেই বিষয় নব্বীনা বোর্ডের সাহেবদিগকে বিজ্ঞাপন করিবেন।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০ সাল ১৫ জানুয়ারি।

২ নম্বর।

আরাকান ও থেনাসেরীমের কমিস্যনরদিগর অন্য প্রকৃত প্রত্যক্ষ করিল্যানর সাহেব বরাবরেহু।

[বর্তমান প্রকৃত আই পাইল সাহেব ও প্রকৃত নিউজলিউ লিউ সাহেব।]

সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদিগকে বিজ্ঞাপন করানি যাহে যে গবর্ণমেন্টের নিমিত্তে জমিদার হইলে জমীদারী সম্পর্কীয় পোলীসের কার্যের অনেকবার শৈথিল্য হয় এবং অপরাধের সংখ্যার বৃদ্ধি এবং অপরাধি ব্যক্তিদের গুরুত্বপূর্ণতার দ্বারা পোলীসের সাহায্যকরণ প্রভৃতি যে কার্য জমীদারের সাহায্যে করা থাকে তাহা এই জমীদারীর তত্ত্বাবধানে ও কর আদায়ের দ্বারা ক্রম সরকারের আমলার দ্বারা উপযুক্তরূপে নির্বাহ হইত না। অতএব বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে আপনাকে এই আদেশ করিতেছি যে এই প্রকার দুই উক্তর কালে নিবারণ হয় এনিমিত্তে আপনাদের এলাকার মধ্যে সরকারের খাস মহালের কার্যভারাদিত কালেক্টর ও অন্য কার্যকারকদিগকে আপনি বিশেষ প্রকৃত দিয়া এই উপদেশ করিবেন যে উক্তর কালে গবর্ণমেন্টের নিমিত্তে প্রকৃত জমি জর হইলে উপরের নির্দিষ্ট কার্য নির্বাহের নিমিত্তে উপযুক্ত নিয়ন্ত্রক তাহারদের নিত্যকর্তব্য এবং এই কর্ম সাধনের নিমিত্তে তাহারদের উপযুক্ত আদালতি প্রকৃত করিতে প্রকৃত দিবেন।

2nd. You are requested to take immediate steps to place these matters on an efficient footing in every Khas Mahal, already the property of Government, in all the Districts of your Division.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 29th Jan'y. 1840.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

To the several Criminal Authorities in the Lower Provinces.

Present.
H. H. Rattray,
C. Tucker,
E. Lee Warner,
Judges.
A. Dick &
J. F. M. Reid,
Tempy. Judges.

I am directed to communicate for your information and guidance, the following observations and rule.

2nd. The Court observe that in the execution of sentences of capital punishment in this country,

accidents, proceeding from the breaking of ropes made use of to hang Criminals, are by no means of unfrequent occurrence.

3rd. In the generality of instances such a contingency is without doubt the result of a want of management and due care and foresight, on the part of the officers charged with the execution of the sentence, to whom it cannot but be regarded as exceedingly discreditable. Its effect is equally injurious and to be deprecated, whether the accession of physical suffering caused thereby, or the disturbance of the solemn impression meant to be conveyed and of the operation of the spectacle as a moral example, be considered.

4th. The Court are accordingly pleased to direct that in future each certification of the execution of a capital sentence shall include an announcement of no accident, error, or other misadventure having occurred; any occasion of the occurrence of such contingency, with a statement of its cause, of the party to whose fault it was owing, and of the steps taken in consequence, being duly notified in the return warrant.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 6th Jan'y. 1840.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

Present.
H. H. Rattray,
W. Bradston &
C. Tucker,
Judges, &
A. Dick and
J. F. M. Reid,
Tempy. Judges.

I am directed to acquaint you that it has been ruled by the Court that any party, who may, from ignorance, inadvertence, or error, have filed, as the ground of his

action, a deed executed on paper not bearing the [Government Gazette, July 1st, 1840.]

২। আপনার এলাকার প্রত্যেক জিলায় যথোপযুক্ত ভাবে যে প্রত্যেক খাস মহাল আছে তাহাতে পোলীসের এই কার্যের উপযুক্তরূপে নিরীক্ষণের অঙ্গীকার নিরূপিত। আপনার প্রতি আজ্ঞা হইল।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০ ১২ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

বাহাদুর প্রভৃতি দেশের নানা জৌদারীসিন্দার কার্যকারক বরাবরে।

[বর্তমান জিহুত আর এই রাটরি সাহেব ও জিহুত ডবলিউ হাডন সাহেব ও জিহুত সি উকর সাহেব জন্ম এবং জিহুত এ ডিক সাহেব ও জিহুত কে এই এম রিড সাহেব একত্রে হইল।]

নীচের লিখিত কথা ও বিধান আপনাদের বিজ্ঞাপন ও কার্যসাধনের নিমিত্ত আপনাদের নিকটে প্রেরণ করিতে আমার প্রতি চকুম হইয়াছে।

২। আদালতের সাহেবেরা অবগত হইয়াছেন যে এদেশে প্রাণহতের চকুম জারীকরণে বারবার অপরাধি ব্যক্তিগকে ফাঁসি দিবার কারণ যে বৃক্ক ব্যবহার হইতেছে তাহা হিঙ্গিয়া বাওয়াতে নানা বিঘটনা হইয়া থাকে।

৩। সামান্যতঃ এই দণ্ড জারীকরণের ভার যে কার্যকারকের প্রতি অর্পণ হয় তাহারদের উত্তম নিয়ম না করণে ও তাহারদের অনবধানতা ও অসাবধানতা প্রযুক্ত এরূপ বিঘটনা হইতেছে ইহাতে সন্দেহ নাই এবং অবশ্যই ইহা তাহারদের লজ্জাকর হইয়াছে। এবং ইহাতে অপরাধি ব্যক্তির নারীক যন্ত্রণার বৃদ্ধি হয় ও ইহাতে লোকেরদের নিকটে ভয় প্রদর্শনের ক্ষমতা প্রায় তাহারো ব্যাঘাত হয় এবং তর্কব্যাকর্ষ্য বিঘ্নে তদনুসারে যাহা উচিত হয় তাহারো ব্যাঘাত হয় এই প্রযুক্ত এইরূপ দুর্ঘটনাতে অত্যন্ত অনিষ্ট এবং তাহা নিবারণ করা আবশ্যিক।

৪। অতএব সদর নিজামত আদালত এই চকুম করি ডেছেন যে উক্ত কালে প্রাণহতের চকুম জারীকরণবিধানে আপনি যে সার্টিফিকেট পাঠান তাহাতে লিখিবেন যে ইহাতে কোন বিঘটন বা মোহতি অন্য কোন ব্যাঘাত হয় নাই অথবা যদিও কোন বিঘটন হয় তবে তাহার কারণ এবং যে ব্যক্তির দোষেতে হইয়াছে তাহার নাম এবং তদ্বন্ধে যে উদ্যোগ করা গিয়াছে এই সকল বেষ্টন বিশেষরূপে রিটর্ন অর্থাৎ কিরিয়া পাঠান পরওয়ানাবে লিখিবেন।

যে বাকিল রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০ সাল ৬ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

বাহাদুর প্রভৃতি দেশের নানা জিলা ও শহরের জিহুত জন্ম সাহেব বরাবরে।

[বর্তমান জিহুত আর এডরাটরি সাহেব ও জিহুত ডবলিউ হাডন সাহেব ও জিহুত সি উকর সাহেব জন্ম এবং জিহুত এ ডিক সাহেব ও জিহুত কে এই এম রিড সাহেব একত্রে হইল।]

আপনাকে বিজ্ঞাপন করি যে আমার প্রতি চকুম হইয়াছে যে এই আদালতের এই বিধান হইয়াছে যে কোন ব্যক্তি যদ্যপি অজানতা বা অনবধানতা কিম্বা ভুলপ্রযুক্ত আপনাকে একদমই যেহেতুপ আইনের নিষিদ্ধ ইত্যাদি প্রকারে অন্য কোন প্রকার কাগজে লিখিত কোন মিলি দাখিল করে এবং বৃক্ক ব্যবহার প্রযুক্ত তাহা অগ্রাহ্য

Stamp prescribed by the Regulations, and, consequently, inadmissible in its existing state, on his expressing a desire to be allowed an opportunity of rectifying his error, and having the defect remedied by an application to the Revenue Authorities in the usual form for the purpose of having the proper stamp affixed, shall have a reasonable time granted him by the Court in which the suit may be brought for effecting that object.

W. EDWARDS, *Asst. Register.*
Fort William, the 3d January, 1840

CIVIL APPOINTMENTS.

No. 168.
FORT WILLIAM,
GENERAL DEPARTMENT,
The 24th June, 1840.

The Right Hon'ble the Governor of Bengal has been pleased to appoint Captain St. George D. Showers, Acting Examiner of the College of Fort William in the Hindec language, during the absence of Captain Marshall.

G. A. BUSHEY, *Secy. to the Govt. of Bengal.*

No. 190.
FORT WILLIAM,
GENERAL DEPARTMENT,
The 24th June, 1840.

The Right Hon'ble the Governor General in Council is pleased to appoint Brevet Captain E. Buckle, of the Regiment of Artillery, to be Post Master at Dum-Dum, vice Major John Cartwright deceased.

G. A. BUSHEY, *Secy. to the Govt. of India.*

(No. 1035.)
ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.
The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

The 16th June, 1840.

Mr. G. D. Wilkins, Joint Magistrate and Deputy Collector of Champaran, to be also Register of Deeds under Act XXX. of 1838 in that District.

The 23d June, 1840.

Mr. T. Sandys to officiate, until further orders, as Second Additional Judge of Tirhoot.

Mr. J. Dunbar, Civil and Sessions Judge of East Burdwan, to officiate as Commissioner of the 18th or Jessore Division, during the illness of Mr. Davidson or until further orders: the current duties of the Judge's Office at Burdwan will in the mean time be conducted by the Principal Sudder Ameen Kazee Rayool Buxah.

Mr. Assistant Surgeon James Anderson, of Jessore, to be also Register of Deeds under Act XXX. of 1838 in that District.

FRED. JAS. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

জিয়াপুরের ব্যালয়ে জন কাশ্যনকর্ক হুনিং।

হয়, তবে সেই ব্যক্তি আগ্রহের এ ভূম সংশোধনের সুযোগ পাইবার নিমিত্ত এবং উপযুক্ত ইন্সটাম্প ভাষাতে বসাইবার নিমিত্ত রীতিমতে রেবিনিউর কার্যকারকের নের নিকটে মরখাকরকে এই মোহের প্রতিভার পাওন বিষয়ের প্রার্থনা করিলে যে আদালতে এ মোহকফা উপস্থিত হইয়া থাকে এই আদালতের সাহেব এই কর্ম সম্পাদনের নিমিত্ত উপযুক্ত যিরাহ দিবেন।

ডবলিউ এডওয়ার্ডস্‌ আসিষ্টান্ট রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম।

১৮৪০ সাল ৩ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

রাজ কর্মনিয়োগ।

নং ১৬৮।
ফোর্ট উলিয়ম।
জেনরল ডিপার্টমেন্ট।
২৪ জুন।

বাকলা দেশের জিলজিহুত গবর্নর সাহেব জিহুত কাশান মার্সল সাহেবের অনুপস্থানপর্যন্ত জিহুত কাশান সেক্টর জি ডি সৌএস সাহেবকে ফোর্ট উলিয়ম কালেক্টে হিন্দী ভাষার একটি পরীক্ষকতা পদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুশবি বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

নং ১২০।
ফোর্ট উলিয়ম।
জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

হয়, তবে কোম্পেন্সে জিলজিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হুত মেজর জন কার্টরাইট সাহেবের পীরবর্তে গোল আঙ্গী মৈনোর ব্রবেট কাশান জিহুত ই বকল সাহেবকে লম্বাঘাতে ডাকের অধ্যক্ষতা পদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুশবি ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

নং ১০৩৬।
বাকলা দেশের জিলজিহুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।
জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।
বাকলা দেশ জিলজিহুত গবর্নর সাহেব নীচের সিদ্ধিহতা নিয়োগ করিয়াছেন।

১৮৪০। ১৬ জুন।

চাম্পারনের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত জি ডি উইলকিনস সাহেব ১৮৩৮ সালের ৩০ আই নানুসারে এই জিলার অন্য কর্মজির দলিল দফাবেজের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৪০। ২৩ জুন।

জিহুত টি সাভিল সাহেব অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত জি হুতের দ্বিতীয় অতিরিক্ত জজের কর্ম নিরীহ করিতে থাকিবেন।

জিহুত ডেবিডসন সাহেবের শাস্তা কিয়া অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত পূর্ক বহুমানের দিবিল ও মশন জজ জিহুত জে ডনবার সাহেব ১৮ সংখ্যক অর্থীঃ ঘশোহরের কর্মসানরী কর্ম নিরীহ করিবেন। এবং ইতিমধ্যে বহুমানের জজসাহেবের শিরিশতার চলিত কর্ম প্রধান সদর আমীন জিহুত কাজী হুদুল হক্‌শ নিরীহ করিতে থাকিবেন।

ঘশোহরের আন্টিটাক্ট চিকিৎসক ১৮৩৮ সালের ৩০ আইনানুসারে এই জিলার দলিল দফাবেজের রেজিষ্টার হইবেন

ফ্রেডক জেমস হালিডে।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

not afterwards attend the reference, and that the Court, or any Judge thereof may from time to time enlarge the term for any such Arbitrator making his award.

IV. And it is hereby enacted, that when any reference shall have been made by any such rule or order as aforesaid, or by any submission containing such agreement as aforesaid, it shall be lawful for the Court by which such rule or order shall be made, or which shall be mentioned in such agreement, or for any Judge by rule or order to be made for that purpose to command the attendance and examination of any person to be named, or the production of any documents to be mentioned in such rule or order, and the disobedience to any such rule or order shall be deemed a contempt of Court, if, in addition to the service of such rule or order, an appointment of the time and place of attendance in obedience thereto, signed by one at least of the Arbitrators, or by the Umpire, before whom the attendance is required, shall also be served either together with or after the service of such Rule or Order: Provided always that every person whose attendance shall be so required, shall be entitled to the like conduct money and payment of expenses, and for loss of time as for and upon attendance at any trial: Provided also, that the application made to such Court or Judge for such Rule or Order shall set forth the place where such witness is residing at the time, or satisfy such Court or Judge that such person cannot be found: Provided also, that no person shall be compelled to produce under any such Rule or Order any writing or other document that he would not be compelled to produce at a trial, or to attend at more than two consecutive days to be named in such Order.

V. And it is hereby enacted, that when in any Rule or Order of reference, or in any submission to arbitration containing an agreement that the submission shall be ordered or agreed that the witnesses upon such reference shall be examined upon oath, it shall be lawful for the Arbitrators or Umpire, or any one Arbitrator, and he or they are hereby authorized and required to administer an oath to such witnesses, or to take their affirmation in cases where affirmation is allowed by law instead of oath, and if upon such oath or affirmation any person making the same shall wilfully and corruptly give any false evidence, every person so offending shall be deemed and taken to be guilty of perjury, and shall be prosecuted and punished accordingly.

VI. And it is hereby enacted, that this Act shall take effect in Calcutta from the day of its passing, and at Madras and Bombay after the expiration of thirty days from such day, and in the Straits Settlements after the expiration of sixty days from such day.

এবং এই ক্ষমতা রক্ষকদিগকে যাকি হুমাণি তাহার পক্ষে সাক্ষীদার সময়ে উপস্থিত না হইলে তদ্বাচীন সালিসি সেই বিষয় রক্ষা করিবার নিমিত্ত। এবং এই আদালত অথবা তাহার কোন এক জন জজ সাহেবের ক্ষমতা আছে যে সময়ের এই সালিসির প্রস্তাবনাযাহাওনের মিয়াদ বৃদ্ধি করেন ইতি।

৪ ধারা। আরো হুকুম হইল যে উক্ত প্রকার হুকুম বা বিধান ক্রমে দিয়া উক্ত প্রকার বন্দোবস্ত যে সালিসি বীকারপত্র লেখা থাকে এমত বীকারপত্রের দ্বারা যখন কোন বিবরণ সালিসির প্রতি অর্পণ হয় তখন এই হুকুম বা বিধিকারি আদালত অথবা এই বন্দোবস্তে নির্দিষ্ট আদালত কি কোন জজ সাহেবের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে হাজিরকরণের নিমিত্ত হুকুম বা বিধির দ্বারা নির্দিষ্ট কোন ব্যক্তিকে হাজির হইয়া জোবানবন্দী দিতে হুকুম করেন কি এই হুকুম বা বিধির মধ্যে নির্দিষ্ট সালিসিদেরকে দাখিল করিতে হুকুম দেন। এবং এই হুকুম বা বিধি জারীকরণের অতিরিক্ত হুমাণি তাহার সম্মুখে হাজির হইতে হয় নিম্নে এমত সালিসির কোন এক জনের অথবা সালিসি আদালতের দস্তখত করা হুকুম হাজিরকরণের সময় ও স্থান নির্দিষ্টকারি হুকুমদ্বারা পূর্বোক্ত হুকুম বা বিধান জারীকরণের সঙ্গে বা পরে জারী হয় তবে সেই হুকুম বা বিধির অন্যথা করিলে আদালতের অবজারকরণের নাম গণ্য হইবেক। কিন্তু যে ব্যক্তির প্রতি এইরূপে হাজিরকরণের হুকুম হয় তাহার। অন্য কোন মোকদ্দমার হাজির হইলে যেহেতু হইত সেইহেতু তাহার। রাহাখরচ ও নিজস্ব এবং কতি পূরণের ব্যয় পাইবার যোগ্য হইবেক। কিন্তু এইপ্রকার বিধি বা হুকুমের নিমিত্ত যখন কোন জজ সাহেবের নিকটে বা আদালতে দরখাস্ত করা যায় তখন সেই সময়ের মধ্যে সাধী বাস করে তাহা দরখাস্তে লিখিতে হইবেক অথবা এই আদালত বা জজ সাহেবকে দরখাস্তপত্রের মাধ্যমে হইবেক যে এই ব্যক্তিকে নিত্য পাইবার ব্যয় না এবং আরো হুকুম হইল যে এই ব্যক্তিকে মোকদ্দমার সময়ে যে কাগজপত্র বা সালিসিদেরকে দাখিল করিতে হইত তাহাব্যতিরিক্ত হুকুম বা বিধিক্রমে অন্য কোন কাগজপত্র বা সালিসিদেরকে দাখিল করিতে হুকুম দেওয়া হইবেক না এবং সেই ব্যক্তিকে একাধিক দিন হইতে অধিক হাজির করাইতে হইবেক না এ দিন সেই হুকুমদ্বারা নির্দিষ্ট থাকিবেক ইতি।

৫ ধারা। আরো হুকুম হইল যে যখন সালিসিহওনের বিষয় কোন হুকুম বা বিধিতে সালিসির বিষয় বীকার পত্রের এমত বীকার অথবা হুকুম হয় যে সালিসিদের কৌর সাক্ষিরা শপথপূর্বক জোবানবন্দী দিতেক তখন এই সালিসি বা সালিসি আদালত বা তাহার কোন এক জন সালিসির ক্ষমতা হইল যে এই সাক্ষিদিগকে তাহার। শপথ করার অথবা আইনমতে যেখানে শপথের পরি বর্গে সুকৃতিগণের হুকুম আছে সেখানে সুকৃতিপত্র লেখাইয়া নয় এবং এই আইনের দ্বারা তাহার বা তাহার দের প্রতি এইমতকরণের হুকুম হইল। এবং হুমাণি শপথ বা সুকৃতিকারি ব্যক্তি জানপূর্বক এবং সুকৃতি করিয়া দিয়া। সাক্ষ্য দেয় তবে এই ব্যক্তি মিথ্যা শপথের অপরাধে অপরাধী জান হইয়া তদনুসারে তাহার নামে সালিসি ও তাহার শাস্তি হইবেক ইতি।

৬ ধারা। এবং হুকুম হইল যে এই আইন জারী হওনের তারিখঅবধি তাহা কলিকাতায় চলন হইবেক এবং জারীকরণের ৩০ দিন মিনের পরে তাহা মাদ্রাস ও বোম্বাইতে চলন হইবেক এবং জারীকরণের ৬০ দিন মিনের পরে তাহা লিনাঙ্গইত্যাদির সুকৃতিতে চলন হইবেক ইতি।

JOHN C. MANSERMAN, Bengales Translator.

Act No. X. of 1840.

Passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 20th of April, 1840.

An Act for the abolition of certain Pilgrim Taxes and for the superintendence of the Temple of Juggernath.

1. Whereas it is considered proper to abolish the exaction of all taxes or fees upon pilgrims resorting to Allahabad, Gya, and Juggernath, and to transfer the charge of the affairs of the Juggernath Temple exclusively to a competent Hindoo Superintendent, under a full responsibility to the established Courts of Justice, for the redress of any violence or wrong, upon the application of any party interested;

It is hereby enacted, that so much of Section 31, Regulation XII. of 1805, as provides for the continuance of the duties levied from Pilgrims at Juggernath;

So much of Section 4, Regulation XXVII. of 1793 as provides for the continuance of the duties levied on Pilgrims at Gya and other places of Pilgrimage;

Reg. IV. of 1806;

Reg. V. of 1806;

Sec. 9, Reg. VI. of 1808;

Reg. IV. of 1809;

Sec. 4, Reg. IV. of 1810;

Reg. XI. of 1810, and

Reg. XVIII. of 1810,

are repealed.

II. And it is hereby enacted, that the superintendence of the Temple of Juggernath, and its interior economy, the conduct and management of its affairs, and the control over the Priests, Officers, and Servants attached to the Temple, shall continue vested in the Rajah of Khoorda for the time being; provided always that the said Rajah, and all persons connected with the said Temple shall on all occasions be guided by the recorded rules and institutions of the Temple, or by ancient and established usage, so far as the same may be consistent with the Provisions of this Act.

III. And it is hereby enacted, that the said Rajah of Khoorda shall not receive or allow to be received by any person connected with the said Temple, any payment, other than such voluntary donations as may be freely offered, from any person resorting to the said Temple, for the performance of religious ceremonies.

IV. And it is hereby declared and enacted, that the said Rajah, and all Priests, Officers, and Servants attached to the said Temple, are and shall be liable to be sued or prosecuted by any party interested, in any Civil or Criminal Court of competent jurisdiction, for any breach of trust, or official misfeasance, committed in the conduct of their duties, or for any extortion or illegal violence exercised upon pilgrims or others under color of the authority conveyed by this Act.

ইংরেজী ১৮৪০ সাল ১০ নম্বর আইন।

ভারতবর্ষের জগন্নাথ মন্দির জেনারেল বারদুইর হুকুম কোন্সেলে ইংরেজী ১৮৪০ সালের ২০ আশ্বিন তা. দিবে এই আইন জারী করিলেন।

যাত্রির কোনও কর বাহিষ্করণের এবং জগন্নাথের মন্দিরের কর্তৃকের বিচার আইন।

সেতত্ত্বক প্রমাণ ও গরী ও জগন্নাথে গমনকারি যাত্রিরের স্বাক্ষর কর বা বসুম লওয়া বাহিষ্করণ এবং জগন্নাথের মন্দিরের কার্যের কর্তৃক কেবল কোন উচিত হিন্দু তত্ত্বাবধায়কের জিম্মা রাখণ এবং প্রতিহত্যা কোন যাত্রিরের দরখাস্তক্রমে কোন ক্ষত্যাচার বা অন্যর প্রতিকারের নিমিত্তে স্থাপিত আদালতে এ তত্ত্বাবধায়ককে সম্পূর্ণরূপে দায়িত্ব উচিত হইবে।

এ নিমিত্তে প্রকৃত হইল যে ইংরেজী ১৮০৫ সালের ১২ আশ্বিনের ৩১ তারিখ যে ভাগে জগন্নাথ জেনারেল বারদুইরের দ্বারা পূর্ববর্ত কর আদায়করণ নিষিদ্ধ আছে তাহা বাতিল হইল।

এবং ইংরেজী ১৭৯৩ সালের ২৭ আশ্বিনের ৪ তারিখ যে ভাগে গয়া ও অন্যত্র ভীর্থে যাত্রিরদের দ্বারা পূর্ববর্ত কর আদায়করণ নিষিদ্ধ আছে তাহা এবং

১৮০৬ সালের ৪ আশ্বিন।

১৮০৬ সালের ৫ আশ্বিন।

১৮০৮ সালের ৬ আশ্বিনের ২ তারিখ।

১৮০৯ সালের ৪ আশ্বিন।

১৮১০ সালের ৪ আশ্বিনের ৪ তারিখ।

১৮১০ সালের ১১ আশ্বিন।

এবং ১৮১০ সালের ১৮ আশ্বিন

রূপ হইল।

২ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে প্রকৃত হইল যে জগন্নাথের মন্দিরের কর্তৃক কর এবং তাহার আন্তরিক নিয়ম এবং তাহার কার্যের পারিপাট্য ও স্বত্বাবেষণ এবং মন্দিরের নিযুক্ত সেবাতি ও পরিচারক ও কৃত্যের উপর কর্তৃকের ভার বোঝার বাস্তবায়ন উহার প্রতি পূর্ববর্ত অর্পিত থাকিবেক। কিন্তু এ রাজা এবং উক্ত মন্দিরের সম্পর্কীয় সমস্ত ব্যক্তি সমস্ত মন্দিরের লিখিত বিধান ও অনুষ্ঠানানুসারে অথবা প্রাচীন ও স্থাপিত ব্যবহারানুসারে যেপর্যন্ত এই বিধান ব্যবহারইত্যানি এই আইনের প্রকৃত সত্তি মত হয় সেইপর্যন্ত অনুসারে কার্য করিবেন ইতি।

৩ ধারা। আদির। এই ধারানুসারে প্রকৃত হইল যে উক্ত মন্দিরে খরচাচরণের নিমিত্তে যে গমন করে এমন কোন ব্যক্তি যেমতাপূর্বক যান দান করে তাহা উক্ত কর্তৃক তাহার দ্বারা এই বোঝার রাজা দ্বারা কিছু লইবেন না অথবা উক্ত মন্দিরসম্পর্কীয় কোন ব্যক্তিকে কিছু লইতে নিষেধ করা হইল।

৪ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে নিষিদ্ধ ও প্রকৃত হইল যে এ রাজা এবং উক্ত মন্দিরসম্পর্কীয় সমস্ত সেবাতি ও পরিচারক ও কৃত্য যম্যপি ২২ কার্য নিষিদ্ধকরণের সময়ে কোন বিবাদযুক্ততা কর্তৃক করে অথবা আপনাদ্বারা পদোপলক্ষে কোন অপকর্ম করে বা এই আইনের দ্বারা প্রকৃত হইয়াছে এই হল করিয়া যাত্রিরদের অথবা অন্য কাহার দ্বারা বলপূর্বক কিছু লয় অথবা বেআইনীরূপে কিছু অত্যাচার করে তবে অস্বাভাবিক ব্যক্তি এ রাজা প্রকৃতির নামে উপযুক্ত কয়তাপর কোন কোয়ানী বা কোজদারী আদালতে দাখিল বা মোকদমা করিতে পারিব ইতি।

John C. MARSHMAN, Bengales Translator.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 3.

To all the Commissioners of Revenue
for the Division of ———

In continuation of Circular Orders of the 15th ultimo, No. 1, I am directed by the Sudder Board of Revenue to request that you will communicate to the Collectors and Independent Deputy Collectors of your Division the annexed Copy of Orders of Government under date the 30th ultimo, No. 204.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 18th Feb. 1840.

No. 204.

To E. CURRIE, Esq.

Secretary to the Sudder Board of Revenue.

Revenue. I am directed to acknowledge the receipt of your letter, No. 28, dated the 15th instant, and to request that you will inform the Board in reply, that the Honourable the Deputy Governor of Bengal approves of their proposition to notify to Government all transfers of the charge of Treasuries, and in compliance with their recommendation, will direct the publication of all such transfers in the Gazette for general information.

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Beng.

Fort William, the 30th Jany. 1840.

No. 4.

To all the Commissioners of Revenue
for the Division of ———

I am directed by the Sudder Board of Revenue to send, for your information and that of your subordinates, the annexed Rule passed under date the 18th ultimo by the Honourable the President in Council, in communication with the Right Honourable the Governor General of India, regulating the allowances of Junior Covenanted Civil Officers, while employed in the interior of their Districts.

Rule.

"Whenever the salary and other allowances of an Officer amount in the aggregate to less than the rate of Rs. 23,000 a year, he shall receive 6 Rupees a day as travelling allowance, whilst actually employed on duty in Tents, at a distance from his Sudder Station, or so much within that allowance, as shall make his total receipts amount to that rate.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 19th Feb. 1840.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADALUT.

No. 762.

To the several Criminal Authorities in the
Lower Provinces.

I am directed to communicate, for your information and guidance, the following rule established by [গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৪০ (৭ জুলাই)]

সদর বোর্ড রেভিনিউর সরকুলার অর্ডার।

৩ নম্বর।

রেভিনিউর জিহুত প্রত্যেক কমিশনার সাহেব বরাবরে।

গত মাসের ১৫ তারিখে ১ নম্বরী সরকুলার অর্ডার অনুযায়ী সদর বোর্ড রেভিনিউর হুকুমক্রমে আপনাকে এই আজ্ঞা করিয়াছে যে গত মাসের ৩০ তারিখের ২০৪ নম্বরী গবর্ণমেণ্টের হুকুমনামার নীচের লিখিতব্য নতুন আপনার এলাকার সমস্ত কালেক্টর ও জাহীল ডেপুটী কালেক্টরকে জানান।

ই করি সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০ সাল ১৮ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০৪ নম্বর।

সদর বোর্ড রেভিনিউর সেক্রেটারী জিহুত ই করি সাহেব বরাবরে।

আপনার ১৫ জানুয়ারি ২৮ নম্বরী প্রাপ্তিবিধে আপনাকে বিজ্ঞাপন করিতে আমি হুকুম পাইয়াছি এবং তাহার উল্লিখিত সদর বোর্ডের সাহেবদিগকে ইহা বিজ্ঞাপন করিবার নিমিত্তে আমি আদেশ করিতে হুকুম পাইয়াছি যে খাজানাখানার কার্যের ভার অন্যের প্রতি অর্পণ হইলে তাহার এতল গবর্ণমেণ্টকে দেওনবিষয়ে যে প্রস্তাব করিয়াছেন তাহাতে বাধনা দেশের জিহুত ডেপুটী গবর্নর সাহেব সম্মত আছেন এবং তাহারদের পরামর্শক্রমে ঐরূপ কার্যের ভার অন্যের প্রতি অর্পণ হইলে সর্ব সাধারণলোককে বিজ্ঞাপনার্থে গেজেটে প্রকাশ করিতে হুকুম দিবে। এক জে হালিচে।

বাহালা প্রকৃতি দেশের কোম্পানীসম্পর্কীয়

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০ সাল ৩০ জানুয়ারি

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

রেভিনিউর জিহুত প্রত্যেক কমিশনার সাহেব বরাবরে।

৪ নম্বর।

কোম্পেন্সের জিহুত প্রসীডেন্ট সাহেব ভারতবর্ষের জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের সহিত পরামর্শ করিতা কোম্পানি বাহাদুরের চিকিত্ত নিবিল যুব কার্যকারকেরদের আপন ২ জিলার মধ্যে গলে কার্যে নিযুক্ত থাকনসময়ে অতিরিক্ত বেতন নিম্নোক্ত বিধে পক্ষা লিখিতব্য যে নিয়ম করিয়াছেন তাহা আপনাকে ও আপনার অধীন কার্যকারকদিগকে বিজ্ঞাপনার্থে সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদেরদের আজ্ঞাক্রমে পাঠাইয়াছি।

নিম্নে।

যখন কোন কার্যকারকের বাহিরানা ও অন্য অতিরিক্ত বেতন সমুদায় বার্ষিক ২০,০০০ টেইশ তাহার উঁ কার কম হয় তখন ঐ কার্যকারক যত কাল সদর মোকাম হইতে দূরে সরকারী কার্য নির্বাহ করণসময়ে তাহাতে ৭০ কেন্ তত কাল প্রতিদিন বাহাদুরের নিমিত্তে ৪ টাকার হিসাবে পাইবেন অথবা ২০,০০০ টেইশ তাহার উঁকার পূরণ বাহাতে হয় এত কম পাইবেন।

ই করি সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০ সাল ১৯ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আমালতের সরকুলার অর্ডার।

নং ৭৬২।

বাহালা প্রকৃতি দেশের কোম্পানীসম্পর্কীয়

জিহুত কার্যকারক বরাবরে।

ই করি সেক্রেটারী "০৭/৭/৪০" কথার যেপ্রকারে এদেশীয় ভাষায় ব্যাখ্যারূপে অনুবাদ হইবেক তাহা সদর নিজামত

the Court, fixing the proper corresponding phrase in the native language to express the English word "affray."

2. The Court observe that the translations of the Regulations of Government constitute no certain guide in the matter, great diversity of phraseology appearing to prevail in rendering the word in the various Regulations wherein it is used; with reference, however, to the most general acceptance, it appears to the Court that an affray in which both sides are in fault and liable to punishment for a breach of the peace is most generally expressed by the term "Khanahjungee," and they remark that it is so rendered (indifferently with "hungamah purdazee") in the preamble of Regulation II. of 1823, which regards "affrays concerning land and arising from other causes." The term "hungamah" the Court consider rather to express a riot or tumultuous assembly, where one side alone is presumed to be offensive.

3. As the establishment of some fixed authoritative phraseology for general use and observance is conducive both to uniformity and the equitable administration of criminal justices, the Court are pleased to direct that for the future the word "affray" in all criminal proceedings be rendered, "Khanahjungee," (in Bengalee "Danga hangama,") and the term "hungamah," (the same in Bengalee,) be restricted to indicate a riot or tumultuous assembly.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 6th Jan'y. 1840.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 550.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

I am directed to communicate to you, for the information and guidance of the Principal Sudder Ameen of your district, an amendment of part of the Circular Order, No. 4, dated 23rd February 1838, as follows:

2. Paragraph 6 of that Circular prescribes that, on a petition of regular appeal from a decision of the Principal Sudder Ameen, in suits above the value of Rupees 5,000, being presented to that Officer direct, he is to make up the original record in the manner laid down in Section 11, Regulation VI. of 1793,* and transmit it with the usual Certificate direct to the Register of the Sudder Court.

3. The Court observe, that in framing the above rule, the purport of the Circular Orders quoted in the margin† appears to have been overlooked.

4. The first of those Circulars had reference to the rules contained in Clause 2, Section 2, Regulation IX. of 1831, authorizing the confirmation of the original decision without summoning the op-

* Sec. 11, Reg. V. of 1803, for the Ceded Provinces.

† No. 46, 15th May, 1832, and No. 89, 25th June, 1833.

[Government Gazette, July 7th 1840.]

আদালত দীতের লিখিতব্য যে বিধান করিয়াছেন তাহা আপনাকে জানাইতে ও কার্যান্বিত্যের নিমিত্তে আপনাকে নিকটে পাঠাইতে আমি প্রকৃত পাইয়াছি।

২। আদালতের সাহেবেরা দেখেন যে পরগণেশের আইনের তরফাতে এদিকের কিছু নিশ্চিত নিয়ম নাহি যেহেতুক যে মানা আইনেতে একথা ব্যবহার আছে সেখানে এক স্থানে এক প্রকার ও অন্য স্থানে অন্য প্রকার আছে কিন্তু সামান্যতঃ ইহার অনুবাদবিধানে আদালতের সাহেবদিগের এত দুষ্টি হইতেছে যে যে উপদ্রবে উক্তর পক্ষে দোষী এবং শাস্তিভোগের বিষয় হইতে যোগ্য তাহাকে কারসী ভাষাতে প্রায় আইনের মধ্যে "খানাজঙ্গী" বলে এবং তাহার আদালত দেখেন যে ইংরেজী ১৮২৩ সালের যে দ্বিতীয় আইনের প্রকরণে জমির বিষয়ে বা অন্য কারণপ্রযুক্ত দাবার বিষয়ে লেখা সেই আইনে এই অপরাধ "খানাজঙ্গী" ও "হুগামাপর্দাজী" বলে আদালতের সাহেবদিগের এত বিবেচনা হইতেছে যে তৎকালীন এই কথা যে বিরোধি জনতাতে কেবল এক পক্ষীয় ব্যক্তিদের অপরাধ অনুভব তাহা বুঝায়।

৩। কোন এক নিশ্চিত ও আত্মকরা কথা সাধারণ কোরের ব্যবহার ও চলনের নিমিত্তে স্থাপন করিলে একি রীতি হয় এবং ফৌজদারী কার্যে ন্যায্যমতে নির্বাহকদের অতিরিক্ত উপকার দর্শে অতএব এই আদালতের সাহেবেরা প্রকৃত করিতেছেন যে উক্তর কালে "affray" এই কথা সমস্ত ফৌজদারী লিপিতে কারসী ভাষাতে খানাজঙ্গী লিখিতে হইবেক ও বাকলা ভাষাতে দাঙ্গা হাঙ্গামা এবং যেখানে জনতার কলহ হইয়াছে সেখানে কারসীতে হুগামা বাকলাতে দাঙ্গা লিখিতে হইবেক।

J. HAWKINS, Register.

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৬ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকারী অর্ডর।

৫০০ নম্বর।

বাকলাপ্রকৃতি দেশের নানা জিলা ও শহরের জিহুত মজ সাহেব বরাবরে যু।

গত ইংরেজী ১৮৩৮ সালের ২০ ফেব্রুয়ারি তারিখে ৪ নম্বরী সরকারী অর্ডরের এক ভাগের দীতের লিখিতভাবে যে সংশোধন হইয়াছে তাহা আপনার জিলায় প্রধান সদর আমীরকে বিজ্ঞাপনের এবং উদনুগতি কার্য করণের নিমিত্তে আপনাকে নিকটে পাঠাইতে আমি প্রকৃত পাইয়াছি।

২। এই সরকারী অর্ডরের ৬ ধারাতে এত প্রকৃত আছে যে ৫০০০ পাচ হাজার টাকার উর্ধ্ব মূল্যের মোকদমার প্রধান সদর আমীরের নিষ্পত্তির উপর আবেদনমত আদালতের প্রধান এই কার্যকারকের নিকটে দেওয়া গেলে তিনি ইংরেজী ১৭৯৩ সালের ৬ আইনের ১১ ধারার নিশ্চিত প্রকারে এই মোকদমার রোয়ানাম প্রস্তুত করিয়া রীতিমতে সত্যিকার সমেত একেবারে সদর দেওয়ানী আদালতের রেজিস্টার সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

৩। এই আদালতের সাহেবেরা এত বোধ করেন যে দীতের লিখিতব্য সরকারী অর্ডরের ৬ ধারার প্রথম দুটি না করিয়া উক্ত বিধি করা গিয়াছে।

৪। এই সরকারী অর্ডরের মধ্যে প্রথম অর্ডর ইংরেজী ১৮৩১ সালের ২ আইনের ২ ধারার ২ প্রকরণের নির্ধারিত বিধির সঙ্গে সম্পর্ক রাখে। এই প্রকরণেই বিপরীত পক্ষকে তলব না করিয়া অথবা সমস্ত মোকদমার কার্যের

* দত্ত দেশের তলিহ ১৮০০ সালের ৫ আইনের ১১ ধারা।

† ১৮৩২ সালের ১৮ মাই নম্বর ৪৯ এবং ১৮৩৩ সালের ২৮ জুন নম্বর ৮৯।

posite party or revising the whole proceedings, and it prohibited the Courts, to whom a petition of appeal against the judgment passed by them might be presented direct, from either causing copies of the original papers to be made, or transmitting the originals until so directed by a precept from the Sudder Court.

5. The next quoted Circular, in indicating the mode in which the Judges of the district tribunals were to receive and transmit to the Sudder Dewanny Adawlut appeals from decisions passed by them, enjoined the transmission of the following papers: viz. the petition of appeal with any documents filed therewith, under cover of a certificate and accompanied by a roobukaree, stating the names of the parties, with an abstract of the decree, the date of decision, and the date of preferring the appeal, with the grounds for considering that it was made within the prescribed period.

6. It being obvious that a similar rule is applicable to the Courts of the Principal Sudder Ameens, as regards appeals, in regular suits above the value of Rupees 5,000, made to the Sudder Dewanny Adawlut, the Court, with the view of maintaining proper uniformity, are pleased to direct that you cancel the 6th Paragraph of the Circular, No. 4, dated 23rd February, 1838, and substitute in its place the amendment, annexed hereto, prescribing the proper mode of procedure for the future.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 6th Jany. 1840.

Amendment.

Para. 6. All petitions for regular appeals from decisions of Principal Sudder Ameens, in suits above the value of 5,000 Rupees, shall be made direct to this Court, or to the Principal Sudder Ameens. In the latter case the Principal Sudder Ameen, in the event of the appeal having been preferred within the prescribed period,* shall transmit as soon as practicable, to the address of the Register of the Sudder Court, the petition of appeal with any documents filed therewith, under cover of a Certificate bearing his official seal and signature, and accompanied by a roobukaree stating the names of the parties, with an abstract of the decree, the date of decision, and the date on which the petition of appeal was presented. The Principal Sudder Ameen will abstain from causing copies of the original papers to be made, as well as from transmitting the originals until so directed by a precept from the Sudder Court, when he will forward them with the precautions against injury from wet enjoined by the Court's orders noted in the margin,† depositing the copy of the record required to be made, for safe custody, in the record office of the Judge.

J. HAWKINS, Register.

* Vide Circular, No. 16, dated 24th August, 1838.

† Nos. 67 and 73, dated 19th Sept. 1823, and 21st May, 1824.

[বর্ধমান গেজেট। ১৮৪০। ৭ জুলাই।]

পুনর্দৃষ্টি না করিয়া আসল নিষ্পত্তি মঞ্জুর করণবিষয়ের লক্ষ্য হইয়াছিল এবং তাহাতে যে আদালতে আপনাত কর্তৃক নিষ্পত্তির উপর আপীলের দরখাস্ত একেবারে না খিল হইত সেই আদালতের প্রতি সদর আদালত হইতে প্রকৃত না পরীক্ষা আসল কাগজপত্রের নকল করা হইতে অথবা আসল, কাগজপত্র পাঠাইতে নিষেধ হইল।

৫। বিত্তীয় সরকুলার অর্ডারেতে যে প্রদেশ জিলার জজ সাহেবেরা আপনাত কর্তৃক নিষ্পত্তির উপর আপীল নাই তাহা সদর দেওয়ানী আদালতে পাঠাইবেন উক্ত প্রদেশে প্রকৃত হইল যে নীচের লিখিত কাগজপত্র পাঠাইতে হইবেক অর্থাৎ আপীলের দরখাস্ত এবং তাহার সঙ্গে যে কোন কাগজপত্র নথিতে রাখা গিয়া থাকে তাহা এক সর্টিফিকেটের মাধ্যমে, মধ্যে পাঠাইবেন এবং তাহার সঙ্গে উক্ত বিবাদির নামের তফসিল এবং জিজীর চুক্তি এবং নিষ্পত্তি করণের তারিখ এবং আপীল করণের তারিখ এবং যেহেতু জজ সাহেব বোধ করিলেন যে আপীল নিষ্পত্তি মিয়াদে মধ্যে হইয়াছে সেই সকল এক রকমারীতে লিখিয়া পাঠাইবেন।

৬। ইহাতে লক্ষ্য বোধ হইতেছে যে প্রধান সদর আমীরের আদালতে ৫০০০ পাচ হাজার টাকার উর্দু মূল্যের যে জাবেতামত মোকদ্দমা হয় তাহার উপর সদর দেওয়ানী আদালতে আপীল হইলে তাহার বিষয়ে সেইরূপ বিধি অবশ্য বাটতে পারে অতএব সকল মোকদ্দমা এক রীতিতে চলে এনিমিত্তেই আদালতের সাহেবেরা এত প্রকৃত করিতেছেন যে ইংরেজী ১৮৩৮ সালের ২৩ ফেব্রুয়ারি তারিখে ৪ নম্বরী সরকুলার অর্ডারের ৬ ধারা আপনাত রদ করেন এবং উক্ত কালে কার্যনির্বাহের উচিত রীতি বাবতে জানা যায় পক্ষাৎ লিখিত এবং মনোমোহিত বিধি তাহার পরিবর্তে স্থাপন করেন।

J. HAWKINS, Register.

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০ সাল ৬ জানুয়ারি।

মনোমোহিত বিধি:

৬। ৫০০০ পাচ হাজার টাকার উর্দু মূল্যের মোকদ্দমায় প্রধান সদর আমীরের নিষ্পত্তির উপর জাবেতামত আপীলের সময় দরখাস্ত একেবারে এই আদালতের অথবা প্রধান সদর আমীরের নিকটে করিতে হইবেক। প্রধান সদর আমীরের নিকটে দাখিল হইলে যদ্যপি নিষ্পত্তি মিয়াদে মধ্যে আপীল দাখিল হইয়া থাকে তবে এই প্রধান সদর আমীর বত শীঘ্র হইতে পারে অতঃপর এই আপীলের দরখাস্ত এবং তাহার সঙ্গে যে কোন কাগজপত্র নথিতে রাখা গিয়া থাকে তাহা এক আপনাত পরামর্শকর্তার মোহর ও দস্তখতে এক সর্টিফিকেট এবং উক্ত বিবাদির নামের তফসিল এবং জিজীর চুক্তি ও নিষ্পত্তির তারিখ ও আপীলের দরখাস্ত যে তারিখে দাখিল হইয়াছিল তাহা এক রকমারীতে লিখিয়া সদর দেওয়ানী আদালতের রেজিষ্টার সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। প্রধান সদর আমীর সদর দেওয়ানী আদালত হইতে প্রকৃত না পাওয়া পর্যন্ত আসল কাগজপত্রের নকল করা হইবে না ও তাহা পাঠাইবেন না পরে প্রকৃত পাইলে তাহা পাঠাইবেন এবং তাহা জলের দ্বারা নষ্ট না হয় এ নিমিত্তে নীচের লিখিত কাগজপত্র আদালতের যে প্রকৃত আছে তাহা সাবধান করিবেন এবং রোজদানের যে নকল করিতে প্রকৃত আছে তাহা নির্বিঘ্নে রাখণের নিমিত্তে কল সাহেবের রিকর্ড বুক্রে দাখিল করিবেন ইতি।

J. HAWKINS, Register.

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৮৩৮ সালের ২৪ আগষ্ট ৩১ নম্বরী সরকুলার অর্ডার।

† ১৮২৩ সালের ১১ সেপ্টেম্বরের এবং ১৮২৪ সালের ২১ মার্চ ১৭ ও ৭০ নম্বরী সরকুলার অর্ডার।

CIVIL APPOINTMENTS.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

POLITICAL DEPARTMENT.

The 29th June, 1840.

Major General F. V. Raper has this day been appointed to officiate as Agent to the Governor General at Moorshedabad.

By Order of the Right Honourable the Governor of Bengal,

H. TORRENS, Offg. Secy. to Govt. of Bengal.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

POLITICAL DEPARTMENT.

The 29th June, 1840.

Lieutenant B. W. R. Jenner, 64th Regt. N. I., has assumed charge of the Office of Political Assistant to the Agent to Governor General S. W. Frontier at Colehan Singhbhum from Lieutenant Gaseley on the 1st instant.

By order of the Right Honourable the Governor of Bengal,

H. TORRENS, Offg. Secy. to Govt. of Bengal.

(No. 1094.)

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations.

The 28d June, 1840.

Moulvie Sheik Mahomed Fyze Khan Behadoor, Principal Sudder Ameen of Chittagong, for one month on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him on the 2d instant.

Mr. Assistant Surgeon T. Murray, of Beerbhoom, for twenty-one days, on private affairs.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following appointment:

The 30th June, 1840.

Mr. W. T. Taylor to be an Assistant to the Magistrate and the Collector of the Twenty-four Pargunnahs, and to exercise the powers of Joint Magistrate and Deputy Collector in that District.

The leave of absence granted to Kasee Mahomed Ali, Principal Sudder Ameen, under date the 9th instant, has been cancelled at his own request.

FRASER, JAS. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Beng.

NOTICE.—The General Treasury will be closed on Thursday, the 9th instant, on account of the Hindoo Holiday Oolje Nath.

W. H. OAKES, Sub-Treasurer.

General Treasury, the 4th July, 1840.

রাজকর্মে নিয়োগ ।

বাকলা দেশের জিলজিহ্বক গবর্নর সাহেবের হুকুম
পোলিটিকাল ডিপার্টমেন্টে ।

১৮৪০। ২৯ জুন।

মেজর জেনরল জিভুত এক বি রোশন সাহেব আদা
মুরশিদাবাদে জিলজিহ্বক গবর্নর জেনরল বাহাদুরের
একচেটী কর্মনির্দেশ করিতে নিযুক্ত হইয়াছেন ।

বাকলা দেশের জিলজিহ্বক গবর্নর সাহেবের হুকুম
ক্রমে ।

এচ টরেন্স ।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের একচেটী সেক্রেটারী ।

বাকলা দেশের জিলজিহ্বক গবর্নর সাহেবের হুকুম ।
পোলিটিকাল ডিপার্টমেন্টে ।

১৮৪০। ২৯ জুন।

এদেশীয় ১৪ নং পল্টনের লেপ্টেনেন্ট জিভুত বি ভব
লিউ আর জেনর সাহেব বর্তমান মাসের ১ তারিখে
লেপ্টেনেন্ট জিভুত উম্মি সাহেবের স্থানে কোলহাম
সিংহনামে দক্ষিণ পশ্চিম প্রদেশের জিলজিহ্বক গবর্নর
জেনরল বাহাদুরের একচেটী পোলিটিকাল আসিষ্ট্যান্ট
কর্ম গ্রহণ করিয়াছেন ।

বাকলা দেশের জিলজিহ্বক গবর্নর সাহেবের
হুকুমক্রমে ।

এচ টরেন্স ।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের একচেটী সেক্রেটারী ।

নং ১০৯৪।

বাকলা দেশের জিলজিহ্বক গবর্নর সাহেবের হুকুম ।
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্টে ।

নীচের লিখিতব্য কর্মকারকেরা স্বতঃ স্বাক্ষরহইতে
ছুটি পাইয়াছেন ।

১৮৪০। ২৩ জুন।

চাটগাঁও প্রধান সদর আমীন জিভুত মৌলবী মোহ
মহম্মদ ফয়যুজী বাহাদুর বর্তমান মাসের ২ তারিখে যে
ছুটি পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক
মাসের ছুটি পাইয়াছেন ।

বীরভূমের আসিষ্ট্যান্ট চিকিৎসক জিভুত টি মরি সা
হেব নিজ কর্মোপলক্ষে ২১ দিবসের ছুটি পাইয়াছেন ।

বাকলা দেশের জিলজিহ্বক গবর্নর সাহেব নীচের
লিখিতব্য নিয়োগ করিয়াছেন ।

১৮৪০। ৩০ জুন।

জিভুত ডবলিউ টি টেলর সাহেব চম্পিন পরগনার ক
লেক্টর ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিষ্ট্যান্টী কর্ম নিয়োগ
করিবেন এবং ঐ জিলায় জাইন্ট মাজিস্ট্রেটের ও ডে
পুটি কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন ।

প্রধান সদর আমীন জিভুত কাজী মহম্মদ আলি বর্
মান মাসের ২ তারিখে যে ছুটি পান তাহা তাঁহার প্রার্থ
নাতে রহিত হইয়াছে ।

জেনারেল জেন্স হালিডে ।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী ।

ইশতিহার ।

বর্তমান মাসের ১ তারিখে বৃহস্পতিবার হিন্দুর উল্টা
রথ হইবে এই নিমিত্তে জেনরল জেন্স হালিডে ।

জেনরল জেন্স হালিডে ।

১৮৪০। ৩ জুলাই ।

ডবলিউ এচ ওক্স ।

সব রেজিষ্টার ।

মুদ্রাপত্রের দ্বারা জান কামানকর্ষক মুদ্রিত ।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 14, 1840.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪০ সাল ১৪ জুলাই।

DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,
LEGISLATIVE DEPARTMENT,
THE 11TH MAY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 11th May, 1840.

Act No. — of 1840.

An Act for executing within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Courts legal process issued by authorities in the Mofussil.

1. Whereas great inconvenience has been experienced, in consequence of the difficulty of procuring the attendance as witnesses before the Mofussil Authorities of persons resident within the local limits of Her Majesty's Supreme Courts, and, in consequence of justice being often frustrated by reason of persons and property within such limits being exempted from process issued by such Authorities, which has also occasioned inconvenience to the inhabitants within such limits, in suits in the Mofussil Courts to which they are parties;—

It is hereby enacted, that any Writ, Warrant, or other Process issued by any Court, Judge, or Magistrate in the territories beyond the local limits of the Supreme Courts of Calcutta, Madras and Bombay respectively, may be executed within those limits in manner following—A copy of such Writ, Warrant, or other Process authenticated as such by the attestation of the Court, Judge, or Magistrate signing or issuing the same, accompanied by a certified translation in the English language, shall be presented to the Court of Sudder Dewanny Adawlut or Court of Sudder Nizamut Adawlut, (according as the Writ, Warrant, or Process relates to a Civil or Criminal proceeding,) to whose jurisdiction such Court, Judge, or Magistrate is subject, to be there recorded. And the Sudder Courts aforesaid are hereby required to record the same accordingly, and

[Government Gazette, July 14th, 1840.]

আইনের পাণ্ডুলেখ।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে।

ইসরেকী ১৮৪০ সাল ১১ মে।

প্রজাবির আইনের নীচের লিখিত পাণ্ডুলেখ ইম রেজী ১৮৪০ সালের ১১ মে তারিখে হকুম কোম্পলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইসরেকী ১৮৪০ সাল অনুত আক্ট।

মকসলের কার্যকারকেরদের করা হকুম জিজিরী মহারাজীর আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে জারীকর পের নিমিত্ত আইন।

যেহেতুক জিজিরী মহারাজীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যে বাসকারি ব্যক্তিগণকে মকসলের কার্য কারকেরদের সমুখে সাক্ষিবরণ হাকির করাইতে দুসখা হওয়াতে এবং এই এলাকার মধ্যে থাকা ব্যক্তি ও সম্পত্তির উপর এই কার্যকারকেরদের হকুম জারী হইতে বা পারাতে যথার্থ বিচারের ব্যাঘাতপ্রসূক অতিশয় অনিষ্ট হইতেছে এবং এই এলাকার মধ্যে বাসকারি ব্যক্তিরা মকসল আদালতের যে যোকদ্দমাতে আসারী কি করিয়ারী হয় সেই যোকদ্দমাতেও অত্যন্ত ক্লেশ পাই তেছে

একারণ এই হারাজমে হকুম হইল যে কলিকাতা মাজার ও যোহাইয়ের সুপ্রিম কোর্টের এলাকার সীমার বাহির বেশের কোন আদালত বা জম কি মাজিষ্ট্রেট বা যেহের প্রেরণকরা রিট বা ওয়ারেন্ট অর্থাৎ পরওয়ানা কি অন্য হকুম নীচের লিখিত রীতিমতে এই সীমার মধ্যে জারী হইলেও পারে অর্থাৎ এই রিট বা ওয়ারেন্ট অথবা অন্য হকুম যে আদালত অথবা জম সাহেব কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহা নহী অথবা প্রেরণ করেন তাহার হকুমতের দ্বারা সিদ্ধ হইলে ইসরেকী দ্বারা তরজমাসমিত তাহার নবীহওয়া এক নকল রিকার্ড হইবার নিমিত্তে সদর আদালতে মাখিল হইবেক যদি দেওয়ানীবিহরের হয় তবে এই আদালত বা জম কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সদর দেওয়ানী আদালতের তাহে থাকেন সেই আদালতে পাঠান হইবেক যদ্যপি তাহা কোর্টারীসম্পর্কীয় হয় তবে সেইমত সদর নিজামত আদালতে পাঠান হইবেক। এবং এই সদর আদালতকে তাহা রিকার্ড করিতে এই হারাজমে হকুম হইল এবং এই সীমার আদালতের রেজিষ্টার সাহেব

the Registrar of such Sudder Courts respectively, shall certify the recording of same upon the back of the Writ, Warrant, or other Process, and thereupon any Judge of Her Majesty's Courts shall under his hand and signature indorse and direct the same to be executed within the local limits of any of Her Majesty's Courts by the Sheriff, or by any Justice of the Peace according to the nature of such Writ, Warrant or other Process.

II. And it is hereby provided, that upon the delivery of every such Writ, Warrant or Process so endorsed as aforesaid to any such Sheriff as aforesaid, every such Sheriff shall make a memorandum of the date of such delivery, and shall execute such Writ, Warrant or Process in like manner as if the same had originally issued from any of Her Majesty's Courts and had been delivered at the date as appearing by the memorandum; and such Sheriff shall make no distinction as to priority or otherwise between the execution of any Writ, Warrant or other Process originally issued from any of Her Majesty's Courts, and the execution of any Writ, Warrant or other Process, under this Act. But every Writ, Warrant and other Process whether original, or indorsed as aforesaid, shall, amongst each other, be subject to the same rules touching the mode and order of execution as are now established in respect of Writs, Warrants, and other Process originally issued from Her Majesty's Courts of Justice.

III. And it is hereby enacted, that every such Sheriff shall be liable to be proceeded against in Her Majesty's Courts of Justice for all matters touching the execution of any Writ, Warrant or other Process executed under this Act, in like manner as if the same had originally issued from any of Her Majesty's Courts of Justice. And all persons and property seized or detained under any Writ, Warrant or Process executed by virtue of this Act shall be dealt with in like manner as if such persons or property had been seized or detained under the like Writ, Warrant or other Process issued from any of Her Majesty's Courts of Justice.

IV. And it is hereby enacted, that all persons disobeying or obstructing the execution of any Writ, Warrant or other Process endorsed under this Act, shall be punishable in Her Majesty's Courts of Justice, in like manner as if the same had issued from such Courts; Provided always that, in the case of process for the attendance of witnesses, Her Majesty's Courts shall be governed by the like rules touching expenses and other matters as are established in regard to Subpoenas issued from such Courts.

V. And it is hereby enacted, in the case of persons seized or detained by virtue of any Writ, Warrant or other Process executed under the authority of this Act by any Justice of the Peace or by any Sheriff, it shall be the duty of every such Sheriff or Justice of the Peace if so required by the indorse-

(গণপত্রের নোটে। ১৮৪০। ১৪ জুলাই।)

এ রিটে কিম্বা ওয়ারন্টে বাধ্য অন্য হুকুমের পক্ষে লিখি বেন যে তাহা রিকর্ড হইয়াছে। এবং তাহার পর জিজ্ঞাসী মহারানীর আদালতের কোন জজ সাহেব তাহার পক্ষে দস্তখত করিয়া এ রিট বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুমের প্রকার বুঝিয়া তাহা সঠিক নাহেব অথবা ভুলিঙ্গ অফ দি পীসের দ্বারা জিজ্ঞাসী মহারানীর আদালতের একাকার মধ্যে জারী করিতে হুকুম দিবেন ইতি।

২ ধারা। আরো এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে এই রূপ পক্ষে দস্তখত হওয়া প্রত্যেক রিটে কি ওয়ারন্টে বা অন্য হুকুম পূর্কোলমতে কোন সঠিক নাহেবকে দেওয়া গেলে এ সঠিক নাহেব তাহা পাওনের তারিখ তাহাতে টুকিয়া রাখিবেন। এবং তাহা জিজ্ঞাসী মহারানীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হইলে এবং টুকিয়া রাখা তারিখে তাহার হস্তে পৌছিলে তিনি যেমত জারী করিছেন সেইমতে এ রিটে কি ওয়ারন্টে অথবা অন্য হুকুম জারী করিবেন। এবং এ সঠিক নাহেব জিজ্ঞাসী মহারানীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হওয়া কোন রিটে বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুম এবং এই আইনক্রমের কোন রিটে বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুম জারীকরণের হস্তে যেমত কোন ইত্তরিশেষ করিবেন না যে একটা প্রথম অপর একটা পরে জারী হইবেক। কিন্তু প্রত্যেক রিটে বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুম প্রথমতঃ সুপ্রিম কোর্টের হউক বা পূর্কোলমতে পক্ষে জজ সাহেবকর্তৃক দস্তখত করা হউক তাহা পরস্পর জারীকরণের রীতি এবং ক্রমের বিষয়ে জিজ্ঞাসী মহারানীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হওয়া রিটে বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুমের বিহীন যে নিয়ম এক্ষণে নির্ধারিত আছে সেই নিয়ম চলিবেক ইতি।

৩ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে জিজ্ঞাসী মহারানীর আদালতহইতে বাহির হওয়া কোন রিটে বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুম জারীকরণের কার্যের বিষয়ে যে রূপে জিজ্ঞাসী মহারানীর আদালতে এ সঠিক নাহেবের নামোল্লিখ হইতে পারে সেইরূপে এই আইনক্রমে জারী হওয়া কোন রিটে বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুম জারীকরণের কার্যের বিষয়ে তাহার নামোল্লিখ হইতে পারিবেক। এবং জিজ্ঞাসী মহারানীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হওয়া কোন রিটে বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুমক্রমে আটক বা কোকহওয়া কোন ব্যক্তি বা সম্পত্তির বিষয়ে যে মত ব্যবহার হইতেছে সেইমতে এই আইনক্রমে জারী হওয়া কোন রিটে বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুমক্রমে আটক বা কোকহওয়া ব্যক্তি বা সম্পত্তির বিষয়ে ব্যবহার হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং এই ধারানুসারে হুকুম হইল যে কোন রিটে বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুম জিজ্ঞাসী মহারানীর আদালতহইতে প্রথমতঃ বাহির হইলে বেরূপ হইত সেইরূপে এই আইনক্রমে পক্ষে দস্তখত হওয়া কোন রিটে বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুম যে সমস্ত ব্যক্তি না যান অথবা তাহা জারীকরণের ব্যাঘাত জন্মায় তাহার জিজ্ঞাসী মহারানীর আদালতে শাস্তির ঘোষা হইবেক। কিন্তু সাক্ষির দের হাজিরকরাওনের হুকুম হইলে জিজ্ঞাসী মহারানীর আদালতহইতে বাহির হওয়া সাক্ষির গরুতা এবং অন্য বিষয়ে যে নিয়ম নির্দিষ্ট আছে তাহানুসারে জিজ্ঞাসী মহারানীর আদালতের জজ সাহেবের কার্য করিবেন ইতি।

৫ ধারা। আরো এই ধারানুসারে হুকুম হইল যে এই আইনক্রমে জারী হওয়া কোন রিটে বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুমক্রমে যদ্যপি কোন ভুলিঙ্গ অফ দি পীস অথবা কোন সঠিক নাহেবের দ্বারা কোন ব্যক্তি প্রেজার বা আটক হইত তবে এ সঠিক নাহেব অথবা ভুলিঙ্গ অফ দি পীস সাহেবের কর্তব্য যে জজ সাহেব তাহার পক্ষে ঐমত হুকুম

ment of the Judge, to deliver the party in custody to such authority or persons as shall be particularly specified in such indorsement, and who shall have been charged with the execution of the Writ, Warrant or other Process by the authority originally issuing the same and for that purpose to cause the party in custody to be conveyed to any place within the Company's territories beyond the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Courts.

VI. And it is hereby provided, that in the case of any Writ, Warrant or other Process required to be indorsed under the authority of this Act, it shall be lawful for the Judge who shall be required to indorse the same, to remit the same for amendment to the authority issuing the same if the same shall appear to be defective in any matter of form.

VII. And it is hereby provided, that in the case of any Writ, Warrant or other Process required to be indorsed under the authority of this Act, for the seizure or detention of any person it shall be lawful for the Judge who shall be required to indorse the same to direct by indorsement that bail (the amount and number of Sureties to be specified in such indorsement) may be taken; and for this purpose to call for such documents and to make such enquiry as he shall think proper.

VIII. And whereas it is expedient, that offenders sentenced by the Mofussil authorities to imprisonment with or without hard labour, should be subjected to the most improved rules of prison-discipline, which cannot, in all cases, be conveniently done except in the prisons locally situate within the jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts, it is hereby enacted, that all Civil and Criminal Gaols and Houses of Correction within the jurisdiction of any of Her Majesty's Supreme Courts, shall, according to the nature of the case, be liable to be used by the Sheriff for the purposes of this Act, and the parties imprisoned therein under the authority of this Act shall be liable to the prison-discipline therefore, and all sentences of imprisonment passed by any Judge, Court or Magistrate in the territories of the East India Company beyond the local limits of Her Majesty's Supreme Courts may be executed in whole or in part within any of the Gaols or Houses of Correction aforesaid, provided that a copy of the Warrant of Commitment or other Process authorizing the imprisonment be so indorsed as aforesaid, and such indorsement contain the necessary directions.

Ordered, that the draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 11th day of August next.

F. J. HALLIDAY,
Junn. Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, July 14th, 1840.]

লিখিলে এই রিট বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুম প্রদত্তঃ প্রেরণকারি কার্যকারক যে ব্যক্তির উপর জারীকরণের তার বিরোধে অথচ যে ব্যক্তির নাম তাহার পৃষ্ঠে বিশেষরূপে লেখা গিয়াছে তাহার হাতে এই করণী ব্যক্তিকে অর্পণ করেন এবং সেই নিমিত্তে জিজ্ঞাস্তা মহারাণীর আদালতের এলাকার সীমার বাহিরে কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের কোন স্থানে করেনী ব্যক্তিকে পাঠান ইতি।

৬ ধারা। এক্ষণে এই ধারানুসারে হুকুম হইল যে এই আইনক্রমে যে রিট বা ওয়ারন্টে কি অন্য হুকুমের পৃষ্ঠে নকলকরণের হুকুম আছে বাহ্যিক ভাষা বোধ্য হইলে তবে সেই জ্ঞান সাহেবের প্রতি পৃষ্ঠে নকলকরণের হুকুম আছে তিনি তাহা প্রেরণকারি কার্যকারকের নিকটে প্রদত্তরূপে বিধিবে ফিরিয়া পাঠাইতে পারেন ইতি।

৭ ধারা। এবং কোন ব্যক্তিকে প্রেভার বা আটককরণের নিমিত্তে যে রিট কি ওয়ারন্টে অথবা অন্য হুকুমের পৃষ্ঠে এই আইনানুসারে নকলকরণের হুকুম আছে তাহা এই ধারানুসারে হুকুম হইল যে যে জ্ঞান সাহেবের প্রতি পৃষ্ঠে নকলকরণের হুকুম আছে তিনি পৃষ্ঠে লিখিত হইয়া জামিন লইতে হুকুম করিতে পারেন। এই জামিনের টাকা এবং তাহার সংখ্যা পৃষ্ঠে বিশেষরূপে লিখিতে হইবেক। এবং সেইনিমিত্তে জ্ঞান সাহেব যে কাগজপত্র আবশ্যক বোধ করুন তাহা তলব করিতে পারেন এবং যে বিষয়ের অনুসন্ধান আবশ্যক বোধ করুন তাহা করিতে পারেন ইতি।

৮ ধারা। এবং যেহেতুক মফসসলের কার্যকারকেরা যে অপরাধবিধিকে কঠিন পরিদ্রবিশিষ্ট বা তাহাব্যতিরিক্ত করেদের হুকুম দেন সেই অপরাধবিধিগত জেলখানার শাসনের দরপেক্ষ উত্তম নিয়মের অধীনে রাখা উচিত বোধ হইল এবং যেহেতুক তাহা সর্বমুখ্যতঃ কেবল জিজ্ঞাস্তা মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যস্থিত জেলখানার সুময়ে হইতে পারে অতএব এই ধারানুসারে হুকুম হইল যে সর্বত্র সাহেব এই আইনের অভিপ্রায় সিদ্ধকরণের নিমিত্তে মোকদ্দমার প্রকার সুবিধা জিজ্ঞাস্তা মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যে সমস্ত দেওয়ানী ও ফৌজদারী জেলখানা ও হরিদ্বারী লইয়া ব্যবহার করিতে পারেন। এবং এই আইনক্রমে বাহারা লেখানে করের হয় তাহারা সেই জেলখানার শাসনের নিয়মের অধীন থাকিবেক। এবং জিজ্ঞাস্তা মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার বাহিরে কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের মধ্যে কোন আদালত বা জজ কি ম্যাজিস্ট্রেট সাহেব যেহেতু করেদের হুকুম দেন সেই করেদের বা তাহার কতক অংশের হুকুম পুরোজ জেলখানা বা হরিদ্বারীতে জারী হইতে পারিবেক কিন্তু করেদের পরওয়ানা অথবা করেদের আজ্ঞাধেওনের অন্য কোন হুকুমদার নকলের পৃষ্ঠে পুরোজক্রমে জ্ঞান সাহেবের নকল করিতে হইবেক এবং করেদের উপযুক্ত হুকুম পৃষ্ঠে লিখিতে হইবেক ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা পাণ্ডুলেখ্য সর্ব সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে ইংরেজী ১৮৪০ সালের ১১ আগস্ট তারিখের পর তারতবর্ষের বঙ্গোপকণ্ঠ কোম্পানির যে প্রথম বৈঠক হইবেক তাহাতে এই পাণ্ডুলেখ্য পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক ইতি।

F. J. HALLIDAY, Junr. Secy. to the Govt. of India.
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

**FORT WILLIAM,
LEGISLATIVE DEPARTMENT,**

THE 6TH JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 6th July, 1840.

Act No. — of 1840.

An Act for the better Prohibition of Local Nuisances.

I. It is hereby enacted, that it shall be lawful for any Magistrate when the public benefit and comfort are in question, to cause obstructions and nuisances to be removed from thoroughfare and public places, and to suppress or cause to be removed to a different place, trades or occupations injurious to the health or comfort of the community, and to prevent such construction of buildings and such disposal of combustible substances as may appear to him likely to occasion conflagration, and to cause the removal of buildings in such state of weakness, as by the probability of their falling may appear to him to expose individuals to danger.

II. And it is hereby enacted, that in exercising the authority conferred by the above section the Magistrate shall commence by issuing an injunction, which, if practicable, shall be served personally on the parties concerned; but if such service shall be impracticable or very inconvenient, the injunction shall be notified by oral proclamation and a written notice thereof shall be set up at such place or places as may be best adapted for conveying information to the parties concerned. And in case such injunction be not obeyed, the Magistrate may compel observance thereof by force, and punish disobedience by fine not exceeding 200 Rupees or by imprisonment without labor for any period not exceeding one month, and if the Magistrate finds it necessary to incur expence in removing noxious or dangerous articles or buildings, it shall be lawful for him to sell the same or their materials by public auction in order to defray the charge, delivering any surplus that may remain to the owner.

III. And it is hereby provided and declared, that it shall be lawful for any person affected by such injunction or written notice as is above described, if he shall object thereto to claim by written petition to be presented to the Magistrate within the period of one day from the receipt of such injunction or of three days from the publication of such notice that a Jury or Panchayet may be appointed to try and decide the question, and the Magistrate shall on receiving such petition pass order thereupon for the appointment of a Jury or Panchayet, which shall consist of not less than five persons, whereof the President and one-half of the other Members shall be nominated by the Magistrate from the residents in the vicinity, and the remaining Members shall be nominated by the party petitioning. And the Ma-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট, ১৮৪০। ১৪ জুলাই]

কোর্ট উলিয়াম :

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট :

ইংরেজী ১৮৪০ সাল ৬ জুলাই :

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য পাঠ্যপত্র
ইংরেজী ১৮৪০ সালের ৬ জুলাই তারিখে হুজুর
কোর্টলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল অক্টবর আক্ট :

স্থানবিশেষের ক্ষতিকরক ব্যাপারের নিবারণার্থ আ
ইন।

১ ধারা। এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে সাধারণ লো
কেরদের উপকার ও সুখের নিমিত্তে আবশ্যিক হইলে
কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব পথ ও সাধারণ লোকের ব্যবহৃত
স্থানহইতে অস্বাস্থ্যকর বস্তু ও ক্ষতিকর বস্তু উঠাইয়া
ফেলিতে পারেন এবং যে ব্যবসায় অস্বাস্থ্যকর বা
সাধারণ লোকেরদের স্বাস্থ্য কি সুখের ব্যাঘাত হইতেছে
তাঁহা রূহিত করিতে অথবা অন্য স্থানে লইয়া যাইতে
হুকুম দিতে পারেন এবং তাঁহার বোধে যাহাতে আশ্রয়
লাগনের সম্ভাবনা আছে এইরূপ গৃহ নিৰ্মাণের এবং নীচ
জালনশীল বস্তু রাখার নিবারণ করিতে পারেন এবং যে
গৃহ এমন জীর্ণ হইয়াছে যে তাহা পড়িবার সম্ভাবনাতে
তাঁহার বোধে লোকেরদের প্রতি লক্ষ্য হয় এমন গৃহ
উঠাইয়া লইয়া বাগনের হুকুম করিতে পারেন ইতি।

২ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে মাজি
স্ট্রেট সাহেবের প্রতি উপরের ধারার দ্বারা যে ক্ষমতা
অর্পণ হইল তদনুসারে কার্য কর প্রথমতঃ তিনি নিষেধের
হুকুম করিবেন এবং সাধ্য হইলে ঐ হুকুম ঐ বিষয়
সম্পর্কীয় ব্যক্তিদের উপর জারী হইবেক কিন্তু যদি
এরূপ জারীকরা অসাধ্য বা তাহাতে অত্যন্ত কষ্ট হয় তবে
ঐ হুকুম জোবানীতে ঘোষণা করা হইবেক এবং যে
স্থানে বা স্থানসমূহে ইশতিহার দিবে তাৎসম্পর্কীয় ব্যক্তি
দের নিকটে তাহার সম্ভাব্য শীঘ্র পৌছিতে পারে সেই
স্থানে তাহার লিখিত ইশতিহার দিতে হইবেক। এবং বহু
পি সেই নিষেধের হুকুম প্রতিপালন না হয় তবে মাজি
স্ট্রেট সাহেব বলের দ্বারা তাহা প্রতিপালন করাইতে
পারেন এবং প্রতিপালন না হইলে ২০০ টাকার
অনধিক জরিমানা অথবা এক মাসের অনধিক কারাদে
পরিষমভিন্ন কারাদেয় শাস্তি করিতে পারেন। এবং
যে দ্রব্য বা গৃহেতে ক্ষতি বা লক্ষ্য হয় তাহা উঠাইয়া দিতে
কিছু খরচকরণের আবশ্যক হইলে ঐ খরচ পোষাই
বার নিমিত্তে ঐ দ্রব্য অথবা তাহার লক্ষ্য-বস্তু নীলাম
করিতে পারেন এবং যদি তাহাতে কিছু অবশিষ্ট থাকে
তবে তাহা তাহার মালিককে দিবেক ইতি।

৩ ধারা। আরো এই ধারানুসারে নির্দিষ্ট ও হুকুম হইল
যে পূর্বেক নিষেধের হুকুম অথবা লিখিত ইশতিহারের
দ্বারা যে কোন ব্যক্তির ক্ষতি হইতে পারে সে যদিপি
তাঁহার বিষয়ে আপত্তি করে তবে ঐ হুকুম পাইলে পর
এক দিনের মধ্যে অথবা ইশতিহার জারী হইলে পর তিন
দিনের মধ্যে লিখিত মরশুমের দ্বারা মাজিস্ট্রেট সাহে
বের নিকটে এত দাওয়া করিতে পারে যে ঐ বিষয়ের
বিবেচনা ও নিষ্পত্তিকরণের নিমিত্তে এক জুরি অথবা
এক পঞ্চাইত নিযুক্ত হয়। মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ মর
শুম পাইলে জুরি অথবা পঞ্চাইত নিযুক্ত করিতে হুকুম
দিবেন। তাহাতে অন্ততঃ ৫ পাঁচ জন থাকিলে মাজিস্ট্রেট
সাহেব তাহারদের মধ্যে সভাপতি এবং দুই জন ঐ
স্থানের চারি দিনের ব্যক্তিদের মধ্যে হইতে মরশুম
নীত করিবেন এবং অপর দুই জনকে মরশুমকরণের
ব্যক্তি মনোনীত করিবেন। এবং ঐ তদ্বীক্ষণ বস্তু
কাল পর তত কাল মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনাবার

Magistrate shall suspend the further execution of the injunction or order pending such inquiry, and be guided by the decision of the said Jury which shall be according to the opinion of the majority. Provided however that if the petitioner shall by neglect or in any other way prevent the appointment of such Jury or Panchayet, or if, from any cause the Jury so appointed shall not decide and report within the time fixed in the order for their appointment, their functions shall cease from the date of the expiration of such period unless they be continued by special order of the Magistrate, and if from any of the above cause no decision be made by a Jury or Panchayet, the Magistrate's order shall take effect as if not opposed.

IV. And it is hereby provided, that all the proceedings of Magistrates under the authority of this Act shall be subject to the like appeal as other orders of Magistrates according to the Regulations of the respective Presidencies.

V. And it is hereby enacted, that this Act shall not be applicable within the local limits of Her Majesty's Courts of Justice.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of October next.

F. J. HALLIDAY, *Jun. Secy. to the Govt. of India.*

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

I am directed to communicate the following rule, and to request that you will give proper instructions, with reference thereto, to the Authorities concerned in your District.

2. It has been ruled by the Court that Sections 57, 58, and 59, of Regulation XXIII, of 1814, which prescribed local rules for the guidance of Moonsiffs in Ghittagong, and the special rules laid down in which were, by Section 73 of the same enactment, extended to Sudder Ameens in suits regarding the inheritance of, or succession to, landed property, having been rescinded by Clause 1, Section 6, Regulation V. of 1831, (which re-enacted in substance the rescinded Section 59 for the general observance of Moonsiffs only) the portion of Section 73 also, which declared their extension, must be considered as cancelled and null, and that consequently the rules in question have no application to the Courts of Sudder Ameens or (under the first part of Clause 4, Section 18, Regulation V. of 1831) to Principal Sudder Ameens.

W. EDWARDS, *Asst. Register.*

Fort William, the 17th Jan'y. 1840.

[Government Gazette, July 14th, 1840.]

হুকুম অথবা ইনজিঙ্কিয়ার জারীকর। মোকুফ হাফিবেন পরে এ জুরির নিষ্পত্তির অনুসারে কার্য করিবেন এবং জুরির অধিকাংশ ব্যক্তির মত জুরির মত জান হইবেক। কিন্তু যদি পঁচাত্তরকরিয়া ব্যক্তির ভূটিতে বা অন্য কোন কার্যে এ জুরি অথবা পঁচাত্তর নিযুক্ত না হয় অথবা এরূপ নিযুক্ত হইয়া জুরিরা তাহারদের নিযুক্তকরণের প্রকরণমাতে যে নিয়ম নিরূপিত থাকে তাহার মধ্যে কোন কারণপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি এবং রিফার্ট নী করে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব বহাশি বিশেষ ইচ্ছাশ্রমে দ্বারা তাহারদের এ পদ আরো অধিক কাল না রাখেন তবে এ নিয়ম লম্বাহতনের তারিখঅনধি তাহারদের পদ রহিত হইবেক। এবং বহাশি উপরে উক্ত কোন কারণ প্রযুক্ত জুরি অথবা পঁচাত্তরের দ্বারা কোন নিষ্পত্তি না হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের হুকুমের প্রতি আপত্তি না হইলে যেমতে জারী হইত সেইমতে জারী হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অন্য হুকুমের উপর নানা রাজধানীর আইনানুসারে বেতন আপীল হইতে পারে সেইরূপে এই আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সমস্ত হুকুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

৫ ধারা। এবং এই ধারানুসারে হুকুম হইল যে জিঞ্জিয়ারী মহারাজীর আমানতের এলাকার মধ্যে এই আইনের ব্যবহার হইবেক না ইতি।

হুকুম হইল যে একশে পাঠকরা পাণ্ডুলেখ্য মর্মে সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে ইংরেজী ১৮৪০ সালের ৬ অক্টোবর তারিখের পর কার্যতর্কের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের যে প্রথম বৈঠক হইবেক তাহারে এ পাণ্ডুলেখ্য পুনরায় বিবেচনা করা হইবেক ইতি।

F. J. HALLIDAY, *Jun. Secy. to the Govt. of India.*
JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

সদর বেওয়ানী আমানতের সরকারি আর্ডার।

বালসাপ্রকৃতি দেশের নানা জিলা ও শহরের জিহুত জম সাহসব বরাবরেষু।

নীচের লিখিতব্য বিধি তোমাকে জানাইতে এবং তোমার জিলার কার্যকারকেরদের প্রতি উৎসাহিত উচিত আশা দেওয়াই তোমাকে আশা করিতে আমার প্রতি হুকুম হইয়াছে।

২। এই আমানত এমত হুকুম করিয়াছেন যে ১৮১৪ সালের ২৩ আইনের ৫৭। ৫৮। ৫৯ ধারাতে চাটগাঁর মুন্সেফদের কার্য নিরূপার্থে বিশেষ বিধি আছে এবং এ আইনের ৭০ ধারার দ্বারা জুজিসম্পত্তির অধিকার এবং উত্তরাধিকারস্বত্বের প্রকরণমাত্র সদর আমানতেরদের প্রতি এ বিশেষ বিধির অনুসারে কার্য করিতে হুকুম হইয়াছিল কিন্তু এ ৫৭। ৫৮। ৫৯ ধারা ১৮৩১ সালের ৫ আইনের ৬ ধারার ১ প্রকরণ ক্রমে রদ হইয়াছে এবং এ ১ প্রকরণেতে কেবল মুন্সেফদের সাধারণ কার্য করিবার নিমিত্ত রহিত হইয়াছে এবং পুনরায় বহাল হইল অতএব এ ৭০ ধারা যে ভাগের দ্বারা এ জিন দ্বারা সদর আমানতের কার্যের উপর বিচার হইয়াছে তাহাও যে রদ ও বাতিল হইয়াছে এমত জান করিতে হইবেক। এবং এইপ্রযুক্ত উক্ত বিশেষ বিধি সদর আমানতের আমানতের সহিত কোন সম্পর্ক রহিত নহে এবং ১৮৩১ সালের ৫ আইনের ১৮ ধারা ৪ প্রকরণের প্রথম ভাগের দৃষ্টে প্রথম সদর আমানতের সমস্ত লক্ষ্য রাখা হইল।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

মোহর উদ্দিশ। ১৮৪০ সাল ১৭ জানুয়ারি।

No. 570.

To the several Zillah and City Judges in the
Lower Provinces.

With reference to the Circular of the Sudder Dewanny Adawlut, No. 36, dated 3rd June, 1818, which authorizes the employment of the Native Commissioners for the sale of distrained property as Agents on the part of the Zemindars, in distraining the property of defaulting tenants, I am directed to point out that under the operation of Act I. of 1839, withdrawing from the Moonsiffs the power to sell distrained property, and under the altered state of things generally caused by the present system, those officers can no longer exercise the authority contemplated by the Circular, and you are accordingly directed to prohibit the Moonsiffs under your jurisdiction from acting in the capacity of agents under the Circular quoted, considering that part of it which confers such powers as cancelled.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 24th Jany. 1840.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUD- DER NIZAMUT ADAWLUT.

No. —

To the Session Judges, Commissioner of the 19th Division, Governor General's Agent at Havareebagh, and Commissioners of Assam, Arracan, and Tenasserim.

I am directed by the Court to communicate to you the following remarks for your guidance in the preparation and transmission of the Annual Criminal Returns for the year 1839.

2. To admit of your bestowing suitable attention to the Civil and Criminal Returns, the Court request that you will postpone the transmission of the Criminal Statements till the 1st March. This arrangement will enable you to get up the Civil Statements carefully, and to forward them so as to reach this office about the 1st of February.

3. The Criminal Statements, which are required for the year 1839, are the following:—

(1st.) No. I. Statement of Crimes committed, and the number of persons acquitted, convicted, and committed by the Magistrate and his Assistants, with Abstract Statement of Criminal business pending and disposed of.

(2d.) No. VI. Statement of Summary suits instituted under Regulation XV. 1824.

(3rd.) No. XI. Statement of Appeals from the orders of Magistrates and Joint Magistrates in Criminal Trials and cases of a miscellaneous nature.

(4th.) No. XII. Statement of persons brought to trial, acquitted, and convicted in the Sessions Court.

[গণপত্রের টীকা: ১৮৪০। ১৪ ফাল্গুন]

নং ৫৭০।

বাহাদুরপ্রতি দেওয়ান নানা জিলা ও শহরের জিহুত জজ
সাহেব বরাবরে।

১৮১৯ সালের ৩ জুন তারিখের ৩৬ নম্বরী সনদ দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডারে এতৎ প্রকৃৎ ছিল যে জমিদারের পক্ষে মোক্তাররূপে কোর্টহওয়া দুই মোলায়মকরণের কার্যে এবং বাকীদাররাইয়তের সম্পত্তি ক্রোককরণের, কার্যে মুনসেফেরা নিযুক্ত হইতে পারে। এক্ষণে এই অর্ডারের দৃষ্টে ভোমাকে ইহা জানাইতে আদালত প্রতি প্রকৃৎ হইয়াছে যে ১৮২৯ সালের ১ আইনের দ্বারা কোর্টী সম্পত্তি বিক্রয়করণের ক্ষমতা মুনসেফেরদের রহিত হইয়াছে এই প্রযুক্ত এবং বাকীদার দীতিয় দ্বারা নানা বিষয়ের পরিবর্ত হইয়াছে তৎ প্রযুক্ত এই মুনসেফেরা সরকুলার অর্ডারের নির্ধারিত ক্ষমতানুসারে আর কার্য করিতে পারিবেন না। অতএব ভোমার প্রতি এখন এই প্রকৃৎ হইল যে ভোমার এলাকার সমস্ত মুনসেফের এই সরকুলার অর্ডারের অনুযায়ী জমিদারের মোক্তাররূপে কার্য করিতে নিষেধ করিয়া এবং সরকুলার অর্ডারের যে ভাগের দ্বারা এরূপ ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছিল তাহা রদ হইয়াছে বোধ করিয়া ইতি।

J. HAWKINS, Register.

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর নিয়ামত আদালতের সরকুলার অর্ডার।

নম্বর।

জিহুত সমস্ত সেশন জজ সাহেব ও ১৯ সংখ্যক এলাকার জিহুত কমিস্যনর সাহেব এবং জিহুত গবর্নর জেনারেল বাহাদুরের হাজারীবাগের একেট সাহেব এবং আদালত ও আরাঞ্চ ও থানাসরীমের জিহুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরে।

১৮৩৯ সালের ফৌজদারীসম্পর্কীয় বার্ষিক কৈফিয়ত প্রস্তুত ও প্রেরণের বিষয়ে ভোমার কার্যনির্বাহার্থে নীচের নির্ধারিত বিধান ভোমাকে জানাইতে আদালতের দ্বারা আমি প্রকৃৎ পাইয়াছি।

২। দেওয়ানী ও ফৌজদারীসম্পর্কীয় কৈফিয়তের বিষয়ে ভূমি উচ্চতম মনোযোগ করিতে পার এনিমিত্তে ফৌজদারীসম্পর্কীয় কৈফিয়ত ১ মার্চ তারিখের পূর্বে না পাঠাইবার নিমিত্তে আদালতের সাহেবেরা প্রকৃৎ করিতেছেন। এই নিয়মের দ্বারা ভূমি দেওয়ানী বিষয়ক কৈফিয়ত অতিমনোযোগপূর্বক প্রস্তুত করিতে পারিবে এবং বাহাতে এই মন্তব্যবানাত ১ ফেব্রুয়ারি তারিখে পৌছে একত্র করিয়া পাঠাইতে পারিবে।

৩। ১৮৩৯ সালের নিমিত্তে ফৌজদারীসম্পর্কীয় কৈফিয়ত আবশ্যক তাহা এই।

(১) ১ নম্বর। যত অপরাধ হইয়াছে এবং যত ব্যক্তি নির্দোষী যত বা দোষী হইয়াছে এবং মাজিস্ট্রেট সাহেব ও ডায়ার আফিসট্রের দ্বারা যত ব্যক্তি কয়েদ হইয়াছে তাহার এক কৈফিয়ত এবং ফৌজদারীসম্পর্কীয় যে কার্য মূলতঃ আছে ও তাহার বিস্তারিত হইয়াছে তাহার এক চক্ক ফর্দ।

(২) ৬ নম্বর। ১৮২৪ সালের ২৫ আইনানুসারে উপস্থিত হওয়া মজলারী মোকদ্দমার এক কৈফিয়ত।

(৩) ১১ নম্বর। ফৌজদারীবিষয়ক মোকদ্দমায় এবং দুঃফরকতা মোকদ্দমায় মাজিস্ট্রেট সাহেব ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রকৃৎ উপর যে ২ আপীল হইয়াছে তাহার কৈফিয়ত।

(৪) ১২ নম্বর। সেশন জজ সাহেবের আদালতে যে ব্যক্তিদের মোকদ্দমা হইয়াছে ও বাহারা নির্দোষী ও দোষী

and referred to the Nizamut Adawlut, with memorandum on the back, of cases tried under Regulation VI. 1832.

(5th.) No. XV. Calendar of persons acquitted and convicted by the Magistrate, Joint Magistrate, Assistants, Principal Sudder Ameen, Sudder Ameen and Law Officers.

(6th.) No. XVII. Statement of Prisoners confined on requisition of security for good conduct, with memorandum of the number whose cases were revised by the Session Judge.

4. You are requested, before transmitting the Statements, to revise them, and to see that no part of the information which they are expected to contain is wanting.

5. In preparing your report on the state of the administration of Criminal justice in your district, your attention is particularly requested to the following points:—

Statement, No. I.

1. The number of Crimes ascertained to have been committed during the year. You will ascertain in what manner it has been usual to shake up this list in the district, in different years; whether there is reason to suspect that, in former years Crimes were concealed by the police, or by parties who have suffered, more than is the case at present, or vice versa; or what grounds there are for receiving the list as a faithful representation of the state of things.

2. The number of persons apprehended. In the column of Remarks, the number of persons apprehended by the police is distinguished from the number apprehended by order of the Magistrate and his subordinates. You will be careful to add, as directed by the Circular Order, No. 33, 7th August, 1829, the number supposed to have been apprehended without just cause; and of these the number apprehended on complaint preferred on oath, and the number apprehended without any sworn complaint.

3. The proportion between the convictions and acquittals—you will compare the results given by the Statements of two or three years, to observe how far there is any improvement in this respect, being careful however to ascertain by a reference to other circumstances, such as the result of commitments and appeals to your Court, whether the entire system prevailing in the district is in this respect uniform and consistent. Should the convictions, on the other hand, be greatly in excess of the acquittals you will ascertain to what circumstances such excess is attributable. You will also distinguish the number of police officers who may be punished by the Magistrate for neglect, or for breach of duty, and notice whether the system pursued in regard to them by the Magistrate is such as to make those officers faithful and active in the performance of their duties, or the reverse.

[Government Gazette, July 14th, 1840.]

হইয়াছে এবং তাহারদের বিষয় নিম্নোক্ত আদালতে অর্পণ হইয়াছে তাহারদের এক কৈফিয়ৎ এবং ঐ কৈফিয়তের পৃষ্ঠে ১৮৩২ সালের ৩ আইনানুসারে যে মোকদ্দমার বিচার হইয়াছে তাহার এক নিবন্ধন লিখিতে হইবেক।

(৫) ১৫ নম্বর। মাজিস্ট্রেট সাহেব ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব এবং আসিষ্ট্যান্ট ও প্রধান সল্লু আমীন ও সল্লু আমীন ও পবিত্র ওমোমদীর দ্বারা যত ব্যক্তি নির্দোষী ও বড় ব্যক্তি দোষী হইয়াছে তাহার কথ।

(৬) ১৭ নম্বর। বড় ব্যক্তি কিরানী জারিনের ওপর প্রযুক্ত কয়েম হইয়াছে তাহারদের কথ। এবং তাহারদের মধ্যে বড় ব্যক্তির মোকদ্দমা লেশন কত সাহেব পুনর্বিবেচনা করিয়াছেন তাহারদের এক নিবন্ধন।

৪। তোমার প্রতি হুকুম হইতেছে যে এ সকল কৈফিয়ৎ পাঠাইবার পূর্বে তাহা উত্তমরূপে পরীক্ষা এবং তাহাতে যে সমস্ত বিবরণ লিখনের আবশ্যিক তাহার কোন অংশের ভুলি না হয় এবং যত্নবোধন করিবা।

৫। তোমার জিলার মধ্যে কোজদারীবিষয়ক কার্য নিম্নোক্তের অবস্থার বিষয়ে তুমি যে রিপোর্ট প্রস্তুত করিবা তাহাতে নীচের লিখিতব্য বিষয়ে বিশেষ যত্নবোধন করিতে তোমার প্রতি হুকুম হইতেছে।

১ নম্বর কৈফিয়ৎ।

সমস্তদের বড় অপরাধহওয়ার বিষয় নিম্নের হইয়াছে তাহার সংখ্যা। জিলার মধ্যে নানা বন্দগরের এই কথ। সামান্যতা বেরূপে প্রস্তুত করা গিয়াছিল তাহা তুমি নিশ্চয় করিবা এবং এক্ষণে পোলীসের দ্বারা অথবা অপরাধেত্তে তাহারদের কতি হইয়াছে তাহারদের দ্বারা বড় অপরাধ জাপাইয়া বাধ্য হইতেছে তাহা পূর্ব বন্দগরপেক্ষা অধিক কি কম ইহা বোধকরনের কিছু হেতু আছে কি না এবং যে কারণে বোধ হয় যে ঐ কর্মের দ্বারা কোজদারী বিষয়ের বর্তমান অবস্থা যথার্থরূপে জানা যা ইতে পারে তাহা লিখিবা।

২। বড় ব্যক্তি প্রেকার হইয়াছে তাহার সংখ্যা। যে জে নীচে বক্তব্য কথ। লেখা বার তাহারে পোলীসের দ্বারা প্রেকারহওয়া ব্যক্তিদের সংখ্যা এবং মাজিস্ট্রেট সাহেব ও জাইন্ট আমীন কার্যকারকেরদের দ্বারা প্রেকারহওয়া ব্যক্তিদের সংখ্যা পৃথক করিয়া লেখা হইতেছে। ১৮২৯ সালের ৭ আগস্টের ৩৩ নম্বরী সরকারি আওত্রে যেমত হুকুম আছে তদনুসারে তুমি অতিসাবধান হইয়া বড় ব্যক্তি যথার্থ কারণব্যতিরিক্ত প্রেকার হইয়াছে বোধ হয় তাহার সংখ্যা লিখিবা এবং ইহারদের মধ্যে কত ব্যক্তি শপথপূর্বক নালিশক্রমে কত শপথব্যতিরিক্ত নালিশক্রমে প্রেকার হইয়াছে তাহা লিখিবা।

৩। কত ব্যক্তি বোধসাব্যস্ত হইয়াছে এবং কত ব্যক্তি নির্দোষী হইয়াছে তাহার পরিমাণ। দুই অথবা তিন বন্দগরের কৈফিয়তে তাহা বোধ হয় তাহা তুমি জিলাইয়া নিশ্চয় করিবা যে এই বিষয়ে পূর্বাগে কত ভাল হইতেছে কি না। কিন্তু কয়েমহওয়ার এবং তোমার আদালতে আপীলহওয়ার ফলইত্যাদি অন্য ২ বিষয়ের প্রতি দৃষ্টি করিবা তুমি অতিমনোযোগপূর্বক ইহা নিশ্চয় করিবা যে এই বিষয়ে জিলার মধ্যে যে সমস্ত নিয়ম চলন আছে তাহা এক প্রকার ও সঙ্গত কি না। অন্যপক্ষে যদি নির্দোষিহওয়া ব্যক্তিদের সংখ্যাহইতে দোষীকৃত ব্যক্তিদের সংখ্যা অনেক অধিক হয় তবে ঐ অধিকহওয়ার কারণ কি ইহা নিশ্চয় করিবা এবং মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা পোলীসের যে আধিকারের ভুলি অথবা কর্মব্য কার্যের ত্রুটিপূরিতা করণপ্রযুক্ত তাহা হইয়াছে তাহারদের সংখ্যা বিশেষ করিয়া লিখিবা এবং তাহারদের বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে নিয়ম করিতেছেন তাহাতে ঐ আমলাদিগের সুভিহিত ও চালাকীরূপে কার্যনির্বাহ করণের প্রবৃত্তি হইতেছে কি না ইহা তুমি লিখিবা।

4. The number of persons under trial, whether in jail or on bail. The note on the face of the Statement directs that a brief explanation shall be given when persons charged with bailable offences are detained in custody. You will further note, whether, generally, persons charged with bailable offences have been duly admitted to bail, and whether persons have been confined in jail for any length of time before being brought to trial.

5. Miscellaneous offences. This list is sometimes drawn out to an immoderate length, separate items being made of single cases, many of which might have been classified under one general head, formed so as to include all offences of a particular kind. You will therefore be careful to see that the miscellaneous offences are classed under appropriate heads.

6. By the Circular Order, No. 206, 7th October, 1886, it was directed that, in future, the number of days occupied by an ordinary trial in the Magistrate's and Sessions Courts, should be carefully reported. The information on this head, received the last year, was unsatisfactory as regards some districts. The Court therefore request that you will supply this information for the past year, in the form which was circulated on the 1st March last. This Statement may be forwarded at any time before the 1st April, if it cannot be prepared in time to accompany the other Criminal Statements. The following explanations are given with a view to facilitate the preparation of the Statement.

Column 2 will contain the total number of cases committed to the Sessions Court in 1888, whether, in regard to any of them, extraordinary delay has or has not taken place in any stage of the proceedings.

Column 3 will contain the average number of days occupied between the date of crime and the date of apprehension of the prisoner. (This average is to be formed by adding together the number of days between date of crime and date of apprehension of prisoner in each case, and dividing the sum by the number of cases. The average of columns 4 and 5 will be formed in the same manner.)

Those cases in which a delay of more than six months has taken place, in any stage of the proceedings, are to be rejected in forming a separate average, written in red ink, as in the form given below.

৪। যে-কাজিরদের মোকদ্দমা হইতেছে তাহার। কোন খামার থাকুক বা জামিনদেওয়াপ্রযুক্ত বাহিরে থাকুক তাহারদের সংখ্যা। কৈফিয়তের উপর টুকরা রাখা লিপিতে এমত প্রকৃষ আছে যে যে অপরাধে জামিন দেওয়া হইতে পারে সেই অপরাধের বিষয়ে নালিশ হওয়া ব্যতীত। কয়েক হইলে তাহার কারণ লিখিতে হইবেক। ভূমি জারী লিখিয়া যে জামিনদেওয়ার উপযুক্ত অপরাধের বিষয়ে তাহারদের নামে নালিশ হইয়াছে সামান্যতঃ তাহারদের নামে জামিন দেওয়া তাহার দিগকে জিজ্ঞাসা দেওয়া গিয়াছে কি না এবং বিচারহওনের পূর্বে আসামীরা কোনখানার অনেক কাল কয়েদ হইয়াছে কি না।

৫। সুশ্রবকরা অপরাধ। এই অপরাধের স্বর্ণ কখনো অনুপযুক্ত দীর্ঘ করিয়া লেখা হইতেছে এবং যে নানা অপরাধ সম্প্রদায় করিয়া এক প্রকার সমস্ত অপরাধ এক প্রকরণের নীচে লেখা হইতে পারে তাহার প্রত্যেক অপরাধ বিশেষ করিয়া লেখা হইতেছে। অতএব উক্ত কালে ভূমি সাবদান হইয়া সুশ্রবকরা অপরাধ সম্প্রদায় করিয়া উপযুক্ত প্রকরণের নীচে লিখিয়া।

৬। ১৮৮৬ সালের ৭ অক্টোবর তারিখের ২০৬ নম্বরী সরকারি আওরের দ্বারা এমত প্রকৃষ হইয়াছিল যে উক্ত কালে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এতৎ সেশন জজ দ্বা, যেহেতু আদালতে সামান্য মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে কত দিন লাগে তাহার রিপোর্ট মনোবোধপূর্বক লিখিতে হইবেক। গত বৎসরে এমত প্রকৃষের যে সংখ্যক কোন জিলাহইতে পাওয়া গিয়াছিল তাহাতে সন্দেহ হইয়া না। অতএব আদালতের সাহেবের। এক্ষণে এমত প্রকৃষ করিতেছেন যে গত বৎসরের নিমিত্ত এই বিষয়ের সংখ্যক গত ১ মার্চ তারিখে যে পাঠ প্রেরণ করা গিয়াছিল তদনুসারে ভূমি লিখিয়া পাঠাইকা। ঐ কৈফিয়ত যতালি এইমত সময়ের মধ্যে প্রস্তুত হইতে না পারে যে অন্য কৌশলারীসম্পর্কিত কৈফিয়তের সঙ্গে প্রেরণ হইতে পারে তবে ১ আগ্রিল তারিখের পূর্বে কোন সময়ে প্রেরণ করিলে হইবেক। ঐ কৈফিয়ত প্রস্তুতকরণের সুপ যহওনের নিমিত্ত নীচের লিখিতব্য ফর্মট বিহীনভাবে জমা দিতে পারা হইতেছে।

বিভিন্ন জেলাতে ১৮৮৬ সালে সেশন জজ সাহেবের আদালতে যত মোকদ্দমা জমা হইয়াছিল তাহার সমুদয় সংখ্যাবাহিক এবং কোন এক মোকদ্দমা নির্বাহকদের কোন সময়ে বিশেষ বিলম্ব হইয়াছে কি না তাহা লিখিতে হইবেক।

অপরাধকরণের তারিখ এবং আসামীকে গ্রেপ্তারকরণের তারিখের মধ্যে কত দিন ব্যবধান ছিল তাহার গড় সংখ্যা ত্রিয়ার্থীকে লেখা হইবেক। ঐ গড় সংখ্যা এক্ষণে নিশ্চয় করিতে হইবেক অর্থাৎ প্রত্যেক দাতকে অপরাধকরণের তারিখ এবং আসামীকে গ্রেপ্তারকরণের তারিখের মধ্যে কত দিন ব্যবধান ছিল তাহার সংখ্যা ঠিক দিয়া মোকদ্দমার সংখ্যার দ্বারা হরণ করিয়া। চতুর্থ এবং পঞ্চম জোড়ীর গড় সংখ্যা ঐ হিসাবানুসারে করিতে হইবেক।

যে মোকদ্দমার কার্য নির্বাহের কোন সময়ে ৬ মাস ৩ মাসের অধিক বিলম্ব হইয়াছে নীচের লিখিতব্য ফর্মটানুসারে যে স্বতন্ত্র গড়ের হিসাব জাল ফর্মীতে লিখিতে হইবেক তাহাতে তাহা দ্বারা হইবেক না।

" Statement shewing the general average number of days between proceedings in cases committed to the Sessions Court.

1	2	3	4	5
Zillah.	Number of cases.	Average number of days between date of crime and date of apprehension.	Average number of days between date of apprehension and date of commitment.	Average number of days between date of commitment and date of trial.
Bhugulpore Bonghyr	84 31	118 6	24 24	47 49

" In 1 case extraordinary delay (amounting to 2 years) occurred in the apprehension of the prisoner. In 1 case the prisoner was sent to the Insane Hospital, and the commitment did not take place till his recovery after the lapse of 5 years.

In 1 case the date of commission of crime was not ascertained.

Total 3 cases, which have been rejected in forming a separate average in red ink."

The averages to be entered in Columns 3, 4, and 5, corresponding with this separate class of cases, will be formed in the same mode.

To prevent any possible misapprehension, it may be observed, that the entries in black ink will include all cases committed to the Sessions Court during the year, and those in red ink only such cases as have not been marked by extraordinary delay.

Statement, No. VI.

The length of time for which, generally suits under Regulation XV. of 1824, remain pending in the district, and how far the objects of the law are fulfilled, are the only points connected with this Statement, which require your attention.

Statement, No. XI.

It is necessary as regards this Statement, to distinguish the cases brought to your Court by parties dissatisfied with the Magistrate's decision, from those which have been called for by yourself on examination of the monthly Statements. In the event of there being none or very few of the latter description of cases, you should state the circumstances which prevented you from revising any cases, or [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৮০ : ১৪ জুলাই]

সেশন জজ সাহেবের আদালতকে অর্পণ করা মোকদ্দমার নানাকারি হওয়া কতদিন ব্যয়মান ছিল তাহার সাধারণতার ঠিক কিয়ৎ।

১	২	৩	৪	৫
জিলা।	মোকদ্দমার সংখ্যা।	অপরাধের তারিখ ও প্রত্যক্ষতার তারিখের মধ্যে মোকদ্দমার জিলা ব্যয়মান ছিল তাহার ঠিক।	প্রেক্ষার হওনের তারিখ ও মোকদ্দমার জিলা ব্যয়মান ছিল তাহার ঠিক।	অপরাধের তারিখ ও মোকদ্দমার জিলা ব্যয়মান ছিল তাহার ঠিক।
জাঙ্গালপুর মুন্সেফ।	৩৪ ০১	১১৮	২৪ ২৪	৪৭ ৪৯

এক মোকদ্দমার আদালতকে প্রেক্ষারতরূপে অর্পণ বিলম্ব অর্থাৎ দুই বৎসর লাগিল।

এক মোকদ্দমার আদালতকে পাগলা গারজে প্রেরণ করা গিয়াছিল এবং তাহার পাঁচ বৎসরের পর মুক্ত হই লেই করেন হইল।

এক মোকদ্দমার অপরাধকরণের তারিখ নিশ্চয় হয় নাহি।

সংযুক্ত তিন মোকদ্দমা লাল কালিতে লিখিত হওয়া গড়ের হিসাবকরণে দান দেওয়া গেল।

ও এবং ৪ এবং ৫ প্রকীর্তে যে গড় লিখিত হইবেক তাহা বড় মোকদ্দমার সঙ্গে সম্পর্ক রাখে এবং তাহার হিসাব সেইরূপে প্রস্তুত করা হইবেক।

ইহাতে কোন প্রকারে ভুল হইতে না পারে এনিমিত্ত জানান হইতেছে যে সংযুক্ত সেশন জজ সাহেবের আদালতে যে সংযুক্ত মোকদ্দমা অর্পণ হয় তাহা কাল কালিতে লিখিত হইবেক এবং কেবল যে মোকদ্দমাতে বি শেষ বিলম্ব হয় নাহি তাহা লালকালিতে লিখিত হই বেত।

৬ নম্বর কৈফিয়ৎ।

এই কৈফিয়তের সম্পর্কিত যে বিবরণে তাহার বিশেষ যত্নোযোগ করিতে হইবেক তাহা এইঃ। ১৮২৪ সালের ১৫ আইনানুসারে মোকদ্দমা সামান্যতঃ তত কালপর্যন্ত জিলায় মধ্যে মূলতঃ থাকে এবং এই আইনের অধি প্রায় তিনবার লিখ হইতেছে।

১১ নম্বর কৈফিয়ৎ।

এই কৈফিয়তের বিষয়ে ইহা বক্তব্য যে যে ব্যক্তিরা যা জিলাতে সাহেবের করা নিষ্পত্তিতে অসন্তুষ্ট হইয়া তাহার আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করি এবং যে মোকদ্দমা কুমি মাসিক কৈফিয়ৎ বিবেচনা করি তাহা তলব করিয়া থাকে তাহা বড় লিখিত হইবেক। যদ্যপি শেষোক্ত প্রকার মোকদ্দমা কিছুই ছিল না অথবা অত্যন্ত অল্প ছিল তবে যেপ্রকার কুমি কোন মোকদ্দমার পুনরুত্তী করিতে না পারিলে অথবা যেপ্রকার তাহার বিবেচনাতে মোক

which in your opinion rendered such revision unnecessary or inexpedient.

2. Explanations are required by the Circular Order, No. 209, of 21st October, 1886, regarding appeals which may, at the close of the year, have been pending above three months.

3. The officers whose proceedings were confirmed, modified, or reversed, should be mentioned by name; and you should at the same time state what opinion of the general character of their proceedings, you formed from the opportunity afforded you by the revision of these appeals. Any other circumstances which may appear to you worthy of being noted regarding the appeals, will be acceptable to the Court as means of estimating the character of the magisterial officers.

Statement, No. XII.

The opinion which you form of the proceedings of the Magistrate and his subordinates from the commitments to your Court, should be recapitulated in your report, with such reference to particular cases, whether convictions, acquittals, or commitments annulled during the year, as may be necessary to illustrate your remarks.

Statement, No. XV.

This Statement is designed to shew the part taken by the several officers subordinate to the Magistrate, in the disposal of Fouzdar's business, and the manner in which they have severally discharged their duties. The Magistrate should therefore be required to report on these points with reference to the Joint Magistrate and Assistants (if any) under him, and to the native Judges and Law officers. The Court are particularly desirous that the services rendered in this department by the native Judges should be distinctly brought into view, and the result of the appeals from their decisions, noticed by the Magistrate. In any case in which those officers have done little or no criminal business, you will explain the cause.

Statement, No. XVII.

You are requested to state the result of your examination of the Magistrate's proceedings requiring persons to furnish Security for good conduct; that is, whether the Magistrate have properly conducted the enquiries into the prisoner's character, and have demanded Security on grounds which appear to you good and sufficient, or otherwise. Should you have revised but a small number of such cases, you will explain what circumstances prevented you from extending your enquiries to the remainder.

6. Besides the points noted, the Court request that you will bring to their notice whatever you may consider remarkable, either in the laws in force, or the agency by which it is administered. As your local experience will enable you to convey a clearer idea of the condition of the district than can be derived from mere figured Statements, the Court expect to find in your Report a satisfactory exposition of every

[Government Gazette, July 14th, 1890.]

কমার প্রাপ্ত পুনর্নির্দেশক অনাবশ্যক বা অনুচিত বোধ হইল তাহা লিখিবা।

২। ১৮৩৬ সালের ২১ নবেম্বর তারিখে ২০৯ নম্বরী সরকারি আওতায় এমত হুকুম আছে যে বৎসরের শেষে যে আপীল দিন মাসের অধিক মূলত্বী রহিয়া থাকে তাহার স্পষ্ট বিবরণ লিখিয়া পাঠাইতে হইবেক।

৩। যে কার্যকারকের কার্য সম্পূর্ণ কি মধ্যস্থত অথবা অনাধা করা গিয়াছে তাহারদের নাম বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক এবং তাহারদের আপীলের পুনর্নির্দেশ দ্বারা যে সুযোগ হয় তাহাতে ঐ কার্যকারকের কার্যের সাধারণ ভদ্রাভাববিষয়ে তোমার যে বিবেচনা হইয়াছে তাহা সেই সময়ে লিখিতে হইবেক। ঐ আপীলের বিষয়ে অন্য যে কোন বিবরণ তুমি কিয়া রাখিলে যোগ্য বোধ কর তাহাতে ঐ আদালতের সাহেবেরা সন্তুষ্ট হইবেন যেহেতু তাহার দ্বারা কোর্টারীসম্পর্কীয় কার্যকারকেরদের রীতি চরিত্র অনুমানকরণের এক উপায় হইবেক।

১২ নম্বর কৈফিয়ত।

তোমার আদালতে যে মোকদ্দমা অর্পণ হইয়াছে তাহার দ্বারা তুমি মাজিস্ট্রেট সাহেব ও তাহার অধীন কার্যকারকেরদের কার্যের বিষয়ে যে বিবেচনা করি মাহ তাহা তোমার রিপোর্টের মধ্যে পুনরায় লিখিতে হইবেক এবং তোমার ঐ বিবেচনা স্পষ্টকরণার্থে আবশ্যক হইলে যে দোষীকরণ বা নির্দোষীকরণ বা কয়েককরণ তুমি সম্বন্ধে অন্যথা করিয়াছ তাহার বিষয়ে উল্লেখ করিহু।

১৫ নম্বর কৈফিয়ত।

এই কৈফিয়তের অভিপ্রায় এই যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অধীন নানা কার্যকারক কোর্টারীসম্পর্কীয় ব্যাপার নির্বাহকরণে প্রত্যেক জন কি করিয়াছেন এবং তাহারায় কার্য কিরূপে নির্বাহ করিয়াছেন তাহা স্পষ্টরূপে দেখা যায়। এই নিমিত্তে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে এইমত হুকুম দিতে হইবেক যে তাহার অধীন মাজিস্ট্রেট এবং আসিস্ট্যান্ট থাকিলে তাহার এবং এমেশীয় বিভাগরূপে পণ্ডিত ও মৌলবী বাহা করিয়াছেন তাহার বিষয়ের রিপোর্ট লেখেন। আদালতের সাহেবদিগের এই বিশেষ ইচ্ছা আছে যে এমেশীয় বিভাগের কার্যের এই অংশে যেরূপ উদ্যোগ করিয়াছে তাহা বিশেষরূপে মুক্তিগোচর হয় এবং তাহারদের কর্মসম্বন্ধে আপীলের বিষয়ে কি হইল তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব বিশেষরূপে লেখেন। যদি ঐ কার্যকারকেরা কোর্টারীসম্পর্কীয় কার্য করিয়াছেন অথবা কিছুই করেন নাহি তবে তাহার কারণ তুমি স্পষ্ট করিয়া লিখিবা।

১৭ নম্বর কৈফিয়ত।

ফিরাল জামিনদেওয়ান মাজিস্ট্রেট সাহেব যে হুকুম দিয়া থাকেন তাহা তুমি তত্ত্বীক করিলে বাহা অনুভব হয় তাহা তোমার প্রতি লিখিতে হুকুম হইল অর্থাৎ মাজিস্ট্রেট সাহেব আগামীর স্বাক্ষর ও চরিত্রের বিষয়ে উপযুক্তরূপে অনুসন্ধান করিয়াছেন কি না এবং যে হেতুতে ফিরাল জামিনের হুকুম দিয়াছেন তাহা তোমার বিবেচনায় উত্তম ও মাজবুর বোধ হয় কি না। বস্তুতঃ তুমি এরূপ অভিপ্রায় মোকদ্দমামাত্র পুনর্নির্দেশ করিয়া থাক তবে অবশিষ্ট মোকদ্দমাতঃ যে কারণে অনুসন্ধান কর নাহি তাহা জানাইবা।

৬। এই সমস্ত বিষয়বস্তিরূপে আদালতের সাহেবেরা তোমাকে এই হুকুম করিতেছেন যে চলিত আইনের বিষয়ে অথবা ঐ আইনের কার্য যে ব্যক্তির দ্বারা নির্বাহ হইতেছে তাহারদের বিষয়ে যদি কিছু মত্বা বোধ কর তবে সাহেবদিগকে তাহা জানাইবা। তোমার কার্যের অনুশীলনে তুমি যেমন জিলার আর দ্বারবিষয়ে অতিস্পষ্টরূপে জানাইতে পার তেমন স্পষ্ট জান অথবা কৈফিয়তের দ্বারা পাওয়া যাইতে পারে না।

ry branch of the criminal administration during the past year.

W. EDWARDS, *Asst. Registrar.*
Fort William, the 10th Jan. 1840.

To the Commissioner of the 19th Division, Governor General's Agent at Hazareebagh, and the other Commissioners.

P. B. You will be pleased to set upon the instructions in this Circular as far as they may be applicable to the circumstances of the Division under your jurisdiction.

W. EDWARDS, *Asst. Registrar.*

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE

No. 5.

To all the Commissioners of Revenue for the Division of ——— (except Tenasserim.)

I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you that it has been ruled by the Honourable the Deputy Governor of Bengal, in communication with the Right Honourable the Governor General of India N. W. Provinces, under date the 6th instant, that the powers conferred by Act XX. of 1836 on "the Board of Revenue, or any Officer invested with the powers of the said Board," may be exercised by Commissioners of Revenue.

E. CURRIE, *Secretary.*
Fort William, the 26th Feb. 1840.

No. 6.

To all the Commissioners of Revenue for the Division of ——— (except Assam, Arracan and Tenasserim.)

I am directed by the Sudder Board of Revenue to communicate for your information, and that of your subordinates, the annexed Extract (Para. 4.) of a letter from Government under date the 1st August last, modifying No. 7 of the Rules regarding the Settlement of Resumed Hookamoc Tenures, communicated with their Circular Orders, No. 62, of the 14th July, 1837.

E. CURRIE, *Secretary.*
Fort William, the 26th Feb. 1840.

Extract of a letter from Government, under date the 1st August last.

Para. 4. Referring to the last paragraph of your letter, No. 198 of 9th November last and the opinion therein expressed, viz. that Rule VII. of the Hookamoc Rules of June 1837, ought not to be considered as including cases in which under Section 4, Regulation XIII. 1825, the Maliks have already been debarred from Settlement by an Equitable Law, and that in these cases the Malik cannot be held entitled to any compensation for the loss of Settlement, I am directed to state that the Deputy

[গৱৰ্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৪০। ১৪ জুলাই।]

অফিচৰ আৰ্হালতৰ এমত কৰা হ'ল যে ভোম্বাৰি পোৰ্টেৰ যথোপযুক্ত বৎসৰেৰ ভোম্বাৰি নগৰতীয়াসকল অংশেৰ কাৰ্য্যেৰ নিৰ্দ্ধাৰিতকৰে বাহাৰে নতাবহ কৰে এমত লাই জাৰ্জা কৰিব।

ডবলিউ এডৱাৰ্ডস আসিষ্টাণ্ট ৰেজিষ্টাৰ
ফোৰ্ট উলিয়াম ১৮৪০। ১০ জানুৱাৰি।

হাজাৰীবাগেৰ জিহুত গৱৰ্ণমেণ্ট জেনেৰেল বাহাদুৰেৰ এমত সাহেব এমত ১৯২৭ খ্যক ওপৰতলৈ এলাকাৰ জিহুত কমিশ্যনৰ সাহেব বৰাবৰেবু।

ভোম্বাৰি অধীন এলাকাৰ অৱস্থা বহিৰা এই সৰকুল লৰ অৰ্ডেৰেৰ ইকুয় ৰেপৰ্টৰ পাৰ্টিভে পাৰে ভাৰা ৰাটাইব।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

সৰুৰ বোৰ্ড ৰেভিনিউৰ সৰকুল লৰ অৰ্ডেৰ।

৫ নম্বৰ।

বনাসৰীহতিম প্ৰত্যেক এলাকাৰ জিহুত ৰেভিনিউৰ কমিশ্যনৰ সাহেব বৰাবৰেবু।

সৰুৰ বোৰ্ড ৰেভিনিউৰ সাহেবদিগেৰ আজাৰ হাৰা ভোম্বাৰি ইহা জানাইতে আমি হুকুম পাইয়াছি যে বা মলা মেগেৰ জিহুত ডেপুটী গৱৰ্ণমেণ্ট সাহেব উত্তৰ পশ্চিম মেগাৰ ভাৰতবৰ্ষেৰ জিহুত গৱৰ্ণমেণ্ট জেনেৰেল বাহাদুৰেৰ লগে লেখাপড়া কৰিয়া এই মাসেৰ ৬ তাৰিখে এই নি স্তৰ কৰিলেন যে ১৮৩৬ সালেৰ ২০ আইনানুসাৰে বোৰ্ড ৰেভিনিউৰ অৰ্থকা বোৰ্ডেৰ কৰ্মতাপ্ৰাপ্ত অন্য কোন কাৰ্য্য কৰকতে যে কৰ্মতাপ্ৰাপ্ত হইয়াছে সেই কৰ্মতানুসাৰে ৰে ভিনিউৰ কমিশ্যনৰ সাহেবেৱাও কাৰ্য্য কৰিতে পাৱেন। ই কৰি সেক্ৰেটাৰী।

ফোৰ্ট উলিয়াম ১৮৪০। ২০ ফেব্ৰুৱাৰি।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

৬ নম্বৰ।

আসাম ও আৰাকান ও বনাসৰীহতিম অন্য এলাকাৰ জিহুত ৰেভিনিউৰ কমিশ্যনৰ সাহেব বৰাবৰেবু।

গত বৎসৰেৰ আগষ্ট মাসেৰ ১ তাৰিখে গৱৰ্ণমেণ্টেৰ পত্ৰেৰ নীচেৰে লিখিতব্য ৪ চকুৰ মফা ভোম্বাৰি ও ভোম্বাৰি অধীন কাৰ্য্যকাৰকদিগকে জানাইতে আমি সৰুৰ বোৰ্ডইহতে হুকুম পাইয়াছি যে ৪ মফাৰ হাৰা ১৮৩৭ সালেৰ ১৪ জুলাই তাৰিখেৰ ৪২ নম্বৰী বোৰ্ডেৰ সৰকুল লৰ অৰ্ডেৰেৰ লগে হুকুমী সনদেৰ যে লাখৱাক জুমি বাজেৱাক হইয়াছে তাহাৰ বন্দোবস্তেৰ বিবৰি ৭ নম্বৰী বিধান হুকুম হইল।

ই কৰি সেক্ৰেটাৰী।
ফোৰ্ট উলিয়াম ১৮৪০। ২৩ ফেব্ৰুৱাৰি।

গত বৎসৰেৰ ১ আগষ্ট তাৰিখেৰ গৱৰ্ণমেণ্টেৰ পত্ৰেৰ চকুৰ।

৪ মফা। গত ১ নবেম্বৰ তাৰিখেৰ ১৯৮ নম্বৰী পত্ৰেৰ শেষ মফাতে ভোম্বাৰি এই বিবেচনা লিখিত্য যে ২৭ গতিক ১৮২৫ সালেৰ ১৩ আইনেৰ ৪ ধাৰানুসাৰে যথার্থ কোন বিধানকৰে মালিকেৰ সৰুৰ লিখিত বন্দোবস্ত কৰা বাইবেক না সেই গতিক ১৮৩৭ সালেৰ জুন মাসেৰ হুকুমী সনদেৰ বিবৰি লগত বিধিৰ যথোপযুক্ত হই বেক না সেই ২ গতিক মালিকেৰ লগে বন্দোবস্ত না হইলে তিনি অতিপূৰণেৰ টাকার দাওৱা কৰিতে পাৱিবেন না। ভোম্বাৰি এই বিবেচনা মুক্তি কৰিয়া জিহুত ডেপুটী গৱৰ্ণমেণ্টেৰ আজাৰকে লিখিত্য যে ভোম্বাৰি

Governor entirely concurs in this construction of the rule, and desires that it may be acted on accordingly.

E. OUSMAN, Secretary.

Fort William, the 26th Feb. 1840.

No. 7.

To all the Commissioners of Revenue for the Division of ———

I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you that the Board, at the suggestion of Government, have determined on modifying the existing system in regard to the submission and revision of the Quarterly Toujees; and that the following plan, proposed by the Board, has met with the approval of Government.

2nd. The Collectors will continue to submit the Quarterly Toujees as at present to their Commissioner; and it will continue to be the duty of the Commissioner to examine every explanation of Balances, furnished by Collectors, and record his distinct resolution upon each item, as at present, returning one copy to the Collector for his guidance, and filing the other in his own office for future reference, or submission (whenever called on so to do,) to the Board; and instead of the Commissioner transmitting a copy of the said Quarterly Toujees, with his Resolutions to the Sudder Board, as at present, he will merely submit, quarterly, an abstract Statement, shewing the general results in each District, from which the Board will prepare their Return for the Government.

3rd. The Abstract Statement, to be submitted by Commissioners to the Board, will be in the following form:—

Quarterly Toujee for the Division of ——— for the Month of ——— 18.

District.	Demand for the Quarter including all Balances Hall and Bukya.			Collections within the Quarter.			Balance at the conclusion of the Quarter.			Remarks by the Commissioner explaining the cause of any falling off in the Collections.
	Hall.	Bukya.	Total.	Hall.	Bukya.	Total.	Hall.	Bukya.	Total.	
Mehals on the Toujee.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Mehals not on the Toujee.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Mehals on the Toujee.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Mehals not on the Toujee.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Mehals on the Toujee.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Mehals not on the Toujee.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Total	"	"	"	"	"	"	"	"	"	

[Government Gazette, July 14th, 1840.]

এ বিধির যে অর্থ করিয়াছে তাহাতে এ ঋণ্ড সমস্ত আছে।

ই করি সেক্রেটারী।

কোর্ট উলিয়াম। ১৮৪০ সাল ২৬ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

৭ নম্বর।

অমুক একজিার ঋণ্ড রেবিনিউর কমিশনার সাহেব বরাবরে।

সমস্ত বেইলি রেবিনিউর আফিসের ডোমাকে জানাই দেহি যে বোর্ডের সাহেবেরা গবর্ণমেন্টের অনুমোদিত ভিন্নমাসীর ডোমার প্রেরণ এবং পুনর্দৃষ্টির বিষয়ে বহু মান যে নিয়ম চলন আছে তাহা সংশোধন করিতে নিষেধ করিয়াছেন এবং বোর্ডের সাহেবেরা নীচের লিখিত ভাষা যে রীতি প্রকাশ করিয়াছিলেন তাহাতে গবর্ণমেন্ট সম্মত হইয়াছেন।

২। কালেক্টর সাহেবেরা এক্ষণে বৈধ আপনঃ কমিশনার সাহেবের নিকটে তিন মাসীর ডোমা পাঠাই দেহেন তেহনি পাঠাইতে থাকিবেন এবং একজিার ন্যায় কমিশনার সাহেবের কর্তব্য যে মালওয়াদার বাকী পড়ার যে কারণ কালেক্টর সাহেব জ্ঞাত করিবেন তাহা তজবীজ করিয়া সফারঃ বিশেষরূপে আপনঃ মত লিখিবেন। পরে তাহার এক নকল কালেক্টর সাহেবের কার্যনির্বাহের কারণ কিরিয়া পাঠাইবেন অন্য এক নকল উক্ত কালে দৃষ্টিকরণের নিমিত্তে আপনঃ মতঃ খানার নথীতে রাখিয়া রাখিবেন এবং বোর্ডের সাহেবেরা যখন তাহা উল্লব করিবেন তখন তাহারদের নিকটে প্রেরণ করিবেন। এক্ষণে কমিশনার সাহেব উক্ত তিন মাসীর ডোমার নকল আপনঃ মতঃমতঃ সমস্ত বোর্ডে পাঠাইতেছেন এ রীতি এক্ষণে পরিবর্তন করিয়া তিনি মতঃ তিনঃ মাসীনস্তর বাহাতে প্রত্যেক জিলার সাধারণ উৎপন্ন বিষয় দৃষ্ট হয় এইমত এক চুক্তি কৈফিয়ৎ পাঠাইবেন তাহাই বোর্ডের সাহেবেরা গবর্ণমেন্টকে জানাইবার নিমিত্তে কৈফিয়ৎ প্রস্তুত করিতে পারিবেন।

৩। যে চুক্তি কৈফিয়ৎ কমিশনার সাহেবেরা বোর্ডে পাঠাইবেন তাহা নীচের লিখিতব্য পাঠানুসারে প্রস্তুত করিতে হইবেক।

অনুসৃত মাসের অনুসৃত মাসের অনুসৃত একাকার তিন মাসের বৌজী।

জিলা	হাল ও বকেয়া সমস্ত বাকীমুদা তিন মাসের পাওরা			তিন মাসের মধ্যে আদায় কৃত			তিন মাসের মধ্যে বাহা বাকী থাকে			আদায়করণের বাকী পড়ার যে কারণে স্বাক্ষর সাহেব লেখেন।
	হাল	বকেয়া	মুদা	হাল	বকেয়া	মুদা	হাল	বকেয়া	মুদা	
ভৌজির লিখিত মহাল
ভৌজিতে না লেখা মহাল
ভৌজির লিখিত মহাল
ভৌজিতে না লেখা মহাল
ভৌজির লেখা মহাল
ভৌজির না লিখিত মহাল
একুশ

4th. You will have the goodness to furnish copies of this Circular to all Collectors and Independent Deputy Collectors in your Division, for their information and guidance; and those officers will be careful so to prepare their Toujees, that the abstract Toujee required for submission to the Board, may be at once filled up in your office. Their especial attention is directed to the Circular of 19th June last, No. 12, which was issued for the express purpose of enabling the Board to prepare from the Toujees at present in use, an abstract similar in form to that now prescribed.

5th. You will observe that the *Hal Demand*, in the Abstract Statement, is made up of the demand for the current quarter and the balances on account of preceding quarters of the current year. It will be supplied from col. 7 and col. 8, (after deducting the *Bukya arrears*) of the Collector's Toujee. The *Bukya* demand of the abstract is of course the *Bukya* balance remaining unrealized at the commencement of the quarter, which the Board in the Circular above referred to directed should be inserted in red ink in column 6. The *Hal Collections* in like manner include all collections on account of the current year, whether of the current or of preceding quarters: it should correspond with column 8 of the Collector's Toujee; but the Board have lately had occasion to observe that some Collectors have been in the habit of including in their column 8 only the collections of the current quarter, confounding the collections on account of preceding quarters of the current year with the *Bukya* collections in column 9. You will be careful that no such inaccuracy occurs in future.

6th. With these detailed instructions for your guidance—
[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৮০। ১৪ জুলাই।]

৪। আমি এই সরকারি আর্ডরের নকল তোমার এলাকার সমস্ত কালেক্টর ও স্বাধীন ডেপুটি কালেক্টরের নিজাপন ও কার্যনির্বাহের নিমিত্তে তাঁহাদের নিকটে পাঠাইয়া এবং ঐ কার্যকারকেরা মনোযোগপূর্বক আপন২ ভৌজী এইমত প্রস্তুত করিবেন যে বোর্ডের সাহেবদের নিকটে প্রেরণার্থ যে ভৌজীর আদায়কৃত বা একবারে তোমার দস্তখতখানতে দাখিল হইতে পারে পরন্তু গত ২৭-সরের ১২ জুন তারিখে ১২ নম্বরী সরকারি আর্ডরে তাঁহাদের বিশেষ মনোযোগকরা উচিত ঐ সরকারি আর্ডর প্রেরণকরণের এই বিশেষ অভিক্রম ছিল যে বোর্ডের সাহেবেরা এক্ষকার ষাট হারহওয়া ভৌজীহইতে যে চুহক কৈফিয়তের বিষয় এক্ষে নিখিউ হইতেছে তাহার পাঠানুসারে এক চুহক কৈফিয়ৎ প্রস্তুত করেন।

৫। তোমার দুই হইবেক যে চুহক কৈফিয়তে হালের দাওয়ার মধ্যে বর্তমান তিন মাসের দাওয়া এবং সন হালের পূর্ব তিন মাসের বাকী লেখা আছে। তাহা হইতে বকেয়া বাকী বাহ দিখা কালেক্টর সাহেবের ভৌজীর ৭ ও ৬ শ্রেণীর মধ্যে পাওয়া হইবেক সুতরাং যে বকেয়া বাকীর তিন মাসের আরম্ভে আদায় না হইয়া থাকে অর্থাৎ বোর্ডের সাহেবেরা ঐক সরকারি আর্ডরে ৬ নম্বরী শ্রেণীতে যে বকেয়া বাকী লাল কালীতে লিখিতে হুকুম দিয়াছিলেন তাহা এবং ঐ চুহকের বকেয়া দাওয়া একি বিষয়। সেইরূপে সন হালের নিমিত্ত যত রাজস্ব আদায় হয় তাহা হালের তিন মাসের হউক বা পূর্ব তিন মাসের হউক সেই সমস্ত হালের আদারে মধ্যে পড়িবেক। এবং তাহা কালেক্টর সাহেবের ভৌজীর ৮ শ্রেণীর অনুসারী হইবেক কিন্তু বোর্ডের সাহেবেরা সম্প্রতি অব গত হইয়াছেন যে কোন কালেক্টর সাহেবেরা কেবল হালের তিন মাসের আদায় ৮ শ্রেণীর মধ্যে লিখিতেছেন এইরূপে গোল হাল করিয়া সন হালের পূর্বের তিন মাসের নিমিত্তে বাহা আদায় হইয়াছিল তাহা ১ শ্রেণীর লিখিত বকেয়া আদায়ের সহিত একত্র করিয়াছেন। আমি অতি সাবধান হইয়া দেখিবা যে উক্ত কালে এরূপ কোন গোলমাল না হয়।

৬। তোমার স্বাক্ষর নিম্নোক্ত এই বিশেষ হুকুম

ance, a very moderate degree of care in your office will ensure the accurate preparation of the Abstract Toujees.

7th. The Board are persuaded that you are fully sensible of the paramount necessity, as regards the regularity of the collections, of the punctual preparation by the Collector, and the prompt revision by the Commissioner, of the quarterly Toujees. The importance which they themselves attach to these duties, and the mode in which they propose to apply the check which they have reserved to themselves, will be seen from the annexed extracts from their address to Government on the subject of the present modification.

E. CURRIE, Secretary.
Fort William, the 25th Feb. 1840.

*Extract from the Board's address to Government,
No. 663, dated 31st December, 1839.*

The Board attribute in a great measure the very considerable improvement in the collection of the land revenue during the past three years, to the searching enquiries into every item of collection and balance, which have been instituted through the medium of the present Quarterly Toujees.

The Board observe, that if there is any one duty performed by a Commissioner of Revenue more important than any other, it is that of watching over the state of the Collections; and that for the due performance of this duty it is not sufficient that figured Toujees shall be recorded in the Collector's Office for occasional inspection; but it is essential that the Commissioner shall himself periodically receive the Toujee, with the Collector's explanations of all heavy items of balance, and that the Commissioner shall carefully record his resolutions upon all such explanations for the instruction and guidance of each Collector.

In recommending the proposed modification of the present system, the Board do not apprehend that the state of the collections will retrograde in consequence; for the Commissioners and Collectors have now been thoroughly instructed in the manner of keeping up their Toujees, while the Board will still have a check in their hands, and whenever it may appear from the abstract Quarterly Toujee, that any falling off in the collections of any District, has taken place (which the explanations furnished in the column of remarks do not sufficiently explain) they will call for the Toujee of the Quarter and District in question from the Commissioner's Office and institute a full enquiry into the circumstances; and thus according to the more appropriate sequence the minute details of collections will be looked after by the subordinate authority, the Commissioner, and the work of general supervision will remain with the Board.

E. CURRIE, Secretary.
Fort William, the 25th Feb. 1840.
[Government Gazette, July 14th, 1840.]

পাইলে পর ভোয়ার দফরখানাইতে অত্যন্ত মনোযোগ করিলে চুক ভৌজী অতিচিকরণে প্রস্তুত করিতে পারিবা।

৭। রাজস্ব আদার নিয়মত চুক এনিমিত্তে কালেক্টর সাহেবের দিন মাসীয় ভৌজী নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে প্রস্তুত করা এবং কমিস্যনর সাহেবের দ্বারা আগোণে তাহার পুনরুচ্চিকরণ। অত্যাবশ্যক ইহা ভূমি যে বিলক্ষণ জাত আদা বোর্ডের সাহেবেরা এমত বোধ করেন। তাহার। এই কার্য বেরূপ আবশ্যক বোধ করেন এবং তাহার। আপনাদের হাতে রাজস্ব বিষয় শাসনের নিমিত্তে যে উপায় রাখিয়াছেন তাহা যেরূপে ব্যবহার করিতে নিশ্চয় করিয়াছেন তাহা বর্তমান মহাস্তরকরণ বিষয়ে গবর্ণমেন্টের নিকটে তাহারদের প্রেরিত পত্রের নীচের লিখিতব্য চুকের দ্বারা বোধ হইবেক।

ই করি সেক্রেটারী।
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৫ ফেব্রুয়ারি।

১৮৩৯ সালের ৩১ ডিসেম্বর তারিখে ৬৬৩ নম্বরী গবর্ণমেন্টের নিকটে বোর্ডের প্রেরিত পত্রের চুক।
বোর্ডের সাহেবেরা বিবেচনা করেন যে বর্তমান দিন মাসের ভৌজীর দ্বারা রাজস্ব আদার এবং বাকীর প্রত্যেক দফার বিষয়ে যে অভিলক্ষ্য অনুসন্ধান হইতেছে তাহার দ্বারা গত তিন বৎসরে ভূমির রাজস্বের আদায়ের অতি উন্নতি হইতেছে।

বোর্ডের সাহেবেরা অবগত আছেন যে রাজস্ব আদায়ের অবস্থার বিষয়ে অতিমনোযোগ করা রেবিনিউর কার্যকারকেরদের অন্য কার্যের মধ্যে অতিগুরুতর। এবং এই কার্য উন্নয়নরূপে নির্বাহকদের নিমিত্ত অত্যন্ত তৌজী মধ্যে মুক্তি করণের নিমিত্তে কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে বিকর্ত করিয়া রাখা প্রচুর নহে কিন্তু কমিস্যনর সাহেব যে স্বয়ং সময়ক্রমে এই তৌজী প্রাপ্ত হন এবং বাকীর কারি দফার কারণ কালেক্টর সাহেব দ্বারা লেখেন তাহা প্রাপ্ত হন এবং কালেক্টর সাহেবের বিজ্ঞাপন ও কার্য নির্বাহের নিমিত্তে এরূপ সকল কারণের বিষয়ে অতিমনোযোগপূর্বক আপনাদের মত লেখেন এই সকল কার্য না হইলেই নয়।

বোর্ডের সাহেবের এমত বোধ হয় না যে বর্তমান নিয়মের উক্ত মহাস্তরকরা রীতির বিষয়ে পরামর্শদেওয়াতে রাজস্ব আদায়ের শৈথিল্য হইবেক যেহেতুক কমিস্যনর ও কালেক্টর সাহেবেরা মিয়াদের মধ্যে তৌজী প্রস্তুতকরণের রীতিতে সম্পূর্ণরূপে শিক্ষিত হইয়াছেন এবং বোর্ডের হাতেও শাসনের উপায় থাকিবেক অতএব এখন তিন মাসের চুক ভৌজীতে এমত দৃষ্ট হয় যে কোন জিলার রাজস্ব আদায়ের বাকী পড়িয়াছে এবং এখন মহত্বা কথার প্রেক্ষিতে তাহার প্রচুর কারণ দৃষ্ট না হয় তখন বোর্ডের সাহেবেরা কমিস্যনর সাহেবের দফরখানাইতে ঐ জিলার ত্রৈমাসিক ভৌজী তলব করিয়া সময়ক বিষয়ের অনুসন্ধান করিবেন। এবং এই উক্ত নিয়মের দ্বারা রাজস্ব আদায়ের অভিলক্ষ্য বিষয়গণের বিষয়ে কমিস্যনর সাহেব অনুসন্ধান করিবেন এবং কেবল সাধারণ কর্মের দ্বারা বোর্ডেরি থাকিবেক।

ই করি সেক্রেটারী।
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৫ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

CIVIL APPOINTMENTS.

No. 169.

FORT WILLIAM,
GENERAL DEPARTMENT,
The 1st July, 1840.

The Right Honourable the Governor of Bengal, with the concurrence of the Right Honourable the Governor General in Council, is pleased to place the services of Mr. A. Lang of the Civil Service, at the disposal of the Honourable the Lieutenant Governor of the North Western Provinces.

The services of Mr. H. Swetsenham, of the Civil Service, have been placed, with the concurrence of the Right Honourable the Governor General in Council, at the disposal of the Right Honourable the Governor of Bengal.

G. A. BUSHBY, Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 170.

FORT WILLIAM,
SEPARATE DEPARTMENT,
The 8th July, 1840.

Mr. C. T. Trevor, Acting Joint Magistrate and Deputy Collector in Zillah Khoordah, is hereby vested under Section XXV. of Act XXIX. of 1838 with the full powers authorized by Regulation X. of 1819, to be exercised by Salt Agents and Superintendents of Chokies in respect to the trial of persons charged with offences against the Laws for the protection of the Salt Revenue.

The Right Hon'ble the Governor of Bengal has been pleased to appoint the several Joint Magistrates and Deputy Collectors of the three Zillahs of Khoordah, Cuttack and Balasore to be Ex-Officio Deputy Salt Agents.

G. A. BUSHBY, Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 181.

FORT WILLIAM,
GENERAL DEPARTMENT,
The 8th July, 1840.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to appoint Mr. G. E. Matthews to the situation of Post Master at Sherghatty.

G. A. BUSHBY, Secy. to the Govt. of India.

(No. 1131.)

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following appointments:

The 23d June, 1840.

Moulvie Yatizad Hussein to be Deputy Collector under Regulation IX. of 1838, in Zillah Purneah.

The 7th July, 1840.

Mr. J. H. Patton to Officiate as Civil and Sessions Judge of the 24-Pergunnahs, during the absence of Mr. Templer or until further orders.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১৪ জুলাই।]

রাজকর্মে নিয়োগ।

১১৯ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ১ জুলাই।

বাহাদুর দেশের জিলা গবর্ণর সাহেব হজুর কোর্সেলে জিলা গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের সহিত একা হইয়া সিভিলসল্টকীর জিলা এলাখ সাহেবকে উত্তর পশ্চিম দেশের জিলা সেপার্টমেন্ট গবর্ণরের অধীনে কার্য করিতে নিযুক্ত করিয়াছেন।

সিভিলসল্টকীর জিলা এচ সুইটনহাম সাহেবকে জিলা গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের হজুর কোর্সেলের অনুমতি ক্রমে বাহাদুর দেশের জিলা গবর্ণর জেনরলের অধীনে কার্য করিতে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি বাহাদুর দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

নং ১৭০।

ফোর্ট উলিয়াম।

বতর ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০। ৮ জুলাই।

জিলা খুর্দার একটিন জাইন্ট ম্যাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর জিলা সি টি ট্রিভর সাহেব এই হুকুমক্রমে ১৮৩৮ সালের ২৯ আইনের ২৫ প্রকরণানুসারে ১৮১৯ সালের ১০ আইনে নিয়মের এক্সেস্ট ও চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবেরা নিয়মের রাজস্ব রক্ষাকরণ বিষয়ে আইন উলঙ্ঘনকরণ অপরাধের অপরাধি ব্যক্তির দ্বারা উলঙ্ঘিত করণার্থ যে কমডা নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই কমডাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

বাহাদুর দেশের জিলাজিলা গবর্ণর সাহেব খুর্দা ও কটক ও বালেশ্বর এই তিন জিলার জাইন্ট ম্যাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের সহিত একা পদ দ্বারা ডেপুটী পাল্ট এক্সেস্টী কর্মে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি বাহাদুর দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

নং ১১১।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০। ৮ জুলাই।

হজুর কোর্সেলে জিলাজিলা গবর্ণর জেনরল বাহাদুর জিলা সি টি ট্রিভর সাহেবকে সেরঘাটিতে ডাকের অধ্যক্ষতা কর্মে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

নং ১১৩১।

বাহাদুর দেশের জিলাজিলা গবর্ণর সাহেবের হুকুম, জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

বাহাদুর দেশের জিলাজিলা গবর্ণর সাহেব নীচের লিখিত ভাষা নিয়োগ করিয়াছেন।

১৮৪০। ২৩ জুন।

জিলা মৌলবী ফাতিমাহসেন ১৮৩৩ সালের ৯ আইন অনুসারে জিলা পুরদিয়ার ডেপুটী কালেক্টরী পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৪০। ৭ জুলাই।

জিলা টেম্পলের সাহেবের অনুপস্থানপার্থক্য কিয়া অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত জিলা জি এচ প্যাটন সাহেব চব্বিশ পরগনার সিভিল ও সেশন জজী কর্মনির্বাহার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন।

Mr. G. W. Battye to Officiate until further orders, as Magistrate of the 24-Pergunnahs and Superintendent of the Allipore Jail.

Moulvie Gholam Ushruff to be Law Officer of the Civil Court of East Bardwan, vice Moulvie Osman Ali promoted to the Sadder Ameenship of Patna.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

Mr. J. W. Templer, Civil and Sessions Judge of the 24-Pergunnahs, for nineteen months, on Medical Certificate, one month for preparation and eighteen months to proceed to the Cape for the benefit of his health.

Mr. J. F. Cathcart, Civil and Sessions Judge of Burneah, for three months, on Medical Certificate, to proceed to Darjeeling for the benefit of his health, making over charge of the current duties of his Office to Mr. H. M. Reid.

Mr. C. Mackay, Sadder Ameen of Dinagapore, for one month and a half, on private affairs, commencing from the 5th proximo.

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Bengal.

শ্রীযুত সি ডবলিউ বাট্টি সাহেব অন্য ছুত্থ মাহেদন পর্যন্ত আলিপুরের জেলখানায় সুপারিন্টেন্ডেন্টী এবং তদ্বিংশ পরগনার মাজিস্ট্রেটী কর্ম নিৰ্বাহার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত মোলবী গলাম্ আলি পাটনার নবর আমীনী পদে নিযুক্ত হওয়াতে তাঁহার পরিবর্তে শ্রীযুত মোলবী গোলাম আলির পুত্র বর্হমানের বেওয়ানী আমালতের মোলবীর পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

নীচের লিখিতব্য কর্মকারকেরা ৩২ কর্ম ছামহইতে ছুটী পাইয়াছেন।

বিশেষতঃ তদ্বিংশ পরগনার সিবিজ ও সেশন জজ শ্রীযুত জে ডবলিউ টেম্পলার সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ১৯ মাসের ছুটী পাইয়াছেন। বিশেষতঃ প্রাপ্ত হই বার্লিনিমিতে এক মাস এবং বাহ্যার্থ উত্তরাদ। অবসরীপে গমন নিমিত্তে ১৮ মাস।

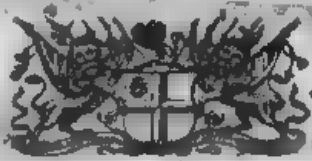
পুরবিজ্ঞান সিবিজ ও সেশন জজ শ্রীযুত জে এফ ক্যাথার্ট সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে বাহ্যার্থ দার জিলিঙ্গে গমননিমিত্তে ৩ মাসের ছুটী পাইয়াছেন এবং বীর কর্মের ভার শ্রীযুত এফএম রীড সাহেবের প্রতি অর্পণ করিছেন।

দিনাজপুরের নবর আমীন শ্রীযুত সি মাকে সাহেব বীর কর্মোপলক্ষে আকামি মাসের ৫ তারিখ অবধি বেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এক জে হালিডি।

হাকিম সাহেবের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

শ্রীযুত আলিপুরের হাকিম সাহেবের নবর আমীন কর্মের মুদ্রিত।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 21, 1840.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪০ সাল ২১ জুলাই।

ACTS.

FORT WILLIAM,
LEGISLATIVE DEPARTMENT,
THE 10TH FEBRUARY, 1840.

The following Act is passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council on the 10th February 1840, with the assent of the Right Hon'ble the Governor General of India, which has been read and recorded.

Ordered, that the Act be promulgated for general information.

Act No. II. of 1840.

An Act for regulating the execution of sentences of imprisonment passed by Courts Martial in certain cases.

1. It is hereby declared and enacted, that whenever under Act No. XXIII. of 1839, any sentence of a Court Martial shall adjudge imprisonment, or imprisonment with labor, for any offence, it shall be the duty of every Judge, Magistrate, Sheriff or other Officer in charge of any Gaol, to give effect to such sentence on the offender being delivered into his custody, and on being furnished with a copy of the sentence by the Officer Commanding the Division, Garrison, Regiment, or Detachment, as the case may be, to which the offender belongs.

J. P. GRANT,

Offg. Secy. to the Govt. of India.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE

No. 8.

To all the Commissioners of Revenue for the Division of ——— (except Assam, Arracan, Tenasserim and Hazareebaugh.)

I am directed by the Sudder Board of Revenue to send you the accompanying copy of a letter from [Government Order, July 21st, 1840]

আইন।

কোর্ট উলিয়াম।

লেন্ডিসলেটব ডিপার্টমেন্টে।

ইসরেকী ১৮৪০ সাল ১০ ফেব্রুয়ারি।

ভারতবর্ষের প্রিন্স প্রবিন্স জেনারেল বাহাদুরের আজ্ঞাক্রমে নিচের লিখিত আইন ইসরেকী ১৮৪০ সালের ১০ ফেব্রুয়ারি তারিখে ভারতবর্ষের কোম্পেন্সের প্রিন্স প্রবিন্সের হুকুম কোম্পেন্সে জারী করিলেন। এই আইনের অনুযায়ী পত্র হইল। বহীতে লেখা গেল।

হুকুম হইল যে এই আইন সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

ইসরেকী ১৮৪০ সাল ২ ফিভারি আইন।

কোন ২ দফিক কোর্ট মার্শিয়াল অর্থাৎ সৈন্যসম্পর্কিত আদালতের করা করেদের হুকুম জারী করণবিশেষক নিয়মকরণের আইন।

১ ধারা। এই ধারাক্রমে নির্দিষ্ট ও হুকুম হইল যে ইসরেকী ১৮৩৯ সালের ২৩ আইনানুসারে যখন কোন কোর্ট মার্শিয়ালের দ্বারা কোন অপরাধের নিমিত্তে কারারাজ্য পরিচালিত হইল তখন হুকুম হয় তখন প্রত্যেক জজ ও মাজিস্ট্রেট সাহেব ও মজিস্ট্রেট সাহেব ও জেলদার কর্তৃককারি অন্য কার্যকারকের উচিত যে আপরাধি ব্যক্তি তাহার হস্তে অর্পিত হইলে এবং যুদ্ধের যে এলাকার বা জিয়ার অথবা পল্টনের তি তাহার অধিনে সম্পর্কিত এই অপরাধী হস্ত তাহার কর্তৃককারি সেনাপতি সাহেবের করা শাস্তির হুকুমদ্বারা নকল পাইলে এ শাস্তির হুকুম জারী করেন ইতি।

জে পি গ্রান্ট ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের এককর্তা সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেবিনিউর সর্কুলার আর্ডার।

৮ নম্বর।

আসাম ও আরাকাশ ও খনাসারী ও হাজারিবাগ জির অন্য এলাকার রাজস্বের প্রিন্স কমিশনার রাজস্ব বরাবরকেন।

৬৮ নম্বরের ১১ নম্বরের তারিখের ১৮৩৯ নম্বরী গবর্নমেন্টের পত্রের নিচের লিখিত নকল তোয়ার নিকট পাঠাইতে এবং তাহার অধারে লিখিত জিলাসার বিবরণে

Government, under date the 11th November last, No. 1606, and to request that you will report your opinion on the question therein mooted.

2d. The information called for in the last paragraph of Mr. Secretary Halliday's letter, has already been furnished.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 26th Feb. 1840.

No. 1606.

To E. CURRIE, Esq.

Secretary to the Sudder Board of Revenue.

Revenue: With reference to complaints which have, of late, been frequently made, of increase of business in the Office of Commissioners of Revenue, I am directed to request that the Board will report to the following effect, viz. In the Districts under their control, how often does it now occur, that an Officer subordinate (apparently) to the Collector, and in charge of duties made over to him by, or from the Collector, is yet, by corresponding directly with the Commissioner, removed altogether from the control of the Collector, and made a new head of a new office, under the orders of the Commissioner of the Division, and little, if at all, under the orders of the Collector?

2d. It is desired to know, whether this system, if it exists, is, in the Board's opinion, a good system, or whether it may not add, as it were, new districts and new business to the already overburdened Commissioner; while, at the same time, it takes a wholesome responsibility from the Collector, and removes from his control a subordinate functionary who might be better taught and superintended by the Collector on the spot, than by the Commissioner at a distance. Would it not, in short, be altogether better that the Collector should be the head of all revenue affairs in his own district, just as the Commissioner is head of all revenue affairs in his own division.

In reporting on this subject, the Board are requested to state the names of the Districts in which the above system may prevail, and those of the Officers so employed in nominal subordination to the Collector.

F. J. HALLIDAY, Sec. to the Govt. of Bengal.

Fort William, the 11th Nov. 1839.

No. 9.

To the Commissioners of Revenue for the Divisions of Bhawalpore, Patna, and Governor General's Agent at Huzarechaugh.

I am directed by the Sudder Board of Revenue to send you the accompanying copy of a letter from the Secretary to Government in the Judicial Department under date the 8th instant, No. 220, and of its enclosures relative to the introduction of the Oordoo language, written in the Nagree character, as the language of record and to request that you will issue suitable instructions on the subject to your subordinates.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 26th Feb. 1840.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট: ১৮৪০। ২১ ফেব্রুয়ারি]

কোমার অভিপ্রায় জ্ঞাত করিতে সদর বোর্ড রেবিনিউর আজ্ঞাক্রমে তোলিতে লক্ষ্য করিতেছি।

২। প্রযুক্ত সেক্রেটারী হালিডে সাহেবের পত্রের শেষ বাক্যে যে সংবাদ দেওয়ার লক্ষ্য ছিল তাহা দেওয়া গিয়াছে। ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ২৬ ফেব্রুয়ারি।

১৯০৬ নম্বর।

সদর বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী প্রযুক্ত ই করি সাহেব বরাবরেষু।

রেবিনিউর কমিশনার সাহেবেরদের মন্তব্যানুসারে কার্যের অত্যন্ত ব্যস্ততা হওয়ার বিষয়ে সম্প্রতি বারবার যে আরজ হইতেছে তাহা দৃষ্টে সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদিগকে দীর্ঘের নিষিদ্ধ। বিষয়ের রিপোর্ট করি বার আজ্ঞা দিতে আমার প্রতি লক্ষ্য হইয়াছে অর্থাৎ কালেক্টর সাহেবের দৃষ্ট: অধীন যে কার্যকারকের প্রতি কালেক্টর সাহেবের দ্বারা অথবা তাঁহার তরফ হইতে কার্যের যে তার অর্পণ হইয়াছে তাহা থাকিতে কমিশনার সাহেবের সঙ্গে একবারে লেখাপড়ারূপে সংগ্রহ করে তিনি কালেক্টর সাহেবের অধীন হাড়ি হইতেছেন এবং এই এলাকার কমিশনার সাহেবের আজ্ঞাধীন অর্থাৎ কালেক্টর সাহেবের প্রায় আজ্ঞাবাহিত হইয়া এক নূতন পদের নূতন কর্মীর নাম হইতেছেন এমন ব্যাপার কোমার অধীন এলাকার মধ্যে এক্ষণে কতদূর হইতেছে।

২। আরো গবর্ণমেন্ট জানিতে ইচ্ছা করেন যে যেখানে এইক নিয়ম হইতেছে তবে বোর্ডের সাহেবেরদের বিবেচনাতে তাহা উচ্চ কি না এবং তাহার দ্বারা অত্যন্ত জরাজীর্ণ কমিশনার সাহেবকে একপ্রকার নূতন জিলা এবং নূতন কার্য দেওয়া হইতেছে কি না এবং কালেক্টর সাহেবের উপর যে উপযুক্ত স্বীকৃতি ছিল তাহা এই নিয়মের দ্বারা রহিত করা হইতেছে কি না এবং যেভাবে দ্বার কার্যকারক তাঁহার সঙ্গে একি স্থানে থাকিয়া দুরূহ কমিশনার সাহেবাপেক্ষা এই কালেক্টর সাহেবের দ্বারা উত্তররূপে সুশিক্ষিত ও শাসিত হইতে পারেন এইমত কার্যকারক তাঁহার কর্মজহাৎ হইতেছেন কি না। ফলতঃ গবর্ণমেন্ট এই জিজ্ঞাসা করিতেছেন যে কমিশনার সাহেব যেমত আপনাদ এলাকার সমস্ত রাজস্বসম্পর্কীয় ব্যাপারের কর্মী তেমনি কালেক্টর সাহেব তাঁহার আপনাদ জিলার রাজস্বসম্পর্কীয় ব্যাপারের কর্মী হইলে ভাল হয় কি না।

এই বিষয়ে কখন বোর্ডের সাহেবেরা রিপোর্ট করিবেন তখন উক্ত নিয়ম যে জিলার মধ্যে ব্যবহার আছে সেই জিলার নাম এবং যে কার্যকারকেরা এক্ষণে কালেক্টর সাহেবের অধীন নামস্বয় আছে তাহারদের নাম লিখিবা।

এক মে হালিডে: কামলা দেশের গবর্ণমেন্টের ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১১ নবেম্বর। সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

৯ নম্বর।

ভাগলপুর ও পাটনার এলাকার রেবিনিউর প্রযুক্ত কমিশনার সাহেব এবং প্রযুক্ত গবর্ণমেন্ট জেনরেল দ্বারা নূরের হাজারীবাগের এক্ষণে সাহেব বরাবরেষু।

সমস্ত কাগজপত্রের রিকার্ড উদ্ভূতভাবে নাগরী অক্ষরে লিখনের রীতিস্থাপনের বিষয় ৬ তারিখের গবর্ণমেন্টের হুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টের সেক্রেটারীর ২২০ নম্বরী পত্রের নকল এবং তাহার সঙ্গে যে কাগজপত্র পাঠান গেল তাহার নকল সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞাক্রমে কোমার নিকটে পাঠাইতেছি। এ বিষয়ে উপযুক্ত আজ্ঞা কোমার অধীন কার্যকারকেরদিগকে কুমি দিবা।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৬ ফেব্রুয়ারি।

No. 220.

To R. COCHRAN, Esq.

Secretary to the Sudder Board of Revenue.

I am directed by the Honourable the Deputy Governor of Bengal to request that you will lay before the Board the accompanying copies of the documents noted on the margin* relative to the introduction of the Oordoo language written in the Nagree character as the Language of Record, which His Honour requests the Board will consider as applicable to all the Officers subordinate to them.

F. J. HALLIDAY, Sec. to the Govt. of Bengal.
Fort William, the 6th Feb. 1840.

* No. 3235, dated 1st November 1839, and accompaniment from Register Sudder Court.

No. 16, dated 13th January, 1840, from Officiating Secretary to the Government of India.

No. 3285.

To F. J. HALLIDAY, Esq.

Sec. to the Govt. of Bengal, Judicial Dept.

I am directed by the Court to request that you will submit for the information of the Honourable the Deputy Governor of Bengal the accompanying six copies of a Circular Letter this day written by order of the Court to the several Civil and Session Judges, Magistrates, and Joint Magistrates in the Behar Provinces and to the Governor General's Agent at Hazareebaugh.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 1st Nov. 1839.

To the Civil and Session Judges, Magistrates, and Joint Magistrates in the Behar Provinces, and to the Governor General's Agent at Hazareebaugh.

The instructions contained in paragraph 5 of the Court's Resolutions of the 5th July last, regarding the use of the Nagree character in writing the Oordoo language (quoted in the margin†) being general, and it being material that, that measure should be carried into effect without obstruction to public business, I am directed by the Court to request your particular attention to the necessity of introducing the change in the most gradual and careful manner.

2d. It will be proper for you, the Court observes, before taking any decisive steps to make enquiries on the subject, as to the mode in which the wishes of the Government, to render all public proceedings intelligible to the people, may be fulfilled consistently with the disposal of the business of your Court with due regularity and expedition. It will be expedient also that you put yourself in communication with the other Authorities of the District, both Judicial and Revenue, in order to the adoption of a uniform system in all the branches of the public service.

3d. The Court request you will postpone the report which was formerly required, to the 1st March next.

W. EDWARDS, Asst. Register.

Fort William, the 1st Nov. 1839.

* "The Authorities of the Districts in which the Oordoo language is current, shall be required to take measures for introducing the use of the Nagree character in writing that language and to report on the 1st January next the progress which has been made in that respect."

[Government Gazette, July 21st, 1840.]

২২০ নম্বর।

সদর যোর্ড রেজিষ্টার সেক্রেটারী জিউড ই বার্ন সাহেব
বরাবরে।

সমস্ত কলকাতার ডিকার্ট উর্দু ভাষায় নাগরী অক্ষরে লিখনের রীতিস্থাপনের বিষয় নীচের লিখিত্য* কাগজ পত্রের নকল যোর্ডের সাহেবদিগের নিকটে পাঠাইতে বাঞ্ছনা দেশের জিউড ডেপুটী গবর্নর সাহেবের হুকুম জম্মে আদি তোমাকে আজ্ঞা করিতেছি এবং যোর্ডের অধীন কার্যকারকদের বিষয়ে এই নিয়ম যে খাটে যোর্ডের সাহেবদিগকে ইহা জাম করিতে এই জিউড ডেপুটী গবর্নর সাহেব আজ্ঞা করিতেছেন। এক মে হালিতে।

বাঞ্ছনা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৬ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

* ১৮৩৯ সালের ১ নবেম্বর তারিখের ৩২৩৫ নম্বরী এবং তাহার সঙ্গে সদর আদালতের রেজিষ্টারের পত্র।

১৮৪০ সালের ১৩ জানুয়ারি তারিখের তারতম্যের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারীর ১৫ নম্বরী পত্র।

৩২৩৫ নম্বর।

বাঞ্ছনা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী জিউড এক মে হালিতে সাহেব বরাবরে।

অন্য সদর আদালতের হুকুমক্রমে সুবে বেহারের সমস্ত জিলা ও সেশন জজ ও মাজিস্ট্রেট ও আইন্ডে মাজিস্ট্রেট ও জিউড গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হাজারীবাগের একেট সাহেবের নিকটে যে সরকার পত্র পাঠানি গিয়াছে তাহার ৬ খান নকল বাঞ্ছনা দেশের জিউড ডেপুটী গবর্নরকে জানাইবার নিমিত্ত এই আদালতের সাহেবের হারা তোমার নিকটে প্রেরণ করিতে হুকুম পাইয়াছি।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১ নবেম্বর।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সুবে বেহারের সমস্ত জিউড জিলা ও সেশন জজ ও মাজিস্ট্রেট ও আইন্ডে মাজিস্ট্রেট ও জিউড গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হাজারীবাগের একেট সাহেব বরাবরে।

উর্দু ভাষা লিখনেতে নাগরী অক্ষর ব্যবহার করণের বিষয়ে নীচের লিখিত্য† গত ৫ জুলাই তারিখে সদর আদালতের নির্ধারণের ৫ দফাতে যে হুকুম দেওয়া গিয়াছিল তাহা সাহায্য হুকুম এবং বাহাতে সরকারী কার্যের ব্যাঘাত না জম্মে এক্ষণে এই নিয়ম চলন করা আবশ্যক হওয়াতে সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে এই নতুন ব্যবহার ক্রমেই এবং জিলা প্রধানরূপে চলন করণের আদেশ্যকতার বিষয়ে তোমার প্রতি বিশেষ দৃষ্টি করিতে হুকুম দিতেছি।

২। সদর আদালতের সাহেবেরা কহেন যে এই নিয়ম মাজিস্ট্রেট কোন কর্ম করণের পূর্বে তোমার এই প্রকার অনুমতি করণ উচিত যে সরকারী সমস্ত কার্য প্রকারের বোধগম্য করিড গবর্নমেন্টের যে ইচ্ছা আছে তাহা কিরূপে সিদ্ধ করিলে তোমার আদালতের কার্য নিরমলক এবং শীঘ্র নির্বাহ হওনের কিছু ব্যাঘাত না জম্মে। আরো সমস্ত প্রকার সরকারী কার্যে একি নিয়ম থাকা যাই এনিমিত্ত তোমার জিলার অন্য আদালতের ও রেজি নিউর কার্যকারকদের সহিত লেখাপড়া করা উচিত।

৩। যে রিপোর্ট পাঠাইবার বিষয়ে ইহার পূর্বে তোমাকে হুকুম দেওয়া গিয়াছিল তাহা ১ মার্চ পর্যন্ত না পাঠাইবার বিষয়ে তোমাকে এক্ষণে হুকুম দিতেছেন।

ডবলিউ এডওয়ার্ডস আসিষ্টান্ট রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ১১ নবেম্বর।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

† যে ২ জিলাতে উর্দু ভাষা চলন আছে তাহার কার্য কারক সাহেবেরা এই ভাষা নাগরী অক্ষরে লিখনের ব্যবহারের রীতিস্থাপনের উদ্যোগ করিবেন এবং এই বিষয়ে বিপরীত কার্যসিদ্ধি হইয়াছে তাহার এক রিপোর্ট আদালত ১ জানুয়ারি তারিখে পাঠাইবেন।

No. 16.

To F. J. HALLIDAY, Esq.

Secretary to the Government of Bengal.

With reference to the Circular Order of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlat at Calcutta under date the 1st November last, received through your office, and to the correspondence noted on the margin,* relative to the use of the Nagree character in recording proceedings in Oordoo in the Courts of Districts in which that language is current, I am directed by the Honourable the President in Council to request that you will lay the following observations before the Honourable the Deputy Governor of Bengal.

2d. In addition to the precautions which the Circular Order alluded to has directed Judges, &c. to take before requiring the exclusive use of the Nagree character for writing the Oordoo language in proceedings before their Courts, it occurs to His Honour in Council that it might be well to forbid the introduction of that measure by any Judicial Officer before obtaining the special sanction of Government. Judges who feel prepared to introduce this change may be required previously to report what they have done in the way of precaution laid down by this Circular Order, what are the grounds on which they are assured that the measure will not materially interfere with regularity and expedition in the disposal of business; and what measures they have taken in communication with the other District authorities for "the adoption of a uniform system in all the branches of the public service."

J. P. GRANT, Offg. Sec. to the Govt. of India.
Council Chamber, the 13th January, 1840.

*Letter to the Secretary to the Government of Bengal, dated 12th August, 1839, with enclosures from ditto ditto dated 19th September, 1839.

No. 10.

To all Commissioners of Revenue (except Assam, Aracan, Tenasserim and Hazareebaugh).

A case having been recently brought to the notice of the Sudder Board of Revenue in which Government has suffered a heavy loss in consequence of the Revenue Commissioner having considered himself at liberty, under Clause 4, Section 4, Reg. III. of 1828, to direct a re-investigation of a resumption suit decided against Government, and having thus allowed the prescribed period for an appeal to the Special Commissioner to elapse, I am directed to call your attention to the Circular Orders of this Board of the 10th June, 1837, (page 731 of Peter's Circulars,) and again to remark that no judicial powers whatever are vested in the Revenue Commissioners by the clause in question, and that if they shall in any case be of opinion that the grounds assigned by the resumption Officer for considering the lands exempt from assessment are insufficient, or invalid, or that due investigation has not been made, their proper course is to prefer an appeal within the period of one year to the Special Commissioners. The Revenue Commissioners may

[সহকারী সেক্রেটারী, ১৮৩৭। ২৩ জানুয়ারী]

১৪ নম্বর।

হালিডে সাহেব বরাবরে।
যে২ জিলাতে উর্দু ভাষা চলন সূত্রে সেই জিলায় আদালতের সমস্ত কার্য উর্দু ভাষায় নাগরী অক্ষরে লিখনের ব্যবহারকরণের বিষয়ে ডায়ারী নকরখানায়ই যে গত ২৪ নবেম্বর ১ নবেম্বর তারিখের কলিকাতা সনদ দেওয়ানী ও নিজাম আদালতের যে সরকারী অর্ডার এবং নীচের লিখিত পত্রাদি পাওয়া গেল তাহা দৃষ্টে উক্ত প্রসিডেন্ট সাহেবের হুকুম কোম্পেন্সের আজ্ঞায় পক্ষাংশ লিখিত বা ভাষার বিবেচনা বাহলা দেশের শ্রীযুত ডেপুটি গভর্নরকে জ্ঞাপন করিতে তোমাকে হুকুম দিতেছি।

২। কল সাহেবদিগের আপন২ আদালতের কার্য উর্দু ভাষায় কেবল নাগরী অক্ষরে লিখনের ব্যবহার করণের হুকুমদেওনের পূর্বে ঐ সরকারী অর্ডারে যে কল সাহেব প্রভৃতির নিকটে কোম্পেন্স সাবধান হইয়া কার্য করিতে আজ্ঞা হইয়াছে তাহার আতিরিক্ত শ্রীযুত হুকুম কোম্পেন্সে এমত বিবেচনা করেন যে গবর্ণমেন্টের বিশেষ অনুমতি না পাইলে, ঐ নিয়ম আরম্ভ করিতে আদালত সম্পর্কীয় কার্যকারকদিগকে নিষেধ করিলে ভাল হয়। যে কল সাহেবেরা পরিবর্তন ঐ রীতি চলন করিতে আপমানদিগকে প্রকৃত বোধ করেন তাহার নিকটে এমত হুকুম দেওয়া হইতে পারে যে তাহার আদো এই বিহয়ের রিপোর্ট করেন যে সরকারী অর্ডারের মধ্যে যে সাবধানতার আজ্ঞা আছে তাহার বিষয়ে কি করিয়াছেন এবং ঐ নিয়মের দ্বারা কার্য রীতিমত ও শীঘ্র সিদ্ধ হইবে বা না হইবেক না ইহা কি হেতুতে তাহার নিশ্চয় বোধ করিয়াছেন এবং ঐ জিলায় অন্য২ কার্যকারকেরদের সঙ্গে একতরায় হইয়া সকল প্রকার সরকারী কার্যে একি রূত নিয়ম সংস্থাপনের বিষয়ে তাহার কি উদ্যোগ করিয়াছেন।

জে পি গ্রান্ট।

৩। জরতবর্ষের গবর্ণমেন্টের একটি সেক্রেটারী।
কোম্পেন্স চেম্বার। ১৮৪০। ১০ জানুয়ারি।
১৮৩৯ সালের ১২ আগষ্ট তারিখের বাহলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর নিকটে প্রেরিত পত্র এবং কাপকপত্রাদি সমেত তাহার ১৮৩৯ সালের ১২ সেপ্টেম্বর তারিখের উক্ত।

জে পি গ্রান্ট।

১০ নম্বর।

আলাহ আকাবে ও খনাসরী ও হাজারীবাগের অন্য২ এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিশনার সাহেব বরাবরে।
লক্ষ্য হইয়াছে যে রেভিনিউ কমিশনার সাহেব গবর্ণমেন্টের বিরুদ্ধে নিষ্পত্তি করা বাজেয়াপ্ত বিষয়ের এক মোকদ্দমা পুনর্বিবেচনা করণের নিমিত্তে হুকুম দিতে ১৮২৮ সালের ৩ আইনের ৪ ধারার ৪ প্রকরণানুসারে আপনাকে কমডাপম জ্ঞান করিয়া সেন্সিটাইভ কমিশনার সাহেবের নিকটে আপীলকরণের নিশ্চিত মিয়াদ অতীত হইতে দিয়াছেন ইহাতে গবর্ণমেন্টের অতিশয় ক্ষতি হইয়াছে। অতএব পিটার সাহেবের সরকারী অর্ডারের বহী ৭৩১ পৃষ্ঠার লিখিত ১৮৩৭ সালের ১০ জুন তারিখের সনদ বোর্ডের সরকারী অর্ডার বিধিতে অর্থাৎ তোমাকে বিশেষ মনোযোগ করাইতে আমার প্রতি হুকুম হইয়াছে এবং সেই হুকুমের পুনঃ লিখিত হইতে যে উক্ত প্রকরণের দ্বারা রেভিনিউ কমিশনার সাহেবদিগকে বিচার সম্পর্কীয় কোন ক্ষমতা অর্পণ হয় নাই। ইহা পি তাহার কোন গতিতে প্রকৃত বোধ করেন যে কুমি বাজেয়াপ্তের কার্যকারক সাহেব যে কারণেত জুমির কর রহিত করিয়াছেন সেখানে সেই কার্য তাহার যদি অপ্রচুর বা অসিদ্ধ বোধ করেন অথবা ইহা পি উপযুক্ত তরীকায় হয় নাই বোধ করেন তবে

[সহকারী সেক্রেটারী, ১৮৩৭। ২৩ জানুয়ারী]

quotation in the margin," from the 3rd paragraph of the Court's Circular, No. 45, dated the 10th ultimo, as the information therein called for will more properly be furnished to the Government from the office of the Superintendent of Police.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 28th Feb. 1840.

"You will also distinguish the number of Police officers who may be punished by the Magistrate for neglect, or for breach of duty, and notice whether the system pursued in regard to them by the Magistrate is such, as to make those officers faithful and active in the performance of their duties, or the reverse."

No. 864.

To the several Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

It appearing that the information required to be furnished in column 12, of Statement, No. 21, in regard to the size of the District Jails, has in some instances been very incorrectly given, I am directed to request that you will inform the Court, with as much approximation to correctness as practicable of the number of Prisoners the Jail at your station is capable of containing, distinguishing between male and female wards. You are also requested to state the number of prisoners that may be in your Jail on the 15th proximo, taking care to dispatch your return to this Court by the post of that day.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 20th March, 1840.

No. 981.

To the several Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

It appearing to be a general practice in cases of murder, or wounding, endangering life, when the body or wound, may have been inspected by the Civil Surgeon, for the Surgeon to submit the result of his examination, to the Magistrate in the form of a written report, I am directed to inform you that in such cases when a commitment to the Sessions Court may be probable, the deposition of the Surgeon should be taken in the Magistrate's Court, on oath, as such deposition duly attested and proved in the manner prescribed by paragraphs 6 and 7 of the Circular Order, No. 54, dated 16th July, 1830, would be available as evidence on trial in the event of the unavoidable absence of the Surgeon.

2. I am directed to add, that you should not resort to the measure of taking the deposition of the Medical Officer in the manner above stated, except in cases when his evidence on trial shall be manifestly necessary.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 27th March, 1840.

No. 907.

To the several Session Judges and Commissioners of 19th Divisions and to the Authorities in the Extra Regulation Districts.

I am directed to request that in referring trials to [সর্বমুখ্য মেজেষ্ট্রি. ১৮৪০। ২১ জুলাই।]

রাহি" যেহেতুক তাহার মতো যে সৎবাদসম্বন্ধে বিবরণ লুক্কায়িত আছে তাহা গোপালীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের নিকটস্থান হইতে গবর্ণমেন্টকে দেওয়া আরো ভাল হয়।

জে হকিন্স রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ২৮ ফেব্রুয়ারি।

এবং মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা গোপালীর যে আ মলারদের দুটি অথবা কয়েক কার্যের বৈপরীত্য করণ প্রকৃতি হইয়াছে তাহারদের সংখ্যা বিশেষ করিয়া লিখিবা এবং তাহারদের বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেব যে নিয়ম করিতেছেন তাহাতে এই আফলানিগের অতিবিশিষ্ট ও চানাকীরূপে কার্যনির্বাহকদের প্রকৃতি হইতেছে কি নাই তাহা কৃপা লিখিবা।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৮৪০ নব্বয়।

বালসাপ্রভৃতি দেশের জীবন্ত প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরেবু।

দুই হইতেছে যে ২১ নম্বরী কৈফিয়তের ১২ খণ্ডীতে জিলার জেলখানার পরিচালণের যে সৎবাদসম্বন্ধে বি বয়ে লুক্কায়িত আছে তাহাতে কখনো অত্যন্ত ভুল থাকে অতএব যত ঠিক হইতে পারে তত ঠিকরূপে তোমার জি লার জেলখানাতে কত কয়েকী ব্যক্তি ধরিতে পারে তাহা এ আদালতকে জ্ঞাপন করিতে তোমাকে আজ্ঞা দিতে আছি লুক্কায়িত পাইয়াছি। পূর্বেতদের কুঠরী এবং ক্রী রের কুঠরী বিশেষ করিয়া লিখিবা। এবং আগাধি মালের ১৫ তারিখে তোমার জেলখানার বত কয়েকী থাকিবেন তাহার সংখ্যা লিখিবা। মাজিল করিয়া এবং তাহার বিষয়ে তোমার রিপোর্ট সেই দিবসে এই আ দালতে ডাকের দ্বারা অবশ্য প্রেরণ করিবা।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২০ মার্চ। জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৮৪১ নব্বয়।

বালসাপ্রভৃতি দেশের জীবন্ত প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরেবু।

দুই হইতেছে যে পুন অথবা প্রাপের সংস্করণক আ ঘাত হইলে যখন নিবিলসন্দর্ভীয় চিকিৎসক সাহেব এ শব অথবা আঘাত তদন্ত করেন তখন আপন তহ কীকে যাহা বোধ হয় তাহা লিখিত রিপোর্টের দ্বারা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে প্রেরণকরণের সাধারণ ব্যবহার এক্ষণে আছে। অতএব তোমাকে জ্ঞাপন করিতে লুক্কায়িত পাইয়াছি যে এমত যে স্থলে সেই বিষয়ে সেলন আদা লতে বিচারের নিমিত্তে অর্পণহওয়ার সম্ভাবনা থাকে সেই স্থলে চিকিৎসক সাহেবের জোবানবন্দী মাজিস্ট্রেট সাহেবের আদালতে শপথপূর্বক লইতে হইবেক। যেহেতুক যদ্যপি অগত্যা চিকিৎসক সাহেব বিচারের সময়ে কয়েক হইতে না পারেন তবু এই জোবানবন্দী ১৮৩০ সালের ১৬ জুলাই তারিখের ৫৪ নম্বরী সরকারি আর্ডরের ৬ এবং ৭ দফার নির্ধারিত রীতিমত বন্দগৎকরা ও প্রমাণকরা হইলে তাহা যোকদমার সময়ে লাকির দ্বারা লওয়া বা ইতে পারে।

২। পুনশ্চ তোমাকে ইহা জ্ঞাপন করিতে লুক্কায়িত পাই য়াছি যে কেবল যে স্থলে যোকদমার সময়ে চিকিৎসক সাহেবের এই সাক্ষ্য সাক্ষ্য আবশ্যক বোধ হয় কেবল সেই স্থলে এই সাহেবের জোবানবন্দী উক্তমত লইবা।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৭ মার্চ। জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৮৪১ নব্বয়।

জীবন্ত প্রত্যেক সেলন জজ ও ১৯ সংখ্যক এসাকার জীবন্ত কমিশনার সাহেব এবং আইনের অসন্দর্ভীয় জি যার কার্যকারক বরাবরেবু।

তোমাকে আজ্ঞা করিতে আমি লুক্কায়িত পাইয়াছি যে যে

Which imprisonment for life may be recommended, you will invariably state your opinion whether such imprisonment should be undergone in transportation or in the Allipore Jail, with your reasons for proposing whichever of the two may be suggested by you.

J. HAWKINS, Register.
Fort William, the 27th March, 1840.

No. 1034.

To the several Criminal Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to transmit to you, for your information and guidance, the accompanying copy of a Circular Letter of the Nizamut Adawlut for the Western Provinces, under date the 20th ultimo.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, 2d April, 1840.

To the Magistrates.

1. With reference to the Circular dated 19th July last, calling for information on the practice observed in filling up the monthly Criminal Statement, No. 5, in regard to the record of the death of any prisoner or prisoners who may have been sentenced to undergo imprisonment in one Zillah, but subsequently transferred for working on the roads, or, under any other contingency, to another. The Court have now had under consideration the replies received thereto and, with a view to the attainment of uniformity and the avoidance of confusion and error, are pleased to establish the following rule.

2. It has been found that no regular principle of entry prevails in respect to such casualties, the Magistrates of some districts accounting in their own Statements for deaths of prisoners detached from their own to other Zillahs; the larger proportion, however, pursuing what the Court consider to be the correct method, of only entering in their monthly Returns casualties among convicts (whether of their own or other districts) who may be under their actual custody or charge, leaving the deaths happening among their own prisoners sent to other districts to be entered and accounted for in the Statements of such districts; while some officers appear to include in the Statements both deaths in their own jurisdiction among convicts from other districts, and deaths in other jurisdictions among convicts from their own, a method of entry of necessity erroneous, and calculated to induce confusion, and represent the same casualties twice over.

3. The Court have been pleased to resolve, that in future each Magistrate shall only account for and include in his monthly Statement such casualties as may occur among prisoners (whether of his own or other districts) under his actual custody or charge; that prisoners in progress in other districts for work on the roads or for other reasons, be borne on the Statements of the districts whence they are sent with the addition of a note to that effect, until notification of their having reached their destination be

[Government Gazette, July 21st, 1840.]

যেহেতুমহাশয় আপনাদিগকে হাফজতীয়া করণের বিষয় পরামর্শ দেওয়া যায় সেই হেতুমহাশয় আপনাদিগকে এই উদ্দেশ্যে কীপান্তরে কি আলীপুরের জেলখানায় হইলে ভাল হয় এ বিষয়ে কুহি নিয়ত আপনাদিগকে অভিপ্রায় লিখিয়া এক উত্তরে হুগলী কুহি বাহার বিষয়ে পরামর্শ দিয়া তাহার হেতু লিখিয়া।

কে হকিম। রেজিষ্টার।
কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৭ মার্চ।
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১০৪৪ নম্বর।

বাললাপ্রকৃতি দেশের কোমসারীর জমিদারদের
কার্যকারক বরাবরেহু।

গত মাসের ২০ তারিখের পশ্চিম বেঙ্গল সরকার নিকম
২২ আদালতের সরকার পত্রের দীর্ঘতর লিখিত্য নকল
কোমসার বিজ্ঞাপন ও কার্যনির্বাহের নিমিত্তে লস্কর আ
দালতের আদালতের কোমসার নিকটে পাঠাইতেছি।

ডবলিউ কর্ণওয়ালিস। ডেপুটি রেজিষ্টার।
কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৪ আগ্রিল।

জমিদারদের সাহেব বরাবরেহু।

১। যে কয়েদী ব্যক্তি কি ব্যক্তির। এক জিলাতে কয়েদের
জন্ম পাইয়া তাহার পর তাহার উপর খাটন কার্যে
অথবা অন্য কোন অভিপ্রায়ে অন্য জিলাতে নিযুক্ত
হইয়াছে তাহারদের মরণের রিকর্ডের বিষয়ে ৫ নম্বরী
মাসিক কোমসারী তৈফিয়তে লিখনের বিষয়ে যে ব্যব
হার চলিতেছে তাহার লক্ষ্যমুখেদার্থে গত ১৯ জুলাই
তারিখের যে সরকারি আর্ডার হইয়াছিল তাহা পূর্বে
লস্কর আদালত এই লক্ষ্যমুখে যে মতল উত্তর পাইয়াছেন
তাহা বিবেচনা করিয়া উত্তর কালে একি নিয়ম ল
ক্ষ্যপন হয় এবং গোলমাল ও ভুল নিবারণের এনিমিত্তে
নীচের লিখিত্য বিধানের জন্ম দিতেছেন।

২। পূর্বে হইয়াছে যে প্রত্যেক ব্যক্তিরদের মরণ তৈফিয়তের
মধ্যে লিখনের বিষয়ে কোন নিশ্চিত নিয়ম নাই। কোন
জিলায় জামিন্টুট সাহেবের। আপন। জিলাহুইতে অন্য
জিলাতে প্রেরিত কয়েদী ব্যক্তিরদের মরণ আপনাদিগের
তৈফিয়তের মধ্যে লেখেন কিন্তু অধিকাংশ জামিন্টুট
সাহেব যে কয়েদী ব্যক্তির। তাহারদের নিজ জিলায় বা
কর্তৃত্বভলে থাকে (তাহার। আপনাদিগের জিলায় বা অন্য
জিলায় কয়েদী হউক) কেবল তাহারদের মরণ আপ
নাদিগের মাসিক তৈফিয়তের মধ্যে লেখেন এবং আপ
নাদিগের জিলায় যে কয়েদী ব্যক্তির। অন্য জিলায়
প্রেরিত হয় তাহারদের মরণ এই জিলায় তৈফিয়তে
লিখনের উপর নির্ভর রাখে। এবং আদালতের সাহে
বের। এই নিয়ম উপস্থাপন বোধ করেন কিন্তু কোন
জামিন্টুট সাহেব অন্য জিলায় যে কয়েদী ব্যক্তির। আপ
নাদিগের এলাকার মধ্যে মরে এবং আপনাদিগের জিলায়
যে কয়েদী ব্যক্তির। অন্য জিলায় এলাকার মধ্যে মরে
উত্তরই আপনাদিগের তৈফিয়তের মধ্যে লেখেন। এই
রূপ লিখনেতে মৃতরাং ভুল ভ্রমে এবং তাহাতে মোল
মালও পড়ে এবং একি ব্যক্তির মরণ দুইবার লেখা
হইতেছে।

৩। অতএব এই আদালত এমত নিশ্চয় করিয়াছেন
যে উত্তর কালে প্রত্যেক জামিন্টুট সাহেব আপনাদিগের
নিজ জিলায় বা কর্তৃত্বভলে যে কয়েদী ব্যক্তির। থাকে
(তাহার। আপনাদিগের জিলায় হউক বা অন্য জিলায় হউক)
কেবল তাহারদের মরণ আপনাদিগের মাসিক তৈফিয়তের
মধ্যে লিখিবেন। যে কয়েদী ব্যক্তির। তাহার। খাটনের নি
মিত্তে বা অন্য কারণেতে অন্য জিলায় গমন করিতেছে
তাহার। যে জিলাহুইতে প্রেরিত হয় সেই জিলায় তৈফি
য়তের মধ্যে লেখা হইবেক এবং এই বিষয়ে একটা মন্তব্য
লক্ষ্য তাহার নিম্ন লিখিত হইবেক। পরে যে সাহে

received there, when they will be struck off and appear in the Statement of the District to which they may have been detached;—that a similar rule apply to such prisoners returning from detached duty;—that on this principle deaths happening among convicts in transit, either going or returning, be accounted for in the returns of the districts they are leaving; and that in respect both to casualties in transit and after arrival, the Magistrate to whose district the prisoners may be sent, on obtaining information thereof, invariably forward the warrant, sent with the individuals so deceased, to the Magistrate from whose district they came, endorsed with a certificate of death under his official Seal and Signature.

M. SMITH, Officiating Register.
Allahabad, 28th March, 1840.

No. 1075.

To the several Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

I am directed to request that you will alter the heading of your monthly Statement, No. 6, by the substitution of the words "Act IV. of 1840" for "Regulation XV. of 1824."

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, 8rd April, 1840.

No. 1577.

To the several Session Judges in the Lower Provinces.

From want of information in respect to the extent of accommodation, in the several Jails, for persons sentenced to imprisonment for life, as well as to the degree in which such accommodation is available, it has repeatedly occurred that persons so sentenced in Barrishment have been ordered to be sent to Jails having no spare wards adapted to the custody of Convicts of that description. I am accordingly directed to request that you will immediately report the number of wards in the Jail of your district appropriate to the confinement of persons under sentence of perpetual imprisonment, and the number of such prisoners at present occupying the same.

2d. This information is wanted without any delay.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, 22nd April, 1840.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 411.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlat, to transmit to you a copy of a letter, No. 130, dated the 16th instant, from the Secretary to the Government of Bengal, in the Judicial Department, together with its enclosed List of [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২১ জুলাই]

প্রেরিত হইয়াছে সেই মত পত্রের সংখ্যা আইন জাহারদের নাম কৈফিয়ত হইতে উঠান হইবেক এবং যে জিলাতে তাহার প্রেরিত হইয়াছে সেই জিলায় কৈফিয়তে জাহারদের নাম লেখা যাইবেক এবং যে কর্মচারী এই প্রেরিত কর্ম হইতে কিছুরা আইনে জাহারদের নাম লিখা যাবে বিষয়ে সেইরূপ রীতি চলিবেক এই নিয়মানুসারে প্রস্তুত করি কি প্রজ্ঞাপনকারি কর্মচারী ব্যক্তিদের কেহ যদি লেখা হয় জিলা হইতে জাহার প্রদান করিয়াছে সেই জিলায় কৈফিয়তে জাহারদের নাম দৃষ্ট হইবেক। এবং পত্রি মধ্যে অথবা পত্রের পত্র যে কর্মচারী যেরূপে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের জিলায় জাহার প্রেরিত হইতেছে তিনি যন্ত্রণার সংখ্যা পাইলে এই মত ব্যক্তিদের প্রেরিত পর ওরানার পক্ষে জাহারদের যন্ত্রণার নিবারণ লিখিয়া এবং আপনায় মাজিষ্ট্রেটী মোহর ও দস্তখত করিয়া যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের জিলা হইতে জাহার আনিয়াছিল তাহার নিকটে পাঠাইবেন। এম লিখ। একটিং রেজিষ্টার।

আলাহাবাদ ১৮৪০। ২০ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৮৭৫ নম্বর।

বাললাপ্রভৃতি দেশের শ্রুত প্রত্যেক মাজিষ্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব বরাবরে।

জোয়ারদের মাসিক ৬ নম্বরী কৈফিয়তের শিরোনামে ১৮২৪ সালের ১৫ আইনের পরিবর্তে ১৮৪০ সালের ৪ আইন লিখিত জোয়ারদিকে প্রকৃত করিতে আমি আজ্ঞা পাইয়াছি।

ডবলিউ কর্পোরিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ১০ আগ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৮৭৭ নম্বর।

বাললাপ্রভৃতি দেশের শ্রুত প্রত্যেক সেশন জজ সাহেব বরাবরে।

বাবজীবন কর্মের শাস্তি হওয়া ব্যক্তিদের থাকি বার নিমিত্তে নানা জেলখানায় কত মত নিষিদ্ধ আছে এবং জাহার মধ্যে কত মত শূন্য আছে ইহার বিষয়ে সংবাদ না পাওয়াতে যে জেলখানাতে প্রেরণ করিয়া ব্যক্তিদিগকে রাখার নিমিত্তে কোন বিশেষ কুঠরী নিষিদ্ধ নাহি এমত জেলখানায় দীপ্তার প্রেরণের শাস্তি হওয়া ব্যক্তি বারবার প্রেরিত হইতেছে। অতএব বাবজীবনের কর্মের শাস্তি হওয়া ব্যক্তিদের কর্ম করণার্থে জোয়ার জিলায় জেলখানাতে কত কুঠরী নিষিদ্ধ হইতে পারে এবং এক্ষণে সেই কুঠরীতে কত কর্মচারী ব্যক্তি আছে তাহারদের সংখ্যার বিষয়ে অবিলম্বে রিপোর্ট করদের আজ্ঞা দিতে আমি প্রকৃত পাইয়াছি।

২। অগোপ্য এই সংবাদের অকাঙ্ক্ষ্য হইয়াছে।

ডবলিউ কর্পোরিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ২২ আগ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বেওয়ারী আদালতের সরকারি আওর।

৪১১ নম্বর।

বাললাপ্রভৃতি দেশের বেওয়ারী ও কোজারীর কার্য কারক বরাবরে।

বাললাপ্রভৃতি দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর ১৯ তারিখের ১৩০ নম্বরী পত্র এবং সেই পত্রের মতে অভিযোগ মোলদীরদের যে ক্ষম ছিল তাহার এক নকল জোয়ার নিকটে পাঠাইতে এবং মোলদীর পত্র শূন্য হইলে এই কর্মের লিখিত কর্মকাণ্ড ব্যক্তিদের আদেশক্রমে

qualified Molovies, and to desire that should the services of the Candidates therein named, be required, their claims may be duly considered, on the occurrence of vacancies in the situation of Law Officer.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 31st Jan'y. 1840.

No. 130.

To J. HAWKINS, Esq.

Register of the Sudder Dewanny Adawlat.

I am directed by the Hon'ble the Deputy Governor of Bengal to transmit to you, for the information of the Sudder Court, the accompanying copy of a List of nine Molovies, who obtained Certificates of qualification in the Mahomedan Law, at an Examination held on the 21st ultimo.

F. J. HALLIDAY, Sec. to the Govt. of Bengal.

Fort William, the 16th Jan'y. 1840.

List of Molovies who obtained Certificates of qualification in Mahomedan Law from the Committee of Examination acting under the provisions of Regulation XI. of a General Examination held on the 31st December, 1839.

No.	Names.	Age.	BIRTH PLACE.			Zillah.	Present Residence.	Remarks.
			Village.	Pergunnah.				
1	Mahammed Dahirooddin.	31	Satnassia.	Joharabad.		Hooghly.	Calcutta Madrasa.	
2	Asud Oolah.	30	Dourajunt.	Bishnupore.		Burdwan.	Ditto.	
3	Rasick Oolah.	26	Kuthulgachee.	Chotipore.		Ditto.	Ditto.	
4	Abdool Kbalick.	25	Kuckalia.	Salimpore.		Ditto.	Ditto.	
5	Gholam Nubee.	30	Goondundi.	Chinsurah.		Chittagong.	24. Pergunnah.	
6	Zahoor Allie.	34	Chinsurah.	Makimabad.		Hooghly.	Calcutta Mirzapore.	
7	Mahommed Rukoon Oodlin.	31	Elachpore.	Satkanya.		Furriddpore.	Ditto Madrasa.	
8	Ikamut Allie.	28	Mysamoorah.	Chowkee Sahur Burdwan.		Chittagong.	Ditto.	
9	Imrat Oolah.	30	Penrah.			Burdwan.	Hooghly.	

J. W. J. OUSLEY, Jr. Secy. Law Examn. Committee.

[Government Gazette, July 21st, 1840.]

তাহারদের মাওলার উত্তরদেয় বিবেচনা করিতে শুক্ল মেওনার্থে আমি সদর দেওয়ানী ও নিজাম আদালতের সাহেবদিগের দ্বারা আজ্ঞা পাইয়াছি।

কে হকিম। রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৩১ জানুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১০০ নম্বর।

সদর দেওয়ানী আদালতের রেজিষ্টার দ্বিত্ব কে হকিম সাহেব দ্বারাবল্লব।

মত দ্বাল্লব ২১ তারিখে গরীকার সময়ে যে মত কম মোলবী মুলকমানের শরায় বিষয়ে মোগারতুর মতি ফিকটে পাইয়াছেন তাহারদের নামের ফর্দে নীচের লিখিতব্য মতল সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবদের বিজ্ঞাপনার্থে দ্বিত্ব ডেপুটী গবর্নর সাহেবের আজ্ঞায়ে কোয়ার নিকটে পাঠাইতেছি। এক হে হকিমকে।

হাকিম দেলের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৮৩৯ সালের ২১ দিসেম্বর তারিখে সাধারণ পরীকার সময়ে ১১ আইনের বিধানানুসারে গরীকার কমিটির সাহেবদের দ্বারা যে মোলবীরা মুলকমানের শরায় মোগারতুর মতি ফিকটে পাইয়াছেন তাহারদের নামের ফর্দে।

নম্বর	নাম	বয়স	জন্মস্থান			জিলা	বর্তমান বাসস্থান	মতল
			গ্রাম	পরিগণা				
১	মহম্মদ মুহীউদ্দীন	৩১	সাকমান	সাহাবাবাদ		বঙ্গালী	কলিকাতার মদ্রাসা	
২	আলিমুল্লা	৩০	মোবরাকহাট	বিষ্ণুপুর		বর্ধমান	৩	
৩	রসিক উল	২৬	কটোলগাতি	চট্টপুর		৩	৩	
৪	আবদুল গালিক	২৪	কচনা	মল্লিকপুর		চাটগাঁ	চাটগাঁ	
৫	মোনায়েন	৩০	উষমতী	হুলা		বঙ্গালী	কলিকাতার মদ্রাসা	
৬	জহুরাউ	৩৪	হুঁচকা	হুঁচকা		৩	৩	
৭	মহম্মদ রুহুল্লাহ	৩১	এলাচপুর	মল্লিকাবাদ		জব্বারপুর	কলিকাতার মদ্রাসা	
৮	একাদে আলী	২৮	মাসামুরা	শতাব্দী		চাটগাঁ	৩	
৯	ইসমত উল	৩০	পেনডা	চৌকী শাহর বর্ধমান		বর্ধমান	৩	

কে উল্লিখিত উল্লি। আইনপরিচার কমিটির আইটে সেক্রেটারী।

No. 561.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

1. The Civil Courts have been in the habit of calling on the treasurer of their establishment for reports regarding the trustworthiness of account books in the native language, as affecting the validity of claims which may be grounded thereon. But such a practice is opposed to Section 16, Regulation IV. of 1793* which prohibits Judges from obtaining a report of matters of fact relating to any cause depending before them, with a view to the passing of a decree, from any Officer of the Court or other person, except where special authority may have been conferred by any regulation, or a reference may be made to the Law Officers on any point concerning Hindoo or Mahomedan Law.

2. The Court are accordingly pleased to prohibit the practice alluded to, and to direct the observance of the following rule.

3. Whenever occasion may require the examination and scrutiny of native account books in any civil case, the European Judges should, as far as possible, call in the aid of assessors for that purpose. In instances, however, where such a course may be deemed by them inexpedient, recourse should be had to the agency of Ameenas, to be appointed at the expense of the plaintiff or defendant, as the case may be, whose duty it would be to inspect the books either at the Mahajun's house or in Court, as might seem fitting with reference to the circumstances of the case and the wishes of the parties. And the latter course should also be followed by the Native Courts, who are not authorized to employ assessors for the purpose stated.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 4th Feb. 1840.

* Extended to Benares by Regulation VIII. 1796. The corresponding rules for the ceded provinces are contained in Section 17, Regulation III. 1809.

No. 439.

To the Judges and Additional Judges, Governor General's Agent at Hazareebaugh, Commissioners of Assam and Arracan, and Superintendents of Cachar.

The Court authorize you to close the Civil Courts of your District for the Mohurram Vacation, for the space of fifteen days, from the first day of Mohurram 1256 Hegira, which will correspond with Friday the 6th, or Saturday the 7th March next, according as the moon may be visible, or not on the night preceding the former of those days.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 7th Feb. 1840.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

I am directed to communicate, for your information and guidance in continuation of the Circular

[সর্বশেষ প্রেরণ ১৮৪০। ২১ জুলাই।]

১৮৪১ সন।

বাল্যপ্রাপ্তি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত, জজ সাহেব বরাবর।

এদেশীয় ভাষার হিসাবের বহীতে দেখা টাকার বিষয়ে যে দাওয়া হয় তাহা নিম্ন কি না ইহা নির্ণয়করণার্থে এই হিসাবের বহীর প্রত্যেকের বোধ্যতার বিষয়ে রিপোর্ট করিতে দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা আপন২ নিশ্চিতার খুজাফীকে হুকুম দিয়া থাকেন। কিন্তু এই ব্যবহার ১৭৯৩ সালের ৪ আইনের ১৬ ধারার বিপরীত। এই ধারাতে জজ সাহেবেরদের প্রতি এইরূপ নিষেধ আছে যে কোন আইনের দ্বারা বিশেষ ক্ষমতা না দেওয়া গেলে তাঁহারা আপনাদের নমনে উপস্থিত হওয়া কোন মোকদ্দমার বিষয়ে তত্ত্বীকরণের অধিকারে আদালতের কোন আদালত কি অন্য কোন ব্যক্তির স্থানে বেওয়া কৈ ফিরে লইবেন না কেবল শরা ও শায়ের কোন বিধান পণ্ডিত ও মোলবীরা নিকটে কোন বিষয় অর্পণ করিতে পারেন।

২। অতএব সন ১৮৪১ সালের ১৮ আইনের ১৬ ধারার বিপরীত এইরূপ নিষেধ করিতেছেন এবং পক্ষাৎ লিখিত বিধানানুসারে কার্য করিতে হুকুম দিতেছেন।

৩। যদ্যপি কোন দেওয়ানী মোকদ্দমার এদেশীয় জিলাবের বহী অনুসন্ধান ও তত্ত্বীকরণের আবশ্যক হয় তবে ইউরোপীয় জজ সাহেবেরা সাধ্যানুসারে সেই নিমিত্ত আসনের অর্থীং সহকারিদিগকে আহ্বান করিবেন কিন্তু যেই স্থলে এইরূপ করা তাঁহাদের বিহিত বোধ না হয় সেইই স্থলে তাঁহারা আমীরের দ্বারা এই কার্য নিষিদ্ধ করিবেন এই আদালতের মোকদ্দমা দুইতে করিয়া দিই আদালতের পক্ষের নিমিত্ত হইবেক এবং তাঁহাদের কর্তব্য যে মোকদ্দমার সনদ বিষয় এবং করিয়া আদালতের ইচ্ছা বুঝিয়া যেমত উচিত বোধ হয় সেইমতে হয় মহাজনের দ্বারা কি আদালতে এই হিসাবের বহীর তত্ত্বীকরণের দ্বারা। এবং এদেশীয় যে বিচারকেরা পূর্বে অধিকার আদালতের অর্থীং সহকারী নিযুক্ত করিতে ক্ষমতাপন্ন নহেন তাঁহারা শোকে নিহমানুসারে কার্য করিবেন।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৪ ফেব্রুয়ারি।

* ১৭৯৩ সালের ৪ আইনের দ্বারা বারানসি বিচার হইল এবং তাহার অনুযায়ী বিধি ১৮০০ সালের ৩ আইনের ১৭ ধারার দ্বারা দল দেশে চলন হইল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৮৪১ সন।

জিহুত জজ সাহেব ও অতিরিক্ত জজ সাহেব এবং জিহুত শহরনর জেনরল বাহাদুরের হাজারীবাগের এজেন্ট সাহেব এবং আসাম ও আরাখানের জিহুত কমিশনার সাহেব ও কাছার জিহুত সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব বরাবর।

ভোমার জিলায় মধ্যে দেওয়ানী আদালত মহরমের নিমিত্তে হিজরী ১২৫৬ সালের মহরমের ১ প্রথম দিন অবধি পনের দিন পর্যন্ত বন্ধ করিতে সন ১৮৪০ সালের ১৮ আইনের ১৬ ধারার বিপরীত। ভোমাকে ক্ষমতা দিতেছেন অর্থীং তাঁহা যেমন দেখা যায় তেমন তাহা আপাদি শুক্রবার ৬ মার্চ অথবা শনিবার ৭ মার্চ তারিখে আরম্ভ হইবেক যদ্যপি তাঁহা না দেখা যায় তবে ৬ তারিখের পূর্বে রাতি অবধি আদালত বন্ধ করিবে।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৭ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

বাল্যপ্রাপ্তি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত জজ সাহেব বরাবর।

১৮৩৭ সালের ১০ জানুয়ারি তারিখের ১৯৭ নম্বরী সরকারি আর্ডারের নম্বরে এই হুকমানুসারে যে আদালত

Order, No. 197, dated 13th January 1887,* the following rule, regarding the extent of the powers of Amceens appointed under those instructions, to sell property in execution of decrees of Court.

2. It has been ruled by the Court that Amceens so appointed have the constructive power, under Clause 3, Section 2, Regulation VII. of 1825, of selling real as well as personal property in satisfaction of decrees.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 7th Feb. 1840.

* Western Provinces, 10th February.

No. 500.

To the Civil and Criminal Authorities of the Behar Districts and Governor General's Agent at Hazaribagh.

1. With reference to the Circular, No. 3201, of the 1st November last, I am directed by the Court to forward to you a copy of Mr. Secretary Halliday's Letter, No. 222, of the 6th instant, and of its enclosure.

2. You will be pleased, immediately on receipt of this Circular, to inform the Court if any steps have been already taken by you to introduce the Nagree character in the proceedings of your Court—distinctly stating, at the same time, if you are prepared to introduce the change without any apprehension of inconvenience.

3. In the latter case, you will submit the report required by the Government of India, after you have duly matured your plans for effecting the alteration to the character in which the proceedings are to be recorded.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 14th Feb. 1840.

No. 222.

Letter from the Judicial Secretary to the Government of Bengal, No. 222, dated the 6th February, 1840.

To J. HAWKINS, Esq.

Register of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut.

I am directed by the Hon'ble the Deputy Governor of Bengal, with reference to your Circular Letter of the 1st November last, to request that the Court will cause all Judicial Officers, subordinate to them, to observe the additional precautions noticed in the accompanying copy of a letter (No. 15, dated 15th ultimo,) from the officiating Secretary to the Government of India previous to exclusively using the Nagree character for writing the Oordoo language in their proceedings.

F. J. HALLIDAY, Sec. to the Govt. of Bengal.
Fort William, the 6th Feb. 1840.

No. 15.

To F. J. HALLIDAY, Esq.

Sec. to the Govt. of Bengal.

1. With reference to the Circular Order of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut at Calcutta, under date the 1st November last, received through [Government Gazette, July 21st, 1840.]

সেরা আদালতের ডিক্রী জারীকরণে সম্পত্তি বিক্রয় করিতে নিষিদ্ধ হইয়া তাহারদের কিংবা অন্য কারো দ্বারা বিক্রয় নীতির লিখিত বিধি * তোমার বিজ্ঞাপন ও কার্যনির্বাহার্থে ডোহাকে জানাইতে আছি যতদূর পাইয়াছি।

২। সন ১৮৪০ সালের ১৮২৫ সালের ৭ আইনের ২ ধারার ও প্রকরণের অর্থকরণানুসারে ডিক্রী জারীকরণের নিমিত্তে কি দ্বারা ১৫ অবধি উক্ত প্রকার বস্তু বিক্রয় করিতে অনুমতি প্রাপ্ত আছে।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৭ ফেব্রুয়ারি।

* পশ্চিম দেশ। ১০ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

৫০০ নম্বর।

সুবে বেঙ্গালের জিলায় মেওরানী ও কোম্পানীর কার্যকারক এবং জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হাজারাবাদের একত্রে সাহেব বরাবরেষু।

১। গত ১ নবেম্বর তারিখের ৩২০১ নম্বরী সরকারি অর্ডার দ্বারা সন ১৮৪০ সালের ৭ আইনের ২ ধারার ও প্রকরণের অর্থকরণানুসারে ডিক্রী জারীকরণের নিমিত্তে কি দ্বারা ১৫ অবধি উক্ত প্রকার বস্তু বিক্রয় করিতে অনুমতি প্রাপ্ত আছে।

২। এই সরকারি অর্ডার পাইয়াছেন এই সরকারি আদালতের সাহেবদিগকে জিজ্ঞাসা করা যাইতে পারে যে ডোমার আদালতের কার্য নিবাহকরণে নাগরী অক্ষর ব্যবহার বিষয়ে জিজ্ঞাসা করা উচিত কি না? উত্তর করিয়া কি না? সেই সময়ে জিজ্ঞাসা করিতে পারেন যে ডোমার আদালতের কার্য নিবাহকরণে নাগরী অক্ষর ব্যবহার বিষয়ে জিজ্ঞাসা করা উচিত কি না? উত্তর করিয়া কি না? সেই সময়ে জিজ্ঞাসা করিতে পারেন যে ডোমার আদালতের কার্য নিবাহকরণে নাগরী অক্ষর ব্যবহার বিষয়ে জিজ্ঞাসা করা উচিত কি না? উত্তর করিয়া কি না?

৩। ইদানি এইমত হয় তবে সন ১৮৪০ সালের ৭ আইনের ২ ধারার ও প্রকরণের অর্থকরণানুসারে ডিক্রী জারীকরণের নিমিত্তে কি দ্বারা ১৫ অবধি উক্ত প্রকার বস্তু বিক্রয় করিতে অনুমতি প্রাপ্ত আছে।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৪ ফেব্রুয়ারি।

২২২ নম্বর।

১৮৪০ সালের ৬ ফেব্রুয়ারি তারিখের ২২২ নম্বরী বাঙ্গলা দেশের গবর্নরজেনারেলের ডিক্রীসিদ্ধান্ত লেফটেন্যান্টের পত্র।

সন ১৮৪০ সালের ১৮২৫ সালের ৭ আইনের ২ ধারার ও প্রকরণের অর্থকরণানুসারে ডিক্রী জারীকরণের নিমিত্তে কি দ্বারা ১৫ অবধি উক্ত প্রকার বস্তু বিক্রয় করিতে অনুমতি প্রাপ্ত আছে।

১। গত ১ নবেম্বর তারিখের ডোমার সরকারি অর্ডার দ্বারা সন ১৮৪০ সালের ৭ আইনের ২ ধারার ও প্রকরণের অর্থকরণানুসারে ডিক্রী জারীকরণের নিমিত্তে কি দ্বারা ১৫ অবধি উক্ত প্রকার বস্তু বিক্রয় করিতে অনুমতি প্রাপ্ত আছে।

এ রে হালিতে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নরজেনারেলের লেফটেন্যান্ট।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৬ ফেব্রুয়ারি।

১৫ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নরজেনারেলের লেফটেন্যান্টের ডিক্রীসিদ্ধান্ত লেফটেন্যান্টের পত্র।

২। গত ১ নবেম্বর তারিখের ডোমার সরকারি অর্ডার দ্বারা সন ১৮৪০ সালের ৭ আইনের ২ ধারার ও প্রকরণের অর্থকরণানুসারে ডিক্রী জারীকরণের নিমিত্তে কি দ্বারা ১৫ অবধি উক্ত প্রকার বস্তু বিক্রয় করিতে অনুমতি প্রাপ্ত আছে।

your office, and to the correspondence noted on the margin* relative to the use of the Nagree character in recording Proceedings in Oordoo, in the Courts of districts in which that language is current, I am directed by the Hon'ble the President in Council to request that you will lay the following observations before the Hon'ble the Deputy Governor of Bengal.

2. In addition to the precautions which the Circular Order alluded to has directed Judges, &c. to take, before requiring the exclusive use of the Nagree character for writing the Oordoo language in Proceedings before their Courts, it occurs to His Honour in council, that it might be well to forbid the introduction of that measure by any judicial officer before obtaining the special sanction of Government. Judges who feel prepared to introduce this change may be required previously to report what they have done in the way of precaution laid down by this Circular Order; what are the grounds on which they are assured that the measure will not materially interfere with regularity and expedition in the disposal of business, and what measures they have taken, in communication with the other district authorities, for "the adoption of a uniform system in all the branches of the public service."

J. P. GRANT, Offg. Sec. to the Govt. of India.
Council Chamber, the 13th January, 1840.

* Letter to the Secretary to the Government of Bengal, dated 12th August, 1839, with inclosure from ditto ditto, dated 19th September, 1839.

No. 705.

To the several Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

I am directed to transmit, for your information and guidance, the accompanying extract from a letter under date the 13th instant, from the officiating Post Master General, written in reply to one addressed to him by order of the Court, on the subject of certain parcels having been received in this office open at the ends. You are requested to attend to the suggestion of the officiating Post Master General in despatching parcels by the regular Mail or Banghy post, in future.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, 28th February, 1840.

Extract from the Officiating Post Master General's letter.

"To prevent recurrences of this carelessness, I imagine it will only be necessary to call the attention of the District despatching officers to the subject instructing them to sew up the ends (of Banghy parcels) before sealing, for without this precaution, or without an outer tape tying, it cannot be expected that they will be able to bear the friction of the Mail conveyance for hundreds of miles. I shall address a Circular to the several Post Masters, enjoining them to be careful not to receive parcels insecurely fastened, and I hope this will serve to obtain security.

J. HAWKINS, Register.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২১ ফেব্রুয়ারি]

দক বঙ্গের ১ নম্বর তারিখের কলিকাতা সদর মেও রানী ও নিজাম আদালতের যে সরকারি অর্ডার এবং নীচের লিখিতব্য পত্রাঙ্গ পাওয়া গেল তাহা দৃষ্টে প্রসিডেন্ট সাহেবের হুকুম কোম্পেন্সের আক্রমণে পক্ষাংশ লিখিতব্য তাহার বিবেচনা বাতলা দেশের প্রযুক্ত ডেপুটি গবর্নর সাহেবকে জ্ঞাপন করিতে ভোমাকে হুকুম দিওঁনি।

২। জজ সাহেবদিগের আপন২ আদালতের কার্য উদ্ভূত তাহার কেবল মানসী আকরে লিখনের ব্যবহার করণের চকুমদেওনের পক্ষে এই সরকারি অর্ডারে জজ সাহেবপ্রভৃতিরম্বিক যেরূপে সাবধান হইয়া কার্য করি তে আজ্ঞা হইয়াছে তাহার অতিরিক্ত প্রযুক্ত হুকুম কোম্পেন্সে এত বিবেচনা করেন যে গবর্ণমেন্টের বিশেষ অনুমতি না পাইলে এই নিয়ম আরম্ভ করিতে আদালত সম্পর্কীয় কার্যকারিগকে নিষেধ করিলে ভাল হয়। যে জজ সাহেবেরা পরিতকরা এই রীতি চলন করিতে আপনারম্বিক প্রকৃত বোধ করেন তাহারম্বিক এত চকুম দেওয়া বাইতে পারে যে তাহার আদৌ এই বিষয়ের রিপোর্ট করেন যে সরকারি অর্ডারের মধ্যে যে সাবধানতার আজ্ঞা আছে তাহার বিহয়ে তিকরিয়া ছেন এবং এই নিয়মের দ্বারা কার্য রীতিমত ও পৌনু নিকা হইওনের ব্যাঘাত হইবেক না ইহা কি হেতুতে তাহার নিশ্চয় বোধ করিয়াছেন এবং এই জিলার অন্য২ কার্যকারকেরদের সঙ্গে একপরামর্শ হইয়া সকল প্রকার সরকারি কার্যের একি মত নিয়ম সংস্থাপনের বিষয়ে তাহার কিং উদ্যোগ করিয়াছেন। জে পি গ্রান্ট।

তার তবকেই গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী কোম্পেন্স চেয়র। ১৮৪০। ১৩ জানুয়ারি।

* ১৮৩৯ সালের ১২ আগস্ট তারিখের বাতলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর নিকটে প্রেরিত পত্র এবং কাগজপত্রাদিসমতে তাহার ১৮৩৯ সালের ১১ সেপ্টেম্বর তারিখের উত্তর।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

৭০৫ নম্বর।

বাতলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক মেওরানী ও ফৌজদারী সম্পর্কীয় প্রযুক্ত কার্য কারক দরবারেহু।

এই সরকারি আদালতে কতক পুলিশার উত্তর দিগা গেল হইয়া পৌছিয়াছিল এবং তাহাতে সদর আদালতের আক্রমণে ডাকের একটিং অধ্যক্ষ সাহেবের নিকটে পত্র লেখা গিয়াছিল তাহাতে ১৩ তারিখে তিনি যে উত্তর দেশ পক্ষাংশ লিখিতব্য তাহার চকুম ভোমাকে বিজ্ঞাপন ও ডোমার কার্যনির্বাহের নিমিত্তে আদি পাঠাইতে হুকুম পাইয়াছি। উত্তর কালে সাধারণ ডাক বা ডাকবাঙ্গীর দ্বারা পুলিশ প্রেরণের বিষয়ে প্রযুক্ত ডাকের একটিং অধ্যক্ষ সাহেব যে পরামর্শ দিয়াছেন তাহার বিহয়ে বনোদ্যোগ করিতে ডোমার প্রতি চকুম হইল।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৮ ফেব্রুয়ারি।

প্রযুক্ত ডাকের একটিং অধ্যক্ষ সাহেবের পত্রের চকুম।

এই অসাবধানতা উত্তর কালে আর না হয় এনিমিত্তে এইমাত্র আদেশ্য যে জিলার মধ্যে যে কর্মকারকের ডাকের দ্বারা পত্র প্রেরণ করেন তাহার এই বিষয়ে মনোযোগী হন যে ডাকবাঙ্গীর দ্বারা প্রেরিত পুলিশাতে মোহর করণের পক্ষে তাহার দুই দিগ উত্তমরূপে সেলাই করিয়া দেন যেহেতুক এইরূপে সাবধান না করিলে অথবা বাহিরে ফিতা না বাধিলে অনেক পত্র কোল ডাকের দ্বারা পুলিশা আইননের হুমায়িতে চৌকিরেক না। মহকমেলের ডাকের প্রত্যেক কঠাকে আদি একটা সাধারণ পত্র লিখিতহি যে যে পুলিশা উত্তমরূপে বন্ধ না হয় সেই পুলিশা উত্তর কালে না লন এবং ইহাতে আহার করসা হয় যে পুলিশা নির্বিঘ্নে পৌছিবেক।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

No. 941.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

The certificate required by the concluding paragraph of the Circular, No. 3623, dated 20th September last to be transmitted with the monthly Civil Statement, No. 1, being only applicable to those months in which suits above Rupees 5,000 in value may have been decided by the Principal Sudder Ameen, but it being at the same time desirable, whenever that Officer may have passed no decisions in suits exceeding that amount, that such information should be also exhibited in some shape on the Statement, I am directed to acquaint you that the Court have resolved that, in the latter event, it will in future be sufficient for you to append a note to that effect at the foot of the supplement to Part 4 of the Statement alluded to, prescribed by paragraph 12, of the above Circular, which will apply to those months in which no decrees have been passed by the Principal Sudder Ameen in suits exceeding in value 5000 Rupees.

2. You will be pleased to add this letter as an appendix to the final paragraph of the Circular already cited.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, 28th February, 1840.

No. 949.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

1st. The rules published in the Calcutta Gazette of the 30th July 1836, provide for the promotion of every class of Native Judges according to their merits and qualifications. The Court have, notwithstanding, received numerous direct applications for promotion to vacancies, accompanied with original testimonials which required to be returned to the applicants. They have deemed it proper, therefore, to issue the following instructions, which you are requested to communicate to the subordinate Judicial Officers of your district.

2nd. Under the rules laid down by the Government, a record is kept in this office of the past services, merits, and qualifications of the Native Judicial Officers of every class; and the Authorities in charge of Districts have been strictly enjoined to bring to the notice of the Court, in their Annual Civil Reports, the names of those officers who have most exerted themselves within the year, and whose decisions and general conduct have proved most satisfactory. On the occurrence of a vacancy in any class of Native Judges, the claims of every officer are taken into consideration, and arrangements made accordingly.

3rd. Although the observance of these rules renders it unnecessary for the Native Judicial Officers to bring forward their claims individually, still it should be understood that every officer is entitled to make such representations as he may think conducive to his interests to the Superior Authorities; and it will be incumbent on you to forward any representations

[Government Gazette, July 21st, 1840.]

১৪১ নম্বর।

বাল্যপ্রাপ্তি বেনের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিলা জজ সাহেব বরাবরে।

১ প্রথম নম্বরী মাসিক দেওয়ানী কৈফিয়তের সঙ্গে যে সর্টিফিকেট পাঠানোর বিষয়ে গত ২০ সেপ্টেম্বর তারিখের ৩৬২৩ নম্বরী সরকারি আওরের শেষ দফাতে যে হুকুম ছিল তাহা যে মাসে প্রধান সদর আমীন ৫০০০ পাঁচ হাজার টাকার উই মূল্যের কোন মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিয়াছেন কেবল সেই মাসের সঙ্গে সম্পর্ক রাখে। কিন্তু যে মাসে এই কার্যকারক সেই মূল্যের কোন মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করেন নাহি ইহার সম্বন্ধ এই কৈফিয়তের মধ্যে কোনরূপে দৃষ্ট হয় ইহা বাৎসরিক বোধ হইল অতএব তোমাকে জ্ঞাত করিতে আজ্ঞা পাঠাই যে এরূপ কোন মোকদ্দমার নিষ্পত্তি না হইলে উক্ত কালে কুহি উক্ত সরকারের ১২ মক্কার নির্ধারিত এই কৈফিয়তের চতুর্থ ভাগের কোড়ের শেষে সেই বিষয়ের একটা মতবা কথা লিখিবা। এবং এই কৈফিয়তের ইভাঙ্গ যে মাসে ৫০০০ পাঁচ হাজার টাকার উই মূল্যের কোন মোকদ্দমা নিষ্পত্তি হয় নাহি তাহার সঙ্গে সম্পর্ক রাখিবেক।

২। উক্ত সরকারি আওরের শেষ দফাতে আমার এই পত্র আপোষিতের ন্যায় লিখিবা।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

কোই উলিহা ১৮৪০। ২৮ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৪২ নম্বর।

বাল্যপ্রাপ্তি বেনের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিলা জজ সাহেব বরাবরে।

১। ১৮৩৬ সালের ৩০ জুলাই তারিখের কলিকাতা গেজেটে প্রকাশিত বিজিতে এসেনীয় সর্গপ্রকার বিচারকেরদের আপন ২ ও ৩-মোক্তার অনুসারে উক্ত পদ পাট বার বিষয় নির্দিষ্ট আছে। তথাপি সূচ্যহওয়া পরে নিম্ন হওয়া বিষয়ে আসিল প্রশংসাপত্রসম্বন্ধ অনেক সরকারি আনয়ের কার্যভিত্তিক একেবারে এই আদালতে দেওয়া গিয়াছে যে আসিল প্রশংসাপত্র বরখাস্ত করিয়া মিলকে ফিরিয়া দিতে হইয়াছে। অতএব এক্ষণে তদ্বিষয়ে নীচের লিখিতব্য হুকুম প্রকাশ করিতে আদালতের উচিত বোধ হইয়াছে এবং তাহা তোমার অধীন আদালতের কার্যকারকসিগকে আপন করিতে হুকুম দিতেছি।

২। গবর্ণমেন্টে এরিষয়ে যে বিধি করিয়াছেন তদনুসারে প্রত্যেক সম্প্রদায়ের এসেনীয় বিচারকেরদের পূর্বের সরকারি কার্য ও ও ৩-মোক্তার রিকর্ড এই মতুরখানাতে রাখা হইতেছে। এবং জিলায় কর্তৃককারি সাহেবেরদের প্রতি যেহেতু হুকুম হইয়াছে যে তাঁহারদের কার্যিক দেওয়ানী বিষয়ের রিপোর্টে এই বিচারকেরদের মধ্যে যাহারা সম্বৎসরে অধিক উন্নয়ন করি যাহেন এবং তাঁহারদের করা নিষ্পত্তি ও সাধারণ রীতি আচরণ ভুক্তিকর বোধ হইয়াছে তাঁহারদের নাম লিখিয়া এই আদালতে আপন করেন। পরে এসেনীয় বিচারকেরদের সম্প্রদায়ের কোন পদ পূন্য হইলে এই প্রত্যেক কার্যকারকের সাওয়া সূচ্য বিবেচনা হইয়া তদনুসারে কর্ম করা হইতেছে।

৩। যদ্যপি এই রীতানুসারে কার্যকর হওতে এসেনীয় বিচারকেরদের নিজে আপনাইয়াবু সাওয়ার প্রধান করা আবশ্যিক তথাপি যেহেতু জ্ঞান করিতে হইবেক যে এরূপ প্রত্যেক কার্যকারক সাহায্যে উপকার হইতে পারে বেঙ্গল করেন এবং অধিক উপরের উক্ত কার্যকারক সাহেবেরদের নিকটে অবশ্যই করিতে পাওন এবং তাঁহারা তোমার মতুরখানার দ্বারা এরূপ যে

of this nature which those parties may desire to submit through the channel of your office, for the information and consideration of the Sudder Court.

4th. The Court are further pleased to resolve that a similar indulgence should be extended to Moonsiffs and such other functionaries as may have lost their situations on the abolition of the old system, or on the reduction of temporary offices in which they may have been employed, and who may be desirous of stating their hopes or expectations to the Court.

5th. Any application however which may hereafter be forwarded by any Native Judges direct to the Court, will not be answered; and no documents which may be received with such applications will be returned, except upon the application of the party, presented in the prescribed form and manner.

J. HAWKINS, *Register.*

Fort William, the 6th March, 1840.

CIVIL APPOINTMENTS.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

POLITICAL DEPARTMENT.

The 13th July, 1840.

Major General F. V. Raper received charge of the Office of Agent to the Governor General at Moorshedabad, from Mr. W. H. Elliott on the 9th instant.

By Order of the Right Honorable the Governor of Bengal.

H. THORNTON,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

(No. 1167.)

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM,

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,

The 7th July, 1840.

The Right Hon'ble the Governor of Bengal has been pleased to vest Mr. Thornton, the Revenue Surveyor at Seebpore in Assam, with the powers of a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, to enable him to settle any disputes which may occur during the progress of his Survey.

By Order,

J. H. YOUNG,

Depty. Secy. to the Govt. of Bengal.

(No. 1168.)

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,

The 7th July, 1840.

The following Officer has obtained leave of absence from his Station.

Mr. W. Taylor, Officiating Magistrate and Collector of Cuttack, for one month, from the 2d instant, on private affairs, making over charge of the duties of the Joint Office to Mr. D. Cunliffe.

The Right Honorable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment:—

[গবর্নরকে গেজেটে ১৮৪০। ২১ জুলাই।]

কোন আরজী নবর আদালতের বিজ্ঞাপন ও বিবেচনার নিমিত্তে অর্পণ করিতে চাহেন তাহা কুরি অবশ্য পাঠা ইবা।

৪। এই আদালতের সাহেবেরা আরো নিষ্পন্ন করিয়াছেন যে যে দুইসেকেরা ও অন্য কার্যকারকেরা প্রাচীন নিয়মের পরিবর্তনহওয়াতে অথবা যে কয়েক কালের পক্ষে যে তাঁহারা নিযুক্ত হইয়া থাকেন তাহা রহিত হওয়াতে কর্মকর্তা হইয়াছেন এবং আপনাদের ইচ্ছা অথবা প্রত্যাশা এই আদালতে জ্ঞাপন করিতে ইচ্ছুক হন ও তাঁহাদের বিষয়ে আদালতের সাহেবেরা তত্ত্বা অধ্যয়ন করিবেন।

৫। কিন্তু উক্ত কালে এসেশীর বিচারক যে কোন আরজী পাঠান তাহার উত্তর দেওয়া বাইবেক না ও আরজীর সঙ্গে যে সকল কাগজের প্রেরিত হয় সেই ব্যক্তির প্রভাবিত হুতি ও ব্যবহার অনুসারে সরাসরি না করিলে তাহা কিরিয়া দেওয়া বাইবেক না।

জে ইকিল। রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৬ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

রাজকর্মে নিয়োগ।

বাকলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

পোলিটিকাল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ১৩ জুলাই।

মেকর জেনরল জিহুত ই বি রেপার সাহেব ১ তারিখে জিহুত ডবলিউ এচ এলিয়ট সাহেবের স্থানে মুরশিদাবাদের গবর্নর জেনরল বাহাদুরের এক্সেসী কর্মের ভার গ্রহণ করিলেন।

বাকলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের আজ্ঞাকমে এড টরেন্স।

বাকলা দেশের গবর্নরসেকের একটি সেক্রেটারী।

(১১৬৭ নম্বর।)

বিজ্ঞাপন।

কোর্ট উলিয়ম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ৭ জুলাই।

বাকলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব আলিম দেশের শিবপুরে রেভিনিউ সরবের জিহুত গবর্নর সাহেব আপনানর সরবে অর্থাৎ জুমির জরীপ করণসময়ে যে কোন বিরোধ উপস্থিত হয় তাহা নিষ্পত্তি করিতে পারেন এই নিমিত্তে তাঁহাকে ১৮৩৬ সালের ১ আইনানুসারে ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতা অর্পণ করিয়াছেন।

জে এড ইয়ং।

বাকলা দেশের গবর্নরসেকের ডেপুটি সেক্রেটারী।

(১১৬৮ নম্বর।)

বাকলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ৭ জুলাই।

নীচের লিখিতব্য কর্মকারক আপন কর্মস্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

কটকের একটি রাজিকুইট ও কালেক্টর জিহুত ডবলিউ টেলর সাহেব আপনানর নিজ কর্মের নিমিত্ত ২ তারিখ অধি একমাসের ছুটি পাইয়াছেন। তিনি বীর উত্তরপদের কার্যের ভার জিহুত কম্পিশ সাহেবের হস্তে অর্পণ করিবেন।

বাকলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিতব্য নিয়োগ করিয়াছেন।

Mr. A. Jackson, Principal Sudder Ameen of Dinagepore, stationed at Malda, to be Register of Deeds under Act XXX. of 1838, in the latter District, vice Dr. Lamb.

The 14th July, 1840.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

Mr. L. J. H. Grey, Superintendent of Khas and Resumed Mehals in Beerbhoom and Moorshedabad, for six days, on private affairs, in addition to the leave granted to him on the 19th May last.

Lieutenant J. S. Phillips, Revenue Surveyor in Pergunnah Buldakhal, Zillah Tipperah, for one month, to visit Barrackpore and Calcutta, on private affairs.

Moulvie Niamut Alli, Law Officer of the Civil Court of Sarun, for three months, on private affairs, making over charge of his Office to Moulvie Mahomedee, who will officiate as Law Officer, during the absence of the fixed incumbent.

The Right Honorable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

Mr. W. N. Garrett to officiate as Civil and Sessions Judge of Purneah, during the absence of Mr. Cathcart on leave.

The 16th July, 1840.

Mr. H. Swetenham to be Civil and Sessions Judge of Jessore, vice Mr. A. Lang, transferred to the North Western Provinces.

FRED. JAS. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

MISCELLANEOUS ADVTs.

GRAND PUBLIC SALE OF GOVERNMENT PRESENTS.

Messrs. TULLOH AND Co. beg to announce, that under instructions from the Supreme Government of India, they will have the honour to submit for Public Sale, at their Premises, Tank-Square, about the end of July, the whole of the truly MAGNIFICENT AND VALUABLE PROPERTY, presented to the Right Honourable the GOVERNOR GENERAL during his late Tour in the Upper Provinces. Any attempt to describe the Articles composing the most Splendid Collection of

JEWELLERY, CASHMERE SHAWLS, DRESSES,

AND

Elephant and Horse Trappings,

IN GOLD AND SILVER,

Would fail to give parties the smallest idea of their Magnificence.

TULLOH AND COMPANY

have therefore no hesitation in stating, that so extensive and valuable a Collection of NATIVE PROPERTY was never offered for Public Sale either in India or any part of the world. The whole is now laid out for inspection only, at the Show Rooms of Messrs. Hamilton and Co., Messrs. Pittar, & Co., and Messrs.

[Government Gazette, July 21st, 1840.]

দ্বিতীয় পুরের প্রধান নদীর খারীদ জিন্দ এ মাসন সাহেব হালদহে নিযুক্ত আছেন তিনি শেখার জিলাতে ডাক্তার লাম সাহেবের পরিচর্যে ১৮৩৮ সালের ৩০ আইনামুসারে সলীমদজাবেজের রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৪০ সাল ১৪ জুলাই।

নীচের লিখিত কর্মকারকেরা ৭২ কর্ম স্থানহইতে পদনারী হুটী পাইয়াছেন।

বীরকুর ও মুর্শিদাবাদের খান ও বাজারদারী মহাজীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিন্দ এল জে এল সাহেব গত ১৯ মে তারিখে যে বিদায় পাইয়াছিলেন তদতিরিক্ত নিজ কর্মের নিমিত্তে ৬ দিবসের হুটী পাইয়াছেন।

ত্রিপুরা জিলার বলাখাল পরগনার রেভিনিউ নর বেগর জিন্দ সেপ্টেমেন্ট জে এল কলিন্ড সাহেব নিজ কর্মের নিমিত্তে বারাকপুর ও কলিকাতার আগমনের নিমিত্তে এক মাসের হুটী পাইয়াছেন।

সারথের নেওয়ানী আমালতের জিন্দ মোল্লীনিহার আলি নিজ কর্মের নিমিত্তে তিন মাসের হুটী পাইয়াছেন। তিনি আপনার কর্মের ভার জিন্দ মোল্লী মহাজীর প্রতি অর্পণ করিবেন এবং এ মোল্লী মহাজীর ঠা হার অবস্থানে আমালতের মোল্লীর পদের কর্ম এক ট্রান্সপে নির্বাহ করিবেন।

বালসা মেগের জিন্দ গবরনহ সাহেব নীচের লিখিত কয় নিয়োগ করিয়াছেন।

জিন্দ কাথকট সাহেবের হুটী প্রবৃত্ত বর্তমান না থাকিল সময়ে জিন্দ ডবলিউ এল গার্টে সাহেব পুর্নগিরার সি বিল ও সেলন জজের কর্ম এক ট্রান্সপে নির্বাহ করিবেন।

১৮৪০ সাল ১৬ জুলাই।

জিন্দ এ লাম সাহেব উক্ত পক্ষের প্রবেশে কর্মে নিযুক্ত হওয়াতে জিন্দ এল সুইটেনহাম সাহেব বশোহরের সিবিজ ও সেলন জজ হইয়াছেন।

সাধারণ ব্যক্তিবর্গের ইচ্ছাচার।

A. Pittar, Lattey & Co. Where it will remain until the days of Sale, and no part can be disposed of by Private Sale, but will be sold by Public Auction, to the highest bidders.

Catalogues are now preparing, and will be issued sometime prior to the Sale, to enable Parties or their Agents to become acquainted with the intrinsic value of these SPLENDID ARTICLES.

কোম্পানি বাহাদুরের উপলোকন।

দুখ্য সকলের ভারি দীলার।

মুদ্রিত পত্রিকাতে আক ইতিহাস আফগানিস্তান বিলি রুর্স টালা কোম্পানি বিনয়পূর্বক জানাইতেছেন যে জিন্দ জবরনহ জেনরল বাহাদুরের উপর মূলক গত পর্বাটনের বাবদীয় স্বার্থ ভারি ও কিয়তীর উপলোকন দুখ্যসকল ঠাহারনের টেড ইকোয়ের দীলাম বাটীতে জুলাই প্রায়ের শেষে বিক্রয় করিবেন।

এই বুকস সকলের দরান অতি সৌন্দর্যতর জিউলরি গহনা কামদির শাল সকল পোলাক সকল এবং হস্তি ঘোড়ার সোখা ও রূপার নান্য সকলেরি মনোরম্য হইবেক।

মিলিয়নটাল কোম্পানি অজিপ্রলম্পাপূর্বক জানাইতেছেন যে এমত ভারি কিয়তীর দেশী দুখ্য সকল এত দেশে কিয় ভারতবর্ষের অন্য কোথায় কখন দীলামে বিক্রয় হয় নাই।

এই ভার্য দুখ্যের প্রত্যেক স্বর্ণন মিলিয়র্স হেমিল্টন কোম্পানি ও মিলিয়র্স পিটার কোম্পানি এবং মিলিয়র্স এপিটার ল্যাট কোম্পানি সাহেবানদিগের দুখ্যারি স্বর্ণন

বাগানের স্থানিত হইয়াছে এবং এ সকল স্থানে বিক্রয়
দ্রব্যাদির আকির্ষক নীলামহাভিযানে এই সকল দ্রব্য
সিদ্ধ করণ কিছু খোঁস সওয়ায় বিক্রয় হইবেক না এ
সকল দ্রব্যাদি নীলামে উক্তন দ্বারা দায়িত্ব স্বীকারকে
বিক্রয় করা হইবেক।

Errata.

In consequence of the unavoidable haste with
which the 1st number was got up, the translation of
the draft of Act II. of this year was inadvertently
given instead of that of the Act itself. The reader
will therefore substitute the correct translation given
in page 45 of this number for that which appeared
in the Gazette of the 1st inst. page 13.

এই সকল দ্রব্যাদির বিক্রয় প্রত্যেক ন্যায় ও স্বার্থকি
মতের কেউলগ্ন সকল প্রকৃত হইতেছে তাহা সকল দ্য
কিসিগের এবং তাহারদের গোষ্ঠাসকলের জ্ঞাপ
নার্থে বিক্রয় দিনের অগ্রগাতি কিছু দিনে প্রকাশ হই
বেক ইতি।

অনুবাদনাশন।

এই সংবাদপত্রের প্রথম সংখ্যা আগত। অভিজ্ঞ
দ্বারা প্রকাশিতকালে এই সংস্করণের ২ খণ্ডের আইনের
ভুলভাষা না দিয়া এ আইনের পাঠ্যলিপির ভুলভাষা ভুল
ক্রমে বেগুনি গিয়াছিল অতএব এই সংখ্যার ৪৫ পৃষ্ঠাতে
এ আইনের যে প্রকৃত অনুবাদ আছে তাহা প্রথম তা
খণ্ডের মেমোরি ১৩ পৃষ্ঠার অনুবাদের পরিবর্তে পা
ঠ্য লিপির পাঠ করিবেন।

সংবাদপত্রের বঙ্গদেশে জন কল্যাণকরক যুক্তি।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 28, 1840.

কলিকাতা বঙ্গলবার ১৮৪০ সাল ২৮ জুলাই।

DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,
LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE 6TH JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 6th July, 1840.

Act No. — of 1840.

An Act for the punishment of vagrants within the Town of Calcutta extorting alms by offensive and disgusting exhibitions and practices.

I. Whereas great inconvenience is experienced within the Town of Calcutta from Mendicants who endeavour to extort alms by offensive and disgusting exhibitions and practices.

II. It is hereby enacted, that persons within the Town of Calcutta who shall seek to extort alms by exhibiting any bodily ailment or deformity, or by any offensive or indecent practices, or by inflicting, or threatening to inflict, bodily injury on themselves, shall be liable, on conviction before any Justice of the Peace, to imprisonment with or without labor for a term not exceeding one calendar month.

III. And it is hereby enacted, that all persons guilty a second time of any of the above offences, shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to imprisonment with hard labor for a term not exceeding twice the period assigned for the first offence, and the same period upon any subsequent conviction.

IV. And it is hereby enacted, that persons guilty of any of the offences above mentioned who shall violently resist any peace Officer attempting to apprehend them, shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding three calendar months.

[Government Gazette, July 28th, 1840.]

আইনের পাণ্ডুলেখ।

কোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল ৬ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য পাণ্ডুলেখ ইংরেজী ১৮৪০ সালের ৬ জুলাই তারিখে হুজুর কোর্সেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আক্ট।

কলিকাতা শহরের মধ্যে যে২ কিছুক অগকারক এবং দুশাসনক নশন ও কার্যের দ্বারা দোহায়া করিয়া তিকা লব তাহারদের দণ্ডকরণের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক কলিকাতা শহরের মধ্যে যে কিছুক অগকারক ও দুশাসনক নশন ও কার্যের দ্বারা দোহায়া করিয়া তিকা লইবার উদ্যোগ করে তাহারদের দ্বারা অনেক অনিষ্ট হইতেছে।

২ ধারা। অতএব এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে কলিকাতা শহরের মধ্যে যে যিকিরা কোন শারীরিক রোগ বা বৈলক্ষ্য নশন ও কার্যের দ্বারা অথবা কোন অপ কারক বা লজ্জাকর কার্যের দ্বারা অথবা আপনাদের শরীরের উপর আঘাতকরণের দ্বারা কি আঘাতকরণের দ্বারা দোহায়া করিয়া তিকা লইতে চেষ্টা করে তাহারদের অপরাধ কোন ক্ষুদ্র অথ মি পীনের সমক প্রমাণ হইলে তাহারা কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট বা তাহারাদিরিক এক মাসের অমধিক দিয়ারে কয়েমখাকনের যোগ্য হইবেক।

৩ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে পূর্বেক অপরাধ দ্বিতীয় বারকরণের দোহা দ্বারা হর তাহার দের মোহ ক্ষুদ্র অথ মি পীনের সমক প্রমাণ হইলে প্রথম অপরাধে যে দিয়ার হইতাহিল তাহার দ্বিগুণের অমধিক দিয়ারে তাহারা কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট করেদের লোণা হইবেক এবং তাহার পরে বতবার ঐ অপরাধ প্রমাণ হর ততবার সেই দিয়ারে করেদের যোগ্য হইবেক।

৪ ধারা। আরো এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে পূর্বেক প্রকার অপরাধে যে যিকিরা দোহা হর তাহা রদিককে কোন আমলা প্রেরণ করিতে উদ্যোগ করিলে যদি তাহারা বলপূর্বক নিদারণ কর তাহে তাহারদের ঐ অপরাধ ক্ষুদ্র অথ মি পীনের সমক প্রমাণ হইলে কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট বা তাহারাদিরিক তিন মাসের অমধিক দিয়ারে করেদের যোগ্য হইবেক।

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of September next.

F. J. HALLIDAY,

Junr. Secy. to the Govt. of India.

**FORT WILLIAM,
LEGISLATIVE DEPARTMENT,
THE 13TH JULY, 1840.**

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 13th of July, 1840.

Act No. — of 1840.

Act for amending the procedure in cases of Appeals made in Formd Pauperis, within the Presidency of Fort William in Bengal.

It is hereby enacted, that the proviso contained in Clause 1, Section 5, Regulation XXVIII. 1814 of the Bengal Code in regard to females of rank, shall be applicable at the discretion of the Court of Sadder Dewanny Adawlut of the Presidency of Fort William in Bengal, to any party desirous of appealing in formd pauperis to that Court.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 18th day of September next.

F. J. HALLIDAY,

Junr. Secy. to the Govt. of India.

**FORT WILLIAM,
LEGISLATIVE DEPARTMENT,
THE 11TH MAY, 1840.**

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 11th May, 1840.

Act No. — of 1840.

An Act for executing within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Courts legal process issued by authorities in the Mofussil.

1. Whereas great inconvenience has been experienced, in consequence of the difficulty of procuring the attendance as witnesses before the Mofussil Authorities of persons resident within the local limits of Her Majesty's Supreme Courts, and, in consequence of justice being often frustrated by reason of persons and property within such limits being exempted from process issued by such Authorities, which has also occasioned inconvenience to the inhabitants within such limits, in suits in the Mofussil Courts to which they are parties :—

It is hereby enacted, that any Writ, Warrant, or other Process issued by any Court, Judge, or Magistrate in the territories beyond the local limits of the Supreme Courts of Calcutta, Madras and Bombay respectively, may be executed within those limits in manner following—A copy of such Writ, Warrant, or other Process authenticated as such by the attestation of the Court, Judge, or Magistrate

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২৮ জুলাই।]

হুকুম হইল যে একশে পাঠকরা পাণ্ডুলেখা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে ইংরেজী ১৮৪০ সালের ৬ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোলেগের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই পাণ্ডুলেখা পুনরায় বিবেচনা করা হাইবেক ইতি। এক শ্রেয় হালিতে।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল ১৩ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য পাণ্ডুলেখা ইংরেজী ১৮৪০ সালের ১৩ জুলাই তারিখে হুকুম কোলেগে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল অযুক্ত আক্ট।

বাকলা দেশের ফোর্ট উলিয়মের রাজধানীর অধ্যাপাতি মেসের মধ্যে পাপর অর্থাৎ যোত্রদীনরূপে যে আদালত হইল তাহার কার্য প্রথমে আইন।

ইহার দ্বারা হুকুম হইতেছে যে যান্মা স্ত্রীমন্দের বিচারে বাকলা দেশের চলিত ইংরেজী ১৮১৪ সালের ২৮ আইনের ৫ ধারার ১ প্রকরণে যে বিধি আছে তাহা বাকলা দেশের ফোর্ট উলিয়মের রাজধানীর সদর মেওরানী আদালতে পাপর অর্থাৎ যোত্রদীনরূপে যে ব্যক্তি আপীলকরণের ইচ্ছা করে এই আদালতের বিবেচনায় ন্যারে তাহার উপর প্রাতিষ্ঠ পাবে।

হুকুম হইল যে একশে পাঠকরা পাণ্ডুলেখা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে ইংরেজী ১৮৪০ সালের ১৩ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোলেগের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই পাণ্ডুলেখা পুনরায় বিবেচনা করা হাইবেক ইতি। এক শ্রেয় হালিতে।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল ১১ মে।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য পাণ্ডুলেখা ইংরেজী ১৮৪০ সালের ১১ মে তারিখে হুকুম কোলেগে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল অযুক্ত আক্ট।

মফসলের কার্যকারকেরদের করা হুকুম সিম্রিমতী মহারানীর আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে কার্যকর ন্যারে নিমিত্তে আইন।

যেহেতুক সিম্রিমতী মহারানীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যে বাসকারি ব্যক্তিরমিগকে মফসলের কার্যকারকেরদের সম্মুখে সাক্ষিরূপে হাজির করাইতে দুঃসাধ্য হওয়াতে এবং এই এলাকার মধ্যে থাকা ব্যক্তি ও সম্পত্তির উপর এই কার্যকারকেরদের হুকুম জারী হইতে বা পাবাতে স্বার্থ বিচারের ব্যাঘাতপ্রযুক্ত অতিশয় অনিষ্ট হইতেছে এবং এই এলাকার মধ্যে বাসকারি ব্যক্তির মফসল আদালতের যে মোকদ্দমাতঃ আসাদী কি ফরিয়াদী হয় সেই মোকদ্দমাতঃও অত্যন্ত ক্লেশ পাইতেছে।

একারণ এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে কলিকাতা ও হাজিরা ওরোয়াইয়ের সুপ্রিম কোর্টের এলাকার সীমার বাহির দেশের কোন আদালত বা কজ কি হাজিরাইট না হেবের প্রেরণকরা রিট বা ওয়ারন্ট অর্থাৎ পরওয়ানা কি অন্য হুকুম নীচের লিখিতব্য রীতিমতে এই সীমার মধ্যে জারী হইতে পারে অর্থাৎ এই রিট বা ওয়ারন্ট অথবা অন্য হুকুম যে আদালত অথবা কজ সাহেব কি হাজিরাইট সাহেব তাহা সবি অথবা প্রেরণ করেন তাহার দৃষ্টান্তের

signing or issuing the same, accompanied by a certified translation in the English language, shall be presented to the Court of Sudder Dewanny Adawlat or Court of Sudder Nizamat Adawlat. (according as the Writ, Warrant, or Process relates to a Civil or Criminal proceeding.) to whose jurisdiction, such Court, Judge, or Magistrate is subject, to be there recorded. And the Sudder Courts aforesaid are hereby required to record the same accordingly, and the Registrar of such Sudder Courts respectively, shall certify the recording of same upon the back of the Writ, Warrant, or other Process, and thereupon any Judge of Her Majesty's Courts shall under his hand and signature indorse and direct the same to be executed within the local limits of any of Her Majesty's Courts by the Sheriff, or by any Justice of the Peace according to the nature of such Writ, Warrant or other Process.

II. And it is hereby provided, that upon the delivery of every such Writ, Warrant or Process so endorsed as aforesaid to any such Sheriff as aforesaid, every such Sheriff shall make a memorandum of the date of such delivery, and shall execute such Writ, Warrant or Process in like manner as if the same had originally issued from any of Her Majesty's Courts and had been delivered at the date as appearing by the memorandum; and such Sheriff shall make no distinction as to priority or otherwise between the execution of any Writ, Warrant or other Process originally issued from any of Her Majesty's Courts, and the execution of any Writ, Warrant or other Process, under this Act. But every Writ, Warrant and other Process whether original, or indorsed as aforesaid, shall, amongst each other, be subject to the same rules touching the mode and order of execution as are now established in respect of Writs, Warrants, and other Process originally issued from Her Majesty's Courts of Justice.

III. And it is hereby enacted, that every such Sheriff shall be liable to be proceeded against in Her Majesty's Courts of Justice for all matters touching the execution of any Writ, Warrant or other Process executed under this Act, in like manner as if the same had originally issued from any of Her Majesty's Courts of Justice. And all persons and property seized or detained under any Writ, Warrant or Process executed by virtue of this Act shall be dealt with in like manner as if such persons or property had been seized or detained under the like Writ, Warrant or other Process issued from any of Her Majesty's Courts of Justice.

IV. And it is hereby enacted, that all persons disobeying or obstructing the execution of any Writ, Warrant, or other Process endorsed under this Act, shall be punishable in Her Majesty's Courts of Justice, in like manner as if the same had issued from such Courts: Provided always that, in the case of process for the attendance of witnesses, Her Majesty's Courts shall be governed by the like rules touching expences and other matters as are established in regard to Subpoenas issued from such Courts.

[Government Gazette, July 28th, 1840.]

দ্বারা সিদ্ধ হইলে ইজরারী আদালত উক্ত আদেশের আদালত সনদ প্রদান করিবে। এক নকল রিকর্ড হইবার নিমিত্তে সদর আদালতের নথিতে হইবেক যদি দেওয়ানী বিচারের হয় তবে এই আদালত বা কলিকাতা জজিকোর্ট সাহেব যে সদর দেওয়ানী আদালতের কার্বে থাকেন সেই আদালতে পাঠান হইবেক অন্যথা তাহা কোলকাতা জজিকোর্টের কার্বে সেইমত সদর নিয়মের আদালতে পাঠান হইবেক। এবং এই সদর আদালতকে তাহা রিকর্ড করিতে এই ধারাক্রমে হুকুম হইল এবং এই সদর আদালতের রেজিষ্টার সাহেব এই রিট কিং ওয়ারন্ট অথবা অন্য হুকুমের পক্ষে লিখিতেন যে তাহা রিকর্ড হইয়াছে। এবং তাহার পর জিজমতী মহারানীর আদালতের কোন কজ সাহেব তাহার পক্ষে হুকুম করিয়া এই রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুমের প্রকার বুঝিয়া তাহা সঠিক সাহেব অথবা জজিকোর্ট অফ দি পীসের দ্বারা জিজমতী মহারানীর আদালতের এলাকার মধ্যে জারী করিতে হুকুম দিবেন ইতি।

২ ধারা। আরো এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে এই রূপ পুঁতে হুকুম হওয়া প্রত্যেক রিট কি ওয়ারন্ট বা অন্য হুকুম পূর্বোক্তমতে কোন সঠিক সাহেবকে দেওয়া গেলে এই সঠিক সাহেব তাহা পাণ্ডের তারিখ তাহাতে টুকিয়া রাখিবেন। এবং তাহা জিজমতী মহারানীর আদালত হইতে প্রথমতঃ বাহির হইলে এবং টুকিয়া রাখা তারিখে তাহার হস্তে পৌঁছাইলে তিনি যেমত জারী করিতেন সেইমতে এই রিট কি ওয়ারন্ট অথবা অন্য হুকুম জারী করিবেন। এবং এই সঠিক সাহেব জিজমতী মহারানীর আদালত হইতে প্রথমতঃ বাহির হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুম এবং এই আইনক্রমের কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুম জারীকরণ বিষয়ে যেমত কোন ইচ্ছাশেষ করিবেন না যে একটা প্রথম অপর একটা পরে জারী হইবেক। কিন্তু প্রত্যেক রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুম প্রথমতঃ সুপ্রিম কোর্টের হুকুম বা পূর্বোক্তমতে পুঁতে সজ সাহেবকে হুকুম হওয়া হুকুম তাহা পরস্পর জারীকরণের রীতি এবং ক্রমের বিষয়ে জিজমতী মহারানীর আদালত হইতে প্রথমতঃ বাহির হওয়া রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুমের বিষয়ে যে নিয়ম এক্ষণে নির্ধারিত আছে সেই নিয়ম চলিবেক ইতি।

৩ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে জিজমতী মহারানীর আদালত হইতে বাহির হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুম জারীকরণের কার্যের বিষয়ে যেমতে জিজমতী মহারানীর আদালতে এই সঠিক সাহেবের নামে নালিশ হইতে পারে সেইরূপে এই আইনক্রমে জারী হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুম জারীকরণের কার্যের বিষয়ে তাহার নামে নালিশ হইতে পারিবেক। এবং জিজমতী মহারানীর আদালত হইতে প্রথমতঃ বাহির হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুমক্রমে আটক বা জেবানওয়া কোন ব্যক্তি বা সম্পত্তির বিষয়ে যেমত ব্যবহার হইতেছে সেইমতে এই আইনক্রমে জারী হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুমক্রমে আটক বা জেবানওয়া ব্যক্তি বা সম্পত্তির বিষয়ে ব্যবহার হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং এই ধারানুসারে হুকুম হইল যে কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুম জিজমতী মহারানীর আদালত হইতে প্রথমতঃ বাহির হইলে যেমত হইত সেইরূপে এই আইনক্রমে পুঁতে হুকুম হওয়া কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুম যে সমস্ত ব্যক্তি বা সম্পত্তি বা জাহাজ জারীকরণের কার্যে তাহার কার্যে জিজমতী মহারানীর আদালতে শাস্তির কোণা হইবেক। কিন্তু সাক্ষীরদের হাজিরকরাওনের হুকুম হইলে জিজমতী মহারানীর আদালত হইতে বাহির হওয়া সাক্ষীরের পরে এবং অন্য বিষয়ে যে নিয়ম নির্ধারিত আছে তাহানুসারে জিজমতী মহারানীর আদালতের সজ সাহেবের কার্য করিবেন ইতি।

V. And it is hereby enacted, in the case of persons seized or detained by virtue of any Writ, Warrant or other Process executed under the authority of this Act by any Justice of the Peace or by any Sheriff, it shall be the duty of every such Sheriff or Justice of the Peace if so required by the indorsement of the Judge, to deliver the party in custody to such authority or persons as shall be particularly specified in such indorsement, and who shall have been charged with the execution of the Writ, Warrant or other Process by the authority originally issuing the same and for that purpose to cause the party in custody to be conveyed to any place within the Company's territories beyond the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Courts.

VI. And it is hereby provided, that in the case of any Writ, Warrant or other Process required to be indorsed under the authority of this Act, it shall be lawful for the Judge who shall be required to indorse the same, to remit the same for amendment to the authority issuing the same if the same shall appear to be defective in any matter of form.

VII. And it is hereby provided, that in the case of any Writ, Warrant or other Process required to be indorsed under the authority of this Act, for the seizure or detention of any person it shall be lawful for the Judge who shall be required to indorse the same to direct by indorsement that bail (the amount and number of Sureties to be specified in such indorsement) may be taken; and for this purpose to call for such documents and to make such enquiry as he shall think proper.

VIII. And whereas it is expedient, that offenders sentenced by the Mofussil authorities to imprisonment with or without hard labour, should be subjected to the most improved rules of prison-discipline, which cannot, in all cases, be conveniently done except in the prisons locally situate within the jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts, it is hereby enacted, that all Civil and Criminal Gaols and Houses of Correction within the jurisdiction of any of Her Majesty's Supreme Courts, shall, according to the nature of the case, be liable to be used by the Sheriff for the purposes of this Act, and the parties imprisoned therein under the authority of this Act shall be liable to the prison-discipline, therefore, and all sentences of imprisonment passed by any Judge, Court or Magistrate in the territories of the East India Company beyond the local limits of Her Majesty's Supreme Courts may be executed in whole or in part within any of the Gaols or Houses of Correction aforesaid, provided that a copy of the Warrant of Commitment or other Process authorizing the imprisonment be so indorsed as aforesaid, and such indorsement contain the necessary directions.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 11th day of August next.

F. J. HALLIDAY,

Joint Secy. to the Govt. of India.

[গণপীঠে পাঠ্য ১৮৮০। ২৮ জুলাই।]

৫ ধারা। আরো এই আইনানুসারে হুকুম হইল যে এই আইনক্রমে জারীকরা কোন রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুমক্রমে বন্দ্যপি কোন জুজিস অফ দি পীস, অথবা কোন সরিক সাহেবের দ্বারা, কোন ব্যক্তি গ্রেফতার বা আটক হয় তবে ঐ সরিক সাহেব অথবা জুজিস অফ দি পীস সাহেবের কর্তব্য যে জজ সাহেব তাহার পক্ষে প্রথম হুকুম লিখিলে ঐ রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুম প্রথম ডাঃ প্রেরণকারি কার্যকারক যে ব্যক্তির উপর জারীকরণের ভার কিয়দূর অথচ যে ব্যক্তির নাম তাহার পক্ষে বিশেষরূপে লেখা গিয়াছে তাহার হাতে ঐ কয়েদী ব্যক্তিকে অর্পণ করেন এবং সেই নিমিত্তে জিজিমতী মহারাণীর আদালতের এলাকার সীমার বাহিরে কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের কোন স্থানে কয়েদী ব্যক্তিকে পাঠান ইতি।

৬ ধারা। এবং এই আইনানুসারে হুকুম হইল যে এই আইনক্রমে যে রিট বা ওয়ারন্ট কি অন্য হুকুমের পক্ষে নকল করণের হুকুম আছে বন্দ্যপি তাহা বোর্ডকা বোধ হয় তবে যে জজ সাহেবের প্রতি পক্ষে নকল করণের হুকুম আছে তিনি তাহা প্রেরণকারি কার্যকারকের নিকটে প্রেরণের নিমিত্তে কিয়দূর পাঠাইতে পারেন ইতি।

৭ ধারা। এবং কোন ব্যক্তিকে গ্রেফতার বা আটককরণের নিমিত্তে যে রিট কি ওয়ারন্ট অথবা অন্য হুকুমের পক্ষে এই আইনানুসারে নকল করণের হুকুম আছে তাহা হইলে এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে যে জজ সাহেবের প্রতি পক্ষে নকল করণের হুকুম আছে তিনি পক্ষে লিখনের দ্বারা জামিন লইতে হুকুম করিতে পারেন। ঐ জামিনের টাকা এবং তাহার সংখ্যা পক্ষে বিশেষরূপে লিখিতে হইবেক। এবং সেই নিমিত্তে জজ সাহেব যে কাগজপত্র আবশ্যক বোধ করেন তাহা তলব করিতে পারেন এবং যে বিজয়ের অনুমতান আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিতে পারেন ইতি।

৮ ধারা। এবং যেহেতুক মহাসালের কার্যকারকেরা যে অপরাধনিমিত্তে কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট বা জাহায্যভিত্তিক কয়েদের হুকুম দেন সেই অপরাধনিমিত্তে জেলখানার শালনের সর্বপেক্ষা উত্তম নিয়মের অধীনে রাখা উচিত বোধ হইল এবং বেহেস্তক তাহা সর্ব ন্যস্তিকে কেবল জিজিমতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যেই জেলখানার সুপরে হইতে পারে অতএব এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে সরিক সাহেব এই আইনের অভিপ্রায় সিদ্ধকরণের নিমিত্তে যেকোন প্রকার বুঝিয়া জিজিমতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যে সমস্ত দেওয়ানী ও ফৌজদারী জেলখানা ও হরিখাটী লইয়া ব্যবহার করিতে পারেন। এবং এই আইনক্রমে যাহারা লেখানে করেন হয় তাহারা সেই জেলখানার শালনের নিয়মের অধীন থাকিবেন। এবং জিজিমতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার বাহিরে কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের মধ্যে কোন আদালত বা জজ কি মাজিস্ট্রেট সাহেব যে কয়েদের হুকুম দেন সেই কয়েদের বা তাহার কতক অংশের হুকুম পূরোক্ত জেলখানা বা হরিখাটীতে জারী হইতে পারিবেন কিন্তু কয়েদের পত্রওয়ান অথবা কয়েদের আকাশগুনের অন্য কোন হুকুমদানার নকলের পক্ষে পূরোক্তকৃত জজ সাহেবের নকল করিতে হইবেক এবং কয়েদের উপযুক্ত হুকুম পক্ষে লিখিতে হইবেক ইতি।

হুকুম হইল যে একশে পাঠকরা পাণ্ডুলেখ কর সাধা ২৭ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে ইংরেজী ১৮৮০ সালের ১১ আগষ্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পানির প্রথম বৈঠক হইবেক তাহাতে ঐ পাণ্ডুলেখ পুনরায় বিবেচনা করা হইবেক ইতি।

F. J. HALLIDAY, Joint Secy. to the Govt. of India.

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 11.

*To the Commissioner of Revenue for
the Division of —*

With reference to Circular Orders of the 14th March, 1836, No. 11, I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you, that, in all cases of temporary settlements which may come before Commissioners for confirmation under Circular Orders of the 27th October, 1837, No. 78, the Right Honourable the Governor has been pleased to vest Commissioners with a discretionary power to exempt from assessment all petty tenures, not exceeding ten beegahs which may be bona fide appropriated to religious or charitable purposes, or the proceeds of which may be enjoyed by individuals, whether Mahomedan or Hindoo, who are the priests or religious advisers of the great body of the cultivators.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 14th March, 1840.

No. 12.

To all Commissioners of Revenue.

I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you, that, according to the 12th Rule of Practice, the Right Hon'ble the Governor of Bengal has been pleased, as a temporary measure, to empower both the Senior and Junior Members of the Board, to exercise singly, the duties, powers, and authority, which are vested in the Board collectively.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 18th March, 1840.

No. 13.

*To the Commissioner of Revenue for
the Division of —*

It has been brought to the notice of the Sudder Board of Revenue that the Resumption Officers in some instances have misapprehended the nature and extent of their judicial powers, and, after declaring a rent-free tenure to be liable to assessment, have proceeded to direct with whom the settlement of the resumed lands shall be made. I am therefore instructed to request that you will call the attention of the Officers employed in resumption duties within your Division to Section 4, Regulation XIX. of 1793, and will point out to them that the only question upon which they are competent to decide is the liability to assessment or otherwise of lands now held rent-free.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 18th March, 1840.

No. 14.

*To the Commissioner of Revenue for
the Division of —*

1st. I am directed to communicate the following instructions for the information and guidance of all Officers subordinate to this Board.

[Government Gazette, July 28th, 1840.]

সদর বোর্ড রেভিনিউর সরক্যুলার অর্ডার।

১১ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের ক্ষুদ্র কষিয়ানর সাহেব
বরাবরে।

১৮৩৬ সালের ১৪ মার্চের ১১ নম্বরী সরক্যুলার অর্ডার দ্বারা সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদিগের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে জ্ঞাপন করিতেছি যে ১৮৩৭ সালের ২৭ অক্টোবর তারিখের ৭৮ নম্বরী সরক্যুলার অর্ডারের অনুসারে জমির ক্ষেত্র কালের নিমিত্তে বন্ধ্যামূলক কষিয়ানর সাহেবেরদের সমুদ্রে যত্ন সহকারে নিমিত্তে উপস্থিত হইলে বাবলা দেশের ক্ষুদ্র নবরসূর সাহেব কষিয়ানর সাহেবদিগকে ক্ষেত্র ক্ষমতাপূর্ণ করিয়াছেন যে ১০ বিঘার মধ্যে যে লবল ফসল জমির উপর কেবল ধর্মের অথবা প্রভাবের কার্যে ব্যয় হইতেছে অথবা প্রকারে যে জমির উপর কৃষকেরদের অধিকায়ন ব্যক্তির পুরোহিত অথবা ধর্মোপদেশক কি হিন্দু কি মুসলমান ভোগ করিতেছেন সেই জমি আপনার বিবেচনামতে মিকর স্থাপিত পাবেন। ই করি। সেক্রেটারী।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৪ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১২ নম্বর।

রাজস্বের ক্ষুদ্র প্রত্যেক কষিয়ানর সাহেব বরাবরে।

সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদিগের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে জ্ঞাপন করিতেছি যে কার্যনির্বাহের ১২ বিধির অনুসারে বাবলা দেশের ক্ষুদ্র নবরসূর সাহেব বোর্ড সমুদ্রে যে কর্তব্য কার্য ও ক্ষমতা ও কর্তব্য আছে তদনুসারে বোর্ডের প্রধান বা দ্বিতীয় গণ্য একই সাহেবকে কিছু কালের নিমিত্তে কার্য করিতে ক্ষমতা দিয়াছেন। ই করি। সেক্রেটারী।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৩ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের ক্ষুদ্র কষিয়ানর সাহেব
বরাবরে।

সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদিগকে জ্ঞাত করা নিমিত্তে যে রাজস্বাকরগণের কার্যকারকেরা আপনার দের বিচারসম্পর্কিত ক্ষমতার প্রকার ও সীমার বিষয়ে কোন স্থলে ভুল বোধ করিয়া মিকর জমি কর্তৃক ধর্মের জন্য নিশ্চর করিলে পর ঐ রাজস্বাক্তী জমির বন্ধ্যা বন্ধ সাহায্য সহিত হইবেক তাহারে প্রকৃত দিয়াছেন। অতএব তোমার এলাকার মধ্যে যে কর্মকারকেরা রাজস্বের কার্যে নিযুক্ত আছেন তাহারদিগকে ১৭২৩ সালের ১১ আইনের ৪ ধারা মনোযোগপূর্বক বুঝি করা ইতে তোমাকে আদেশ করিতে আজ্ঞা পাইয়াছি। জমি আদরে তাহারদিগকে জানাইবা যে যে জমি এক্ষণে মিকর আছে তাহা কর্তৃক ধর্মের বোধ্য কি না কেবল এই বিষয় নির্ণয় করিতে তাহারদের ক্ষমতা আছে। ই করি। সেক্রেটারী।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৪ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের ক্ষুদ্র কষিয়ানর সাহেব
বরাবরে।

১। এই বোর্ডের সুধীন কার্যকারকেরদের বিজ্ঞাপনের ৪ কার্যনির্বাহের নিমিত্তে সীমার নির্ভিত্য প্রকৃত জানা ইতে আজ্ঞা পাইয়াছি।

2d. With a view to economise, as much as possible, time and labor, as well as expense in the several offices of this Department, the Sudder Board, with the approval of the Right Hon'ble the Governor, are pleased to direct, that, in future, all applications for leave of absence, for copies of Regulations, &c., and other communications of a trifling nature, and which do not require to be made matter of record in the intermediate offices, shall be forwarded to the Board, and eventually to Government, in original, with the recommendation of the authority forwarding the application, added, as a remark, at the foot of the original document. In the two instances above specified, the publication of the leave in the Gazette, or the transmission of the Books, will be sufficient intimation of the application having been complied with, and no formal announcement thereof will be made by letter.

E. CURRIE, Secretary.
Fort William, the 18th March, 1840.

No. 15.

To the Commissioners of Revenue for the Divisions of Bhargulpore, Moorshedabad, Dacca, Jessore and Patna.

I am directed by the Sudder Board of Revenue to request, that you will report what measures have been adopted by you, during the last two years, for superintending personally, though in a general way, the settlement operations in progress in your Division. The correspondence circulated on the 25th October, 1836, sufficiently indicated, that the orders of Government, by which Commissioners were relieved of the duty of reporting on the bulk of detailed Settlements, were by no means intended to exempt them from the necessity of controlling the proceedings of the several settlement Officers in their jurisdictions; and the Board now desire to be informed, of the nature of the control, which you have exercised. I am further desired to remark, that, as this information is urgently required, in order that the Board may be enabled to reply, to a reference from Government, on the subject, no time should be lost in supplying it.

E. CURRIE, Secretary.
Fort William, the 18th March, 1840.

No. 16.

To the Commissioner of Revenue for the Division of ———

1st. I am directed by the Sudder Board of Revenue to communicate, for the information and guidance of the several Revenue Authorities in your division, the annexed copy of a letter from the Secretary to Government, Judicial Department, under date the 3rd instant, No. 371.

2d. The Constitutions of the Sudder Dewanny Adawlat, referred to, by Mr. Secretary Halliday, prescribe "that a party being in attendance in a Criminal Court on bail to answer to a Criminal charge," and a person being in attendance on a Collector to defend a suit or claim pending before him." [গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ২৮ জুলাই]

১। এই ডিপার্টমেন্টের প্রত্যেক মহলের সময় হরণ না হয় ও পরিগ্রহ ও খরচ লিখিত হয় এই অভিপ্রায়ে বাঙ্গলা দেশের জমিদারগণের সাহেবের অনুমতিক্রমে সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা অনুমতি করিতেছেন যে উক্ত কালে দুটি পাইবার এন্ড আইনের বহী প্রস্তুতি পাওনের বিষয়ে যে পরামর্শ হয় তাহার এবং অন্য যে খুজরা বিষয় নানা মহলেরে প্রিকার্ডের আদেশ দ্বারা না তাহার আসল কাগজ বোর্ডের সাহেবেরদের নিকটে এবং পরিশেষে গবর্ণমেন্টের নিকটে একেবারে প্রেরণ হইবেক এবং যে কার্যাকরক এই পরামর্শ প্রেরণ করেন তিনি এই আসল পরামর্শ ইত্যাদির নিম্ন ভাগে উল্লিখিত আপনাদের পরামর্শ মত কথাবার ন্যায় লিখিবেন। উপরের উক্ত দুই স্থলে যেকোনো দুটি দেওয়া প্রকাশ হইলে অথবা আইনের বহী প্রেরণ হইলে তাহাতেই পরামর্শকারী জানিবেন যে এই প্রার্থনা সিদ্ধ হইল এবং তাহা হইলে আর কোন বিশেষ সংবাদ পত্রের দ্বারা তাহাকে দেওয়া যাইবেক না।

ই করি। সেক্রেটারী।
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ মার্চ।
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৫ নম্বর।

ভাগলপুর ও মুরশিদাবাদ ও ঢাকা ও বশোহর ও পাটনার রাজস্বের জমিদারগণের সাহেবের বরাবরে।
ভোমার এলাকার মধ্যে যে জমির বন্দোবস্তের কার্য হইতেছে তাহার সাধারণরূপে নিজে কর্তৃত্ব করণার্থে গত দুই বৎসরে ভোমার যে উদ্যোগ হইয়াছে তাহার রিপোর্ট করিতে তোমাকে সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা অনুমতি করিতেছেন। ১৮৩৬ সালের ২৫ অক্টোবর তারিখে যে পত্রাদি সর্বত্র প্রেরণ হইয়াছিল তাহাতে এক্ষণে স্পষ্ট হইল যে যদ্যপি মফসলী বন্দোবস্তের আধিকারের রিপোর্টসেওনের কার্য হইতে কমিস্যনর সাহেবেরা গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে মুক্ত হইয়া ছিলেন তথাপি এই সকলের একত অভিপ্রায় ছিল না যে এই কমিস্যনর সাহেবেরা আপনাদের এলাকার বন্দোবস্ত কার্য নানা কার্যাকরকের কার্যের উপর কর্তৃত্ব করণের ভার হইতে মুক্ত হইয়া বোর্ডের সাহেবেরা এক্ষণে জানিতে চাহেন যে জমি কি প্রকারে এই কর্তৃত্ব করি য়াহ। পুনশ্চ ইহা জ্ঞাপন করিতে আমার প্রতি চকু হইয়াছে যে গবর্ণমেন্টের এক ডিক্রীসহ উক্ত বোর্ডের সাহেবেরা দিতে পারেন এই নিমিত্ত এই সংবাদের অভিযোজ্য হইয়াছে অতএব তাহা পাঠাইতে কিছু বিলম্ব করিলাম না।

ই করি। সেক্রেটারী।
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ মার্চ।
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৬ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জমিদারগণের সাহেবের বরাবরে।

১। এই সালের ৩ তারিখের ৩৭১ নম্বরী ডিক্রীসহ ডিপার্টমেন্টের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর পত্রের দ্বিতীয় লিখিত বা নকল ভোমার এলাকার রাজস্বের প্রত্যেক কার্যাকরকের বিজ্ঞাপন ও কার্যনির্বাহের নিমিত্ত জ্ঞাত করিতে সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা আশাকে আজ্ঞা করিয়াছেন।

২। জমিদার সেক্রেটারী হালিতে সাহেবের নম্বর দেওয়ানী আদালতের আইনের যে ব্যাখ্যার বিষয়ে উল্লেখ করি য়াছেন তাহাতে ইহা নির্দিষ্ট হইয়াছে যে কোন ব্যক্তি মিন দেওয়ানীতে ফৌজদারীর কোন মালিশের মওবাব দেওনের নিমিত্ত কোন ফৌজদারী আদালতে হাজির হইলে এবং কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হওয়া কোন

"fore that Officer, are protected from arrest under
"Civil process; and that in either case, the protec-
"tion will last only so long as the party is in ac-
"tual attendance, or coming to, or returning from
"the Court."

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 1st April, 1840.

No. 371.

To E. CURRIE, Esq.

Secy. to the Sudder Board of Revenue.

An instance having occurred in which a Collector caused to be apprehended, on a process of Arrest issued in a summary suit for arrears of rent, certain persons in attendance at the Court of a Sudder Ameen, as witnesses, I am directed by the Right Hon'ble the Governor of Bengal, to request, that the Sudder Board of Revenue will cause a Circular to be issued to the several subordinate Revenue Authorities, directing them to consider Constructions 885 and 893, vol. 2, by the Court of Sudder Dewanny Adawlat, as applicable to all such cases.

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Bengal.
Fort William, the 3rd March, 1840.

No. 17.

To the Commissioner of Revenue for the
Division of ———

As under the provisions of Regulation V. of 1840 the maintenance of the offices of Koraneo Mollah, and Gungajullee is unnecessary, the Sudder Board of Revenue request that the persons employed in those capacities on your establishment, and on those of your subordinates, may be immediately discharged.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 15th April, 1840.

No. 18.

To the Commissioners of Revenue for the Divisions
of Chittagong, Dacca, Moorshedabad, Jessore, and
Bhaugulpore.

With reference to the annexed extract, from the orders of Government, under date 10th ultimo, No. 423, I am directed by the Sudder Board of Revenue to request, that you will report your opinion, as to the best manner of enforcing the provisions of Sections 12 to 15, Regulation IX. of 1838, in the several Districts of your Division.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 22d April, 1840.

Extract.

"Para. 2d. On the subject of the enforcement of
"the provisions of Reg. IX. of 1838, regarding the
"filing of Accounts, His Lordship is of opinion,
"that the measure should be carried into effect gra-
"dually, and district by district. The experiment
"may be first entered upon in the Province of Cut-
"tack, and previous to extending its operation to
"other districts, the Board will be pleased to report
[Government Gazette, July 28th, 1840.]

যেহেতুমহার বা মাজদার করায় দেওনার্থ কোন ব্যক্তি
কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে হাজির হইলে তাহারদিগকে
দেওয়ানীর পরওয়ানাজিমে কেহ প্রেরণ করিতে পারি
বেক না এবং উক্তরূপে এই ব্যক্তি কেবলমাত্র কাল কাহা
রীতে হাজির থাকে তত কাল অথবা সেখানে বাইবার
সময়ে কি আদিবার সময়ে প্রেরণ করিতে পারে না।

ই করি। সেক্রেটারী।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১ আপ্রিল।

৩৭১ নম্বর।

সদর বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী শ্রীযুক্ত ই করি সাহেব
বরাবরেষু।

সম্প্রতি এমন দুই হইয়াছে যে কএক ব্যক্তি সদর
আদালতের আদালতের সাক্ষিবরণ হাজির হওনসময়ে রাজ
স্বের দাবীর এক সরাসরি মোকদ্দমায় কালেক্টর সাহেব
প্রেরণার পরওয়ানা বাহির করিয়া তাহারদিগকে কয়েক
করাইরাছেন অতএব বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুক্ত গবর্নর
সাহেবের এতত কর্তৃত্ব নিতেছেন যে সদর দেওয়ানী আদাল
তের আইনের ব্যাখ্যার দ্বিতীয় দালমের ৮৮৫ এবং
৮৯৩ নম্বরী ব্যাখ্যা এই সকল স্থলে খাটে ইহা সদর
বোর্ড রেবিনিউর অধীন রাজস্বের প্রত্যেক কার্যকারক
যে জান করেন এতত এতট। সরকারের অর্ডার সদর বোর্ড
রেবিনিউর সাহেবের প্রত্যেক জনের নিকটে প্রেরণ
করেন।

এত তে হানিতে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৩ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

৩৭ নম্বর।

অনুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুক্ত কমিশনার সাহেব
বরাবরেষু।

১৮৪০ সালের ৫ আইনের বিধির অনুসারে কোরা
নী মোলা ও গঙ্গাজুলী পর আর রাধিবর আদালত
নাহি অতএব সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবের এতত
কর্তৃত্ব করিতেছেন যে জোয়ার সিরিশতায় ও জোয়ার
অধীন কার্যকারকেরদের সিরিশতায় প্রত্যেক বৎ ব্যক্তি
নিযুক্ত আছে তাহারদিগকে অগোণে কর্মচার্য করিবা।

ই করি। সেক্রেটারী।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৫ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৮ নম্বর।

চাট্টিগাঁ ও ঢাকা ও মুরশিদাবাদ ও হুগলুর ও ভাঙ্গল
পুত্রের রাজস্বের শ্রীযুক্ত কমিশনার সাহেব বরাবরেষু।

গত সালের ১০ তারিখের ৪২৩ নম্বরী গবর্নমেন্টের
অর্ডার নীচের লিখিত্য চুক্তি দৃষ্টে সদর বোর্ড রেবি
নিউর সাহেবদিগের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে এই চুক্তি
দেওয়া হইতেছে যে জোয়ার এলাকার নামা জিলার
মধ্যে ১৮৩৩ সালের ২ আইনের ১২। ১৩। ১৪। ১৫
ধারার বিধি নিত্য জারীকরণের সর্বাপেক্ষা উত্তম দ্রুতি
কি ২ এই বিষয়ে জোয়ার অতিপ্রায় লিখিয়া পাঠাইবা।

ই করি। সেক্রেটারী

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ আপ্রিল।

চুক্তি।

২। হিসাবসকল দাখিলকরণ বিষয়ে ১৮৩৩ সালের
২ আইনের বিধান নিত্য জারীকরণের বিষয়ে বাঙ্গলা
দেশের শ্রীযুক্ত গবর্নর সাহেবের এই বিবেচনা হইয়াছে
যে এই নিয়ম ক্রমে এক ২ জিলা করিয়া জারী করিলে
জাল হয় তাহার পরীক্ষা প্রথমতঃ কটক জিলাতে হইতে
পারে এবং তাহা অন্য ২ জিলাতে জারীকরণের পক্ষে
কটক তাহার যে ক্ষমতা হইয়াছে তাহা বোর্ডের সাহেবের
জিগোপ্য করিবেন। কিন্তু বোর্ডের সাহেবেরা নামা কমিশ

"upon its effect in Cuttack. The Board may at once
" however, proceed to consult the Commissioner of
" Divisions as to the best manner of enforcing the
" law in their several Jurisdictions, and His Lordship
" would wish to be informed of the result of any such
" references."

No. 19.

To the Commissioner of Revenue for the
Division of ———

In conformity with orders of Government in the
Judicial Department, under date the 14th instant,
No. 660, I am directed by the Sudder Board of
Revenue to intimate, for the guidance of the Col-
lectors and independent Deputy Collectors of your
Division that in all future cases of the appointment
of the Treasurer of a Collectorate, who may also be
required to take charge of the Foudary Treasury,
it will be incumbent on the Collector to insert in
the Security Bonds a clause rendering the Sureties
responsible for any abuse of trust by the Treasurer
in the Foudary Department.

E. CURRIE, Secretary.

Fort-William, the 29th April, 1840.

No. 20.

To the Commissioner of Revenue for the
Division of ———

I am directed to communicate, for the informa-
tion and guidance of yourself and your subordinates,
that the Sudder Board of Revenue have been vest-
ed with a general authority to dispose finally of the
undermentioned classes of cases, which have hith-
erto been considered to require the special orders of
Government, viz.

1. Remission of nominal Balances of Estates purchased at auction on account of Government, such balances being the difference between the actual assets and the recorded Sudder Jamma.—G. O. 3d March, 1840, No. 379.
2. Remission of Interest in all cases in which the principal demand may have been remitted by competent authority.—G. O. 3d March, 1840, No. 379. (N. B. This rule modifies G. O. of 27th January 1835, Para. 2.)
3. Transfers in account, connected with collections of Land Revenue. Such transfers are often rendered necessary by sums being inadvertently credited under wrong heads.—G. O. 19th Dec. 1839, No. 1773.
4. Refund of Collections made from Mehals, erroneously resumed, and relinquished under orders of Government.—G. O. 30th Jan. 1840, No. 199.
5. Refund of sums paid by the Proprietors of recently settled Mehals, in excess of the Jamma eventually fixed on confirmation of the Settlements by Government.—G. O. 12th Nov. 1839, No. 1614.
6. Restoration of Pensions stopped in consequence of the non-attendance of the Pensioners for a whole year, and payment of arrears thus accumulated.—G. O. 8th Augt. 1839, No. 1142.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ২৮ জুলাই।]

নব সাহেবের এলাকার মধ্যে জারীকরণের সর্কাপেঞ্চ
উন্নয়ন বীতি কি এই ২ বিষয়ে এই কমিশনার সাহেবের নব
সহে পরামর্শ করিতে পারেন এবং তাহার নব নিকটে
তাহা জিজ্ঞাসা করাতে যে উত্তর পাওয়া যায় তাহা
জিহ্বত গবর্ণমেন্ট সাহেব জানিতে চাহেন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১১ নব্বর।

অনুক এলাকার রাজস্বের জিহ্বত কমিশনার সাহেব
হরাবরেন্দু।

এই মাসের ১৪ তারিখের ৬৬০ নম্বরী জুডিসিয়াল ডি
পার্টমেন্টে গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে সদর বোর্ড রেভিনিউ
উন্নয়ন সাহেবেরা ভোমার এলাকার কালেক্টর ও স্বাধীন
ডেপুটি কালেক্টরদের কার্যনির্বাহার্থে ইহা বিজ্ঞাপন
করিতেছেন যে উক্ত কালে কালেক্টরের আত্মাধীন কর্মে
যে কোন ব্যক্তি নিযুক্ত হইবেন যদি সেই ব্যক্তির যেকোন
স্বাধীন আত্মাধীন কার্যে তদন্ত হয় তবে কালেক্টর
সাহেবের উচিত যে জামিনীনাঘাতে ইহা লেখেন যে এই
আত্মাধীন কর্মকারীর কার্যে কোন বিবাসন্যাতকতা কর্ম
করিলে তাহার জামিনেরা তাহার দায়ী হইবেক।

ই করি। লেক্টেটরী।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ আগ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০ নব্বর।

অনুক এলাকার রাজস্বের জিহ্বত কমিশনার সাহেব
হরাবরেন্দু।

ভোমার এবং ভোমার স্বাধীন কর্মকারকের বিজ্ঞাপন
ও কার্যনির্বাহের নিমিত্তে আমি ইহা জানাইতে আত্মা
পাইয়াছি যে নীচের লিখিতব্য যে ২ প্রকার কার্যের
বিষয়ে ইহার পূর্বে গবর্ণমেন্টের বিশেষ হুকুম পাইবার
আবশ্যকতা ছিল তাহা হুজাকরণে নিষ্পত্তিকরণার্থে
সদর বোর্ড রেভিনিউ সাহেবেরা সাধারণ অধিকারপ্রাপ্ত
হইয়াছেন। বিশেষতঃ

- ১। যে জমিদারী গবর্ণমেন্টের নিমিত্তে নীলামে ক্রয়
হয় তাহার নামস্বত্ব বাসল অর্থ্য্য হাকী রাজস্বের
অধিকারঃ জমিদারীর প্রকৃত রাজস্ব এবং লিখিত সদর
জমার মধ্যে যে বিশেষ তাহাই এই বাসল। ১৮৪০ সা
লের ৩ মার্চের ৩৭৯ নম্বরী গবর্ণমেন্টের অর্ডার।
- ২। যে ২ গতিকে উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তিদের
দ্বারা আসল হাকদার ক্রয় হইয়াছিল সেই সকল গতিকে
সুদ ক্ষমাকরণ। ১৮৪০ সালের ৩ মার্চের ৩৭৯ নম্বরী গবর্ণ
মেন্টের অর্ডার।
- ৩। যে বিধির দ্বারা ১৮৩৪ সালের ২৭ জানুয়ারি
তারিখে গবর্ণমেন্টের হুকুমের মতান্তর হইল।
- ৪। জমির রাজস্বের আদায়লক্ষণীয় হিসাবের খারি
জমাখিলকরণ। বারবার জুডিক্রমে এক স্থানে টাকা জমা
না করিয়া অন্য স্থানে জমা করণে এইরূপ খারিজলাখিল
করণের আবশ্যকতা হইয়া থাকে। ১৮৩৯ সালের ২৯
নিসেম্বরের ১৭৭৩ নম্বরী গবর্ণমেন্টের অর্ডার।
- ৫। যে মহাল জুডিক্রমে বাজেয়াপ্ত হইয়া গবর্ণমেন্টের
আজ্ঞানুসারে ফিরিয়া দেওয়া যায় সেই মহালের আদায়
হওয়া রাজস্ব ফিরিয়া দেওন। ১৮৪০ সালের ৩০ জানু
য়ারির ১৯৯ নম্বরী গবর্ণমেন্টের অর্ডার।
- ৬। অসৎকালীন বন্দোবস্ত হওয়া মহালে গবর্ণমেন্টের
দ্বারা বন্দোবস্ত মধুরহওনের সময় পরিশেষে যে ক্রয়
খার্য্য হয় এই মহালের মালিকেরা তাহার পূর্বে অতিরিক্ত
যে টাকা মিলাছিলেন তাহা ফিরিয়া দেওন। ১৮৩৯ সা
লের ১২ নবেম্বরের ১৩১৪ নম্বরী গবর্ণমেন্টের অর্ডার।
- ৭। যে মুসাহেরীকোশি ব্যক্তিরদের এক বৎসরপর্য্যন্ত
হাজির না হওয়াতে মুসাহেরী বন্দ হইয়াছে সেই মুসাহেরী
কোশি ফিরিয়া দেওন এবং এইরূপে যে মুসাহেরীর ব্যক্তি
জুলা হইয়াছে তাহার টাকা দেওন। ১৮৩৯ সালের
৮ আগষ্টের ১১৪২ নম্বরী গবর্ণমেন্টের অর্ডার।

7. Payment of Wages to the Ombuds of unco-
muted Deputy Collectors, when employed during
the temporary absence of the Deputy Collectors.—
G. O. 7th Jan. 1840, No. 76.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, 6th May, 1840.

No. 21.

To the Commissioner of Revenue for
the Division of _____

I am directed by the Sudder Board of Revenue
to request that you will ascertain and report, how
Act I. of 1839, has been found to work in the sever-
al Districts of your Division; whether it has an-
swered the purposes of its Enactment, or, if it has
not, to what extent it has failed, and what are the
causes to which, in your opinion, such failure may
be attributable.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 12th May, 1840.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUD- DER DEWANNY ADALUT.

No. 822.

To the several Zillah and City Judges in the Lower
Provinces.

I am directed by the Court to forward to you,
for your information and guidance, the annexed
copy of a correspondence with the Government on
the rates of allowance payable respectively to per-
sons who officiate as Moonsiffs, and to those who
are merely placed in charge of Moonsiffs' offices.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 6th March, 1840.

No. 875.

To the Secretary to Government of Bengal in the
Judicial Department.

1. I am directed by the Court to request that you
will bring to the notice of His Honour the Deputy
Governor, that under the rules cited in the margin,*
an officer in charge of the current duties of a Moon-
siff's Court gets half the Moonsiff's salary, and an
officer acting with full powers in the absence of a
Moonsiff on leave, or during his suspension gets the
same, which appears to the Court a very unequal
rate of payment, with respect to the labour and re-
sponsibility of the two appointments. They would
accordingly suggest that while the pay of the offici-
ating Moonsiff be left at the present amount, viz. one
half the full salary, or 50 Rs. per month, the re-
muneration of the Officer in charge more of the
current duties should be fixed at a quarter of the sala-
ry of a Moonsiff of the lower grade or 25 Rupees per
mensem, which the Court consider to be an ample
allowance.

* Orders of Government 29th January, 1838, Para. 6.

Court's Circular Order, No. 138, dated 6th Nov. 1836, Para-
graph 4.

[Government Gazette, July 28th, 1840.]

১। অতিথিত যে ডেপুটী কালেক্টরের ডেপুটী কা
লেক্টরের তিনটি কাল অধস্থানতা সময়ে কর্মে নিযুক্ত
হন তাহারদের আদালতের বেতন বেতন। ১৮৩৮
৭ জানুয়ারি, ১৮৩৮ সালের আর্ডার।

ই করি। সেক্রেটারী।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০-১১ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২১ নম্বর।

অন্য একাধিক রাজস্বের ক্ষুদ্র কমিশনার সাহেব
রায়সাহেব।

সদর কোর্ট রেভিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞারদে কো
র্টের অফিসে যে কোর্টের একাধিক মানা জিলার
মধ্যে ১৮৩৯ সালের ১ আইনের বিধিত কার্য কিরূপ
হইতেছে এবং যে অফিসারের আদালত বিধিত হইয়াছিল
তাঁহা নিম্ন হইয়াছে কি না বর্ণনা না হইয়া থাকে তবে
কিপর্যন্ত বিকল হইয়াছে এবং কোর্টের বিবেচনাতে সেই
বিকল হওয়ার কারণ কি এই সকল বিষয় সুমি নিম্নের
করিয়া রিপোর্ট করিবা। ই করি। সেক্রেটারী।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০-১১ মার্চ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বেওয়ানী আদালতের সর্কুলার আর্ডার।

১২২ নম্বর।

যাকলাপ্রকৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও নগরের ক্ষুদ্র
জল সাহেব বরাবরে।
যাহারা একটীকরূপে মুনসেফী কর্ম করেন এবং তাহার
সের উপর কেবল মুনসেফের চলিত কর্মের ভার হইত তা
হারদের বেতনের বিশেষত্ব হারের বিষয়ে গবর্ণমেন্টের
সঙ্গে যে লেখাপড়া হইয়াছে তাহার নীচের লিখিত
নকল কোর্টার বিজ্ঞাপন ও কার্যনির্বাহার্থে কোর্টার নি
কটে পাঠাইতে আমি প্রকৃত সাইলাম।

হে হকিম। রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০-১১ মার্চ।

৩৭৫ নম্বর।

জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্টের যাকলাপ্রকৃতি দেশের সর্ব
মোটের ক্ষুদ্র সেক্রেটারী সাহেব বরাবরে।

সদর আদালতের আজ্ঞারদে এই বিষয় ক্ষুদ্র ডে
পুটী গবর্ণমেন্টের আত্ম করণার্থে আদেশ করিতেছি
যে পন্থায় লিখিত বিধিমাতে * যে ব্যক্তি মুনসেফের
আদালতের চলিত কর্মকরণের ভারপ্রাপ্ত হন তিনি এ
মুনসেফের আর্দেক বেতন পান এবং যে ব্যক্তি মুনসে
ফের ক্ষুদ্র প্রকৃতির বর্তমান না থাকিলেও অথবা মুনসে
ফের সন্নিহিত হওয়ার সময়ে তাহার পরিবর্তে সম্পূর্ণ অথ
তানুসারে কার্য করেন তিনিও সেই বেতন পান। এই
আদালত এই দুই কর্মের পরিচালনা ও নুতনের প্রতি দৃষ্টি
করিয়া বেতনের এই নিয়ম অবশ্যই বোধ করেন। অত
এব তাহার এই পরামর্শ দেয় যে একটীক মুনসেফের
বেতন একককার নাম সম্পূর্ণ বেতনের আর্দেক অর্থাৎ
৫০ টাকা করি। দ্বিতীয় থাকে কিন্তু যে ব্যক্তি কেবল
মুনসেফের চলিত কর্মের ভারপ্রাপ্ত হন তিনি দ্বিতীয়
শ্রেণীর মুনসেফের বেতনের মিলি অর্থাৎ ২৫ টাকা
করিয়া পান যেহেতুক আদালতের পায়বেরা ইহা
প্রকৃত বোধ করেন।

* ১৮৩৩ সালের ২৯ জানুয়ারি তারিখের গবর্ণমেন্টের
আর্ডারের ১ নম্বর।

১৮৩৫ সালের ৬ নবেম্বর তারিখের ১৫১ নম্বরী সদর
আদালতের সর্কুলার আর্ডারের ৪ নম্বর।

2. Should His Honour the Deputy Governor concur with the Court, it will be necessary to modify to the extent proposed, the rules above mentioned.

3. The Court do not recommend any alteration of the present practice with regard to Principal Sudder Ameer and Sudder Ameer, as the persons who officiate for them during temporary absence, are already in judicial employ as Sudder Ameer in the one case, and as Moonsiffs in the other, and are not therefore in the same predicament as those who officiate either with full or limited powers in the Courts of the Moonsiffs.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 7th February, 1840.

No. 307.

To J. HAWKINS, Esq.

Register of the Nizamut Adawlut.

I am directed to acknowledge the receipt of your letter, No. 875, of the 7th instant, and in reply to request you will inform the Court that the Right Honourable the Governor of Bengal concurs with them in considering it would be expedient to reduce the remuneration allowed to persons in charge of the current duties of Moonsiffs' Offices from Company's Rupees 50 to Co's. Rs. 25 per mensem.

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Bengal.

Fort William, the 16th February, 1840.

No. 956.

To the several Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to transmit to you, for your information, the annexed copy of a Resolution this day passed by them for giving effect to Act VII. 1840.

The purport of the Resolution will be communicated to Principal Sudder Ameer by the Zillah and City Judges.

J. HAWKINS, Register.

Fort William, the 3d April, 1840.

Resolution of the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, dated 3rd April, 1840.

With reference to the provisions of Act VII. of 1840, the Court Resolve.

That the Deputy Register, Mr. Kirkpatrick, be empowered to sign Circulars, and attest copies of papers given to parties on Stamp paper, and also to perform the duties entrusted by this resolution to the 1st Assistant, in the event of the absence of the latter, and that Mr. Stuart, the 1st Assistant, be empowered to sign precepts and attest copies of papers on plain paper issued under order of the Court, or retained among the records of the Court.

J. HAWKINS, Register.

[বঙ্গদেশের গেজেট ১৮৪০। ১৮ জুলাই।]

২। বঙ্গালি জিহুত ডেপুটি গবর্নর সাহেব এই বিবরণে আদালতের সঙ্গে একতায় হইতে পুঙ্খানুপুঙ্খ নিম্নলিখিত হস্তাক্ষর করা আবশ্যিক হইবেক।

৩। প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীনের বিষয়ে এক্ষণে যে নিয়ম চলন আছে সদর আদালত তাহা পত্রি বই করিতে পরামর্শ দেন না যেহেতুক এই কার্যকারকেরা ক্রিষ্টিয় কালের নিমিত্তে অবস্থান হইলে তাহার উহার মের কর্ম করিয়া থাকেন উহার আদালতের কার্যে নিযুক্ত থাকি অর্থাৎ প্রধান সদর আমীনের এওজে সদর আমীন একটরূপে কার্য নিষ্ঠা করিয়া থাকেন এবং সদর আমীনের এওজে মুনসেফ একটরূপে কর্ম করিয়া থাকেন। অতএব উহার মুনসেফের আদালতে সম্পূর্ণ বা অসম্পূর্ণ ক্ষমতানুসারে একটরূপে কার্য করেন উহার মুনসেফ দপার দ্বারা এই একটরূপে কার্যকারকেরদের দপার।

জে হকিন্স রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৭ ফেব্রুয়ারি।

৩০৭ নম্বর।

নিম্নলিখিত আদালতের রেজিষ্টার জিহুত জে হকিন্স সাহেব বরাবরে।

তোমার এই মাসের ৭ তারিখের ৩৭৫ নম্বরী পত্র প্রাপ্ত হওয়া গেল এবং তাহার উত্তরবরণ সদর আদালতকে ইহা জ্ঞাপন করিতে আমি তোমাকে আদেশ করিতে হকুম পাইরাছি যে মুনসেফের আদালতের চলিত কর্মের তার যে ব্যক্তিদের প্রতি হস্ত উহারদের মাহিরানা মাসে ৫০ টাকা অর্থাৎ ২৫ টাকা পর্যন্ত মুন করিতে আদালতের সাহেবেরা যে পরামর্শ দিয়াছেন তাহাতে বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব একতায় হইয়া উচিত বোধ করেন।

এক জে হকিন্সে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নরদের সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ ফেব্রুয়ারি।

JOHN C. MARRHMAN, Bengalee Translator.

১৫৬ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের প্রত্যেক দেওয়ানী ও কোর্ডারী জিহুত কার্যকারক সাহেব বরাবরে।

১৮৪০ সালের ৭ আইনের দ্বারা কার্য নির্ধারিত নিম্নলিখিত সদর আদালত অন্য যে নির্ধার্য করিয়াছেন নীচের লিখিত তাহার নকল তোমাকে বিজ্ঞাপনার্থে তোমার নিকটে পাঠাইতে আদালতের হকুম পাইরাছি।

এ নির্ধারনের মর্ম জিলা ও শহরের জিহুত জয় সাহেবেরা প্রধান সদর আমীনের নিকটে জ্ঞাপন করিবেন।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৩ আপ্রিল।

১৮৪০ সালের ৩ আপ্রিল তারিখের সদর দেওয়ানী ও বিজায় আদালতের নির্ধারণ।

১৮৪০ সালের ৭ আইনের বিধি দ্বারা সদর আদালত এই নির্ধারণ করিলেন।

যে ডেপুটি রেজিষ্টার জিহুত কর্তৃপক্ষ সাহেব সরকারি অর্ডার সই করিতে এবং ইষ্টাব্দ কাগজের উপর কর্তৃপক্ষ আসামীকে যে মসীলনতাবে দেওয়া যায় তাহাতে প্রমাণরূপ দস্তখত করিতে এবং এই নির্ধারণের দ্বারা প্রধান আদালত সাহেবের প্রতি যে তার অর্পণ হইয়াছে এই সাহেবের অবস্থানতা মননে সেই কার্য নির্ধার করিতে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইলেন। এবং প্রধান আসামী জিহুত জুয়াই সাহেব প্রিন্সিপাল সই করিতে এবং নাদাকাজে লিখিত কাগজপত্র এই আদালতের আদায় করে প্রেরণ হয় অথবা এই আদালতের রিকার্ডসের দ্বারা যাহা সেই কাগজপত্রের নকলে প্রমাণরূপ দস্তখত করিতে পারেন।

জে হকিন্স। রেজিষ্টার।

JOHN C. MARRHMAN, Bengalee Translator.

No. 982.

To the several Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

1. With reference to the provisions of Act V. of 1840, I am desired to transmit to you the subjoined translations, in Bengalee and Oordoo, of the affirmation enjoined to be taken by all Hindoo and Mahomedan deponents, and to request that you will make use of them, until further instructions in regard to the carrying out of the provisions of the act shall be forwarded to you.

2. In the event of its being necessary to use the Bengalee form of Mahomedans, the term used to designate the Supreme Being by persons of that persuasion will of course be substituted for that which now appears in the translation.

3. It is not required that the deponent should sign his name to any written affirmation, but he should merely read it out in Court, or the declaration should be read out to him and repeated by him before giving his deposition, and at the heading of his written deposition it should be stated that he was sworn according to the provisions of Act V. of 1840.

4. Until general publicity has been given to the Act, the provisions of Section 2, should be clearly explained to persons giving evidence in your Court.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 3rd April, 1840.

میں ایمان سے خدای تعالیٰ کی حضور میں
اقرار کرتا ہوں کہ اس مقدمہ میں میں سچ
کہوں گا بالکل جو جانتا ہوں سچ کہوں گا اور
سموای سچ کی کچھ نہیں
میں دھرم سے پرمیشر کی حضور میں اقرار
کرتا ہوں کہ اس مقدمہ میں میں سچ کہوں گا
بالکل جو جانتا ہوں سچ کہوں گا اور سموای
سچ کی کچھ نہیں

আমি পরমেশ্বরকে প্রত্যক্ষ জানিয়া ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা
করিতেছি যে একদে বাহা করিব তাহা সত্য ও সম্পূর্ণ
সত্য হইবেক এবং সত্যকি হইবেক না ইতি।

No. 1200.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

It having been ruled by the Courts of Sudder Dewanny Adawlut that Moonisiffs within the same jurisdiction, who may have occasion to address each other, upon business before their respective Courts, may do so by Roobakaree direct, instead of communicating through the medium of the Judge, I am directed to request that you will issue Instructions to the Moonisiffs under your control, to the foregoing effect, for their future observance.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 10th April, 1840.

[Government Gazette, July 29th, 1840.]

১৪২ নম্বর।

হাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের প্রত্যেক দেওয়ানী ও ফৌজদারী
আদালতসম্পর্কিত বিষয় কার্যকারক হইবেক।

১। ১৮৪০ সালের ৫ আইনের বিধি দ্বারা যে প্রতিজ্ঞা
সমস্ত হিন্দু ও মুসলমান সাক্ষীদের কর্তব্য হইবে তাহা
সহজ ভাষায় নিচে লিখিত হইবে। তাহা ও উক্ত ভাষায়
তরজমা ভাষায় নিকটে পাঠাইতে আদি হকুম পাই
রাহি এবং যেপর্যন্ত এই আইনের বিধির কার্যনির্বাহিত
করা যাইবে তাহার নিকটে পুনরু কখন আজ্ঞা না
পাঠান হইবে সেইপর্যন্ত এই প্রতিজ্ঞা লিখিত ব্যবহার
করিবে।

২। যদি মুসলমানেরদের বিষয়ে হাঙ্গলা ভাষায় তর
জমা করা প্রতিজ্ঞার ব্যবহার করিতে হয় তবে পরমেশ্বর
কে বদলে এই তরজমাতে লেখা গিয়াছে তাহার পরি
বর্তে মুসলমানেরদের মধ্যে পরমেশ্বরের যে নাম আছে
তাহা লিখিতে হইবেক।

৩। সাক্ষির কোন প্রতিজ্ঞাতে আপনাতঃ নাম সही
করণের আবশ্যক নাই কিন্তু জোবানবন্দী দেশের পূর্বে
আদালতের মধ্যে এই প্রতিজ্ঞা লেখা যাকি আপনি পাঠ করি
বেক অথবা তাহার নিকটে পাঠ করা হইবেক এবং তখন
নুসারে সে আপনিও আশ্রয়ইবেক এবং তাহার লিখিত
জোবানবন্দীর শিরোভাগে এইমত লিখিতে হইবেক যে
১৮৪০ সালের ৫ আইনের বিধির অনুসারে সে যাকি
বলয় করিয়াছে।

৪। এই আইন সকল লোকের জ্ঞাততার না হওয়া
পর্যন্ত বাহারা তাহার আদালতে সাক্ষ্য দিবেক তা
হারদিকে ২ দ্বারা বিধান অতিশয় উপর দৃষ্টি
হইবেক।

ডবলিউ কর্পোরেশন। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ৩ আপ্রিল।

میں ایمان سے خدای تعالیٰ کی حضور میں
اقرار کرتا ہوں کہ اس مقدمہ میں میں سچ
کہوں گا بالکل جو جانتا ہوں سچ کہوں گا اور
سموای سچ کی کچھ نہیں
میں دھرم سے پرمیشر کی حضور میں اقرار
کرتا ہوں کہ اس مقدمہ میں میں سچ کہوں گا
بالکل جو جانتا ہوں سچ کہوں گا اور سموای
سچ کی کچھ نہیں

আমি পরমেশ্বরকে প্রত্যক্ষ জানিয়া ধর্মতঃ প্রতিজ্ঞা
করিতেছি যে একদে বাহা করিব তাহা সত্য ও সম্পূর্ণ
সত্য হইবেক এবং সত্যকি হইবেক না ইতি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১২০০ নম্বর।

হাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহু
জর সাহেব হইবেক।

সহর দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা এবং বিধান
করিয়াছেন যে একি এলাকার মধ্যে যে মুসলমানেরা
থাকেন তাহারদের আদালতে উপস্থিত হওয়া কার্যের
বিষয়ে তাহারদের পরস্পর লিখনপত্র করণের আব
শ্যক হইলে জর সাহেবের দ্বারা তাহা না করিয়া একে
বারে রুহকারীর দ্বারা আপনঃ নিজেই পাঠাইতে পা
রেন। অতএব তাহার অধীন মুসলমানদের প্রতি উক্ত
কালে পূর্বোক্ত বিধানানুসারে কার্য করিতে হকুম
করিবে।

ডবলিউ কর্পোরেশন। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ২০ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

No. 1755.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

1. With reference to the Circular, No. 115, dated 26th September 1834, and to the orders of Government thereto annexed, subjecting Native Judges who may exceed the limitation of the Mohurrum and Dussrah vacations, to a deduction of Pay for the entire period of their absence, inclusive of those vacations, I am directed to acquaint you that Government have been pleased to sanction a relaxation of this Rule in favour of officers, the prolongation of whose absence beyond the authorized period may be occasioned by sickness, and therefore unavoidable.

2. Absentees under such circumstances will not, in future, be liable to the penalty of a deduction of salary for the entire term of absence, provided they produce, on rejoining their station, a medical certificate of illness, in proof of their failure to return within the limit having proceeded from that cause.

3. You will be pleased to inform the Principal Sudder Ameen, Sudder Ameen, and Moonsiffs of your District accordingly.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 10th April, 1840.

No. 1474.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

1. I am directed to acquaint you, that it has been ruled by the Court that Security bonds for the eventual payment of costs of Suit may be registered under the provisions of Regulation XX. of 1812.

2. You will be pleased to communicate this rule to the Register of Deeds in your District for his guidance.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 16th April, 1840.

No. 1473.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

With reference to the Circular Order of the Sudder Deewanny Adawlut, No. 15, dated 10th August, 1835, which prescribes an alteration, in certain particulars, of the practice of the Civil Courts in suits brought against Government and the auction purchasers of estates sold for arrears of revenue, I am directed to acquaint you that, in consequence of a communication of the wishes of Government to that effect, it has been deemed proper to recall the Circular referred to, which you will hereby consider cancelled.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 16th April, 1840.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 1477.

To the several Session Judges and Commissioners.

1. Much confusion having been caused and trouble experienced from the absence in the half-yearly [যদিও মোটে মোটে ১৮৪০। ২৭ জুলাই]

১৭৫৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত, জর সাহেব বরাবরেয়।

১। ১৮৩৭ সালের ২৩ সেপ্টেম্বর তারিখের ১১৫ নম্বরী সরকারি আর্ডার এবং তাহার সঙ্গে গবর্ণমেন্টের যে চকুম গাঁথা ছিল তাহাতে ইহা নির্দিষ্ট হইল যে এদেশীয় যে বিচারকেরা মহরম ও দশরাতে জুদার মিয়াদে অতিরিক্ত গরহাজির থাকেন তাহারদের যেমন জুদা মহরম হইত কাল অবস্থান থাকেন তত কাল তাটা বাই বেক অর্থাৎ চকুমদুকে তোমাকে এক্ষণে জাতি করিহুত চকুম পাইয়াছি যে এই বিচারকেরদের মধ্যে যে ব্যক্তি পীড়াগ্রস্থক অগত্যা এই নির্ধারিত মিয়াদের অতিরিক্ত কাল অবস্থান থাকেন তাহারদের পক্ষ এই বিধান লক্ষ্য ঘেটে কিছু শিথিল করিয়াছেন।

২। উক্ত কালে যে ব্যক্তির এই প্রযুক্ত উপস্থিত না হন তাহার আপনাদের মোকামে কিরিয়া আটলন নব্বেরে বদলি এইমত একটা চিকিৎসকের সার্টিফিকেট দর্শান যে তাহার পীড়াগ্রস্থক কিরিয়া আলিতে পারি লেন না তবে অবস্থানের সময় সময়ে তাহারদের যেমন কর্তনের হুত হইবেক না।

৩। অতএব তোমার জিলা প্রধান মহর আমীন ও মহর আমীন এবং মুনসেফদ্বিককে ইহা জানাইবা।

ডবলিউ কর্পোরিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১০ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৮৭৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত, জর সাহেব বরাবরেয়।

১। আমি তোমাকে জাতি করিতে চকুম পাইয়াছি যে আদালতের খরচার মোকদমার শেষে দেওনের নিমিত্তে যে জামিনী খত লেখা যায় তাহার ১৮৩২ সালের ২০ আইনের বিধানানুসারে রেজিষ্টারী হইতে পারে।

২। তোমার জিলায় দলীলদখলবোজের রেজিষ্টারকে তাহার কার্য নির্বাহের নিমিত্তে এই বিধান জাতি করিবা। ডবলিউ কর্পোরিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১১ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৮৭৬ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত, জর সাহেব বরাবরেয়।

গবর্ণমেন্টের বিজ্ঞপ্তি এবং মালগুদারীর হালীর নিমিত্তে নীলামে বিক্রয় ও রা জমীদারীর পরীক্ষার বিজ্ঞপ্তি বে মোকদমা উপস্থিত হইত তদ্বিষয়ে দেওয়ানী আদালতের রীতি কোনরূপে পরিবর্তন করণে ১৮৩৮ সালের ১০ আগষ্ট তারিখের ১৫ নম্বরী মহর দেওয়ানী আদালতের সরকারি আর্ডারে চকুম হইয়াছিল তাহা দুকো তোমাকে এক্ষণে জাতি করিতে চকুম পাইয়াছি যে তদ্বিষয়ে গবর্ণমেন্ট আপন ইচ্ছা জাতি করিতে এই সরকারি আর্ডার রহিত করা উচিত বোধ হইল অতএব তাহা রহিত করিবা।

ডবলিউ কর্পোরিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৬ আপ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

মহর নিজামত আদালতের সরকারি আর্ডার।

১৮৭৭ নম্বর।

জিহুত প্রত্যেক সেশন জজ ও কমিশনার সাহেব বরাবরেয়।

যৌক্তিকতার জেলখানার যে কয়েকটি ব্যক্তিরদের (২১ নম্বর) হয় ২ মাসের কফিরং হয় তাহার ১১ প্রেরিত

Statements of Criminal Prisoners confined in the Jails (No. 21,) of precise information showing the distribution and exact location of the Prisoners entered in column 11, (total of all descriptions in Jail,) and such information being especially necessary when the number exhibited in that column purports to be in excess of column 12, (which gives the number the Jail is capable of holding,) and being, moreover, required by the Circular Order of the Nizamut Adawlut, No. 114, dated 25th June 1812, which prescribes that "when the total number of Prisoners may exceed the number which the Jail is capable of holding, the Magistrates shall state in what place the surplus number is confined, and whether it be desirable to remove any and what number to the Jail of another Station;" I am directed to acquaint you that the Court have been pleased to resolve that in future each Magistrate shall supply the above particulars in the shape of a note, on column 11, Statement No. 21, and in the form annexed herewith.

2. The blank space on the right side of the sheet No. 21, appears to present the most fitting place for recording the required note, and the Court request that you will instruct the Magistrate accordingly, but should that space be occupied, it can be recorded on a slip of paper attached to the foot of No. 21.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 8th May, 1840.

Register.

Number of Prisoners actually sleeping in Jail on	Number and location of Prisoners sleeping outside Jail on			
	Stations.	Number of Prisoners.	Distance in miles from Jail.	Work on which employed and other remarks.
Males. Females.	At			
	At			
	At			
	At			
	* In Hospital.			
Total	Total			

* This information to be furnished when the Hospital is not a component of the capacity represented in column 12, Statement No. 21.

CIVIL APPOINTMENTS.

No. 171.
FORT WILLIAM,
GENERAL DEPARTMENT,
The 22d July, 1840.

Messrs. W. Galloway and B. H. Cooper, Writers, are reported qualified for the Public Service by proficiency in two of the Native languages.

Mr. P. E. Lantour has been permitted to return
[Government Gazette, July 28th, 1840.]

জেলখানার কয়েদী সর্কাসকার দাক্কিনদের যেরূপে বিলি হইতেছে ও যে স্থানে নিযুক্ত আছে তাহার বিষয়ে কোন প্রকৃত সংবাদ না পাওয়াতে অতিগোলমাল ও ক্রেশ হইতেছে। ১২ নম্বরী জেনীতে জেলখানায় কত কয়েদী ধরিতে পারে তাহা লেখা থাকে অতএব যখন ১২ নম্বরী জেনীতে বস কয়েদী লেখা থাকে তদনুসারে ১১ নম্বরী জেনীতে অধিক কয়েদী লেখা আছে তখন ঐপ্রকার সংবাদ পাওয়া বিশেষরূপে আবশ্যক হয়। এবং ১৮১২ সালের ২৫ জুন তারিখের ১১৪ নম্বরী নিজামত আদালতের সরকারি আওর যেমত লিখিত ছিল যে জেলখানায় বস দাক্কিন ধরিতে পারে তদনুসারে অধিক কয়েদী দাক্কিন থাকিলে মাজিস্ট্রেট সাহেব লিখিবেন যে তদনুসারে অধিক কয়েদীরা কোথায় কয়েদ আছে এবং তাহারদের মধ্যে কতককে অন্য জিলার জেলখানায় এবং কত দাক্কিনকে অন্য জিলার জেলখানায় পাঠাইলে ভাল হয় অতএব তোমাকে ইহা আদেশ করিতে আমি আজ্ঞা পাইয়াছি যে তুমি আদালতের সাহেবেরা নিশ্চয় করিয়াছেন যে উক্তকালে প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট সাহেব উক্ত বিবরণসকল দৃঢ়তা কথার দ্বারা ২১ নম্বরী কৈ ফিরতের ১১ জেনীতে লিখিত লিখিত পাঠানুসারে লিখিবেন।

২। ২১ নম্বরী কৈফের বায় পাঠে যে স্থান শূন্য আছে তাহাতে এ সংবাদ লেখা উচিত বোধ হইতেছে এবং আদালতের সাহেবেরা লিখিত করিতেছেন যে তুমি সাহেব কুয়ি মাজিস্ট্রেট সাহেবকে লিখিত করিবা। কিন্তু এ স্থানের মধ্যে যদি পূর্বে কিছু লেখা গিয়া থাকে তবে এ সকল বিবরণ দ্বারা এক ইচ্ছা কামজ্ঞে লিখিবা ২১ নম্বরী কৈফিরতের নিম্ন ভাগে রাখিবা।

ডবলিউ কর্ণওয়ালিস ডেপুটি রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৮ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.
রেজিষ্টার।

কৈফিরতের কয়েদী কৈফিরতের কয়েদী	অন্য তারিখে বস কয়েদী দাক্কিন জেলখানায় দায়িত্ব ও যে স্থানে শাসন করিল।			
	স্থানের নাম	কয়েদীর সংখ্যা	জেলখানায় বসে কোন	যে কারো নিযুক্ত ছিল ও সংবাদ কথা
পুরুষ স্ত্রী	অন্য স্থান			
	* হোসপাতাল			
জমলা	জমলা			

* ২১ নম্বরী কৈফিরতের ১২ জেনীতে লিখিত বিষয়ে যখন হোসপাতালে থাকা দাক্কিনদের বিষয় না লেখা হয় তখন এই সংবাদ দিতে হইবেক।

স্বাক্ষরার্থে নিয়োগ।

১৭১ নম্বরী।

জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।
১৮৪০ সাল ২২ জুলাই।

শ্রীমত ডবলিউ জেনারেল সাহেব এবং শ্রীমত বি এচ কুপার এডভোকেট লি জেনারেল ডিপার্টমেন্ট হওয়াতে সরকারী কাজে বোধ্য হইয়াছেন এবং রিপোর্ট করা গিয়াছে।

শ্রীমত এক ই লেট্টার সাহেব কোর্ট উলিয়মে কালেক্টে

to the Presidency for the purpose of prosecuting his studies in the Oriental languages at the College of Fort William.

The Right Hon'ble the Governor of Bengal has been pleased to appoint Captain Thomas White, to the charge, until further Orders, of the Office of Marine Pay Master and Naval Store Keeper.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to attach Mr. B. H. Cooper, Writer, reported qualified for the Public Service to the Bengal Division of the Presidency of Fort William.

SEPARATE DEPARTMENT.

Mr. W. Blunt, Officiating Junior Member of the Board of Customs, Salt and Opium, and of the Marine Board, has obtained leave of absence for ten days, from the 25th Instant, for the benefit of his health.

Mr. R. S. J. Maling, Superintendent of the Salt Chokeys of Midnapore, is hereby vested under Section XXV. of Act XXIX. of 1838, with the full powers authorized by Regulation X. of 1819 to be exercised by Salt Agents and Superintendents of Chokeys in respect to the trial of persons charged with offences against the Laws for the protection of the Salt Revenue.

G. A. BURNAY, Sec. to the Govt. of Bengal.

No. 1211.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

The 11th July, 1840.

Mr. J. G. B. Lawrell, Officiating Collector of the 24-Pergunnahs, for ten days, from the 12th Instant, on private affairs, making over charge of his Office to Mr. W. T. Taylor.

The 18th July, 1840.

Mr. E. Lee Warner, a Judge of the Sudder Dwanry and Nizamut Adawlut, for five days, to proceed on the River for the benefit of his health.

The 20th July, 1840.

Mr. T. Murray, Assistant Surgeon, Beerbhoon, for twenty days, in extension of the leave granted to him on the 23d ultimo.

The 21st July, 1840.

Mr. H. Swetenham, Civil and Session Judge of Jessore, for three months, from the 1st of July to the 1st of October ensuing, on Medical Certificate.

Mr. Apothecary J. Taylor, attached to the Jail Hospital of Bogoor, for one month, from the 10th proximo, on private affairs.

The Right Hon'ble the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment:

Moulvie Mahomed Idris Khan, Principal Sudder Ameen of Sylhet, to officiate until further orders, as Law Officer in the Sessions Court of that District, vice Moulvie Hullegh Ollah deceased, in addition to his own duties.

The following Officer has obtained leave of absence from his Station:

The 22nd July, 1840.

Mr. H. C. Metcalfe, Magistrate of East Burdwan, (দখলমেতে গেছেন। ১৮৪০। ২৮ জুলাই।)

এতদ্বারা জা. নিমিত্তের নিমিত্তে কলিকাতা রাস্তা ধানীতে প্রত্যাপন করিতে অনুমতি পাইয়াছেন।

বাল্লা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব অন্য অকুম না হওয়া পর্যন্ত জিহুত কাপেন জামি ওয়াইট সাহেবকে হারিন পে মার্কট নবল এন্ড কোর্ট কিপার এই দুই পদের দ্বারা গ্রহণ করিতে অকুম হিয়াছেন।

যে কোম্পানির তেরানী জিহুত বি এচ কুপার সাহেব কে সরকারী কার্যে যোগ্য হওনের রিপোর্ট হইয়াছে জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হকুর কোম্পেন্সে তাঁহাকে কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর রাজকাপ্রকৃতি দেশের কার্যে নিযুক্ত করিয়াছেন।

বতর ডিপার্টমেন্ট।

পরিমিট ও আফীন ও নিমক ও হারিন বোর্ডের এক টি দ্বিতীয় মেম্বর জিহুত দুই সাহেব বাহাদুর ওনের নিমিত্তে এ মাসের ২৫ তারিখ অবধি ১০ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

নিমকের রাজস্ব রক্ষাকরণার্থে আইনের বিরুদ্ধাচরণ বিষয়ে তাহারদের নামে নালিশ হয় তাহারদের বিচার করণার্থে নিমকের একেট ও চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট না চেবলিগেতে ১৮৪২ সালের ১০ আইনানুসারে যে সম্পূর্ণ করত। সেও গিয়াছে সেই সময়ানুসারে ১৮৩৭ সালের ২১ আইনের ২৫ ধারানুসারে যেমিনীপুতের নিমক চৌকীর সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিহুত আর এন জে হে লিং সাহেবের প্রতি কার্য করিতে অকুম হইল।

জি এ বুলবি।

বাল্লা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১২১১ নম্বর।

বাল্লা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের অকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

নীচের লিখিতব্য কার্যকারকেরা ২২ তম জানুয়ারী প্রদান করিতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০ সাল ১১ জুলাই।

চর্কিশ পুরানার একটি কালেক্টর জিহুত জে জি বি লারল সাহেব বীর কর্মোপলক্ষে ১২ তারিখ অবধি ১০ দিনের ছুটি পাইয়াছেন তিনি আপন কর্মের ভার জিহুত জে ডবলিউ টেলর সাহেবকে দিবেন।

১৮৪০ সাল ৮ জুলাই।

সমর দেওয়ানী ও নিমাক আমালতের রজ জিহুত ই লি ওয়ারনর সাহেব বাহাদুরের উপর গমনের নিমিত্তে ৫ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০ সাল ২০ জুলাই।

হোরজুয়ের আমিস্টাট চিকিৎসক জিহুত টি মরি সাহেব গত মাসের ২৩ তারিখে যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহার অতিরিক্ত আর ২৫ দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০ সাল ২১ জুলাই।

হপোহরের মিহিল ও সেশন রজ জিহুত এচ সুইটন হার সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ১ জুলাই অবধি আগামি ১ অক্টোবর পর্যন্ত ৩ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বতর জেনারেল হাপাডার নিযুক্ত টেম্বর প্রকৃত কারি জিহুত জে টেলর সাহেব বীর কর্মোপলক্ষে আগামি মাসের ১০ তারিখ অবধি ১ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বাল্লা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিতব্য নিয়োগ করিয়াছেন।

জিহুত জিহুত দেশ আমালতের যৌলবী হকীম উলার লোকান্তর হওয়াতে ঐ জিলার প্রধান শহর আমীন যৌলবী মহম্মদ ইব্রাহিম বা বাহাদুর অন্য অকুম না হওয়া পর্যন্ত আপন কর্মের অতিরিক্ত আমালতের যৌলবীর কর্ম করিবেন।

নীচের লিখিতব্য কার্যকারক আপনায় মোকামদে হুতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০ সাল ২২ জুলাই।

পূর্ব বর্ডমানের মাজিস্ট্রেট জিহুত এচ লি যৌলবী

for one week, on private affairs, making over charge of his Office to Mr. R. J. Loughnan, the Officiating Collector of that District.

J. H. YOUNG,
Dep. Sec. to the Govt. of Bengal.

সিহিব দীর কর্মোপলক্ষে ৭ দিনের ছুটি পাইরাছেন
কিনি আপন কর্মের ভার এই জিলার একটি কালেক্টর
শ্রুত আর, জে লফনান সাহেবকে অর্পণ করিবেন।

২৫ ৫৫ ইং.

বাংলা দেশের গবর্ণমেন্টের ডেপুটি সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVTs.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

মোতালকে জেলা ২৪ পরগনা পন ১৮৮০ সালের মে মাহার কীছীর বাকী খাজানা দার সুদ আদার রকম পন
১৮৮০ সাল ২৭ আগষ্ট মোতাবেক পন ১২৪৭ সাল ১৩ তাম্র বৃহস্পতিবার মিলামের দিবস সকরর হইরাছে ইস্তা
হারের তারিখ ১২ জুলাই পন ১৮৮০ পন ১২৪৭ সাল ৩০ আষাঢ়।

ক্রমিক সংখ্যা	মহালের নাম	জালুকদারের নাম	মোট সনদ জমা	বিক্রী জমার রকম	বাকী খাজানা ও সুদ দার মোট পন ১৮৮০ সাল ১৩ লাটবন্দী	বরাদ্দ
১	৩৮ কীং পং মাহুরা ওং মোং লতরপুর ওং	রাধকুমার দাস ওং।	৮৮০০/২	১	৭০৭	ধান্য ই ত্যাগিক মার ই তি।
২	১৪ কীং পং ঐ কীং চেতলা ওং	ইং রাধচরণ দাস ওং।	২০৭০০/২	১	১৪২৫৪	ঐ
৩	২৪ ১৩ কীং পং ঐ মোং দেবীপুর ওং	জগদ্বর্জিত সিংহ।	৮০৩১/৩	১	৮৪১৫	ঐ
৪	২২ ১০২ কীং পং মেননমর মোং কালিকাপুর ওং	হরলাল মিত্র।	২৭৪৪৪/২	১	৩৩৪(১০)	ঐ
৫	৩০ ১২ কীং পং বরিনঘাট ও কোদালিয়া ওং	আনন্দচন্দ্র ব্রহ্মোপাধ্যায়।	৫১১০	১	৭৪১১	ঐ
৬	৩৬ ১৫২ কীং পং মাহুরা মোং গৌরীপুর ওং	গৌরীচরণ দাস।	১১০৮৪/	১	২২৭০৮	ঐ
৭	৩৭ ১৭০ কীং পং ঐ মোং উড়িয়াপাড়া ওং	গোবিন্দপ্রসাদ দাস।	১৬৫৭৪৫/৩	১	৭১৩৫/১০	ঐ
৮	৫৪ ৩২১ কীং পং বুড়াগাছা মোং বোলকপুর ওং	রাধামোহন ও প্রাণনাথ চৌং	৮৪১৮/২	১	৩১৫/১	ঐ
৯	৫৭ ৩৩২ কীং পং ঐ কীং মাহুর ওং	ভানুপ্রসাদ দাস চৌং ওং।	৮৪৩২১১২	১	১৭৪১/৫	ঐ
১০	৫৯ ৩৩৪ কীং পং শাহানমর ওং মোং মাটেশ্বর ওং	প্রমথচন্দ্র মিত্র।	১২১৭৩১৫/২	১	১১২	ঐ
১১	৬০ ৩৩৫ কীং পং ঐ কীং বড়মহা	গোপীনাথ জিউ লেং অত রতন ব্রহ্মোপাধ্যায়।	৩৫৪৪/	১	৭১৫/৩	ঐ
১২	৭২ ৩৪১ কীং পং হালিহা মোং পটাই ওং	ভদ্রাচরণ চট্টোপাধ্যায়।	৮৪৪৪৫/২	১	১০৫১৫/৪	ঐ
১৩	১০০ ৩৪৩ কীং পং আজীয়াবাদ হায়া মাহুরপুর	হাজনারাণ চক্রবর্তী ও বৈদ্যনাথ বসু।	১২৭৩৭১৫/৩	১	১৬৩৫/১	ঐ

চলিশ পরগনার কালেক্টরো কাছারী ১৮৮০। ১৩ জুলাই।

ডবলিউ টি টেলর। একটি কালেক্টর।

মোতালকে জেলা চলিশ পরগনার মধ্যে মহাল জের বীটওয়ারার পন ১৮৮০ সালের লাং আগরেল মাহার
বাকী খাজানা দার সুদ আদার, করণ মিলামের তারিখ ধার্য করা গিয়াছে পন ১৮৮০ সালের ২৬ আগষ্ট মোং
পন ১২৪৭ সাল তারিখ ১২ তাম্র বুধবার।

ক্রমিক সংখ্যা	মহালের নাম	জালুকদারের নাম	মোট সনদ জমা	বিক্রী জমার রকম	বাকী খাজানা দার সুদ দার মোট লাটবন্দী	বরাদ্দ
১	৩৩০ কীং পং বাঁতি মাহুর ওং মোং রঘুদেবনগর ওং	নরসিংমণ্ডী ওং মোং হিঃ দাসকানাই কুং	৪০৩৪১/২	১/৭৫/১৩	৩৩৪৪৫/৫	এই মহা লে ধান্য কমল ই ত্যাগিক মার

মোস্তাককে জেলা চক্ৰিশ পরগণা ও খারিজা জেলা বর্জমান ও দক্ষিণ ও বঙ্গবঙ্গের মধ্যে যে সকল মহালার বাটওয়ারার অধীনে আছে তাহার নাম ১৮৪০ সালের যে মহার কীকীর বাকী থাকে। মায় সুম আদায় অন্য নাম ১৮১৪ সালের ১১ আইনের আদেশানুসারে ১৮৪০ সালের তারিখ ২৬ আগস্ট মোস্তাবেকে বাজিলা নাম ১২৪৭ সালের ১২ ভাদ্র বুধবার নিলামের নিয়ম নির্ধারিত হইয়াছে ইচ্ছাচারের তারিখ ১১ জুলাই নাম ১৮৪০ সাল ২২ আদায় নাম ১২৪৭ নাম ।

সাল নং	মহালের নাম	ভালুকদারের নাম	মোট মদর জমা	বিভাগী রকম	বাকী থাকে এ মদর ১৮৪০ সাল কীকীর মো বি আটবন্দী	বরাদ্দ
১	১০ কীং পং মারুয়া ওং কীং চেল্লা ওং	রামকৃষ্ণ রায় ওং।	৫৬৮৫০/১	১	১১৫৫/৩	খান ও ইক ও ফার্মাল ও নীল এ
৩	৩ কীং পং এ কীং রায়নগর ওং	ইং মীতারাং রায় ওং।	৭৫২৬৫/৪	১	১৩৭৫/১	এ
২	৬৩ কীং পং মারুয়া ওং কীং বাঘমুনি ওং	মুণীপ্রসাদ রায় ও ভবানীপ্রসাদ রায় ওং।	১২৪৪২/৭	১	৪৩৫/২	এ
১০	৬৪ কীং পং এ কীং এ	রায়কান্ত বঙ্গোপাধ্যায়।	৭১৪০৫/২	১	১৪৫/৩	এ
১৩	১৪৫ কীং পং কলিকাতা মোং বোমহুগলি ওং	প্রাণকৃষ্ণ বিসাল ও কৃষ্ণানন্দ বিসাল।	২২২৬৩৫/৬	১	৬৩৮৫-	এ
১৪	১৪৬ কীং পং আনরপুর ওং ভোজড়া ওং	এ	৫২৪৮৭/৬	১	২৬৪৫/২	এ
১৫	১৫১ কীং পং বরিশতী ওং করফ হাটুরিয়া ওং	নীলকমল সরকার ও সরকার বাহাদুর।	৪০১২৭৫/২	১	৪৩৫/১	এ
১৬	১৬২ কীং পং মুড়াপাড়া মোং আমনপুর ওং	সেবীপ্রসাদ বসু ও আমনচন্দ্র চক্রবর্তী ওং।	১০৫৬৫/২	১	১২৩৫/৮	এ
১৭	১৭৩ কীং পং হাখীয়াঘর মোং রঘুসেবনগর ওং	শক্তরী নামী ওং।	৪৫৬৪১/০	১	৩৫২৫/৭	এ
১৮	৪৪৭ কীং পং আদিশা ওং মাবেক মায় আকী ওং	রামদেহারি কুণ্ড ওং।	১০৮৩১৫/১১	১	৪০০/৮	এ
১৯	৪৪১ কীং পং বাজিলা মোট জুমীর মোড়া ওং	হারকানাথ বসু ওং।	১১৭৪৫/৩	১	৪৬০/১২	এ
২৫	৬০৫ কীং পং ভালুকা কীং ভালুকা	মৌরীচরণ ঘোষ।	১৪৭৮১১/১	১	১৩১/০	

চক্ৰিশ পরগণার কালেক্টরের কার্যারী।
১৮৪০ সাল ১৫ জুলাই।

ডবলিউ টি টেলর।
একটিং কালেক্টর।

মিরামপুরের বরাদ্দে জাম কাশনকরক মুদ্রিত।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 4, 1840.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪০ সাল ৪ আগষ্ট।

DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,
LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE 6TH JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 6th July, 1840.

Act No. — of 1840.

An act for the better Prevention of Local Nuisances.

I. It is hereby enacted, that it shall be lawful for any Magistrate when the public benefit and comfort are in question, to cause obstructions and nuisances to be removed from thoroughfares and public places, and to suppress or cause to be removed to a different place, trades or occupations injurious to the health or comfort of the community, and to prevent such construction of buildings and such disposal of combustible substances as may appear to him likely to occasion conflagration, and to cause the removal of buildings in such state of weakness, as by the probability of their falling may appear to him to expose individuals to danger.

II. And it is hereby enacted, that in exercising the authority conferred by the above section the Magistrate shall commence by issuing an injunction, which, if practicable, shall be served personally on the parties concerned; but if such service shall be impracticable or very inconvenient, the injunction shall be notified by oral proclamation and a written notice thereof shall be set up at such place or places as may be best adapted for conveying information to the parties concerned. And in case such injunction be not obeyed, the Magistrate may compel observance thereof by force, and punish disobedience by fine not exceeding 200 Rupees or by imprisonment without labor for any period not exceeding one month, and if the Magistrate finds it

[Government Gazette, August 4th, 1840.]

আইনের পাণ্ডুলেখ।

ফোর্ট উলিয়াম :

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল ৬ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের শিবিডিয়া পাণ্ডুলেখ ইংরেজী ১৮৪০ সালের ৬ জুলাই কারিবে হকুর কোন্সেল প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল অমৃত আক্ট।

স্থানবিশেষের ক্ষতিকর ব্যাপারের নিবারণার্থ আইন।

১ ধারা। এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে সাধারণ লোকেরদের উপকার ও সুখের নিমিত্ত আবশ্যক হইলে কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব পথ ও সাধারণ লোকের ব্যবহৃত স্থানহইতে অবরোধকারি বস্তু ও ক্ষতিকর বস্তু উঠাইয়া ফেলিতে পারেন এবং যে ব্যবসার অথবা ব্যাপারের দ্বারা সাধারণ লোকেরদের স্বাস্থ্য কি সুখের ব্যাধিত হইতেছে তাহা রহিত করিতে অথবা অন্য স্থানে লইয়া যাইতে হুকুম দিতে পারেন এবং তাঁহার বোধে বাহাতে আশুন সাগনের সন্তাবনা আছে এইরূপ পুষ্ক নির্মাণের এবং শীঘ্র জলমশীল বস্তু রাখনের নিবারণ করিতে পারেন এবং যে পুষ্ক এমত জীর্ণ হইয়াছে যে তাহা পড়িবার সন্তাবনার তাঁহার বোধে লোকেরদের প্রতি সতর্ক হয় এমত পুষ্ক উঠাইয়া লইয়া যাইবার হুকুম করিতে পারেন ইতি।

২ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি উপরের ধারার দ্বারা যে ক্ষমতা অর্পণ হইল তদনুসারে কার্য করিতে প্রথমতঃ তিনি নিজে খের হুকুম করিবেন এবং সাধ্য হইলে ঐ হুকুম ঐ বিষয় সম্পর্কীয় ব্যক্তিদের উপর জারী হইবেক কিন্তু যদি ঐরূপ জারীকরা অসাধ্য বা তাহাতে অত্যন্ত কষ্ট হয় তবে ঐ হুকুম জোবানীতে ঘোষণা করা যাইবেক এবং কেহ স্থানে বা স্থানসকলে ইশতিহার দিলে তৎসম্পর্কীয় ব্যক্তিদের নিকটে তাহার সংবাদ শীঘ্র পৌঁছাইতে পারে সেই স্থানে তাহার লিখিত ইশতিহার দিতে কষ্টবোধ এবং অন্য পি সেই বিষয়ের হুকুম প্রতিপালন না হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব যেনের দ্বারা তাহা প্রতিপালন করা হইতে পারেন এবং প্রতিপালন না হইলে ২০০ দুই শত টাকার অনধিক জরিমানা অথবা এক মাসের অনধিক মিহাদে পরিশ্রমভিত্তি করণের শাস্তি করিতে পারেন। এবং

necessary to incur expence in removing noxious or dangerous articles or buildings, it shall be lawful for him to sell the same or their materials by public auction in order to defray the charge, delivering any surplus that may remain to the owner.

III. And it is hereby provided and declared, that it shall be lawful for any person affected by such injunction or written notice as is above described, if he shall object thereto to claim by written petition to be presented to the Magistrate within the period of one day from the receipt of such injunction or of three days from the publication of such notice that a Jury or Panchayet may be appointed to try and decide the question, and the Magistrate shall on receiving such petition pass order thereupon for the appointment of a Jury or Panchayet, which shall consist of not less than five persons, whereof the President and one-half of the other Members shall be nominated by the Magistrate from the residents in the vicinity, and the remaining Members shall be nominated by the party petitioning. And the Magistrate shall suspend the further execution of the injunction or order pending such enquiry, and be guided by the decision of the said Jury which shall be according to the opinion of the majority. Provided however that if the petitioner shall by neglect or in any other way prevent the appointment of such Jury or Panchayet, or if, from any cause the Jury so appointed shall not decide and report within the time fixed in the order for their appointment, their functions shall cease from the date of the expiration of such period unless they be continued by special order of the Magistrate, and if from any of the above cause no decision be made by a Jury or Panchayet, the Magistrate's order shall take effect as if not opposed.

IV. And it is hereby provided, that all the proceedings of Magistrates under the authority of this Act shall be subject to the like appeal as other orders of Magistrates according to the Regulations of the respective Presidencies.

V. And it is hereby enacted, that this Act shall not be applicable within the local limits of Her Majesty's Courts of Justice.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of October next.

E. J. HALLIDAY, Junr. Secy. to the Govt. of India.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE

No. 22.

To the Commissioner of Revenue for the Division of

In continuation of Circular Orders, No. 20, dated the 6th ultimo, enumerating certain classes of cases which the Sudder Board have been vested withgo-

[গণকমিত গণকমি ১৮৪০। ৪ নং নং।]

যে দুখ বা গৃহেতে কতি কালকট হয় তাহা উঠাইয়া দিতে কিছু খরচকরণের আবশ্যক হইলে এ খরচ পোষাইবার নিমিত্তে এ দুখ অথবা তাহার নরখাম নীলাম করিতে পারেন এবং যদি তাহাতে কিছু অবশিষ্ট থাকে তবে তাহা তাহার মালিককে দিবেন।

৩ খণ্ড। আরো এই ধারানুসারে নির্দিষ্ট ও হুকুম হইল যে পুরোক্ত নিয়মের হুকুম অথবা লিখিত ইশতিহারের দ্বারা যে কোন ব্যক্তির কতি হইতে পারে সে বন্দ্যাপি তাহার বিধরে আপত্তি করে তবে এই হুকুম পাইলে পর এক দিনের মধ্যে অথবা ইশতিহার জারী হইলে পর তিন দিনের মধ্যে লিখিত নরখামের দ্বারা মাজিস্ট্রেট না হেবের নিকটে এইত দাওয়া করিতে পারে যে এই বিবরের বিবেচনা ও নিষ্পত্তিকরণের নিমিত্তে এক জুরি অথবা এক পঞ্চাইত নিযুক্ত হয়। মাজিস্ট্রেট সাহেব এ দরখাস্ত পাইলে জুরি অথবা পঞ্চাইত নিযুক্ত করিতে হুকুম দিবেন। তাহাতে অন্তত ৫ পাঁচ জন থাকিবেন মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহারদের মধ্যে সভাপতি এবং দুই জন এ দুই নেত্র চারি দিগের ব্যক্তিরদের মধ্যে হইতে মনোনীত করিবেন এবং অপর দুই জনকে দরখাস্তকারি ব্যক্তি মনোনীত করিবেন। এবং এ তত্ত্বজ্ঞ মত কাল হয় তত কাল মাজিস্ট্রেট সাহেব আপনার হুকুম অথবা ইশতিহার জারীকরা যৌক্তিক রাখিবেন পরে এ জুরির নিষ্পত্তির অনুসারে কার্য করিবেন এবং জুরির অধিকাংশ ব্যক্তির মত জুরির মত জ্ঞান হইবেক। কিন্তু যদি দরখাস্তকারি ব্যক্তির মত হইতে বা অন্য কোন কার্যে এ জুরি অথবা পঞ্চাইত নিযুক্ত না হয় অথবা এরূপ নিযুক্ত হওয়া জুরির তাহারদের নিযুক্তকরণের হুকুম নামাতে যে মিয়ান নিরূপিত থাকে তাহার মধ্যে কোন কারণপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি এবং রিপোর্ট না করে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব বন্দ্যাপি বিশেষ হুকুমের দ্বারা তাহারদের এ পর আদরা অধিক কাল না রাখেন ততই মিয়ান সমাপ্ত হওনের তারিখঅবধি তাহারদের পর রাখিত হইবেক। এবং বন্দ্যাপি উপরের উক্ত কোন কারণ প্রযুক্ত জুরি অথবা পঞ্চাইতের দ্বারা কোন নিষ্পত্তি না হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের হুকুমের প্রতি আপত্তি না হইলে যেমতে জারী হইত সেমতে জারী হইবেক ইতি।

৪ খণ্ড। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অন্যত হুকুমের উপর নানা রাজধানীর আইনানুসারে যেসকল আপীল হইতে পারে সেইরূপে এই আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নতুন হুকুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

৫ খণ্ড। এবং এই ধারানুসারে হুকুম হইল যে জিজ্ঞাসী মহারাধীর আদালতের এলাকার মধ্যে এই আইনের ব্যবহার হইবেক না ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা পাণ্ডুলেখা মত লেখা রং লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে ইংরেজী ১৮৪০ সালের ৬ অক্টোবর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সর যে প্রথম বৈঠক হইবেক তাহাতে এ পাণ্ডুলেখা পুনরীকর বিবেচনা করা যাইবেক ইতি।

E. J. HALLIDAY, Junr. Secy. to the Govt. of India.
JOHN G. MARSHMAN, Bengalee Translator.

নবর বোর্ড রেভিনিউর নরকালর অর্ডর।

২২ নবর।

অমুক এলাকার রাজস্বের ঋণত বহিস্থানর সাহেব বরাবরে।

যে কএক প্রকার বিষয় গবর্ণমেন্টকে জিজ্ঞাসা না করিয়া চূড়ান্তরূপে নিষ্পত্তিকরণের সাধারণ কথক নবর বোর্ডে অর্পণ হইয়াছে তাহা গত মাসের ৬ তারিখের ২০

neral authority to dispose of finally, without reference to Government; I am now directed to communicate for your further information, that Government have been pleased, under date the 19th ultimo (No. 724,) to grant to the Board, the power of sanctioning refunds of all descriptions, not exceeding five hundred Rupees in amount.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 2d June, 1840.

No. 23.

To the Commissioner of Revenue for the Division of _____

1. With reference to Circular Orders of the 27th October, 1837, No. 78, I am directed by the Sudder Board of Revenue to request that in your Quarterly Returns of confirmed Settlements, you will be careful to distinguish the Settlements of Khass from those of Resumed Mehals. This may be done without any alteration of the present form as exhibited in the Specimen annexed by merely classifying the Mehals, and inserting those of each description, under an appropriate heading, and in consecutive order.
2. With regard to resumed Mehals, you will be careful, that the entry in the column headed "Nature of Settlement" shall clearly show, whether a lease has been granted to a Farmer, in consequence of the recusancy of the Malik, or a temporary Settlement has been made with the proprietor.

Name of Mehal	District/Jumma	Nature of Settlement	Term of Settlement	Date of Commissioner's Order.
Khass Mehals.				
Rampoor.		Byotwaree Farm		
Atbaruggur.		Farm		
Resumed Mehals.				
Shunterpoor.		Temporary Settlement		
Dowlpoor.				
&c. &c.				

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 3rd June, 1840.

No. 24.

To the Commissioner of Revenue for the Division of _____

I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you, that the Right Hon'ble the Governor, by orders (No. 118) dated the 28th April, has been [Government Gazette, August 4th, 1840.]

নয়দী নদীকূলের অর্ডরে নির্দিষ্ট ছিল এ অর্ডরের অনুযায়ী ভোক্তাকে একশে আমি আদায় ইহা বিজ্ঞাপন করিতে হকুম পাওয়াই যে গত মাসের ১৯ তারিখের ৭২৪ নম্বরী পত্রের দ্বারা ৫০০ পাঠ শত টাকার মধ্যে যে কোন প্রকার টাকা ফিরিয়া দিতে হকু তাহা মঞ্জুরকরণের কমতা পরবর্তীকৈ বোর্ডে অর্পণ করিহাজেন।

ই করি। সেক্রেটারী।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০ নব্বীর।

অনুক এলাকার রাজস্বের জিহু কলিয়ার নব্বীর বরাবরেবু।

- ১। ১৮৩৭ সালের ২৭ অক্টোবর তারিখের ৭৮ নম্বরী অর্ডর দ্বারা নব্বীর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা একশে ভোক্তাকে হকুম করিতেছেন যে মঞ্জুরকরণ জমির বন্দোবস্তের বে কৈকিয়া চোয়ার তিন মাসের শেষে পাঠাইতে হয় তাহাতে বাস মহালের বন্দোবস্ত এবং বাজেরাঙ্গী মহালের বন্দোবস্ত মনোযোগপূর্বক পৃথক করিয়া লিখি। যে পাঠ একশে চলন আছে তাহাতে কিছু কের কার না করিয়া নীচের লিখিত নমুনায় অনুসারে মহাল বিশেষ মঙ্গুন করিয়া একাধিকমে উপযুক্ত শিরের নীচে লিখিলে এই কার্য অনায়াসে লিখ হইতে পারে।
- ২। বাজেরাঙ্গী মহালের বিষয়ে ভূমি অতিসাহাযন হইয়া যে ক্ষেত্র শিরোভাগে "বন্দোবস্তের প্রকার" এই কথা লেখা আছে তাহার নীচে অতিসাহাযন ইহা লিখি। যে মালিকের অধীকার প্রযুক্ত ইজারদারকে ইজারা দেওয়া গিয়াছে কি মালিকের মনে কিছু কালের নিষিদ্ধ বন্দোবস্ত হইয়াছে।

মহালের নাম	জিলা	জমা	বন্দোবস্তের প্রকার	বন্দোবস্তের বিষয়	কলিয়ার নব্বীর বোর্ডের জিহু তারিখ
খাসমহাল					
রামপুর					
আ কবার নগর					
বাজেরাঙ্গী মহাল			রাইসডারা		
শুন্তরপুর			রী		
খোলতপুর প্রভৃতি			ইজারা		
			ইজারা		
			তিথি কালের বন্দোবস্ত		

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৩ জুন। ই করি। সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২৪ নব্বীর।

অনুক এলাকার রাজস্বের জিহু কলিয়ার নব্বীর বরাবরেবু।

সম্র বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা আজ্ঞা করে ভোক্তাকে জানাইতেছি যে ২৮ আগ্রিল তারিখের ১১৮ নম্বরী অর্ডরের দ্বারা আদায় দেশের জিহু মঞ্জুরকরণ না

E. COLEMAN, Secretary.

No. 95.

I am directed by the Sudder Board of Revenue to send you the annexed copy of a Circular, issued under date the 12th ultimo by the Sudder Dewanny Adawlut to the Civil Authorities under their control, and to request that you will direct the several Collectors in your Division, to issue instructions in accordance therewith, for the guidance of the Government Pleaders, in their respective Districts.

E. CONNIE, Secretary.

1. I am directed to communicate to you the following rule which it has been resolved, in accordance with a suggestion of the Sudder Board of Revenue for the North Western Provinces, to adopt, with a view of protecting the interests of Government in respect to stamp duty in pauper suits before the Moonsiffs, who are empowered to try such suits when referred to them by the Judge, but have no pleaders on the part of Government attached to their Establishment.

2. Whenever a Pauper's suit may have been referred for trial and decision to a Moonsiff, you will be careful to instruct him invariably to forward to your Court a copy of his decree for the information of the Government Pleader in the Zillah Court, in order that the latter may take the necessary steps for asserting the rights of Government, in pursuance of directions which he will receive to that effect in the Revenue Department.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, the 12th June, 1840.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUD-
DER DEWANNY ADWLUT.

No. 1270.

To the several Zillah and City Judges in the
Lower Provinces.

The Court, being desirous of possessing fuller information than is now before them of the present state of the office of Pundit attached as Hindoo Law Officer to the Establishment of each Zillah Court, I am directed to request that you will, with the least delay possible, furnish the requisite particulars as re-

[স্বদেশীমতে গেজেট। ১৮৮০। ৪ জুলাই।]

॥ कवि । मेधावती ।

কোর্ট উলিঙ্গ ১৮৪০ : ১৫ জুলাই :

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator*

२६ नवम्बर ।

অন্য একাধিক রাজ্যের প্রভু কমিলাধর সাবেক
বরাবরেষ।

সমর মেওয়ারী আম্রাশতের সাহেবের। আপনাবনের
অধীন মেওয়ারী কার্যাকরকেরদের নিকটে গত হানের
১২ তারিখে যে সরকারের আর্ডার পাঠাইয়াছেন তা
হার নীচের লিখিত্য নকল তোহার নিকটে পাঠাইতে
আমি বোর্ডের সাহেবেরদের স্থানে লুকুম পাইয়াছি।
তুমি আপন এলাকার প্রত্যেক কালেক্টর সাহেবকে
এহত লুকুম দিবা যে তাঁহার আপন২ জিলার সর
কারী উকীলের কার্য মির্জাএমিনিতে তদনুসারে আত্ম
করেন। ই করি। মেজেষ্টারী।

কোট উলিয়াম : ১৮৪০ : ১৪ জুলাই :

বাংলাপ্রকৃতি দেশের প্রত্যেক দেওয়ানীর ক্ষুদ্র কার্য
কাবল বরাবরের ।

১। মুনসেফের মিকটে আপন অর্থাৎ মোহাম্মদ হাজির
হয়ে মোকদ্দমা জমা সাহেবেবুরদের দ্বারা অর্পণ হইলে তাঁ
দ্বারা তাহার বিচার করিতে পারেন কিন্তু তাঁহারদের
নির্ণায়িত গণ্যযোগ্যতার তরফহইতে কোন উকীল নিযুক্ত
নাই অতএব তাঁহারদের সম্মুখে উপস্থিত হওয়া আপন
দের মোকদ্দমতে ইকোলেমের বসুমের দ্বিধয়ে সরকারের
পক্ষে কিছু ক্ষতি না হয় এনিমিত্ত উত্তরপশ্চিম বেঙ্গল
গভর্নমেন্ট রেভিনিউর সাহেবেবুরদের পরামর্শক্রমে নী
চের লিখিত বিধান আপন করিতে মিলিত হইয়াছে
এবং তাহা মোহাম্মদ আপন করিতে আমার প্রতিক
হইয়াছে।

২। যখন কোন পাপের অর্থাৎ দোষহীন ব্যক্তিই হোক
কমলা বিচার ও নিষ্পত্তির নিমিত্তে যখনসেইকরদের দিকটো
অর্পণ হয় তখন তুমি তাঁহারদের প্রতি নিরুত এত
হৃদয় দিবা যে স্ত্রীলা আদালতের গবর্ণমেন্টের টেকীলকে
বিজ্ঞাপনেষ্ট নিমিত্তে তাঁহারদের ডিক্রীর এক নকল কো
য়ার আদালতে পাঠান। তাহা হইলে সরকারী টেকীল
গবর্ণমেন্টের স্বয়ং রক্ষাকরণের নিমিত্তে রাজসম্পর্কীয়
মাহের লোকের হানে পাওয়া যকুমের অনুসারে যে
কার্যকরা আবশ্যক হোয় হয় তাহা করিতে পারিবেন।

उपनिषद् कर्कशादिक । दृष्टान्त । दृष्टिबोध ।

কোই উলিচায় ১৮০০। ১২ জন।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengaloe Translator.*

महत् महाराष्ट्रको आभारनिरास। महाराष्ट्र अर्द्धवृत्त।

३२९० नमः ।

বাহ্যলাপ্রসূতি দেশের প্রত্যেক ঝিলা ও নদীর জীবন্ত
জল সাহেব ব্যবহার্য।

প্রত্যেক জিলার সিরিশতায় যে পণ্ডিত নিযুক্ত আছেন তাঁহাদের পক্ষে এক্ষণকার অবস্থার বিষয়ে সন্দেহ না থাকিলেও স্পষ্ট হইবে যে সংবাদ আছে উপলক্ষ্যে অধিক সংবাদ জানিতে ইচ্ছা করেন। সুতরাং সন্দেহ না থাকিলেও তাঁহাদের করিতেছেন যে কৃষি অবিলম্বে জোয়ার জিলার বিষয়ের আশঙ্ক্য সন্দেহ বিবরণ নীচের লিখিত।

gards your district according to the annexed form stating, in the event of the office of Pundit of your Court being vacant, the period since which such vacancy has occurred, and the mode in which the salary of the office is appropriated, and the duties which devolved on it discharged.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 18th April, 1840.

Name and date of appointment.	Age and place of birth.	Amount of Salary.	General qualification and character.	Remarks. Here to be stated if any, and what landed property the Pundit possesses in the Zillah where he holds office or elsewhere.

No. 1861.

To the several Civil and Criminal Authorities in the Lower Provinces.

1. With reference to the Circular, No. 1606, dated the 31st May last, I am directed to say that the concluding injunction of paragraph 3 of the Circular of the Military Board, dated 14th May, annexed hereto, (as quoted in the margin*) having been found open to objection, the Court are pleased to resolve that it be omitted, and you are accordingly requested to erase the words referred to, and consider them as cancelled.

2. As regards the mode of dealing with individuals placed in the predicament contemplated by that paragraph, the Court think it sufficient to leave the matter to the sense and discretion of the officers at the head of the department.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 1st May, 1840.

* "Such person should not be allowed to depart without making good the damage done."

No. 1499.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

I am directed to acquaint you for the guidance of your own, and the Principal and the other Sudder Ameer's Courts, that it has been ruled by the Court that as a general practice, the whole of the Staffut paper required for the copy of a decree, should be given in at once by the party applying for such copy; but that if only a portion has been given before the preparation of the decree the entire quantity required should be made up by the time the decree is ready for transcribing, and that no allowance on the score of deduction in calculating the time for appeal

[Government Gazette, August 4th, 1840.]

পাঠানুসারে পাঠাইয়া দিবে। যদ্যপি তোমার আদালতে পণ্ডিতের পদ শূন্য থাকে তবে বর্তমান পণ্ডিতের পদে আছে এবং এই পদের বেতন যেখানে যায় সেইখানে এবং এই পদের কার্য যেখানে দিরাই হইতেছে এই সকল বিষয় লিখিবে।

ডবলিউ কর্পপট্রিক ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ১৮ এপ্রিল।

নাম ও নিযুক্তি ও তারিখ	বয়স ও জন্ম স্থান	বেতনের মাত্রা	সাধারণ যোগ্যতা ও চরিত্র	মন্তব্য করা যে জিলাতে পণ্ডিতের কর্ম আছে যদি তাহাতে বা অন্যত্র তাহার স্থায়ী নিযুক্তি থাকে তবে তাহা কত হইয়া লিখিবে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৯৬১ নম্বর।

বাকলাপ্রকৃতি বেপার প্রত্যেক দেওয়ানী ও ফৌজদারীতে প্রযুক্ত কার্যকারক হইয়া যাবে।

১। গত বঙ্গবঙ্গের ৩১ মে তারিখের ১৯৬১ নম্বরী সরকারি আদেশ দ্বারা তোমাকে ইহা জানাইতে আমি আজ্ঞা পাঠাইয়াছি যে পক্ষাৎ লিখিতব্য * ১৪ মে তারিখের মিলে টারী বোর্ডের সরকারি আদেশের ৩ নম্বর পর্বের লিখিত হুকুমের বিষয়ে আপত্তি দৃষ্ট হওয়াতে সমস্ত আদালত এই হুকুম রূপ করিতে নিষ্পন্ন করিয়াছেন অতএব এই কথাগুলি উঠাইয়া ফেলিবে এবং তাহা রূপ হইয়াছে অন্য জান করিবে।

২। এই নম্বর লিখিত কনাপন ব্যক্তিদেরকে সঙ্গে যে প্রকার কার্য করিতে হয় তাহার বিষয়ে সমস্ত আদালতের সাহায্যেরা হোম করেন যে এই ডিপার্টমেন্টের প্রধান কার্যকারক আপনাদের বুদ্ধি ও বিবেচনায় তাহা বিহিত বোধ করেন তদনুসারে কার্য করিলে ভাল হয়।

ডবলিউ কর্পপট্রিক ডেপুটি রেজিষ্টার।
ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ১ মে।

* এই ব্যক্তি যে অভি করিয়াছে তাহা পূরণ না করিলে তাহাকে জাফিরা দেওয়া অনুচিত।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৯২১ নম্বর।

বাকলাপ্রকৃতি বেপার প্রত্যেক জিলা ও মহালের ক্ষেত্রে সমস্ত সাহায্য হইয়া যাবে।

তোমার এবং তোমার অধীন প্রধান নগর আমীন ও নগর আমীনদের আদালতসম্পর্কিত কার্যকারকের দেহ কর্মকর্তাদের নিমিত্তে তোমাকে ইহা বিজ্ঞাপন করিতে আমার প্রতি হুকুম হইয়াছে যে সমস্ত আদালতের সাহায্যেরা সাধারণ দ্রুতির ব্যতীত হইয়া দিরা করিয়াছেন যে যে ব্যক্তি ডিক্রীর নকলের বিষয়ে সন্দেহ করেন তিনি এই ডিক্রীর নকল করিবার নিমিত্তে বর্তমান ইন্সপেক্টর জেনারেল আদেশ দ্বারা অনুমতি প্রার্থনা করেন। কিন্তু এই ডিক্রী প্রকৃত হওনের পক্ষে যদি কেবল এই কাম জেনারেল কর্তৃক দাখিল হইয়া থাকে তবে এই ডিক্রী নকল করিবার নিমিত্তে প্রস্তুত হইতে নব্বই কাম দাখিল

in to be made for any delay which may occur, after that period, in completing the quantity of paper needed.

2. The decree nuvees is to certify on the back of each decree, as soon as it may be ready for transcribing the date on which it was ready, and his having notified to the party requiring the copy what quantity of additional paper may be needed for engrossing the same—procuring, at the same time, a written acknowledgement of such intimation on the back of the original decree by the party or his Vakeel. Should neither the party nor his Vakeel be in attendance, the decrees nuvees is to report to the Judge, who will record the fact, after ascertaining its correctness, for future reference.

3. From the period of his certificate, or from the date of the Judge's order recording the absence of the party and of any person on his behalf, until the date of filing such additional stamp, no allowance will be made in calculating the period of appeal; and if, in transcribing the copy of the decree, it should be found that a further supply of paper is required, the same principle is to be followed in that case also. The latter contingency, however, I am desired to say, ought not to occur, provided due care be exercised by and enforced from the copyist, in allotting to the transcript the same space of paper as was occupied by the original decree.

4. The Court take this opportunity of observing that, owing to the want of the requisite information on the back of copies of decrees and orders appealed from, doubts have frequently arisen as to the precise time an appellant is entitled to claim as a deduction from the period prescribed for appealing in consequence of the Stamp paper given in for the copy of the decree or order remaining in the Serishtas of the lower Courts; and also whether any delay which may have occurred is fairly attributable to the party petitioning for the admission of an appeal. The Court are accordingly pleased to direct that in future on the copy of every decree and order granted by you, you cause to be endorsed the particulars noted below, and that you strictly enjoin the observance of the same rule by the Principal Sudder Ameen, Sudder Ameen and Moonsiffs, within your jurisdiction.

On Copies of Decrees or Judgments.

On the ——— 1840, the original of this decree was signed.

On the ——— 1840, A. B. Plaintiff (or Defendant, Appellant or Respondent, as the case may be) gave in so many sheets of stamp paper for a copy of the decree.

On the ——— 1840, this copy was signed and sealed.

On the ——— 1840, the copy was delivered to ———

On the ——— 1840, copy of the decree was prepared and delivered to the pauper or other party, or, owing to his refusal to take it when tendered, deposited among the records.

[Where a pauper may be party, or where the decree may have been passed in a Moonsiff's court.]

[গণপুত্রকে গেলেই ১৮৪০। ৪ আর্টিকেল]

করিতে হইবেক এবং তাহার পর আদেশ দান করিয়া ইষ্টাঙ্গ কাগজ দাখিলকরণের দিন কিম্বা বিলম্ব হইতে তৎপ্রযুক্ত আপীলকরণের শ্রিয়াদের হিসাবকরণেতে কিছু দিন বাস দেওয়া যাইবেক না।

২। এই ডিক্রী নকল করিবার নিমিত্ত প্রস্তুত হইলে ডিক্রীনবীন প্রত্যেক ডিক্রীর পৃষ্ঠে লিখিবেন যে কোন তা রিখে তাহা প্রস্তুত হইল এবং যে ব্যক্তির নকলকরণের আবশ্যক সেই ব্যক্তিকে তাহা নকলকরণের নিমিত্ত কত অতিরিক্ত কাগজ লাগিবেন তাহাও লিখিবেন। আরো সেই সময়ে ডিক্রীনবীন যে তাহাকে এই বিষয় জানাই য়াছে ইহাও আসল ডিক্রীর পৃষ্ঠে এই ব্যক্তি কি তাহার উকীলের দ্বারা লেখাইয়া লইবেক। কিন্তু যদি সেই ব্যক্তি কিম্বা তাহার উকীল উপস্থিত না থাকে তবে ডিক্রী নবীন জজ সাহেবের নিকটে তাহার রিপোর্ট করিবেন এবং জজ সাহেব তাহার সত্যতার বিষয় নিশ্চয় জানিয়া উক্ত কালে দেবিদার নিমিত্ত তাহা টিকিয়া রাখিবেন।

৩। এই সার্টিফিকেটের তারিখঅবধি কিম্বা সেই ব্যক্তি কি তাহার পক্ষে অন্য কোন ব্যক্তির গরহাজিরের বিষয়ে জজ সাহেবের হুকুম লিখনের তারিখঅবধি এই অতিরিক্ত ইষ্টাঙ্গ কাগজ দাখিলকরণের দিনপর্যন্ত এই আপীলের নিরূপিত শ্রিয়াদের হিসাবকরণেতে কিছু দিন বাস দেওয়া যাইবেক না। এবং এই ডিক্রীর নকলকরণের সময়ের কমি দৃষ্ট হয় যে অতিরিক্ত ইষ্টাঙ্গ কাগজের আবশ্যক আছে তবে সেই প্রকারে কার্য করিতে হইবেক কিম্বা আমার প্রতি ইহা লিখিতে চকুম হইয়াছে যে আসল ডিক্রী বহু কাগজে লেখা গিয়াছিল তাহার নকল করিবার নিমিত্ত তত কাগজ নিরূপণ করিয়া যদি নকলনবীন আপনি উচিত ব্যবধানতা করে এবং যদি তাহার প্রতি এ মত ব্যবধানতা করা যায় তবে এরূপ বিঘ্ন হইবেক না।

৪। সদর আদালতের সাহেবেরা এই সুযোগে প্রকাশ করিতেছেন যে যে ডিক্রী ও হুকুমের উপর আপীল হয় তাহার নকলের পৃষ্ঠে আবশ্যক হইয়া না লেখা যাওয়াতে আপেলান্ট সেই ডিক্রী বা হুকুম নকল করিবার নিমিত্ত যে ইষ্টাঙ্গ কাগজ দিয়াছিল তাহা কোন অধ্যক্ষ আদালতের সিরিশতায় থাকনপ্রযুক্ত এ আপেলান্ট আপীলকরণের নিরূপিত শ্রিয়াদের অতিরিক্ত কত দিন দাওয়া করিতে পারে এই বিষয় নিশ্চয় করা যাইতে পারে না এবং কিছু বিলম্ব হইলে সেই বিলম্ব হওয়ার দোষ আপীলকরণের অনুমতি প্রার্থনাকারির উপর হওয়ারূপে অর্পিত পারে কি না ইহা নিশ্চয়করা সুগাথা এইহেতুক আদালতের সাহেবেরা হুকুম করি য়াছেন যে উক্ত কালে হোমরা যে কোন ডিক্রী কি হুকুম দিয়া তাহার পৃষ্ঠে বীচের লিখিতব্য বিশেষ হইয়া লেখাইয়া এবং হোমর এলাকার মধ্যে প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন ও মুন্সেফেরদিগকে সেইমত কার্য করিতে শক্ত হুকুম দিয়া।

ডিক্রী বা হুকুমের নকলের পৃষ্ঠে ইহা লেখা যাইবেক।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এই ডিক্রীর আসলে সন্তোষ হইয়াছিল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে অমুক ফরিদাদী (কিম্বা আসাদী কি আপেলান্ট অথবা রেকল্যাডেন্ট হউক) ডিক্রীর নকল করিবার নিমিত্ত এত কত ইষ্টাঙ্গ কাগজ দাখিল করিয়াছিল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এই নকলে সন্তোষ ও মোজর করা গেল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এই নকল অমুক ব্যক্তি কে দেওয়া গেল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে ডিক্রীর নকল প্রস্তুত হইল এবং পাণ্ডরকে অথবা অন্য ব্যক্তিকে দেওয়া গেল অথবা তাহা দেওয়ার প্রস্তাব হইলে তিনি লইতে স্বীকৃত না হওয়াতে রিকার্ডসফ্রে দাখিল করা গেল।

[যে স্থলে পাণ্ডর ফরিদাদী বা আসাদী হয় অথবা ডিক্রী মুন্সেফের আদালতে হইয়া থাকে।]

Or,

On the — 1840, the pauper or other party failed to attend, after due notice, in person or by Vakool; and the copy was accordingly deposited among the records.

On copies of Roobakarees.

On the — 1840, this Roobakaree was signed.

On the — 1840, A. B. Plaintiff (or Defendant, Appellant or Respondent, as the case may be) applied for a copy of this Roobakaree.

On the — 1840, so many sheets of stamp paper were given in.

On the — 1840, this copy was signed and sealed.

On the — 1840, this copy was delivered to —

W. KIRKPATRICK, Deputy Registrar.
Port William, the 8th May, 1840.

No. 2119.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

1. With reference to the Construction, No. 1,006, by which it was ruled that the Court which issues a process for the sale of property in another jurisdiction, shall dispose of the objections which may be taken to such order, I am directed to inform you that the Court have been pleased to prescribe the following rule for future observance.

2. Upon ascertaining that an application for the sale of property lying in another jurisdiction, should be complied with, the application shall be transferred to the Judge of the district, in which the property to be brought to sale is situated. The whole of the proceedings consequent thereon, as well as any incidental investigations, shall be conducted by that Officer, in the same manner as the Court issuing the process would have done, had the property been situated within the limits of its own jurisdiction.

3. This rule shall be applicable to all sales, whether made with or without the intervention of the Revenue Authorities.

W. KIRKPATRICK, Deputy Registrar.
Port William, the 8th May, 1840.

No. 1534.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

1. A case of recent delay in the transit of a Moon-siff, under orders of removal, from one district to another, in the same capacity, having led the Court to consider the propriety of establishing by authority some fixed and certain general rate of travelling for Native Judicial Officers so transferred, I am directed, under sanction of the Right Hon'ble the Governor of Bengal, to communicate to you the following rules, and to request that you will make them known to the officers concerned, for their guidance.

2. The Court are pleased to fix the general rate of progress at 5 kos (or 10 miles) a day, Sunday [Government Gazette, August 4th, 1840.]

কিষ্ণা

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে পাপর কি ক্ষমা ব্যক্তি উপস্থিত এতলা পাইলে পর যত্ন কিষ্ণা উকীলের দ্বারা হারিহর না হওয়াতে এই নকল রিকর্ডসফরে রাখা গেল।

রককারীর নকলের উপর এপ্রকার লিখিত হইবেক।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এই রককারীতে সই হইল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে অমুক ফরিদারী বা আশামী অথবা আপেলান্ট কি রেস্পাউন্ট প্রমত হয় এই রককারীর নকলের প্রার্থনা করিল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এত ফেতা ইটাল্প কা গজ দাখিল হইল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এই নকলে সই ও মোহর হইল।

১৮৪০ সালের অমুক তারিখে এই নকল অমুককে দেওয়া গেল।

ডবলিউ কর্পোরিক। তেলুগী রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১১১১ নম্বর।

হাজলাপ্রকৃতি দেশের জীবিত প্রত্যেক বিবিল জজ না হবে বরাবরেয়।

১। ১০০০ নম্বরী আইনের ব্যাখ্যার দ্বারা এত প্রকৃম হই রাহিল যে যে আদালতের দ্বারা অন্য এলাকার সম্পত্তি নীলামকরণের প্রকৃম হয় এই প্রকৃমের বিষয়ে যে আপত্তি জন্মে তাহা সেই আদালতের জজ সাহেব বিচার করিবেন এবং এই আইনের ব্যাখ্যাদ্বারা তাহাকে আপন করিতে প্রকৃম হইয়াছে যে উক্ত কালে এই বিষয়ের কার্য নির্ণয় হার্পেসমর আদালত নীচের লিখিত্য বিধান করিয়াছেন।

২। অন্য এলাকার মধ্যস্থিত সম্পত্তি বিক্রয়ের কোন মরখাত প্রাপ্ত করিতে হইবেক ইহা নিশ্চয় জ্ঞাত হওয়া গেলে যে জিলার মধ্যে এই বিক্রয়যোগ্য সম্পত্তি থাকে সেই জিলার জজ সাহেবের নিকটে এই মরখাত অর্পণ করিতে হইবেক। এবং নীলামের প্রকৃমকরণের আদালতের এলাকার মধ্যে এই সম্পত্তি থাকিলে জজ সাহেব এই প্রকৃমসম্পর্কিত যে সকল কার্য করিবেন এবং উপস্থিত যে সকল বিষয়ের তত্ত্ববীক্ষ করিবেন যে জজ সাহেবের এলাকার মধ্যে জমি থাকে তিনি সেইরূপে তাহার বিচারের সমস্ত কার্য ও তত্ত্ববীক্ষ করিবেন।

রাজস্বের কার্যকরক সাহেবেরদের প্রকৃম হইলে কিষ্ণা তাহারদের প্রকৃমব্যতিরেকেই বা হউক সমস্ত নীলামের উপর এই বিধি পাটবেক।

ডবলিউ কর্পোরিক। তেলুগী রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৮ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৫৩৪ নম্বর।

হাজলাপ্রকৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও পরগণার জীবিত জজ সাহেব বরাবরেয়।

১। সম্পত্তি এক জন মুনসেফের প্রতি এক জিলাহইতে অন্য জিলাহে মুনসেফী কর্মকরণার্থে বাইবার প্রকৃমহত হাতে তাহার বাইতে বিল হইরাহিল অতএব এতদেশীয় বিচারকেরা এইরূপে এক জামহইতে অন্য জামের কার্যে নিযুক্ত হইলে তাহারদের বাইতে সাধারণ কোন নিয়ম আদালতের পরাক্রমানুসারে স্থাপনকরা উচিত কি না ইহা সমস্ত আদালত বিবেচনা করিয়া এইক্ষেপে হাজলা দেশের জীবিত গবরুনর সাহেবের অনুমতিস্বরে নীচের লিখিত্য বিধান তোমাকে জানাইতে প্রকৃম করিয়াছেন। যে বিচারকেরা এইবিধির সঙ্গে সম্পর্ক রাখেন তাহারদের কার্য নির্ণয়ের নিমিত্তে তাহা তাহারদিগকে জানাইবা।

২। আদালতের সাহেবেরা বিবিধাতি প্রতিদিন পুঁঠ জোখ গমনের সাধারণ নিয়ম স্থাপন করিতেছেন।

excepted, with an allowance, in addition of one week, to afford time for the necessary arrangements being made consequent on removal, and as Natives usually travel a daily distance considerably in excess to this rate, the allowance thus made is considered amply sufficient.

3. Such period of one week, with the addition of a certain time, calculated at the above rate, will thus constitute the entire interval allowed for transit, in the event of exceeding which, the functionary will be considered as absent without leave, and unentitled to any salary for the term of such excess.

4. Should an officer so transferred obtain leave for any additional period, over and above the licensed term, from the presiding authority in the district to which he may be proceeding, he will be subject to the usual deduction of Salary for the time exceeding that allowed for transit.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 15th May, 1840.

No. 2114.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

Paragraph 3 of the Circular of the Sudder Dewany Adawlut, No. 60, dated 6th December last, appearing calculated to induce the inference that the Civil Courts are not to forward to the Collector the stamp paper on which the petition of Plaintiff is written in cases adjusted by razeenamah, unless expressly called for by that Officer, I am directed to inform you that it was not meant thereby to alter or disturb the practice of transmitting to the Collector's office the original petitions of Plaintiff on all occasions of a refund being ordered, which is in force under existing Circular Orders, and to request, therefore, that you will consider the final paragraph of the Circular, No. 60, above referred to, as cancelled.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 29th May, 1840.

No. 2038.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

1. I am directed to communicate to you the following rule which it has been resolved, in accordance with a suggestion of the Sudder Board of Revenue for the North Western Provinces, to adopt, with a view of protecting the interests of Government in respect to Stamp duty in pauper suits before the Moonsiffs, who are empowered to try such suits when referred to them by the Judge, but have no pleaders on the part of Government attached to their Establishment.

2. Whenever a Pauper's suit may have been referred for trial and decision to a Moonsiff, you will be careful to instruct him invariably to forward to your Court a copy of his decree for the information of the Government Pleader in the zillah Court, in order that the latter may take the necessary steps

[সম্বন্ধীয় গেজেট ১৮৪০। ৪ জুন]

এবং স্থানান্তরে বিচারকের সময়ের নিমিত্ত যে সকল ব্যয়সাধ্যকরণের আদায়ক তাহা নিশ্চয়করণের নিমিত্তে আর এক সপ্তাহ দেওয়া গেল। এতদেশীয় লোকেরা সামান্যতঃ প্রতিদিনই নিয়মাপেক্ষা অধিক গমন করিয়া থাকেন অতএব যে সময় এইরূপে দেওয়া গেল তাহা প্রচুর বোধ হয়।

৩। অতএব এই এক সপ্তাহ এবং উক্ত নিয়মানুসারে হিসাব করিয়া বাকি দিন হয় সেই কাল তাঁহার দিনকে এক স্থান হইতে অপূর্ণ স্থানে গমনার্থ দেওয়া গেল। যদ্যপি এই কর্মকারক ভদ্রপেক্ষা অধিক কাল বিলম্ব করেন তবে তিনি অনুমতিবাহিতরূপে অবস্থান আছেন এমন জ্ঞান করা যাইবেক এবং নিয়মতিরিক্ত বাকি দিন বিলম্ব করেন তাহার বেতন পাইবেন না।

৪। যে কার্যকারক এইরূপে এক জিলা হইতে অন্য জিলাতে নিযুক্ত হন তিনি যে জিলাতে গমন করিতেছেন তাহার কর্মকারক সাহেবের স্থানে যদি নিয়মের অতিরিক্ত দুই পান্চ তবে তাহার যে সময় নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহার অধিক বাকি দিন ছেপন করেন তবে দিন প্রতিমতে তাহার বেতন কাটা যাইবেক।

ডবলিউ কর্ণপাতিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৫ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২১১৪ নম্বর।

বাদশাপ্রকৃতি দেশের জিবুত প্রত্যেক বিবিদ জজ সাহেব করাবরেবু।

পত্র ৬ মিসেসের তারিখের ৬০ নম্বরী সময় দেওয়ানী আদালতের সরকারি অর্ডারের ৩ দফাতে এমত বোধ হইতে পারে যে যে মোকদ্দমা রাজীনারার দ্বারা রফা হয় তাহার নালিশের সরকারি যে ইকোপ্প কাগজে লেখা যায় তাহা কালেক্টর সাহেব বিশেষরূপে তত্ত্ব না করি লে তাঁহার নিকটে দেওয়ানী আদালতের সাহেবের পাঠাইবেন না। অতএব এইরূপে ভোমাকে ইহা জ্ঞাত করিতে আমি হুকুম পাঠাইছি যে চলিত সরকারি অর্ডারের অনুসারে ইকোপ্পের মানুল কিরিয়া দেওনের হুকুম হইলে নালিশের আসল সরকারি কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে পাঠাওনের যে রীতি আছে তাহাতে কোন ফেরকার করা এই সরকারি অর্ডারের অতিপ্রাণ ছিল না অতএব এই ৬০ নম্বরী সরকারি অর্ডারের শেষ দফা যে রম হইয়াছে ইহা জ্ঞান করিবা।

ডবলিউ কর্ণপাতিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২২ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০৩৮ নম্বর।

বাদশাপ্রকৃতি দেশের প্রত্যেক দেওয়ানীর জিবুত কার্যকারক করাবরেবু।

১। মুনসেফের নিকটে পাপর অর্থাৎ মোকদ্দমী বাজির দেব মোকদ্দমা জজ সাহেবের দ্বারা অর্পণ হইলে তাহা তাহার বিচার করিতে পারেন কিন্তু তাহার দ্বারা নিম্নোক্ত নব্বয়মেটের তরফ হইতে কোন উকীল নিযুক্ত নাহি অতএব তাহার দ্বারা সজুখে উপস্থিত হওয়া পাপর মোকদ্দমাতে ইকোপ্পের রসুমে দ্বিগুণ সরকারি পক্ষে কিছু ক্ষতি না হয় এনিমিত্তে উত্তরপক্ষের দেশের সরকারি রেজিষ্টার সাহেবের দ্বারা পরামর্শক্রমে নীচের লিখিত বিধান স্থাপন করিতে নিষেধ হইয়াছে এবং তাহা ভোমাকে আপন করিতে আমার প্রতি হুকুম হইয়াছে।

২। যখন কোন পাপর অর্থাৎ মোকদ্দমী বাজির দে। কদ্দমা বিচার ও নিষ্পত্তির নিমিত্তে মুনসেফের নিকটে অর্পণ হয় তখন দুই জিলা তাহার দ্বারা প্রতি নিষেধ এমত হুকুম দিহা যে জিলা আদালতের নব্বয়মেটের উকীলকে দিখাপনের নিমিত্তে তাহার দ্বারা উকীল এক নকল দে। যার আদালতে পাঠান। তাহা হইলে সরকারি উকীল

for asserting the rights of Government, in pursuance of directions which he will receive to that effect in the Revenue Department.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register,
Fort William, the 12th June, 1840.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUD- DER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 418.

To the several Criminal Authorities in the Regulation Districts.

I am directed by the Court, under instructions from the Government, to intimate to you, that it is not competent to a Session Judge to receive an appeal from the orders of a Magistrate for the realization of Ferry Balances.

J. HAWKINS, Register,
Fort William, the 31st January, 1840.

No. 1756.

To the several Session Judges, (excepting Cuttack), and Commissioner of 19th Division.

The Court have remarked a very general inattention to the rule (paragraph 3 of the Circular Order, No. 284, dated 9th June, 1837,) which requires Session Judges, whenever a person charged with a bailable offence is detained by a Magistrate under examination under custody, to ascertain the cause of such detention and note the same in the Statement No. 1. As much trouble and loss of time are entailed on the Court in calling for explanations, I am desired to draw your particular attention to the rule abovementioned, and to request that you will return to the Magistrates any Statement in which the required information is not recorded, and submit it to the Court only when the omission has been supplied.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register,
Fort William, the 29th May, 1840.

No. 1786.

To the Session Judges, Magistrates and Joint Magistrates (excepting those of Cuttack and Chittagong.)

1. It being considered necessary by the legal advisers of Government that a Magistrate or other Judicial officer should be sworn in as a Justice of the Peace before another Justice of the Peace, the Government have been pleased to direct that all judicial officers who may not have been so sworn in, since the demise of His late Majesty William IV. shall take the requisite oaths as Justice of the Peace before the Superintendent of Police, whenever he visits any of the stations in the course of his circuits.

2. All officers who may have occasion to visit the Presidency, and who may not have taken the oaths since the demise of His late Majesty, are also

[Government Gazette, August 4th, 1840.]

গৱৰ্ণমেণ্টৰ বঙ্গ ভাষাকল্পণেৰে নিমিত্তে হাজিৰাতলগীৰ সাহেব লোকৰ হানে পাঠৰা অকুশল অনুসারে যে কাৰ্য্যকৰা আদেশক যোধ হয় তাহা কৰিতে পাৰিবেন।

উলিষ্ট কৰ্ত্তপাৰিক। ডেপুটী ৰেজিষ্টাৰ।
কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদৰ নিজামত, আদালতৰ সৰকুলসৰ আওতা।

৪১৮ নম্বৰ।

গৱৰ্ণমেণ্টৰ আজ্ঞা পাইয়া সদৰ আদালতৰ সাহেব যেনা ডোকাৰে ইহা জাপন কৰিছে তেনে যে ওচৰাৰ বাকী টকা আদালতৰ বিষয়ে হাজিৰাট সাহেবৰ বেজবুৰ কৰেন তাহাৰ আদালতৰ লৈয়াৰ কৰণাৰেহেৰে কৰা যাহি।

ডেপুটী ৰেজিষ্টাৰ।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ৩১ জানুৱাৰি।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৭৫৬ নম্বৰ।

কটকটৰ অন্য এলাকাৰ জিহুত প্রত্যেক সেশন জজ এৰ ১১ সংখ্যক এলাকাৰ জিহুত কৰিয়ানৰ সাহেব বৰাবৰেহু।

১৮৩৭ সালৰ ১ জুন তাৰিখেৰে ২৩৪ নম্বৰী সৰকুলসৰ আওতাৰ ৩ বকায় এমত হকুম আছে যে হাজিৰাতলগীৰ নৈৰ উপযুক্ত অপৰাধে কোন ব্যক্তিৰ নামে নাশিৰ হইলে সেই ব্যক্তিকে যদি তলবীজ কৰণেৰে সময় হাজিৰাট না হৈব কৰেন তাহেৰে তদে সেশন জজ সাহেবৰা এ কৰেহ হওনৈৰ কাৰণ নিশ্চয় কৰিয়া ১ নম্বৰী কৈফিয়তে তাহা কুৰিয়া রাখিবেন। কিন্তু সদৰ আদালতৰ এমত দুই হই যায়ে যে এই বিধিৰ বিষয়ে সাধাৰণেৰে অত্যন্ত অমনো বোধ হইয়াছে। এই বিষয়েৰে সৰকুলসৰ তলব কৰ খেত সদৰ আদালতৰ অনেক ক্লেণ ও সময় হৰণ হই তেহে অতএব পূৰ্বোক্ত বিধানৰ বিষয়ে বিশেষ হলো বোধ কৰিতে তোৰাৰ প্রতি আদেশ হইতেছে। যে কৈফিয়তৰ মধ্যে পূৰ্বোক্ত সংবাদ লেখা না থাকে সেই কৈফিয়ত ভূমি হাজিৰাট সাহেবেৰ নিকটে কুৰিয়া পাঠাইবা এৰ ১১ সংখ্যক তাহাৰ মধ্যে লিখিত না হকৰা পৰ্য্যন্ত তাহা সদৰ আদালতে পাঠাইবা না।

উলিষ্ট কৰ্ত্তপাৰিক। ডেপুটী ৰেজিষ্টাৰ।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৭৩১ নম্বৰ।

কটক ও চাট্টিৰাতিৰ অন্য এলাকাৰ জিহুত প্রত্যেক সেশন জজ ও হাজিৰাট সাহেব ও হাজিৰাট সাহেব বৰাবৰেহু।

১। গৱৰ্ণমেণ্টৰ আজ্ঞাবোকেই জেনৰেলপ্রভৃতি যোধ কৰিয়াছেন যে হাজিৰাট সাহেব ও আদালতলগীৰ অন্য কাৰ্য্যকৰেহেৰে জুটিৰ অফ দি পীসেৰ কৰবা প লখ কিনা জুটিৰ অফ দি পীসেৰ সমুখে কৰা আদেশক অতএব গৱৰ্ণমেণ্ট এমত হকুম কৰিয়াছেন যে চকুৰ্ছ উলিয়ম বাৰনাহেৰে লোকান্তৰ হওনাবিধি যে আদালতৰ কাৰ্য্যকৰেহেৰে সেইরূপ লপথ না কৰিয়া থাকেন তাহাৰ পোলাসেৰ সুপারিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তুৰন্ত কৰন কোন যোকায়ে পীছহিবেন তখন তাহাৰা জুটিৰ অফ দি পীসেৰ কৰবা লপথ তাহাৰ সমুখে কৰেন।

২। আদালতৰ যে সকল কাৰ্য্যকৰক এ বাৰনা হেৰে লোকান্তৰ হওনাবিধি ইরূপ লপথ না কৰিয়া থা কেন তাহাৰা কোন কাৰ্য্যকৰক হাজিৰাতলগীৰে আদালত

required to take the opportunity of renewing their oaths before the Superintendent of Police, or before the Chief Magistrate of Calcutta.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 5th June, 1840.

No. 1987.

To the several Session Judges in the Lower Provinces.

I am directed to request that copies of Futwas verdicts of Assessors, or copies of the Magistrate's notebook-records of commitments forwarded with your Monthly Sessions Statements, may in future be written upon Foolscap paper of English manufacture.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 5th June, 1840.

No. 1968.

To the several Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to transmit to you, for your information, copy of a Circular issued by the Sudder Board of Revenue to the subordinate Revenue Authorities, regarding the security to be required from officers who may be appointed to the charge of both Foudaree and Collector's Treasuries.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 5th June, 1840.

No. 19.

To the Commissioner of Revenue for the Division of ———

In conformity with orders of Government in the Judicial Department, under date the 14th instant, No. 680, I am directed by the Sudder Board of Revenue to intimate, for the guidance of the Collectors and independent Deputy Collectors of your Division, that in all future cases of the appointment of the Treasurer of a Collectorate, who may also be required to take charge of the Foudaree Treasury, it will be incumbent on the Collector to insert in the Security Bond a clause rendering the Sureties responsible for any abuse of trust by the Treasurer in the Foudaree Department.

E. CHURCH, Secretary.
Fort William, the 29th April, 1840.

No. 1978.

To the several Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

1. It having been represented to Government, that Landholders and their Agents are frequently subjected to considerable hardships by the arbitrary infliction of a fine, in cases wherein the Darogah or other Police Authorities may think proper to report to Magistrates their (the Zemindar's) neglect of police duties, I am directed to request your attention to the following instructions regarding the mode of proceeding on receiving such reports.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৪০। ৪ জুন]

এ সুযোগে পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের অথবা কলিকাতার প্রধান মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সেই রূপ শপথ পুনরায় করিবেন।

ডবলিউ কর্তৃপত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ৫ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৯৭৮ নম্বর।

বাল্যপ্রাপ্তি দেশের শ্রুত প্রত্যেক সেশন জজ সাহেব বরাবরে।

তোমার প্রতি এইরূপ আদেশ করিতে আমি হুকুম পাইয়াছি যে তোমার মাসিক সেশনের কৈফিয়তের সঙ্গে যে ফতওয়া ও আদেশের অর্থাৎ সহকারীদের করনলা অথবা মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের অপরাধবিধির বিচারার্থে অর্পণের স্বত্বকারীর নকল উত্তর কালে ইমলড দেশে প্রস্তুতওরা ফুলক্ষেপনামত কাগজে লিখিতে হইবেক।

ডবলিউ কর্তৃপত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ৫ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৯৬৮ নম্বর।

বাল্যপ্রাপ্তি দেশের শ্রুত প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরে।

যে আমলাবাদের প্রতি ফৌজদারী ও কালেক্টরী উত্তর খাজানাখানার ভার অর্পণ হয় তাঁহারদের স্থানে জামিন লওন দিগ্রে নদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবের। আপনাদের অধীন রাজস্বের কার্যকারকেরদের প্রতি যে শরকুলর অর্ডার পাঠাইয়াছেন তাহার নকল তোমাকে বিজ্ঞাপনের নিমিত্তে নদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে আমি পাঠাইতেছি।

ডবলিউ কর্তৃপত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ৫ জুন।

১৯ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রুত কমিসানর সাহেব বরাবরে।

এই মাসের ১৪ তারিখের ৬১০ নম্বরী জুডিসিয়াল ডি পার্টমেন্টে গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে নদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবের। তোমার এলাকার কালেক্টর ও স্বাধীন ডেপুটী কালেক্টরেরদের কার্যনির্বাহার্থে ইহা বিজ্ঞাপন করিতেছেন যে উত্তর কালে কালেক্টরের খাজানীর কর্মে যে কোন ব্যক্তি নিযুক্ত হইবেন যদি সেই ব্যক্তি ফৌজদারীর খাজানাখানার ভার লইতে হয় তবে কালেক্টর সাহেবের উচিত যে জামিনীনাযাতে ইহা লেবেন যে ঐ খাজানী ফৌজদারীর কার্যে কোন বিঘ্নসম্ভবতা কর্তৃক করিলে তাঁহার জামিনের। তাহার সারী হইবেক।

ই করি। সেক্রেটারী।
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৯ আগ্রিল।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৯৭৮ নম্বর।

বাল্যপ্রাপ্তি দেশের শ্রুত প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরে।

গবর্ণমেন্টের নিকটে এমত বিজ্ঞাপন করা গিয়াছে যে দারোগা অথবা পোলীসসংক্রান্ত অন্য আমলারা মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে জমীদারেরদের পোলীসসংক্রান্ত কর্তব্যকার্যের ভুলিকরণের বিষয়ে রিপোর্ট করিলে ঐ জমীদারেরদের খামবা জরীমানা হওয়াতে তাঁহারদের ও তাঁহারদের গোমস্তাভারদের বারবার অত্যন্ত ক্লেশ হইয়া থাকে অতএব সেই প্রকার রিপোর্ট পাইলে বাহ্য কর্তব্য ভবিষ্যে নীচের লিখিতব্য হুকুম হইয়াছে ও তাহা যে তোমার বিশেষ মনোযোগ করিতে হুকুম দেওয়া যাই তেছে।

2. On receiving a report of alleged neglect of police duties on the part of any Landholder, you will not require his personal attendance at your Court, before calling upon him to furnish, within a week or ten days, a written explanation of the charge brought against him. Should the explanation be unsatisfactory, or should none be afforded within the time, you will require him to appear before you on an appointed day, in person or by Mooktear, to answer the charge. On his obeying the summons you will be careful to enter immediately upon the enquiry; avoiding all delay by summoning the witnesses in support of the charge to appear on the appointed day, and by directing the accused to produce at the same time any witnesses whose evidence he may desire to offer in his own defence.

3. The offence being one of a bailable nature, the accused or his agent should not be placed in custody when required to attend the investigation into the charges.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 12th June, 1840.

No. 2084.

To the several Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

1. I am directed to communicate, for your information and future guidance, the following rule regarding your power of disposing of certain descriptions of cases of assault and affray attended with wounding, instead of committing them to the Sessions Court.

2. You will not in future consider the mere circumstance of a bone-fracture to take a case of assault out of your cognizance, it being left to you to determine, with reference to the extent of the injury, and other considerations of a similar nature, what cases of this description should be disposed of by yourself, and what made over for trial to the Sessions Court.

3. It will not be competent to the latter authority to cancel a commitment made by you under this discretionary power, merely on the ground of the Session Judge differing from you in regard to the tribunal before which the case should be brought, and by which consequently the amount of punishment is to be regulated.

4. In supersession of the Constructions quoted in the margin,* by which cases of affray attended with wounding, if the wounds have been inflicted by a sword, have been ruled to be beyond the competence of a Magistrate finally to dispose of, it is hereby declared that henceforward you are empowered, in such case, to commit or punish; as you may judge most expedient, without regard to the instrument of offence, and with reference solely to the nature

* Nos. 623 and 628 printed Construction Book, vol. II, pages 3 and 7.

[Government Gazette, August 4th, 1840.]

১। যখন ভোমার নিকটে এমন কোন রিপোর্ট পৌঁছবে যে পোশীদলসম্পর্কিত কর্তব্য কার্যের বিষয়ে কোন জমীদারের ভুলি হইয়াছে তখন তাহাকে বঙ্গ ভোমার আদালতে হাজির হওনের হুকুম না দিয়া তাহার নামে যে নালিশ হইয়াছে তাহার উত্তর লিখিয়া এক সপ্তাহ বা দশ দিবসের মধ্যে বাখিল করিতে হুকুম দিবা। যদিও তাহার এই উত্তর ভোমার নিকত বোধ না হয় অথবা যদি মিয়াদে মধ্য কোন উত্তর না দেন তবে ভোমার লম্বণে বঙ্গ বা মোস্তাফের দ্বারা নিরূপিত কোন দিবসে হাজির হইতে এবং এই নালিশের উত্তর দিতে হুকুম করিবা। তিনি হাজির হইলেই তুমি অভিযনোযোগ করিয়া অগোপনে সেই দিবসের বিচার করিতে আরম্ভ করিবা এবং ইহাতে কোন দিল্ল না হয় এনিমিত্ত নালিশের প্রমাণ করণার্থে সকল নালিকে এই নিরূপিত দিবসে হাজির হইতে হুকুম করিবা এবং নালিশগ্রস্ত ব্যক্তি আপনার পক্ষে যে নালিক রহিমকে শাস্ত দেওয়াইতে উচিত বোধ করে তাহারদিককে সেই দিবসে আনাইতে হুকুম করিবা।

৩। এই অপরাধে জামিনলওয়া বাইতে পারে অতএব যখন আসামীকে কিংবা তাহার মোস্তাফারকে এই নালিশের বিচার হওনের সময় হাজির হইতে হুকুম দেওয়া যায় তখন তাহারদিককে করেন করিতে হইবেক না।

ডবলিউ কর্পপাটিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।
কোর্ট উলিহম। ১৮৪০। ১২ জুন।
JOHN C. MARSHMAN, Bungalow Translator.

২০৮৪ নম্বর।

বঙ্গভাষাপ্রভৃতি দেশের ক্ষুদ্র প্রত্যেক মাজিষ্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বরাবরেষু।

১। যে হুকুম ও নাসাহকামাতে লোকেরদের আত্ম হত প্রকার কোন মোকদ্দমা সেশন আদালতে বিচারের নিমিত্তে অর্পণ না করিয়া নিজে তাহা নিষ্পত্তি করণার্থে ভোমার যে ক্ষমতা আছে তাহাযে নীচের লিখিত কয় বিধান উত্তর কালে ভোমার কার্যনির্বাহের নিমিত্তে তোমাকে বিজ্ঞাপন করা বাইতেছে।

২। উত্তর কালে তুমি এমন বোধ করিবা না যে কোন হুকুমাদে হাত ডালা দেনে সেইপ্রকৃৎ সেই মোকদ্দমার বিচার করিতে তুমি অক্ষম যেহেতু এই প্রকার কিং মোকদ্দমা ভোমার নিজে নিষ্পত্তি করিতে হইবেক এবং কিং প্রকার মোকদ্দমা সেশন আদালতে বিচার হওনার্থে অর্পণ করিতে হইবেক ইহা নিশ্চয় করণের তার ভোমার প্রতি অর্পণ হইল তাহাতে আঘাতের প্রকার ও অন্যান্য বিষয় বিবেচনা করিয়া তুমি তাহা নিষ্পত্তি করিবা।

৩। যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিতকরা উচিত এই বিষয়ে যদিও সেশন জজ সাহেবের ভোমার সহিত অনেকা হত তবু কেবল সেইপ্রকৃৎ ভোমার বিচারকর পের শক্তিকমে তুমি যে মোকদ্দমা অর্পণের হুকুম দিবা তাহা তিনি অন্যথা করিতে পারিবেন ন। ভোমার আদালতে বা সেশন জজের আদালতে মোকদ্দমা বিচারের নিমিত্তে অর্পণ হইলে তাহাতেই হওনের সীমা নিরূপণ হইবেক

৪। নীচের লিখিতকয় আইনের ব্যাখ্যার দ্বারা হুকুম হইয়াছিল যে বঙ্গভাষায় আঘাত হইলে যদিও সেই আঘাত হুকুমাদে দ্বারা করা যায় তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব চূড়ান্তরূপে সেই মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে পারেন না কিন্তু এই ব্যাখ্যার পরিবর্তন হইয়া এক্ষণে হুকুম হইতেছে যে উত্তর কালে যে অস্ত্রের দ্বারা আঘাত হয় তাহার বিষয়ে কিছু বিবেচনা না করিয়া অপরাধি ব্যক্তি যেপ্রকার ও যেপরিমাণ আঘাত করিয়াছে কেবল তাহা মাত্র বিবেচনা করিয়া তুমি যেহেতু উচিত বোধ কর সেই

আইনের ব্যাখ্যার ক্ষুদ্র প্রত্যেক বিতীর্ণ দালমের ও এবং ৭ পৃষ্ঠা। ১২০ নম্বর ও ১২৮ নম্বর।

and extent of the injuries inflicted by the aggressor.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 12th June, 1840.

No. 2257.

To the several Criminal Authorities in the Lower Provinces.

1. With reference to a question which has been submitted to the Court whether, in cases where a party retaining possession of land leased out to him by the Zemindar, notwithstanding the expiry of the lease, the Magistrate is precluded, by the terms of Section 2, Act IV. 1840, from putting the Zemindar in possession, but must refer him to a regular civil suit for his remedy, I am directed by the Court to inform you that such cases, wherein the landholder has a right of distraint or seizure under the existing Regulations, will be governed by Section 10 of the Act; and that on the right of distraint or seizure being pleaded, it will be incumbent on the Magistrate to dispose of that plea, before entering on the question of previous possession with a view to the decision of that single point.

2. The principle of the Act, you are requested to observe, does not differ from that of the existing Regulations. The same principle will consequently govern the decision in cases of the description alluded to, as would have governed them had the Act never been passed, and the Zemindar will be maintained now as previously to the passing of the Act, in the exercise of his just and legal rights, with this difference that the decisions now rests with the criminal, instead of, as formerly, with the Civil authorities.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 12th June, 1840.

No. 2121.

To the several Session Judges and Commissioners of 19th Division.

1. I am directed by the Court to communicate to you the following instructions regarding the particular description of cases which, when tried in the mode contemplated by Clause 1, Section 4, Regulation VI. 1832, that is with the aid of a Panchayet, Assessors, or Jury, but without the opinion of a Mahomedan Law Officer, would be referrible under that Clause to the Nizamut Adawlut for final disposal.

*2. The Court observe that the condition of reference to the Court set forth in the Proviso of the clause cited, viz. the crime of which the prisoner is convicted being one which the Judge is not specifically empowered, by the Regulations to punish, must be held to relate to the nature of the crime; and, since whatever is defined or specified in the Regulations to be a crime is specifically punishable by

[গণপুস্তক কোর্ট ১৮৪০। ১৮ জুন।]

মত হয় বিচারার্থে মোকদ্দমা আদালতের আওতা নিজে মত করিতে পার।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।
কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ জুন।
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২২৫৭ নম্বর।

বাক্যপ্রকৃতি দেশের কোজনারীর জিবুত প্রত্যেক কার্যকারক বরাবরেষু।

কোন ব্যক্তি কোন জমি জমিদারহইতে পাট্টার দ্বারা পাইলে সেই পাট্টার মিয়াদ অতীত হইলে পর যদি সে ব্যক্তি তাহা আপন মগলে রাখে তবে জমিদারকে তাহার মগল দেওয়াইতে ১৮৪০ সালের ৪ আইনের ২ ধারাক্রমে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রতি নিবেদন হইয়াছে কি না এবং প্রতিকার পাইবার নিমিত্তে জমিদারকে কারোতামত দেও রানী মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিক্ত মিতে হয় কি না এই বিষয় এই আদালতে জিজ্ঞাসা করা গিয়াছে এই জিজ্ঞাসাদ্বয়ে সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে এক্ষণে তোমাকে জ্ঞাপন করিতেছি যে যেহ গতিকে চলিত আইনানুসারে জমিদারের কোত ও আটককরণের অধিকার থাকে সেই ২ নম্বরে উক্ত আইনের ১০ ধারা খাটিবেক এবং যদ্যপি জমিদার আপনাতঃকোত ও আটককরণের অমতঃ বিহয় উপস্থিত করেন তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের উচিত যে সেই বিষয় প্রথম নিষ্পত্তি করেন এবং তৎপরে তাহার মগলে জরি পূর্বে ছিল সেই বিষয়ের নিষ্পত্তিকরণের নিমিত্তে বিচার আরম্ভ করিবেন।

২। তোমার ইহা জানা উচিত যে এই আইনের মূল বিধি চলিত আইনের মূল বিধিহইতে কিছু বিশেষ নাই অতএব যেপ্রকার মোকদ্দমা উপরে উল্লেখ হইয়াছে ১৮৪০ সালের ১০ আইন জারী না হইলে যে বিধানানুসারে তাহার নিষ্পত্তি হইত সেই বিধানানুসারে এখনো তাহার নিষ্পত্তি হইবেক এবং এই আইন জারীহওনের পূর্বে যে মত হইত তেমনি এক্ষণে জমিদারের যে বখাওয়া ও আইন সিদ্ধ অধিকার আছে তদনুসারে কার্যকরণেতে তিনি সর কারহইতে সাহায্য পাইবেন। কেবল এইমাত্র বিশেষ হই য়াছে যে এই সকল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি ইহার পূর্বে দেও রানীর কার্যকারকেরদের দ্বারা হইত এক্ষণে তাহার নিষ্পত্তিকরণের ভার কোজনারীর কার্যকারকেরদের প্রতি হইল।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।
কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ জুন।
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২১২১ নম্বর।

জিবুত প্রত্যেক সেশন জজ সাহেব ও ১৯ সংখ্যক এলা কার জিবুত কমিশনার সাহেব বরাবরেষু।

যে বিশেষ প্রকার মোকদ্দমা ১৮৩২ সালের ৬ আই নের ৪ ধারার ১ প্রকরণের নির্দিষ্টমতে অর্থাৎ মৌলবীর কতওরাব্যক্তিরকে পঞ্চাইত বা আসেসর কিম্বা জুরির সহায়তাক্রমে বিচার হইলে তাহা এই ধারানুসারে চূড়ান্ত হকুমের নিমিত্তে সদর নিয়ামত আদালতে অর্পণ করিতে হইবেক সেই প্রকার মোকদ্দমার বিচারে সদর আদাল তের আজ্ঞাক্রমে নীচের লিখিতব্য হকুম তোমাকে জ্ঞাপন করিতেছি।

২। উক্ত প্রকরণে এই লিখিত আছে যে আসাখীর যে অপরাধ প্রমাণ হয় তাহা যদি যেত অপরাধ হয় যে আইনানুসারে জজ সাহেব তাহার মত করিতে বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন নাহি তবে নিয়ামত আদালতে মোক দমা অর্পণকরা আবশ্যক। কিন্তু সদর আদালতের সাহেবেরা বোধ করেন যে এই বিধি কেবল অপরাধের তাবের বিষয়ে সম্পর্ক রাখে এবং জান করিতে হই বেক। যেহেতুক যে কোন কর্ম আইনের মধ্যে অণ

the Criminal Courts, the Session Judge is therefore specifically empowered to punish such offences when brought before him in due course of law.

3. The real object of the Legislature in enacting Section 4, of the Regulation in question, appears to the Court to have been to declare the incompetency of the Sessions Court, unassisted by a Mahomedan Law Officer, to declare that to be a crime which is not so declared by the Regulations. The Law professedly administered is the Mahomedan Law, amended and modified by the Regulations. Where the amendments are applicable, there can be no difficulty in disposing of trials; but in the contrary event, an exposition of the Mahomedan Law is necessary to pronounce whether the act of the prisoner is punishable or otherwise. The Session Judge sitting with Assessors has not the benefit of such exposition, and hence the necessity and propriety of a reference to the Nizamut Adawlat.

W. KINGSFARMER, Deputy Registrar.
Fort William, the 19th June, 1840.

No. 2247.

To the several Session Judges in the Lower Provinces.

1. I am directed by the Court to request that you will, as soon as practicable, submit a full and detailed report of the state of the criminal and civil Jails of your Districts made up to the 30th June, 1840.

2. You will be pleased to furnish a detailed list of the regular and contingent establishments kept up by Government for every duty connected with the Jails. You will state what number of male, and what number of female prisoners can be conveniently accommodated in the criminal Jail, due attention being paid to their health and comfort.

3. You will furnish a similar report on the Hospitals attached to the Jails, stating whether they are provided with every necessary for the due comfort of the sick.

4. You will be pleased also to report whether the prisoners under examination are confined within or without the walls of the Jail. You will visit the "Hujut Tajveez," as well as any other lock-up houses that may be used for the temporary detention of Prisoners under examination; and you will report to the Court whether you consider them fit places for their accommodation, and how many each place can conveniently contain.

5. The Court also request that you will furnish a report on the state of the Civil Jail, stating expressly what number of prisoners may be accommodated therein, and whether there are any rooms in which persons of respectability may be separately confined.

6. The Court request further that you will state what number of male and female criminals, and what number of Civil prisoners, are actually in confinement within the walls of the Jail on the 30th of June, and

[Government Gazette, August 4th, 1840.]

রাখিবলি। নির্দিষ্ট আছে তা বিশেষরূপে লেখা আছে তাহার বিশেষরূপে দৃষ্টি করিতে ফৌজদারী আদালতের কক্ষ আছে অতএব যখন সেইরূপ অপরাধ আদালতের দ্বীতিমতে সেশন জজ সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত করা যায় তখন তাহার দৃষ্টি করণের বিশেষ কক্ষ তাহার আদালত আছে।

৩। সদর আদালত এইমত বোধ করেন যে উক্ত আইনের ৪ ধারা জারীকরণের ব্যবস্থাপক কোম্পানীর প্রকৃত অভিপ্রায় এই ছিল যে তাহাতে ইহা প্রকাশ হয় যে যে কর্ম আইনের মধ্যে অপরাধ বলিয়া নির্দিষ্ট নাই তাহা সেশন আদালতের জজ সাহেব হোলদীর ক্ষতেরা বিনা অপরাধ বলিয়া নিষ্কৃত করিতে অক্ষম। যে ফৌজদারী আইন এই দেশে চলন আছে তাহা মুসলমানের শরীফ তাহা কোম্পানি বাহাদুরের আইনের দ্বারা কৈনং স্থলে সংশোধিত ও মচাওয়া হইয়াছে। যেখানে ই সংশোধিত কোন বিধি পাঠে সেই স্থানে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করণের ক্ষতি হইতে পারে কিন্তু যেখানে ই সংশোধিত বিধি না পাঠে সেইখানে আসামীর কর্ম মতীয় কি না ইহা নির্ণয় করণের মুসলমানের ক্ষতেরা আবশ্যকতা আছে। যখন সেশন জজ সাহেব আসনের অধীনে নই কারী লইয়া বিচার করিতে যখন তখন এরূপ ক্ষতেরা তাহার দৃষ্টি করণের ক্ষতি হইতে পারে না এই প্রযুক্ত নিম্নোক্ত আদালত ই মোকদ্দমা অর্পণ করা উচিত ও আবশ্যক হয়।

ডাবলিউ কর্ণওয়ালিস ডেপুটি রেজিষ্টার
কোর্ট উলিয়াম। ১৮৪০। ১১ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২২৪৭ নম্বর।

কলকাতা প্রকৃতি মেমোরি প্রকৃত প্রত্যেক সেশন জজ সাহেবের দ্বারা করণের।

১। কোয়ার্টার্স মেমোরি ও ফৌজদারীর জেলখানা নার অফিসার বিষয়ে ১৮৪০ সালের ৩০ জুন তারিখ পর্যন্ত সম্পূর্ণ ও সবিশেষ রিপোর্ট বঙ্গোপাধ্যায় শীঘ্র পাঠাইতে সদর আদালতের আজ্ঞা করণের আদেশ করিতেছি।

২। জেলখানার সম্পর্কীয় সমস্ত প্রকার কার্যনির্বাহের নিমিত্ত সদর আদালতের ধরতে যে নিয়মিত ও উপরি নিরীক্ষা নিযুক্ত আছে তাহার বেওয়ারিসের এক কর্ম পাঠা ইয়া। এবং কয়েদী ব্যক্তিদের স্বাস্থ্য ও স্বচ্ছন্দ থাকনের ব্যাঘাত না হয় এমন উপযুক্ত বিবেচনা করিয়া কোয়ার্টার্স ফৌজদারী জেলখানার কত পুরুষ ও কত স্ত্রী অধোনে ধরিতে পারে তাহা লিখিবা।

৩। কোয়ার্টার্স জেলখানার সম্পর্কীয় হাসপাতালের বিষয়েও সেইরূপ একটা রিপোর্ট দিয়া এবং পীড়িত ব্যক্তিদের উপযুক্ত আহারের নিমিত্ত বাহা আবশ্যক সেই সকল জাহাজদিককে বেওয়ারিস হইতেছে কি না ইহা লিখিবা।

৪। যে কয়েদী ব্যক্তিদের তত্ত্বাবধি হইতেছে তাহারা জেলখানার প্রাচীরের বাহিরে কি ভিতরে কতক আছে এ বিষয়ের রিপোর্ট করিবা। স্বচ্ছন্দ তত্ত্বাবধি এবং যে কয়েদীরা তত্ত্বাবধি হইতেছে তাহারা কিছু কালের নিমিত্ত যে দাঁড়িতে বস থাকে তাহা ভূমি বর্ণন করিবা এবং এই সকল স্থান তাহারদের থাকনের উপযুক্ত কি না এ বিষয়ের রিপোর্ট তুমি আদালতে করিবা এবং প্রত্যেক ঘরে কত ব্যক্তি বসিতে থাকিতে পারে তাহা লিখিবা।

৫। সদর আদালত আরো কক্ষ করিতেছেন যে বেওয়ারিস জেলখানার অবস্থার বিষয়ে তুমি এক রিপোর্ট করিবা এবং কত কয়েদী ব্যক্তি তাহাতে ধরিতে পারে এবং বাহাতে বাহা ব্যক্তি স্বচ্ছন্দ থাকিতে পারেন এমন কোন কুটীরা আছে কি না ইহা বিশেষরূপে লিখিবা।

৬। আদালতের সাহেবেরা আদালত কক্ষ করিতেছেন যে জুন মাসের ৩০ তারিখে কত স্ত্রী ও পুরুষ অপরাধী এবং কত বেওয়ারিস কয়েদী ব্যক্তি জেলখানার প্রাচীরের মধ্যে ধরেন ছিল এবং কত বা বহু।

what number are in huts or in tents, sleeping without the Jail. You will also be pleased to give the number of prisoners, confined within your Jail, who are undergoing a sentence of banishment from other Districts.

7. The Report will, in short, be expected to contain every requisite information regarding the Prisons and Prisoners of your District; and the Court request that you will submit any suggestions for the improvement of these buildings, or for the general health, comfort, and discipline of the Prisoners that may occur to you on a full consideration of the subject.

W. KILPATRICK, Deputy Registrar.
Fort William, the 26th June, 1840.

CIVIL APPOINTMENTS.

No. 1249.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.
The 14th July, 1840.

Mr. Assistant Surgeon G. T. Bayfield, of the Madras Establishment, was appointed in the Political Department on the 6th of April last, Acting Junior Assistant to the Agent to the Governor General of the North Eastern Frontier.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following appointments:

The 21st July, 1840.

Lieutenant R. Onseley to be Junior Assistant to the Commissioner of Chota Nagpore, vice Lieutenant Tickell.

Lieutenant A. R. West, of the 6th Madras Native Infantry, to be Commandant of the Khoordah Paik Companies, vice Captain Wm. Hunter.

The following officers have obtained leave of absence from their stations:

Baboo Kethre Mohun Mokerjee, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Chittagong, for one month, in extension from the 7th ultimo, on private affairs.

The 28th July, 1840.

The unexpired portion of the leave of absence granted, on the 7th instant, to Mr. W. Tayler, Officiating Magistrate and Collector of Cuttack, has been cancelled from the 18th instant, the date on which he resumed charge of his duties.

Baboo Gopee Mohun Roy, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833 in Tipperah, for two months, in extension, from the 27th ultimo, on medical certificate.

Baboo Radhanath Dey, Do. Do. under Do. of Do. in Do. for two months, in extension, from the 28th instant, on medical certificate.

Mr. R. W. Hughes, Joint Magistrate and Deputy Collector in Sarun, for one month, from the 1st proximo, on private affairs.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ১৪ জুলাই।]

হয়ে বা তাহাতে থাকিয়া জেলখানার প্রাঙ্গণের বাহিরে গমন করিতেছিল তাহা লিখিত। এবং যত কয়েদী ব্যক্তি অন্য জিলাহইতে জিলাহমন্দের শাস্তি পাইয়া তোমার জেলখানার মধ্যে কয়েদ হইল, তাহার সংখ্যা লিখিত।

৭। ফলতঃ সদর আদালতের এইমত অপেক্ষা আছে যে তোমার জিলায় কারাগার ও কয়েদী ব্যক্তিদের বিষয়ে যে প্রত্যেক সমাজের আদর্শক হয় তাহা তোমার রিপোর্টে দেখা যাইবেক। এবং সদর আদালত এইমত জ্ঞান করিতেছেন যে এই বিষয় সম্পূর্ণরূপে বিবেচনা করিয়া ঐ কারাগার আরো উন্নয়নের বিষয়ে এবং কয়েদী ব্যক্তিদের সাধারণ স্বাস্থ্য ও আশ্রয় ও শাসনের বিষয়ে তুমি যে কোন পরামর্শ চাহিয়াও তাহা লিখিত।
ডবলিউ কর্ণওয়ালিস। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৬ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

স্বাক্ষরকর্তৃক নিয়োগ।

১২৪৩ নম্বর।

বাল্লা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের তকুম।
রেজিনিউ এবং জুডিসিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ১৪ জুলাই।

মাস্তাকের সিরিশাতার আদালত চিকিৎসক জিহুত জি টি বেফিল্ড সাহেব গত ৬ আগ্রিল তারিখে পোলিটিকাল ডিপার্টমেন্টে উত্তর পূর্বদিক্বে দেশের জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের একতের দ্বিতীয় আদালত হইয়াছেন।

বাল্লা দেশের জিহুত গবর্নর বাহাদুর নীচের লিখিত তথ্য নিয়োগ করিয়াছেন।

১৮৪০ সাল ২১ জুলাই।

জিহুত লেপ্টেনেন্ট টিকেল সাহেবের পরিবর্তে জিহুত লেপ্টেনেন্ট আর উলি সাহেব ছোট নাগপুরের কমিশনারের দ্বিতীয় আদালত হইয়াছেন।

মাস্তাকের এসেশীয় পমাতিকের ৬ পল্টনের জিহুত লেপ্টেনেন্ট এ আর উলি সাহেব জিহুত ডবলিউ হর্ট সাহেবের পরিবর্তে খোন্কা পাইকের পল্টনের সৈন্য থাক হইয়াছেন।

নীচের লিখিতব্য কার্যকারকের ১২ হানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৩১ সালের ১ আইনানুসারে চাটগীর ডেপুটি কালেক্টর জিহুত বাবু কেতমোহন মুখুয়া গত মাসের ৭ তারিখে যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহার অতিরিক্ত বীর কর্মোপলক্ষে ১ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০ সাল ২৮ জুলাই।

কটকের একটং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর জিহুত ডবলিউ টেলর সাহেবকে এই মাসের ৭ তারিখে যে ছুটি দেওয়া গিয়াছিল তাহার হত বাকী ছিল তাহা ১০ তারিখঅবধি রহিত হইল ঐ তারিখে তিনি আপনার পদের কর্ম পুনরীর গ্রহণ করিলেন।

১৮৩৩ সালের ১ আইনানুসারে ত্রিপুরার ডেপুটি কালেক্টর জিহুত বাবু মোখীমোহন সারকে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে গত মাসের ২৭ তারিখঅবধি আরো ২ মাসের ছুটি দেওয়া গেল।

ত্রিপুরার এক্সপ ডেপুটি কালেক্টর জিহুত বাবু রাধামাধ যে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এই মাসের ২৩ তারিখ অবধি ২ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

সারগের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত আর ডবলিউ হিউস সাহেব আগাম মাসের ১ তারিখঅবধি বীর কর্মের আদালতের ১ মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

The remaining portion of two years' leave of absence, granted on the 30th January last, to Mr. H. R. Payne, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Cuttack, Southern Division, has been cancelled from the 23d instant, the date on which he reported his return from the Cape of Good Hope.

Mirza Sheer Ali; Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Tirhoot, for two months, on medical certificate.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following appointments:

Mr. B. H. Cooper to be an Assistant to the Magistrate and the Collector of Hooghly.

Lieutenant B. W. R. Jenner to officiate as Junior Assistant to the Commissioner of Chota Nagpore.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৩৩ সালের ১ আইনানুসারে মজিষ্ট্রেটের ডেপুটি কালেক্টর ঈশুভ এচ আর পেন সাহেবকে গত ২৭ নভেম্বর ৩০ জানুয়ারি তারিখে বে দুই বৎসরের ছুটি মে ওয়া গিরাহিলি ডাহার অনতিত কাল ২৩ তারিখ অবধি অর্থাৎ যে তারিখে তিনি কেনাইতে আপনার প্রত্য্য গমনের রিপোর্ট করিলেন সেই অবধি বহিত হইল।

১৮৩৩ সালের ১ আইনানুসারে ডিফেন্ডের ডেপুটি কালেক্টর ঈশুভ মিরজা শের আলী চিকিৎসকের সঠি ফিকটক্রমে ২ মাসের ছুটি পাইরাছেন।

বাকলা মেমের ঈশুভ গবর্নর সাহেব মীচেল লিখি তব্য নিয়োগ করিয়াছেন।

ঈশুভ বি এচ কুপার সাহেব চণ্ডীদার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের আসিনাকী হইয়াছেন।

ঈশুভ লেফটেনেন্ট বি ডবলিউ আর জেনর সাহেব ছোট নাগপুরের কমিশনারের বিতীর্ আনিকারূপে কার্য করিবেন।

এক কে হালিতে।

বাকলা মেমের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVTS.

গবর্নমেন্টের ইন্টিহার।

মোতালকে জেলা ২৪ পরগনা শর ১৮৪০ সালের মে মাহার তীর্থী বাকী খাজানা হার সুখ আদায় জন্য শর ১৮৪০ সাল ২৭ আগষ্ট মোতাবেকে শর ১২৪৭ সাল ১৩ তাম্র বৃহস্পতিবার নিলামের দিবস যকরর হইয়াছে ইহা হারের তারিখ ১২ জুলাই শর ১৮৪০ শর ১২৪৭ সাল ৫০ আষাঢ়।

ক্রম সংখ্যা	মোতালক নাম	ডালুকদারের নাম	মোট বহর জমা	বিত্তী রকম	বাকী খাজানা ও সুখ হার মাই শর ১৮৪০ সাল মি. লাটবন্দী	বহান
২ ৩	কীং পং মাগুরা ওং মোং লহরপুর ওং	রায়কুমার রায় ওং।	৮৮০৩/২	১	৭৫১	খানা ই ডালুক মাই ই ডি।
৮ ১৪	কীং পং এ কীং চেতলা ওং	ইং রাধাচরণ রায় ওং।	১০৭৩০/২	১	১৪২৮৪	এ
২৪ ১৩	কীং পং এ মোং মেদীপুর ওং	জগদ্বর্জ লিংহ।	৮০৩১/৩	১	৪৮ ৪৮৪	এ
২১ ১০২	কীং পং মেমনসিং মোং কালিকাপুর ওং	হরলাল মিত্র।	২৭৪৫৫/২	১	৩৩৪১০	এ
৩০ ১২০	কীং পং বহিরাহাটি ওং কোকালিয়া ওং	আনন্দচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।	৫১১০/১	১	৭৫৫১	এ
৩৩ ১৭২	কীং পং মাগুরা মোং মৌরীপুর ওং	মৌরীচরণ রায়।	১১০৮৪/১	১	২২৭৮৮	এ
৩৭ ১৭৩	কীং পং এ মোং উত্তরাপাড়া ওং	মোবিন্দপ্রসাদ রায়।	১৩৫৭৪৫/৩	১	৭১৩৫/১০	এ
৫৪ ৩২১	কীং পং মুড়াগাহা মোং মৌলভপুর ওং	রাধামোহন ও প্রাণনাথ কোং।	৮৫১৮/২	১	৩১৫/১	এ
৫৮ ৩৫২	কীং পং এ কীং মাধুর ওং	জাহাঙ্গীর রায় কোং ওং।	৮২৩২৮২	১	১৭৪৮/৫	এ
৫৯ ৩৫৪	কীং পং শাহানগর ওং মোং ডাটেরা ওং	প্রসন্নচন্দ্র মিত্র।	১২১৭১০/২	১	১১২	এ
৬০ ৩৬৪	কীং পং এ ওং বড়মহা	গোপীনাথ জিউ মেং, অত রতনচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।	৬৫৪৪/১	১	৭১০/৩	এ
৭২ ৩৫১	কীং পং বালিয়া মোং পটাই ওং	তরানীচরণ চট্টোপাধ্যায়।	৮৬৪৪/১	১	১৩৫/৮	এ
৮২ ৩৬৩	কীং পং আজীয়াবাদ ওং মাধবপুর	রাজনারায়ণ চক্রবর্তী ও বিদ্যনাথ বসু।	১২৭৬৭০/৩	১	১৩৬৫/১	এ

মজিষ্ট্রেট পরগনার কালেক্টরী কার্যারী ১৮৪০। ১৬ জুলাই।

ডবলিউ টি টেলর। একটী কালেক্টর।

মোটামুকে জেলা চক্ষিপ পরগনা ও খারিজা জেলা বর্জমান ও মদীরা ও বনহরের মধ্যে যে সকল মহালীক
বীটওয়ারার অধীনে আছে তাহার নাম ১৮৪০ সালের যে হাফার কীকীর বাকী থাকিানা যায় সুদ আদায় করা পন
১৮১৪ সালের ১২ আইনের আদেশানুসারে পন ১৮৪০ সালের তারিখ ২৬ আগষ্ট মোটামুকে হাফিলা পন ১২৪২
সালের ১২ তামু বুধবার নিলামের দিবস নির্দিষ্ট হইয়াছে ইতিহাসের তারিখ ১১ জুলাই পন ১৮৪০ সাল ২১
আগষ্ট পন ১২৪৭ সাল ।

ক্র সং	মহালের নাম	তালুকদারের নাম	মোট নম্বর জমা	বিক্রী করার রকম	বাকী থাকিানা ও সুদ পন ১৮৪০ নাম কীকি যার মে কি লাটবন্দী	বর্তমান
১	১১ কীং পং হাওরা ওং কীং চেতলা ওং	রাধকৃষ্ণ রায় ওং।	৪৪৫৫/১	১	১১৫৫/৩	ধান ও ইকু ও কাপাস ও নীল
২	১২ কীং পং ই কীং রায়নগর ওং	ইং নীতারাম রায় ওং।	৭৪২১৫/৪	১	১০৭৫/১	ই
৩	১৩ কীং পং হাওরা ওং কীং হাফিলা ওং	মুখীপ্রসাদ রায় ও ভবানীপ্রসাদ রায় ওং।	১২৪৪০/৭	১	৪৩৫৫/২	ই
৪	১৪ কীং পং ই কীং ই	রাধকান্ত বন্দ্যোপাধ্যায়।	৭১৫০/২	১	১৪৫৫/১	ই
৫	১৫ কীং পং কলিকাতা মোং বোনহলি ওং	প্রাণকৃষ্ণ বিহাস ও কৃষ্ণানন্দ বিহাস।	২২২৬১/৬	১	৬২৫/০	ই
৬	১৬ কীং পং আনরপুর ওং কোলকা ওং	ই	৪২৪৫৭/৫	১	২৬৪৫/২	ই
৭	১৭ কীং পং বরিশহাটী ওং ওংক হাটুরিয়া ওং	নীলকমল সরকার ওং। সরকার বাহাদুর।	৪০১২৭৫/২	১	৪৪৫/১	ই
৮	১৮ কীং পং মুড়াগাছা মোং আলমপুর ওং	মোহীপ্রসাদ বসু ও আনন্দচন্দ্র চক্রবর্তী ওং।	১০৪৫৫/২	১	১২৩৫/৮	ই
৯	১৯ কীং পং হাথীরাওর মোং রত্নসেবনগর ওং	শঙ্করী দাসী ওং।	৪০৬৪১/০	১	৩৪২৫/৭	ই
১০	২০ কীং পং আদমা ওং লাহেত মাং আকী ওং	রামবেরারি কুন্ডু ওং।	১০৮৩১৫/১১	১	৪০০/৮	ই
১১	২১ কীং পং হাথিরা লাট কুমীর মোড়া ওং	হারকাননাথ বসু ওং।	১১৭৪৫/২	১	৪৬০/৩	ই
১২	২২ কীং পং তালুকা কীং তালুকা	গৌরীচরণ ঘোষ।	১৪৭৮১/১১	১	৪৩১/০	ই

চক্ষিপ পরগনার কালেক্টরের কার্যারী।

১৮৪০ সাল ১৫ জুলাই।

ডবলিউ টি টেলর।

একটি কালেক্টর।

মোটামুকে জেলা চক্ষিপ পরগনার মধ্যে মহালীক জেলা বীটওয়ারার পন ১৮৪০ সালের লায় আপরেল হাফার
বাকী থাকিানা যায় সুদ আদায় কারণ নিলামের তারিখ ধার্য করা হইয়াছে পন ১৮৪০ সালের ২৬ আগষ্ট মোং
পন ১২৪৭ সাল তারিখ ১২ তামু বুধবার।

ক্র সং	মহালের নাম	তালুকদারের নাম	মোট নম্বর জমা	বিক্রী করার রকম	বাকী থাকিানা মায় সুদ মি: লাটবন্দী	বর্তমান
১	৩১ কীং পং হাতি মাংগর ওং মোং রত্নসেবনগর ওং	শঙ্করী দাসী ওং মোং মি: রামকানাই কুন্ডু	৪০৩৪১/২	৮৭৫/১৬	৬৩২৫/৪	এই মহা লে ধান ফসল ই ত্যানি হর

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৪০। ৪ আগষ্ট।]

জে জি মরল।

মিরামপুরের বজালরে জাল কাশয়নকর্ক মুদ্রিত।



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 11, 1840.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪০ সাল ১১ আগস্ট।

DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,
LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE 6TH JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 6th July, 1840.

Act No. — of 1840.

An Act for the punishment of vagrants within the Town of Calcutta extorting Alms by offensive and disgusting exhibitions and practices.

I. Whereas great inconvenience is experienced within the Town of Calcutta from Mendicants who endeavour to extort alms by offensive and disgusting exhibitions and practices.

II. It is hereby enacted, that persons within the Town of Calcutta who shall seek to extort alms by exhibiting any bodily ailment or deformity, or by any offensive or indecent practices, or by inflicting, or threatening to inflict, bodily injury on themselves, shall be liable, on conviction before any Justice of the Peace, to imprisonment with or without labor for a term not exceeding one calendar month.

III. And it is hereby enacted, that all persons guilty a second time of any of the above offences, shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to imprisonment with hard labor for a term not exceeding twice the period assigned for the first offence, and the same period upon any subsequent conviction.

IV. And it is hereby enacted, that persons guilty of any of the offences above mentioned who shall violently resist any peace Officer attempting to apprehend them, shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding three calendar months.

আইনের সুসাহিত্য।

কোর্ট উলিয়াম।

লেন্সলেটের ডিপার্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল ৬ জুলাই।

প্রবাসিত আইনের নীচের লিখিত সুসাহিত্য ইংরেজী ১৮৪০ সালের ৬ জুলাই তারিখে হকুর কোর্লে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল অধিক আর্কট।

কলিকাতা শহরের মধ্যে যে২ কিছুক অপকারক এবং দুর্ভাজনক দর্শন ও কার্যের দ্বারা দোহাঙ্গা করিয়া ভিক্ষা লয় তাহারদের দণ্ডকরণের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক কলিকাতা শহরের মধ্যে যে কিছুক অপকারক ও দুর্ভাজনক দর্শন ও কার্যের দ্বারা দোহাঙ্গা করিয়া ভিক্ষা লইবার উদ্যোগ করে তাহারদের দ্বারা অনেক অনিষ্ট হইতেছে।

২ ধারা। অতএব এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে কলিকাতা শহরের মধ্যে যে ব্যক্তির কোন শারীরিক রোগ বা বৈলক্ষ্য দর্শাণের দ্বারা অথবা কোন অপ কারক বা লজ্জাকর কার্যের দ্বারা অথবা আপনাদের শরীরের উপর আঘাতকরণের দ্বারা কি আঘাতকরণের ভয় বোধাণের দ্বারা দোহাঙ্গা করিয়া ভিক্ষা লইতে চেষ্টা করে তাহারদের অপরাধ কোন ক্ষতি অফ মি পীসের সমুখে প্রমাণ হইলে তাহারা কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট বা তাহাব্যতিরিক্ত এক মাসের অনধিক দিবাতে কর্মদখালির যোগ্য হইবেক।

৩ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে পূর্বোক্ত অপরাধ দ্বিতীয় বারকরণের দোষী ব্যাক্তি হয় তাহার দের দোষ ক্ষতি অফ মি পীসের সমুখে প্রমাণ হইলে প্রথম অপরাধে যে দিবাতে হইয়াছিল তাহার দ্বিগুণের অনধিক দিবাতে তাহারা কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট করণের যোগ্য হইবেক এবং তাহার পরে যতবার এই অপরাধ প্রমাণ হয় ততবার সেই দিবাতে করণের যোগ্য হইবেক।

৪ ধারা। আরো এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে পূর্বোক্ত প্রকার অপরাধে যে ব্যক্তির দোষী হয় তাহা রদিগকে কোন আমলা গ্রেপ্তার করিতে উদ্যোগ করিলে যদি তাহারা বলপূর্বক নিবারণ করে তবে তাহারদের এই অপরাধ ক্ষতি অফ মি পীসের সমুখে প্রমাণ হইলে কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট বা তাহাব্যতিরিক্ত তিন মাসের অনধিক দিবাতে কর্মদখলের যোগ্য হইবেক।

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of September next.

F. J. HALLIDAY,

Junr. Secy. to the Govt. of India.

**FORT WILLIAM,
LEGISLATIVE DEPARTMENT,
THE 13th JULY, 1840.**

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 13th of July, 1840.

ACT No. — or 1840.

Act for amending the procedure in cases of Appeals made in Formi Pauperis, within the Presidency of Fort William in Bengal.

It is hereby enacted, that the proviso contained in Clause 1, Section 5, Regulation XXVIII. 1814 of the Bengal Code in regard to females of rank, shall be applicable at the discretion of the Court of Sadder Dewanny Adawlut of the Presidency of Fort William in Bengal, to any party desirous of appealing in formi pauperis to that Court.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 15th day of September next.

F. J. HALLIDAY,

Junr. Secy. to the Govt. of India.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 2079.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

The Court being desirous of knowing, whether the delay that takes place in your district in the execution of Decrees, arises from want of attention on the part of the Collector, request that you will have the goodness, at your earliest convenience, to forward to them a copy of the last Quarterly Statement sent by you to the Commissioner of your Division, agreeably to form B. of the Circular Order of the 12th December 1834, No. 127.

W. KIRKPATRICK, *Deputy Register.*

Fort William, the 12th June, 1840.

No. 2067.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

1. I am directed to request that you will report, with as little delay as practicable, whether it has been the practice in your district to admit the reinstatement [মহর্গমেট প্রক্রেট] ১৮৪০। ১ আগস্ট।

অকুম হইল যে একশে পাঠকরা মুসাবিদা নক্সা সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

অকুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ৬ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে ঐ মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা হাইবেক হইল। এফ জে হালিডে।

ভারতবর্ষের মহর্গমেটের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।
JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল ১৩ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ১৩ জুলাই তারিখে হকুম কৌন্সিলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সাল অকুম আকট।

বাকলা দেশের ফোর্ট উলিয়ামের রাজধানীর অধিপতি দেশের মধ্যে পাপর অর্থাৎ হোজরীমরুপে যে আদালত স্থাপন হয় তাহার কার্য শুধরনের আইন।

ইহার দ্বারা অকুম হইতেছে যে মান্য জুরনের বিধি বাকলা দেশের চলিত ইঙ্গরেজী ১৮১৪ সালের ২৮ আইনের ৫ ধারার ১ প্রকরণে যে বিধি আছে তাহা বাকলা দেশের ফোর্ট উলিয়ামের রাজধানীর সদর মেওয়ানী আদালতে পাপর অর্থাৎ হোজরীমরুপে যে ব্যক্তি আপীলকরণের ইচ্ছা করে সে আদালতের বিবেচনায় সারের তাহার উপর পাঠিতে পারে।

অকুম হইল যে একশে পাঠকরা মুসাবিদা নক্সা সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

অকুম হইল যে ইঙ্গরেজী ১৮৪০ সালের ১৩ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে ঐ মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা হাইবেক হইল। এফ জে হালিডে।

ভারতবর্ষের মহর্গমেটের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।
JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

সদর মেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২০৭৯ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত জজ সাহেব বরাবরে।

আদালতের সাহেবেরা ইহা জানিতে ইচ্ছা করেন যে তোমার আদালতে ডিক্রী জারী করিতে যে বিলম্ব হইয়াছে তাহা কালেক্টর সাহেবের অমনোযোগে হইয়াছে কি না অতএব ১৮৩৪ সালের ১২ ডিসেম্বর তারিখের ২২৭ নম্বরী সরকারি অর্ডরের B চিহ্নিত পাঠানুসারে তোমার এলাকার কমিশনার সাহেবের নিকটে কুমি যে ত্রৈমাসিক কৈফিয়ৎ শেষে পাঠাইয়াছ তাহার এক নকল যত শীঘ্র হয় এই আদালতে পাঠাইবা।

ডবলিউ কর্পোরেশন। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, *Bengalee Translator.*

২০৬৭ নম্বর।

বাকলাপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত জজ সাহেব বরাবরে।

১। ১৭৯৩ সালের ৪ আইনের ১০ ধারানুসারে যে মোকদ্দমা মুক্তিপ্রাপ্ত ডিম্মিস হয় তাহা পুনরায় উপস্থিত করণের অনুমতি দেওয়া তোমার জিলা আদালতে হয়

of cases which have been dismissed on default, under Section 10, Regulation IV. 1793; or whether such cases have been generally considered as finally disposed of and not subject to revival by a new suit.

2. Your reply should convey to the Court the result of your own experience in the matter, and of the information to be obtained from the Native Judges of your district, in regard to the practice which obtains in their Courts.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 12th June, 1840.

No. 2081.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to request, that you will submit a return of the number of Civil cases referred to the Collector of your district under Regulation II. of 1819, and still pending before that Officer, in the accompanying form, made up to the 30th of June instant.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 12th June, 1840.

No. of Suit.	Date of institution.	Date of reference to the Collector.	Value or amount sued for.	Why still pending.
25	2nd Dec. 1838.	4th Jan. 1839.	564 Rs.	

No. 2082.

To the several Zillah and City Judges in the Lower Provinces.

1. I am directed by the Court to request you will have the goodness to inform them, at your earliest convenience, when the Register's books of the Sudder Ameen and Mooniffs, attached to your district, were last examined, and when you propose to examine them again.

2. The Court observe that it is particularly advisable, not only that the Register books above noted should be from time to time inspected by the Judges, but also that they should carefully examine the Register of Deposits prescribed by the Circular Order† noted in the margin, and further ascertain whether the "Bulue Yaddasht," directed to be kept up by the Circular Order of the 15th May, 1835, No. 146, contains all the information required by the orders of this Court.

* Sections 18 and 73, Regulation XXIII 1814.

† No. 28, 6th February, 1833.

[Government Gazette, August 11th, 1840.]

হাস্য আছে কি এ প্রকার মোকদ্দমার চূড়ান্তরূপে নিষ্পত্তি হইয়া নুতন মোকদ্দমার দ্বারা পুনরায় উপস্থিত হইতে পারে না এমন সাধারণ বোধ আছে কি না এই বিষয়ের এক রিপোর্ট মত শীঘ্র হইতে পারে পাঠাইয়া।

২। এই বিষয়ে তোমার নিজ অনুশীলনের দ্বারা বাহ্য বোধ হইয়াছে এবং তোমার জিলার এডমেনীর বিচারকেরদের আদালতে যে ব্যবহার চলিতেছে তাহার বিষয়ে যে সওয়াল পাওয়া যায় সে সকল অপিনার উত্তরের মধ্যে লিখিয়া।

ডবলিউ কর্ণপাট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০৮১ নম্বর।

বালগাঙ্গুতি দেশের জিহুত প্রত্যেক মিহিল জজ সাহেব বরাবরেবু।

সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে আদেশ করি তেছি যে ১৮১৯ সালের ২ আইনানুসারে তোমার জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে যে ২ বেওয়ানী মোকদ্দমা তোমার দ্বারা অর্পন হইয়া এখনপর্যন্ত এ কার্য কারকের আদালতে মূলতরী আছে তাহার এক কৈফিয়ত এই দুই মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত নীচের লিখিতব্য পাঠানুসারে লিখিয়া পাঠাইয়া।

ডবলিউ কর্ণপাট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৪০। ১২ জুন।

মোকদ্দমার নম্বর	উল্লিখিত করণের তারিখ	কালেক্টর সাহেবের অর্পণের তারিখ	যে মূল্য বা মোটের নিমিত্তনাশিন হইয়াছে তাহা	এই পর্যন্ত কি কারণে মূলতরী রহিল
২৫	১৮৩৮। ২ দিসেম্বর	১৮৩৯। ৪ জানুয়ারি	৫৬৪	

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০৮২ নম্বর।

বালগাঙ্গুতি দেশের প্রত্যেক জিলা ও শহরের জিহুত জজ সাহেব বরাবরেবু।

১। সদর আদালতের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে আদেশ করিতেছি যে তোমার জিলাসম্পর্কীয় সদর আমীন এবং মুনসেফসিদের রেজিষ্টারী বহী* শেষবারে কোন্ সময়ে তুমি তদারক করিয়া এবং পুনরায় কোন্ সময়ে তদারক করিতে স্থির করিয়াছ ইহা বহু শীঘ্রই সদর আদালতের কাছেহস্তান্তর করিয়াইবা।

২। আদালতের সাহেবেরা তোমাকে জানাইতেছেন যে কেবল উপরের উক্ত রেজিষ্টারী বহী জজ সাহেবের দের দ্বারা সময়ে ২ তদারক করা আবশ্যিক এবং নতুন কিন্তু নীচের লিখিতব্য সরকারী অর্ডরের† দ্বারা আমানতী টাকার যে রেজিষ্টারী রাখণের হুকুম হইয়াছিল তাহাও অতিসাবধানতাপূর্বক তদারক করা উচিত। ১৮৩৫ সালের ১৫ মে তারিখের ১৪৬ নম্বরী সরকারী অর্ডরের দ্বারা যে "বহী ইয়াদাশত" রাখিবার হুকুম হইয়াছিল এই আদালতের হুকুমের অনুসারে তাহাতে যে সমস্ত বেওয়ারী লিখিয়ার আজা ছিল তাহা সেখা গিয়াছে কি না ইহাও আদালতের জজ সাহেবেরা নিশ্চয় করিবেন।

* ১৮১৪ সালের ২৩ আইনের ১৮ এবং ৭৩ ধারা।

† ১৮৩৩ সালের ৫ ফেব্রুয়ারি তারিখের ২৮ নম্বর।

৩. I am directed to acquaint you that an instance has lately been brought to the notice of the Court, in which a Moonsiff has been permitting his Serishtadar to sign his name, and has also been tampering with deposits, employing a nazir, and levying "Mee-ran." These irregularities, the Court trust, do not exist to any very great extent; but they deem it their duty to notify the same to you, with a view to your taking immediate measures to ascertain the state of the Moonsiffs' Courts in your district, and to your bringing the offenders to punishment, should these malpractices be found to have obtained in the district placed under your charge.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 12th June, 1840.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

1. I am directed by the Court to request that, whenever the defendant in a regular suit may plead that the plaintiff has underrated the value of the property sued for, either with a view to evade the stamp duty, or to render the suit not cognizable in appeal to the Queen in Council, you will, before the pleadings are completed,* make such enquiry as you may deem proper, for the purpose of ascertaining the correctness of the allegation; and that having done so, you will pass an order accordingly, leaving the party, who may be dissatisfied therewith,† to prefer a summary appeal therefrom to this Court.

2. You will have the goodness to communicate this order to the Principal Sudder Ameen of your district.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 19th June, 1840.

* Vide Article 8, Schedule B, Regulation X, 1839, and Construction No. 1046.

† Vide Clause 1, Sect. 4, Regulation XIII, 1839.

No. 2094.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to request that you will cause the Putwas and Bewustas of the Law Officers of your Court, which are annually forwarded to this office, to be transcribed in future on paper of English manufacture.

* 2. The same rule is to be applicable to the Certificates of Principal Sudder Ameens, which are appended to the Monthly Civil Statements under paragraph 14 of the Circular Order, No. 49, 20th September, 1839.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.
Fort William, the 19th June, 1840.

[গণক বেস্ট মেম্বের ১৮৪০। ১১ জুন।]

৩। ডোমারকে ইহা জানাইতে আশায় প্রতি কর্তব্য হইয়াছে যে কিছু কাল হইল এই নগর আদালতে এমত বিভা পন্ন করা গেল যে এক জন মুনসেফ আপন নিরিশ্চাদারকে ডোমার নাম লইয়া ব্যবহার করিয়াছেন এবং এক জন নাজিরকেও রাখিয়াছেন ও ধীরাননায়ক কর আদায় করিয়াছেন। নগর আদালতের নাজিরেরা ভয়সা করেন যে এরূপ অবস্থিত কার্য অনেক স্থানে হয় নাহি তথাপিও ডোমার জিলাতে মুনসেফী আদালতের অবস্থা অনুসন্ধান করিবার নিমিত্তে অবিলম্বে ভূমি উদ্যোগ কর এবং ডোমার অধীন জিলাতে যদি এমত কুহাবদার হইয়া থাকে তবে দোষি ব্যক্তিদিগের শাস্তিকরণের উদ্যোগ কর এই নিমিত্তে এই বিষয় ডোমারকে জানাইতে উচিত বোধ হইল।

ডবলিউ কর্পোরিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

বাললাপ্রকৃতি দেশের জিহু প্রত্যেক বিবিল ভল না দেব বরাবরেবু।

১। নগর আদালতের নাজিরেরা ডোমারকে আবেদন করিতে আশাকে কর্তব্য করিয়াছেন যে জাবেদামত মো কদম্বাতে ধন আদায়ী ওকর করে যে ইন্টাশের মাসুল না দিবার নিমিত্তে অথবা ঐ মোকদমায় জিজ্ঞাসী মহারাজীর হস্তর কোলেলে আপীল হইতে না পারে এই নিমিত্তে করিয়াসী মোকদমাখটিক সম্পত্তির মূল্য মুন করিয়া লিখিয়াছে তখন শওরালকওয়াব শেষ হওয়ার পূর্বে ঐ কথা সভ্য কি না ইহা নিশ্চয় করিবার নিমিত্তে যে ডোমারকর বিহিত বোধ হয় তাহা করিয়া। এবং তাহা করিলে পর ভূমি কমনুসারে কর্তব্য হিহা ইহাতে আদায়ী কি করিয়াসী অসম্মত † হইলে তিনি ডোমার কর্তৃক উপর এই আদালতে পরালরীকপে আপীল করিতে পারেন।

২। এই কর্তব্য ডোমার জিলায় প্রধান নগর আদায়ী নকে জানাইয়া।

ডবলিউ কর্পোরিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ১২ জুন।

* ১৮২৯ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত উকীলের ৮ প্রকরণ এবং ১০৪৬ নম্বর আইনের ব্যাখ্যা দেখ।

† ১৮০৮ সালের ১৩ আইনের ৪ ধারার ১ প্রকরণ দেখ।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২০৯৪ নম্বর।

বাললাপ্রকৃতি দেশের জিহু প্রত্যেক বিবিল ভল না দেব বরাবরেবু।

১। নগর আদালতের আদায়ীকে ডোমারকে আবেদন করিতেছি যে ডোমার আদালতের মোজদীর ও পতি তের যে ফতওয়া ও ব্যবস্থা বখসারেন এই নগর আদায়ীতে পাঠান যায় তাহা উত্তর কালে ইহলভ দেশের প্রজতকরা আগলে নকল করাইয়া।

২। ১৮৩২ সালের ২০ সেপ্টেম্বর তারিখের ৪৯ নম্বরী নরকালর অর্ডারের ১৪ নম্বর অনুসারে প্রধান নগর আদায়ীদিগের বে সর্টিফিকেট মাসিক দেওয়ানী তৈকির তের শেষে সংযোগ করা যায় তাহাতেও এই কর্তব্য খাটি বেক।

ডবলিউ কর্পোরিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

No. 2098.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to request that you will fill up the form of statement which accompanies this letter, according to the indication of the several headings, and transmit the same to the Court as early as practicable.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, the 19th June, 1840.

List of Principal Sudder Ameen and Sudder Ameen appointed under Reg. V. 1831 in the Lower Provinces.

Officers.	Names.	Place of Birth.	Residence, viz. Town or Village, Pergh. and Zillah.	Age.	Where not native of India, period of residence therein.	Salary including Establishment.	Date of appointment to office.
Principal Sudder Ameen.							
Sudder Ameen.							

No. 2099.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

No annual return having been received from your district agreeably to the 7th paragraph of the Rules prescribed for the nomination of Ameen,* I am directed to request that you will submit a Statement agreeably to the annexed Form, made up to the 20th June, Instant, and forward the same to the Court with all practicable despatch.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, the 26th June, 1840.

* Circular Order, 13th January, 1837, No. 107.

[Government Gazette, August 11th, 1840.]

২-১৬ ময়র।

বাল্যপ্রাপ্তি দেশের জিবুত প্রত্যেক সিভিল জজ সাহেব বরাবরে।

সদর আমালতের আফসরে তোমাকে আদেশ করি যে এই পত্রের সঙ্গে যে কৈফিয়তের পাঠ পাঠান হইতেছে তাহার শিরোনামে যে নাম দিবার লিখিত আছে তাহানুসারে তাহার বিন দাম পূর্ণ করিয়া বত নীচ হইতে পারে আমালতে পাঠাইবা।

ডবলিউ কর্পোরেশন। ডেপুটি রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ১৯ জুন।

১৮৩৩ সালের ৫ আইনানুসারে বাল্যপ্রাপ্তি কোন নিম্নক প্রযান সদর আমাল ও সদর আমালতের কৈফিয়ত।

কার্যকারক	নাম	জন্মস্থান	বাসস্থান অর্থাৎ নগর বা গ্রাম ও পরগনা ও জিলা	বয়ঃক্রম	যদি কারতবর্ষে না মনে তবে কতদিনাবধি ভারত বর্ষে বসে বাস করিয়াছে তাহা	আমালতের নিয়মতাবরণমূলক মাসিক বেতন	কার্যে নিযুক্ত হওয়ার তারিখ
প্রযান সদর আমাল							
সদর আমাল							

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২-১৬ ময়র।

বাল্যপ্রাপ্তি দেশের জিবুত প্রত্যেক সিভিল জজ সাহেব বরাবরে।

আমালতের নিম্নকরনের বিষয়ে যে নিয়ম হইয়াছে তাহার ৭ মফার অনুসারে তোমার জিলাহইতে কোন বার্ষিক কৈফিয়ত বা পাওয়াতে আমি তোমাকে আদেশ করিতে হকুম পাইয়াছি যে নীচের লিখিত পাঠানুসারে মুন মাসের ৩০ তারিখপর্যন্ত এক কৈফিয়ত লিখিয়া বত নীচ হইতে পারে তাহা এই সদর আমালতে পাঠাইবা।

ডবলিউ কর্পোরেশন। ডেপুটি রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০। ২৬ জুন।

* ১৮৩৭ সালের ১০ জানুয়ারি তারিখের ১১৭ নম্বরী সরকারি আর্ডার।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

Return of Ameen employed in the District of ———— agreeably to the Circular Orders of the Sudder Dewanny Adawlut, dated 13th January, 1831.

No.	Name of the Ameen and Residence.	Date of Appointment.	In what division Jurisdiction empowered to act.	Amount and Names of securities.	Whether qualified under the Regulations.	General Remarks.
1	A. B. of C. D.	1st of E.	1st Division or in the Moonsiffship of F.	500 Rs. G. H. and I. J. of K.	Not disqualified by any regulations.	Here state whether the Ameen is connected with any of the Native Judges or Ministerial Officers of the Courts of the District.

No. 2120.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

It having been brought to the notice of the Court that some Principal Sudder Ameen, Sudder Amcens, and Moonsiffs have been in the habit of selecting undefended Suits and other Cases easy of decision, without reference to the number on the file or the date of institution, and deciding the same, in order to make up the number of Suits prescribed by the Circular Orders, and expected by the Court to be disposed of by those Officers, I am directed to call your attention to the subject, and to request that you will ascertain whether this objectionable practice obtains in your District, and, if so, that you will strictly prohibit the same, and direct the uncovenanted Judges to bring on the causes depending in their respective Courts, for trial, according to the order, in which they may have been filed.

2. You are requested after due enquiry to report:

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১১ জাগুই]

১৮৩৭ সালের ১৩ জানুয়ারি তারিখের সময় দেওয়ানী আদালতের সনদগুলির আওতায় অনুসারে অধিক জিজ্ঞাসিত নিযুক্ত আধীনস্থ কৈফিয়ত।

নাম ও বাস স্থান	নিযুক্ত হও তারিখ	যে জিলাতে বা এলাকায় কর্ম করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন	আধিনের জুলা এবং মাস	আধিনের উপ দ্রুত কি না	সাধারণ বৃত্তান্ত কথা
অধিক স্থান নিয়মিত অধিক দ্রুত	অধিক স্থান লের অধিক তারিখ	১১ মাংখকে এলাকায়া কিংবা অধিক স্থানের মুনসেফের এলাকায়	৩০-৬-৩০ অধিক স্থানের অধিক এবং অধিক দ্রুত	আধিনের উপ দ্রুত কি না	এই স্থানে লিখিত হইবে যে এই জিলাতে কোন আদালতের এলাকায়া কোন বিচারকর্তা কি কার্য কার্যের সঙ্গে এই আধিনের কি না কুইয়দা আছে কি না

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

১৩২০ নম্বর।

বাহাদুরপ্রকৃতি দেশের জিলা প্রত্যেক সিহিল জল সাহেব বরাবরে।

১। প্রধান সনদ আধীন এবং সনদ আধীন এবং মুনসেফেরদের যত মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে সনদগুলির আওতায় দার। হকুম আছে এবং এই সনদ আদালতের সাহেবের। অপেক্ষা করেন তাহার সংখ্যা পূর্ণ করিবার নিমিত্তে এই কার্যকারকেরদের মধ্যে কেহ উপস্থিত হওয়া মোকদ্দমার নথীর নথর এবং তাহা উপস্থিত করণের তা রিখের কিছু বিবেচনা না করিয়া যে মোকদ্দমায় জওয়া বহেওনের কোন আসাযী না থাকে এবং নিষ্পত্তিকর্য অতিসহজ তাহা বাচিয়া নিষ্পত্তি করিয়া থাকেন ইহা সনদ আদালতে বিজ্ঞাপন হওয়াতে আমি সেই বিষয়ে তোম। কে মনোযোগ করাইতে হকুম পাইয়াছি এবং তোমার জি লার মধ্যে এইমত কুব্যবহার হইতেছে কি না ইহা নিশ্চয় করিবা। যদি এমন হয় তবে ক্রমি অতিশয়রূপে তাহা নি বারণ করিবা এবং অচলিত বিচারকসম্মুখে প্রদূষ করিবা যে তাহারদের প্রত্যেক জনের আদালতে উপস্থিত হওয়া মোকদ্দম। যে প্রেরণ অনুসারে নথিতে রাখা গিয়াছিল তদনুসারে তাহার বিচার করেন।

২। এবং তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে যে উপ দ্রুত তাহারকরণের পরে এই বিষয়ে তোমার জিলাতে



গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাব্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 18, 1840.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪০ সাল ১৮ আগষ্ট।

FORT WILLIAM,
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,
The 4th August, 1840.
NOTIFICATION.

The following Rules for the examination of Candidates for Moonshiffships are published for general information.

First.—That at each of three Zillah stations in the North Western Provinces and four in Bengal, to be selected by the Governments of those Presidencies respectively, there be appointed a Divisional Committee of Examination, consisting ordinarily, besides such person or persons as the Government may think fit, of

1. The Commissioner of the Division in which the station is situated.
2. The Zillah Judge.
3. The Magistrate.
4. The Principal Sudder Ameen, or Principal Sudder Ameen of the Station.

Secondly.—That all candidates for Moonshiffships be required to send in their applications for examination to a Zillah Judge of the Division, within which they desire to be examined, at least two months before the examination to be held—but that no such applications shall be presented to the Judge, who is a member of the Examining Committee.

Thirdly.—That the Zillah Judge, after making such enquiries as he may deem proper, in order to ascertain that nothing exists against the character of the applicant to render him unfit to enjoy the privilege of examination, shall certify on the face of the application, that the applicant may be examined.

Fourthly.—That the Divisional Committee shall meet at least twice in each year, for the purpose of examining candidates certified to them for examination, during the preceding six months, by Zillah Judges within their divisions.

Fifthly.—That the examination shall be conducted by the Committee in such manner as shall [Government Gazette, August 18th, 1840.]

কোর্ট ওলিয়াম।
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্টে।
১৮৪০ সাল ৪ আগষ্ট।
বিজ্ঞাপন।

মুনশেফী কর্মের আকাঙ্ক্ষা ব্যক্তিদিগের পরীক্ষার নিমিত্তে পক্ষাৎ লিখিতব্য বিধান সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ করা হইতেছে।

প্রথম।—উত্তর পশ্চিম দেশের যে তিন জিলা এবং বাকলা দেশের যে চারি জিলা এই দেশের ও বাকলা দেশের প্রভুত গবর্নর সাহেব মনোনীত করিবেন তাহাতে পরীক্ষাকরণের এক প্রদেশীয় কমিটি নিযুক্ত হইবেন এবং তাহাতে যে ব্যক্তি বা ব্যক্তিদিগকে গবর্নমেন্ট নিযুক্ত করিতে উচিত বোধ করেন তাহার। এবং সাধারণ নীতির লিখিতব্য কার্যকারকের। নিযুক্ত হইবেন।

- ১। বিশেষতঃ যে এলাকার মধ্যে এই জিলা থাকে তাহার কমিশনার সাহেব।
- ২। জিলার জজ সাহেব।
- ৩। ম্যাজিস্ট্রেট সাহেব।
- ৪। এই জিলার সর্ব আধীন বা সর্ব আধীনসকল।

দ্বিতীয়। মুনশেফী কর্মের আকাঙ্ক্ষা ব্যক্তিদিগের প্রতি প্রকৃত হইল যে যে প্রদেশের মধ্যে তাহার। পরীক্ষা দিতে ইচ্ছা করেন সেই প্রদেশের কোন এক জিলার জজ সাহেবের দিকটে পরীক্ষাকরণের অন্তর দুই মাস পূর্বে আপনাদের পরীক্ষাকরণের দরখাস্ত পাঠান কিন্তু যে জজ সাহেব উক্ত কমিটির মধ্যে তাহার। দিকটে দরখাস্ত দিতে হইবেক না।

তৃতীয়। এই দরখাস্তকারিগণ আচরণের বিষয়ে এবং কিছু অপবাদ নাহি যে তাহাতে তিনি পরীক্ষাকরণের অযোগ্য ইহা নিশ্চয় করণার্থে জজ সাহেব যেহেতু উচিত বুদ্ধি লেইমত অনুসন্ধান করিবেন পরে এই দরখাস্তকারিগণ লিখিবেন যে দরখাস্তকারিগণ। ব্যক্তি পরীক্ষা লওয়া হইতে পারে।

চতুর্থ। প্রদেশীয় কমিটি প্রতিবৎসর অন্তর দুইবার বৈঠক করিবেন এবং বৈঠককরণের পূর্বদ্বয় মাসের মধ্যে আপন প্রদেশের জিলার জজ সাহেবের। কর্মের আকাঙ্ক্ষা যে ব্যক্তিদিগকে পরীক্ষাকরণের নিমিত্তে দাখল করিয়াছেন তাহারদের পরীক্ষা লইবেন।

পঞ্চম। আরো সর্ব লেওয়ানী আদালতের সাহে

from time to time be prescribed to them by the Sudder Dewanny Adawlut.

Sixthly. — That at the conclusion of the examination, the Committee shall grant to such candidates as they may deem proper, diplomas of fitness for employment as Moonsiffs after such form as the Sudder Court may prescribe, and at the same time forward duly certified lists of such candidates to the Sudder Dewanny Adawlut.

Seventhly. — That the possession of such diplomas shall entitle candidates, on application, to be recommended by Zillah Judges and Commissioners for vacant Moonsiffships, and to be appointed to such vacant Moonsiffships by the Sudder Dewanny Adawlut, before any candidates not possessing such diplomas.

Eighthly. — That in case any Zillah Judge shall, by reason of having received no application from a candidate with a diploma, nominate to the Sudder to fill an existing vacancy, a candidate without a diploma, the Sudder Court shall appoint to the vacancy any one from among the lists of passed candidates, who may be willing to accept the vacant appointment; but the Sudder Court shall not delay the appointment for the purpose of making enquiry as to the willingness of any individual on the lists. On the contrary, if no application should be before them from any such person when the Judge's nomination may be taken into consideration by the Court, they shall, unless they be aware of other objections, appoint provisionally the candidate recommended by the Zillah Judge, subject to his obtaining a diploma in due course under the following rule.

Ninthly. — That in case any person not possessing a diploma, be hereafter appointed a Moonsiff, under the last rule, he be required to present himself for examination to the Divisional Committee at the first examination held after the expiration of six months from the date of his appointment, and that if he then fail in obtaining a diploma of fitness, his appointment be deemed vacant.

Tenthly. — That after effect has been given to these rules, if the Judge of a district have good and sufficient grounds to believe from any proceeding or other information officially before him, that any Moonsiff under his control not previously examined, is not sufficiently qualified to discharge in a proper manner the duties of his situation, he may, with the concurrence of the Commissioner, require such Moonsiff to present himself for examination before the Divisional Committee at their next meeting, and any Moonsiff who being so required may refuse to submit to examination, or being examined may fail to obtain a diploma, shall forfeit his appointment, and shall not be re-appointed to a Moonsiffship, until he obtain a diploma of fitness.

Eleventhly. — That in future no Sudder Ameen be appointed, except he be one of three Moonsiffs recommended for promotion by the Sudder Court, and unless he have served as a Moonsiff for at least twelve months previous to the date of recommendation.

[গবর্ণমেন্ট বেঙ্গলী, ১৮৪০। ১৮ আদালত]

যেহা যোগ্য নির্দিষ্ট করিবেন সেইরূপ কমিটি পরীক্ষা হইবেন।

সপ্তম। পরীক্ষা সমাপ্ত হইলে পর যে কর্মাকারিক ব্যক্তিদিগকে কমিটি উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাদিগকে সদর দেওয়ানী আদালতের নির্দিষ্ট পাঠানুসারে মুনসেফী কর্মের যোগ্যতার পত্র দিহেন এবং এরূপ কর্মী কারিক ব্যক্তিদের ইসলামবীলীতে উপযুক্তমতে দস্তখত করিয়া সদর দেওয়ানী আদালতে পাঠাইবেন।

অষ্টম। যে কর্মাকারিক ব্যক্তিরা এইরূপ যোগ্যতার পত্র পান তাঁহারা বরখাস্ত করিলে শূন্য মুনসেফী কর্মে তাঁহাদিগকে নিবার নিম্নে জিলার জজ ও কমিশনার সাহেবেরা পরামর্শ দিতে পারেন এবং যে কর্মীর আকারিক ব্যক্তিরা এরূপ যোগ্যতার পত্র না পাইয়া থাকেন তাঁহাদের অপেক্ষা পত্রপ্রাপ্ত ব্যক্তিরা সদর আদালতের দ্বারা শূন্য মুনসেফী কর্মে নিযুক্ত হওনের যোগ্য হইবেন।

নবম। যদ্যপি কোন জিলার জজ সাহেব যোগ্যতার পত্রপ্রাপ্ত কর্মীর আকারিক কোন ব্যক্তির স্থানে বরখাস্ত না পাওরাত শূন্য মুনসেফী কর্মে নিযুক্ত হওনের নিম্নে যোগ্যতার পত্র না পাওয়া কোন কর্মীর আকারিক ব্যক্তির নামাফিত করিয়া সদর দেওয়ানী আদালতে পাঠান তবে সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ ব্যক্তিদের কর্মের মধ্যে যে ব্যক্তি এ শূন্য পদ গ্রহণ করিতে সম্মত তাঁহাকে এ শূন্য পদে নিযুক্ত করিবেন কিন্তু যে কর্মের লিখিত কোন ব্যক্তি কর্ম লইতে সম্মত না এই বিষয় অনুসন্ধানকরণের নিম্নে এ সদর আদালতের সাহেবেরা শূন্য পদে কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে বিলম্ব করিবেন না যখন জজ সাহেবের দ্বারা নামাফিত ব্যক্তির বিষয় সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা বিবেচনা করিতে বৈশেষ তখন কর্মের লিখিত কোন ব্যক্তির বরখাস্ত যদি তাঁহাদের নিতটে না পৌঁছিয়া থাকে তবে তাঁহারা অন্য কোন আপত্তি না থাকিলে কর্মের আকারিক যে ব্যক্তির নিম্নে জিলার জজ সাহেব পরামর্শ দিয়াছিলেন তাঁহাকে জিজ্ঞাস্য কালের নিম্নে নিযুক্ত করিবেন কিন্তু নীচের লিখিতব্য বিধানানুসারে এ ব্যক্তির সময়ক্রমে এক যোগ্যতার পত্র পাওনের আবশ্যক আছে।

দশম। যে ব্যক্তি যোগ্যতার পত্র না পাইয়া থাকেন তিনি যদি উপরের উক্ত বিধানানুসারে উত্তর কালে মুনসেফী কর্মে নিযুক্ত হন তবে নিযুক্ত হওনের তারিখের ছয় মাসের পরে প্রদেশীয় কমিটি যে প্রথম পরীক্ষা লইবেন তাহাতে তিনি পরীক্ষাদেওনের নিম্নে ব্যক্তির হইবেন এবং যদি সেই সময়ে তিনি যোগ্যতার পত্র পাইতে না পারেন তবে তাঁহার সেই পদ শূন্য হইল জ্ঞার করিতে হইবেক।

দশম। এই বিধানলব্ধ স্মারী হইলে পর যদ্যপি কোন জিলার জজ সাহেব কোন কার্যপ্রযুক্ত অথবা যে একহার রীতিমতে তাঁহাকে দেওয়া যায় তৎপ্রযুক্ত বিলম্ব বিশিষ্ট হেতুতে বোধ করেন যে তাঁহার অধীনে পরীক্ষা না হওয়া কোন মুনসেফ আপনার পদের কর্ম উপযুক্তরূপে নির্বাহ করিতে পারেন না তবে এ জজ সাহেব কমিশনার সাহেবের সহিত একতায় হইয়া এ মুনসেফকে প্রদেশীয় কমিটির আধামি বৈঠকে পরীক্ষাদেওনের নিম্নে যে ব্যক্তির হইতে প্রকৃত করিতে পারেন। এবং যদি কোন মুনসেফ এইমত প্রকৃত পাইয়া পরীক্ষাদেওনে অসম্মত হন অথবা পরীক্ষা দিয়া যোগ্যতার পত্র না পান তবে তিনি কর্মত্যাগ হইবেন এবং তৎপরে যোগ্যতার পত্র না পাওরাপর্যন্ত পুনর্বার মুনসেফী কর্মে নিযুক্ত হইবেন না।

একাদশ। উত্তর কালে সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা উক্ত পত্র পাইবার নিম্নে তিন জন মুনসেফের বিষয়ে পরামর্শ দিহেন এবং যে ব্যক্তি তাঁহাদের মধ্যে এক জন না হন এবং এ আদালতের পরামর্শের তারিখের পূর্বে যাহো-মাসপর্যন্ত মুনসেফী কর্ম না করিয়া থাকেন তিনি সদর আদালতী কর্মে নিযুক্ত হইবেন না।

By order of the Right Honourable the Governor
of Bengal.

J. H. Youns,
Dep. Sec. to the Govt of Bengal.

DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM, LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 6TH JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in
Council for the first time on the 6th July, 1840.

Act No. — of 1840.

An Act for the better Prevention of Local Nuisances.

I. It is hereby enacted, that it shall be lawful for any Magistrate when the public benefit and comfort are in question, to cause obstructions and nuisances to be removed from thoroughfares and public places, and to suppress or cause to be removed to a different place, trades or occupations injurious to the health or comfort of the community, and to prevent such construction of buildings and such disposal of combustible substances as may appear to him likely to occasion conflagration, and to cause the removal of buildings in such state of weakness, as by the probability of their falling may appear to him to expose individuals to danger.

II. And it is hereby enacted, that in exercising the authority conferred by the above section the Magistrate shall commence by issuing an injunction, which, if practicable, shall be served personally on the parties concerned; but if such service shall be impracticable or very inconvenient, the injunction shall be notified by oral proclamation and a written notice thereof shall be set up at such place or places as may be best adapted for conveying information to the parties concerned. And in case such injunction be not obeyed, the Magistrate may compel observance thereof by force, and punish disobedience by fine not exceeding 200 Rupees or by imprisonment without labor for any period not exceeding one month, and if the Magistrate finds it necessary to incur expenses in removing noxious or dangerous articles or buildings, it shall be lawful for him to sell the same or their materials by public auction in order to defray the charge, delivering any surplus that may remain to the owner.

III. And it is hereby provided and declared, that it shall be lawful for any person affected by such injunction or written notice as is above described, if he shall object thereto to claim by written petition to be presented to the Magistrate within the period of one day from the receipt of such injunction or of three days from the publication of such notice that a Jury or Panchayet may be appointed to try and decide the question, and the Magistrate shall on receiving such petition pass order thereupon for the appointment of a Jury or Panchayet, which shall

[Government Gazette, August 18th, 1840.]

বঙ্গলা দেশের শ্রীমন্ত পঞ্চনন্দ সাহেবের আকাক্ষমে
প্রকাশিত।

স্বৈ এচ ইয়ং।

বঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের ডেপুটি সেক্রেটারী।
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

আইনের মূল্যবিশা।

কোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্টে।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল ৬ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিতব্য মূল্যবিশা ইং
রেজী ১৮৪০ সালের ৬ জুলাই তারিখে হজুর কোমন্সে
প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আক্ট।

মানবিশেষের কতিজনক ব্যাপারের নিবারণার্থ আ
ইন।

১ ধারা। এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে সাধারণলো
কেরদের উপকার ও সুখের নিমিত্তে আবশ্যক হইলে
কোন মাজিস্ট্রেট সাহেব পথ ও সাধারণ লোকের ব্যবহৃত
স্থানবর্ত্তে অবরোধকারি বস্তু ও কতিজনক বস্তু উঠাইয়া
ফেলিতে পারেন এবং যে ব্যবসায় অথবা ব্যাপারের
দ্বারা সাধারণ লোকেরদের স্বাস্থ্য কি সুখের ব্যাঘাত হই
তেছে তাহা রহিত করিতে অথবা অন্য স্থানে লইয়া
বাইতে হুকুম দিতে পারেন এবং তাহার বোধে বাহাতে
আগুন লাগনের সম্ভাবনা আছে এইরূপ গৃহ নির্মাণের
এবং শীঘ্র স্থলনশীল বস্তু রাখণের নিবারণ করিতে পা
রেন এবং যে গৃহ এমনতরী হইয়াছে যে তাহা পড়ি
বার সম্ভাবনাতে তাহার বোধে লোকেরদের প্রতি সতর্ক
হয় এমন গৃহ উঠাইয়া লইয়া বাগনের হুকুম করিতে পা
রেন ইতি।

২ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে মাজি
স্ট্রেট সাহেবের প্রতি উপরের ধারার দ্বারা যে ক্ষমতা
অর্পণ হইল তদনুসারে কার্য করত প্রথমতঃ তিনি নিজে
যে হুকুম করিবেন এবং সাধ্য হইলে ঐ হুকুম ঐ বিষয়
সম্পর্কীয় ব্যক্তিদের উপর জারী হইবেক কিন্তু যদি
এরূপ জারীকরা অসাধ্য বা তাহাতে অত্যন্ত কষ্ট হয় তবে
ঐ হুকুম জোবানীতে ঘোষণা করা বাইতেক এবং যে
স্থানে বা স্থানিকলে ইশতিহার দিলে তদনুসারে ব্যক্তি
দের নিকটে তাহার সংবাদ শীঘ্র পৌছিতে পারে সেই
স্থানে তাহার লিখিত ইশতিহার দিতে হইবেক এবং যাহা
পি সেই নিষেধের হুকুম প্রতিপালন না হয় তবে মাজি
স্ট্রেট সাহেব বলের দ্বারা তাহা প্রতিপালন করাইতে পা
রেন এবং প্রতিপালন না হইলে ২০০ টুকর টাকার
অনধিক জরিমানা অথবা এক মাসের অনধিক বিস্রাও
পরিশ্রমভিন্ন কয়েদের শাস্তি করিতে পারেন। এবং
যে দুষ্ট বা গৃহেতে কতি বা সতর্ক হয় তাহা উঠাইয়া দিতে
কিছু ব্যয়করণের আবশ্যক হইলে ঐ ব্যয় পোষাই
বার নিমিত্তে ঐ দুষ্ট অথবা তাহার সংবাদ নীলাম
করিতে পারেন এবং যদি তাহাতে কিছু অংশিক থাকে
তবে তাহা তাহার মালিককে দিবে।

৩ ধারা। আরো এই ধারানুসারে নির্দিষ্ট ও হুকুম
হইল যে পুঙ্খানুপুঙ্খ নিষেধের হুকুম অথবা লিখিত ইশতি
হারের দ্বারা যে কোন ব্যক্তির কতি হইতে পারে সে
যদি তাহার বিষয়ে আপত্তি করে তবে ঐ হুকুম পাইলে
পর এক দিনের মধ্যে অথবা ইশতিহার জারী হইলে পর
তিন দিনের মধ্যে লিখিত মন্তব্যের দ্বারা মাজিস্ট্রেট বা
সহেবের নিকটে এমন দাওয়া করিতে পারে যে ঐ বিষয়ের
বিবেচনা ও নিষ্পত্তিকরণের নিমিত্তে এক জুরি অথবা
এক পঞ্চাইত নিযুক্ত হয়। মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ দর
খাস্ত পাইলে জুরি অথবা পঞ্চাইত নিযুক্ত করিতে হুকুম
দিবেন। তাহাতে অন্ততঃ ৫ পাঁচজন থাকিবেক মাজিস্ট্রেট

consist of not less than five persons, whereof the President and one-half of the other Members shall be nominated by the Magistrate from the residents in the vicinity, and the remaining Members shall be nominated by the party petitioning. And the Magistrate shall suspend the further execution of the injunction or order pending such enquiry, and be guided by the decision of the said Jury which shall be according to the opinion of the majority. Provided however that if the petitioner shall by neglect or in any other way prevent the appointment of such Jury or Panchayat, or if, from any cause the Jury so appointed shall not decide and report within the time fixed in the order for their appointment, their functions shall cease from the date of the expiration of such period unless they be continued by special order of the Magistrate, and if from any of the above cause no decision be made by a Jury or Panchayat, the Magistrate's order shall take effect as if not opposed.

IV. And it is hereby provided, that all the proceedings of Magistrates under the authority of this Act shall be subject to the like appeal as other orders of Magistrates according to the Regulations of the respective Presidencies.

V. And it is hereby enacted, that this Act shall not be applicable within the local limits of Her Majesty's Courts of Justice.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of October next.

F. J. HALLIDAY, Jun. Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM, LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The 6th JULY, 1840.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 6th July, 1840.

ACT No. — of 1840.

An Act for the punishment of vagrants within the Town of Calcutta extorting Alms by offensive and disgusting exhibitions and practices.

I. Whereas great inconvenience is experienced within the Town of Calcutta from Mendicants who endeavour to extort alms by offensive and disgusting exhibitions and practices.

II. It is hereby enacted, that persons within the Town of Calcutta who shall seek to extort alms by exhibiting any bodily ailment or deformity, or by any offensive or indecent practices, or by inflicting, or threatening to inflict, bodily injury on themselves, shall be liable, on conviction before any Justice of the Peace, to imprisonment with or without labor for a term not exceeding one calendar month.

III. And it is hereby enacted, that all persons guilty a second time of any of the above offences, [গণপনক প্রেমসই ১৮৪০। ১৮ আগষ্ট।]

সাহেব তাহারদের মহোদয়গণের এবং দুই জন এই দায়িত্ব চাঙ্গি দিগের ব্যক্তিদের মধ্যে হইতে জনোচিত করিবেন এবং অপর দুই জনকে দরখাস্তকারিগণ ব্যক্তি জনোচিত করিবেন। এবং এই তত্ত্বীয় যত কাল হয় তত কাল মাজিস্ট্রেট সাহেব অপনার তত্ত্ব অথবা ইশতিহার জারীকরা মোকদ্দমাধিবেশ পাবে এই কুরির নিষেধিত্ব অনুসারে কার্য করিবেন এবং কুরির অধিকাংশ ব্যক্তির মত কুরির মত জানাইবেক। কিন্তু যদি দরখাস্তকারিগণ ব্যক্তির প্রতিতে বা অন্য কোন কার্যে এই কুরি অথবা পকাইট নিষেধ না হয় অথবা একপ নিষেধকরণ কুরি তাহারদের নিষেধকরণের হুকুম নামাচে যে বিদ্যমান নিষেধিত্ব থাকে তাহার মধ্যে কোন কার্যপ্রযুক্ত নিষেধিত্ব এবং ডিপোর্ট না করে তবে মাজিস্ট্রেট সাহেব যদ্যপি বিশেষ হুকুমের দ্বারা তাহারদের এই পদ আরো অধিক কাল না রাখেন তবে এই বিদ্যমান সমস্ত হুকুমের তারিখঅবধি তাহারদের পদ রহিত হইবেক। এবং যদ্যপি উপরের উক্ত কোন কার্য প্রযুক্ত কুরি অথবা পকাইটের দ্বারা কোন নিষেধিত্ব না হয় তবে মাজিস্ট্রেট সাহেবের হুকুমের প্রতি আপত্তি না হইলে যেমতে জারী হইত সেইমতে জারী হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের অন্য হুকুমের উপর নানা রাজধানীর আইনানুসারে যেহেতু আপীল হইতে পারে সেইরূপে এই আইনানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সমস্ত হুকুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

৫ ধারা। এবং এই ধারানুসারে হুকুম হইল যে জিজ্ঞাস্তা মহারাজার আদালতের এলাকার মধ্যে এই আইনের ব্যৱহার হইবেক না ইতি।

হুকুম হইল যে এমপে পাঠকরা মুদ্রিকা নর সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে ইংরেজী ১৮৪০ সালের ৬ আগষ্ট তারিখের পর কারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেনের যে প্রথম বৈঠক হইবেক তাহাতে এই মুদ্রিকা পুনরায় বিবেচনা করা হইবেক ইতি। এক কে হালিফে।

কারতবর্ষের গবর্নমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ফোর্ট উলিয়াম।

লেক্সিসলেটিভ ডিপোর্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল ৬ জুলাই।

প্রদাবিত আইনের নীচের লিখিত্য মুদ্রিকা ইংরেজী ১৮৪০ সালের ৬ জুলাই তারিখে হুকুম কোম্পেনে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪০ সাল অমুক আক্ট।

কলিকাতা শহরের মধ্যে যে কুরির অপকারক এবং দুশমনক মর্শন ও কার্যের দ্বারা দৌরাধ্য করিয়া তিকা লয় তাহারদের দরকরণের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক কলিকাতা শহরের মধ্যে যে কুরির অপকারক ও দুশমনক মর্শন ও কার্যের দ্বারা দৌরাধ্য করিয়া তিকা লইবার উদ্যোগ করে তাহারদের দ্বারা অনেক অনিষ্ট হইতেছে।

২ ধারা। অতএব এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে কলিকাতা শহরের মধ্যে যে ব্যক্তিরা কোন শারীরিক রোগ বা বৈলক্ষ্য মর্শনগণের দ্বারা অথবা কোন অপকারক বা লজ্জাকর কার্যের দ্বারা অথবা আপনাদের শরীরের উপর আঘাতকরণের দ্বারা কি আঘাতকরণের কয় দেখাওনের দ্বারা দৌরাধ্য করিয়া তিকা লইতে চেষ্টা করে তাহারদের অপরাধ কোন জুডিস অফ দি পীসের সমক্ষে প্রমাণ হইলে তাহারা কঠিন পরিশ্রমশীলকি বা তাহাব্যতিরিক্ত এক মাসের অনধিক বিরামে কারাবাসের যোগ্য হইবেক।

৩ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে হুকুম হইল যে পূর্বোক্ত অপরাধ দ্বিতীয় বারকরণের দোষী ব্যক্তিরা দর তাহার

IV. And it is hereby enacted, that persons guilty of any of the offences above mentioned who shall violently resist any peace Officer attempting to apprehend them, shall be liable, on conviction before a Justice of the Peace, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding three calendar months.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 6th day of September next.

• F. J. HALLDAY.

Jrnr. Secy. to the Govt. of India.

ACTS

FORT WILLIAM,
LEGISLATIVE DEPARTMENT,
THE 3d AUGUST, 1840.

The following Act passed by the Right Hon'ble the Governor General of India in Council, on the 3d of August 1840, is hereby promulgated for general information :

ACT No. XVI. OF 1840.

An Act concerning the management of Convicts transported to places within the territories of the East India Company.

I. Whereas doubts have arisen touching the legal mode of treating Convicts transported to places within the territories of the East India Company, and it is expedient to modify the rules which have heretofore been followed with regard to the management of such Convicts :

It is hereby declared and enacted, that as soon as any offender shall be delivered to the person or persons to be appointed by the Governor General in Council on that behalf at the place to which he is transported, the property in the service of such offender shall be vested in such person or persons during the term of transportation.

11. And it is hereby declared and enacted, that it shall be lawful for the Governor General in Council to appoint the Governor or other Authority at any place within the territories of the East India Company, or to appoint one or more Superintendents at any such place as the persons to whom Convicts undergoing transportation shall be delivered and in whom the property in the service of such Convicts shall be vested as aforesaid.

III. And it is hereby declared and enacted, that it shall be lawful for the Governor General in Council to issue orders from time to time to any such Governor, Authority, or Superintendent, and which orders are [Government Gazette, August 18th, 1840.]

সেই দোহা কুর্চিন অব দি শীতের সময়ের প্রোণবর্তনে
প্রথম অপরাধে যে দিল্লো হইয়াছিল তাহার দ্বিত্যে
অন্যত্রিক দিল্লো তাহার কঠিন পরিশ্রমবিশিষ্ট কয়েকের
যোগ্য হইতেন এবং তাহার পরে তৃতবার এই অপরাধ
প্রোণবর্তন তৃতবার সেই দিল্লো কয়েকের যোগ্য হইতেন।

৪ ধারা। যাহারা এই ধারাক্রমে জন্ম হইল যে পূর্বোক্ত প্রকার অপরাধে যে ব্যক্তির। মোদী বহু তাহার শিগকে কোন আশ্রয়। প্রেরণ করিতে উদ্যোগ করিলে যদি তাহার হতপুত্রক নিবারণ করে তবে তাহারদের যে অপরাধ জড়িত অক দি পীনের সম্মুখে প্রদান হইলে কঠিন পরিতাপবিশিষ্ট বা তাহারাতিরিক্ত তিন হাজার অনন্যিক বিসাদে করণের যোগ্য হইবেক।

एकूय एहैत ये अकयन नाथिकरी मुनाहिना मर्त नाथ
रुन लोकक कानाहियात निमिदह अकयन हउ।

ଉତ୍କଳ ହାଇ ସେ ଇନ୍‌ସ୍‌ଟିଚ୍ୟୁଟି ୧୯୪୦ ଆଗସ୍ତର ୧ ମେ ୧୯୪୧
 କାରିଗର ମଠ କାରୁକର୍ମରେ କାରୁକାରୀ କୌଶଳରେ ସେ
 ପ୍ରଥମ ଟେକିଟ ହସ୍ତ କାରୁକର୍ମ ଓ ମୁଗାଦିନା ମୁଗାଦିନା ବିଦେ
 ଶ୍ୟା କରା ଥାଆନ୍ତିବେଇତି । ଏହା ସେ ହାସିଲେ ।

ভারতবর্ষের গণপরিষদের ডিভীজ লেকচারারী ।
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

आईन ।

কোর্ট উলিয়ায় ।

সেলিমুলেটিং ডিপার্টমেন্ট :

ইসকালী ১৮৪০ সাল ৩ আগষ্ট।

কারুণ্যবর্ধের শীত পবনকে সেনরল বাহাদুর হকুর
কৌশলে নীচের লিখিত্য আইন ইজরেজী ১৮০০ স
নের ৩ আদায় ডারিখে জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব
সাধারণ লোককে জানাইকার নিমিত্ত প্রকাশ হইবে

इस प्रकार ३०४० माल ३७ लाख का है।

সেই কয়েকটি ভারতবর্ষের কোম্পানি বাহাদুরের রা
জ্যের অধঃপতি স্বীকার্য হানে প্রেরিত হয় তাহারদের
বক্তাবোধের বিষয় আইন।

১ ধারা। যেহেতুক যে কয়েদী তার সম্বন্ধে কোন নিষেধাজ্ঞা বা নিষেধাজ্ঞার আদেশের বিরুদ্ধে আপীল করে এবং তাহা প্রত্যাখ্যান করিলে তাহা অপরাধ হইবে এবং তাহা অপরাধ হইলে তাহা অপরাধ হইবে এবং তাহা অপরাধ হইলে তাহা অপরাধ হইবে।

একারণ এই ধারাজন্মে নিকট ও দূর হইল যে অপরাধী ভীষাভর যে স্থানে প্রেরণ হইবেক তাহার তাহাকে লইবার নিমিত্ত প্রবৃত্ত পদব্রত জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পেন্সে যে ব্যক্তি বা ব্যক্তিগণকে নিযুক্ত করিবেক তাহার বা তাহাদেরের হস্তে এই অপরাধী ব্যক্তি অর্পিত হইলে তাহার ভীষাভর থাকনের সমস্ত দ্বিরাপগাথ তাহাকে খাটাইবার অধিকার এই ব্যক্তি বা ব্যক্তিগণেরি থাকিবেক ইতি।

২ ধারা। এবং এই ধারাক্রমে নির্ধারিত হইবে যে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পানি কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের অধিপতি কোন স্থানের শ্রীযুত গবর্নর সাহেব বা অন্য কার্যকারক সাহেব অথবা এ স্থানের এক বা উত্তমিক সুপারিন্টেন্ডেন্ট এই নিমিত্তে নিযুক্ত করিতে পারেন যে যোগ্যত্রে প্রেরণের শাস্তিপত্র প্রদান করিবেন। তাঁহারদের হাতে সোপর্দ হইবেক এবং এ করেনীদের বাটীগনের অধিকার পত্রের মতে তাঁহারদের থাকিবেন ইতি।

৩ ধারা। এবং এই ধারানুসারে নির্দিষ্ট ও যত্ন
হইল যে ক্ষুদ্র গব্বদনর জেনরল বাহাদুর হুজুর কোম্পানি
সমুদ্রকরে এবং কোন গব্বদনর বা সাধারণক বা সুপারি
কোম্পানির হুকুম করিতে পারেন এবং এই হুকুম দীর্ঘ

hereby required to be duly executed, and to frame rules touching the classification of Convicts, their confinement, treatment, and discipline, and touching such moderate correction as may be necessary in cases of misbehaviour and disorderly conduct, and of neglect or disobedience in the service of those persons in whom the property of such service may be vested as aforesaid.

IV. And it is hereby declared and enacted, that all persons who have heretofore been transported to any place within the territories of the East India Company, and whose terms of transportation are not yet expired, shall be subject to the provisions contained in this Act, and nothing heretofore done with respect to offenders who have been so transported in conformity with the provisions of this Act, or by the orders, or with the sanction of Government, shall be called in question in any Court of law.

F. J. HALLIDAY,

Jun. Secy. to the Govt. of India.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 27.

To the Commissioner of Revenue for the Division of ———

In explanation of Rule IX. for the Settlement of Resumed Badshahes Tenures, I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you for your guidance, and that of the officers subordinate to you employed on duties of Resumption and Settlement, that the penalty of exclusion from Settlement is to be enforced against the dispossessed Lakhirajdar only in the case of forgeries, in which a fraudulent intention on the part of the present possessor of the Resumed Tenure may be apparent.

E. COOPER, Secretary.

Fort William, the 29th July, 1840.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 2742.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

Under the authority of Government, I am directed by the Court to bring to your notice, with a view to its correction, an error, pointed out by the Judge of Meerut, in the Persian translation of a portion of Article 7, Schedule A, Regulation X. of 1829, as indicated in the subjoined Extract in English and Persian; and, as the result of the mistranslation is stated by Mr. Glyn to have been prejudicial in practice, by misleading many persons and inducing them to procure for bonds, &c., Stamps of higher value than [গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪০। ১৮ আগস্ট।]

তে জারী করিতে এই আদেশে লক্ষ্য হইতেছে। আরো এই জিহুত হুকুম কোলেলে কয়েদীদের সম্প্রদায়করণ এবং তাহারদের কয়েদকরণ ও তাহারদের সহিত ব্যবহারকরণ ও শাসনকরণ বিষয়ের এবং তাহার কুব্যবহার এবং বিরুদ্ধাচরণ করিলে এবং পূর্বোক্তমতে তাহারদের খাটাইবার অধিকার যে ব্যক্তির বা ব্যক্তিদের থাকে তাহারদের চাকরীতে থাকনসময়ে মুক্তি বা আজ্ঞা লক্ষ্য নের কার্য করিলে আবশ্যিকমতে তাহারদের লক্ষ্য শাস্তি দেওনবিষয়ের নিয়ম করিতে পারেন ইতি।

৪ খণ্ড। এবং এই ধারাক্রমে নির্দিষ্ট ও লক্ষ্য হইল যে ইহার পূর্বে যে লক্ষ্য ব্যক্তি ভারতবর্ষের কোল্যানি বাহাদুরের রাষ্ট্রের অধিপতি হীপাকর কোন স্থানে প্রেরণ হইয়া হীপাকর থাকনের মিয়াদ অতীত হয় নাই তাহার এই আইনের লিখিত লক্ষ্য বিধির অধীন থাকিবেক এবং ইহার পূর্বে হীপাকর প্রেরণহওয়া অপরাধিগদের বিষয়ে এই আইনের বিধানানুসারে অথবা গবর্ণমেন্টের আজ্ঞা কিম্বা অনুমতিক্রমে বাহা করা গিয়া থাকে তাহার বিষয়ে কোন আদালতে কোন মালিশ প্রাচ্য হইবেক না ইতি।

এক স্নেহালিতে।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় লেক্সট্রারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেবিনিউর সরকুলার অর্ডার।

২৭ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জিহুত কমিশনার সাহেব বরাবরে।

বাজেয়াড়ী বামশাহী জুমির বন্দোবস্তের বিষয়ে ৯ মিল মের অর্থ লগই করিয়া তোমার এবং তোমার অধীন বাজেয়াড় এবং বন্দোবস্তকরণের কর্মে নিযুক্ত কার্যকারকেরদের কর্ম নিরীক্ষার নিমিত্তে আমিলসর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে জানাইতেছি যে লক্ষ্য জাল নিষ্পন্ন হইলে যদি তাহাতে বাজেয়াড়ী জুমির একশকার দখলকারের প্রবন্ধনার অভিপ্রায় লগই দৃষ্ট হয় তবে কেবল সেই গতিকে বেস-খলহওয়া লাঞ্ছনাজন্যের প্রতি বন্দোবস্ত না করণের দণ্ড জারী হইবেক। ই করি। লেক্সট্রারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪০। ২৯ জুলাই।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বেওয়ারী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২৭৪২ নম্বর।

বামশাপ্রভৃতি দেশের জিহুত প্রত্যেক মিছিল কর সাহেব বরাবরে।

১৮২৯ সালের ১০ আইনের (A) চিহ্নিত তফসীলের ৭ প্রকরণের এক অংশের ফারসী ভাষার উল্লম্বমতে মীরটের রাজ সাহেব এত জুল বেখাইয়াছেন সেই জুল উক্ত করিবার নিমিত্তে গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে এই সদর আদালতের সাহেবেরা তোমাকে তাহা আপন করিতে আহার্য প্রতি আদেশ করিয়াছেন এই জুল ইকরেজী ও ফারসী ভাষার আইনের নীচের লিখিতদ্রুতকে দৃষ্ট হইবেক এবং জিহুত গ্রিন সাহেব লিখিয়াছেন যে এই তরজ হার জুলপ্রদুক অনেক লোকের তাহার মতে কার্যকর হইতে হইয়াছে যেহেতুক তাহার দ্বারা অনেক এক রায়নামাইত্যাদির নিমিত্তে ইকরেজী আইনের মতে বে মুল্যের ইটাল কাগজ নির্দিষ্ট আছে তাহার অধিক মুল্যের ইটাল কাগজ ক্রয় করিয়াছেন এই নিমিত্তে এই

are authorized by the English Regulation, the Court request that you will carefully rectify the error, in your own Office and make the necessary communication to the Subordinate Courts and the Public.

W. KIRKPATRICK, Deputy Registrar.

Fort William, the 10th July, 1840.

Extract from Article 7, Schedule A. Reg. X. of 1829.

"Ditto 500 Rs. and not exceeding 1,000 Rs. 6 Rs."

و درزاید از پنج صد تا یک هزار

Nothing in English to correspond with

میان آنها قیمت کاغذش

"Ditto 1,000 ditto ditto 2,000 10 0"

و درزاید از یک هزار تا دو هزار

W. KIRKPATRICK, Deputy Registrar.

No. 2729.

To the several Civil Judges in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to inform you, that they have been pleased to authorize you to close the Civil Courts of your District on account of the approaching Dusserrah Vacation from Wednesday the 23rd September to Tuesday the 27th October next both dates inclusive.

W. KIRKPATRICK, Deputy Registrar.

Fort William, the 7th August, 1840.

CIVIL APPOINTMENTS.

No. 1312.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations :

The 11th August, 1840.

Mr. R. H. Rattray, a Judge of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, from the 27th ultimo, to the 8th instant, on Medical Certificate.

Mr. C. Chapman, Joint Magistrate and Deputy Collector in Patna, for one month, on private affairs.

Mr. A. Jackson, Principal Sudder Ameen of Dinagepore, stationed at Malda, for fifteen days, on private affairs, making over charge of the current duties of his office, to the Moonseiff of Ungroesabad.

Moulvie Sheik Mahomed Fyzekhan Behadoor, Principal Sudder Ameen of Chittagong, for one month, on Medical Certificate, in further extension of the leave granted to him on the 30th of June last.

Moulvie Syed Sudder Oul Hussein, Principal Sudder Ameen of Rungpore, for four months, on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him on the 30th January last.

Moulvie Mahomed Farook, Sudder Ameen of Baluore, for three days, on private affairs.

[Government Gazette, August 18th, 1840.]

আদালতের সাহেবেরা আদেশ করেন যে আমি এই মূল আপন কাছারীতে সাবধানতাপূর্বক বহু তারিখা তোহার আখীন আদালতের কার্যকারকদিগকে এবং সাধারণ লোকেরদিগকে তাহার বিষয় উচিতভাৱে জানাইয়া।

ডবলিউ কর্তৃপক্ষিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।
কোর্ট উলিয়ম ১৮৪০ ১০ জুলাই।

১৮২৯ সালের ১০ আইনের (A) চিহ্নিত ভবনীর ৭ প্রকরণে এই লেখা আছে

৫৫০০ টাকাঅবধি এবং ১০০০০ টাকাপর্যন্ত ৬ টাকা

و درزاید از پنج صد تا یک هزار

কিন্তু নীচের লিখিতব্য কার্যকারকগণের কথা তা গুল ইদরেনজী আইনে নাই।

মیان آنها قیمت کاغذش
৫১০০০ টাকাঅবধি ২০০০০ টাকাপর্যন্ত—১০ টাকা

و درزاید از یک هزار تا دو هزار

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

২৭২৯ নম্বর।

বালগাঙ্গেশ্বর শেখের শ্রুত প্রত্যেক নিবিল জম সা হের বরাবরেষু।

এই সময় আদালতের আজ্ঞাক্রমে কোমাকে আপন করিতেছি যে আমি মঙ্গলার বন্দের নিমিত্তে কোমার জি লার মেওরানী আদালতমকল ২৩ সেপ্টেম্বর বুধবার অবধি আদালতি ২৭ অক্টোবর মঙ্গলবারপর্যন্ত বন্ধ করিতে সময় আদালতের দ্বারা কোমাকে ক্ষমতা দেওয়া গেল এবং সেই বন্দের মধ্যে ৫ দুই দিনও থরা ঘাইবেক।

ডবলিউ কর্তৃপক্ষিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।
কোর্ট উলিয়ম। ১৮৪০ ১৭ আগষ্ট।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ব্রাহ্মকর্মে নিয়োগ।

১৩১২ নম্বর।

বালগাঙ্গেশ্বর শ্রুত গবর্নর সাহেবের মকুম।
জুডিসিয়াল এ রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।
নীচের লিখিতব্য কার্যকারকেরা ২২ কর্ম স্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪০ সাল ১১ আগষ্ট।

সময় মেওরানী ও নিজাম আদালতের জম শ্রুত আর এড রেটরি সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে গত মাসের ২৭ তারিখঅবধি এই সালের ৮ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

পাটনার জাইন্ট ম্যাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রুত নিচাপয়ন সাহেব বীর কর্মের নিমিত্তে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

মিনাজপুরের যে প্রধান সময় আখীন শ্রুত এ জাক মন সাহেব স্থানসহে নিযুক্ত আছেন তিনি বীর কর্মের নিমিত্তে পোনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন আপনায় আদালতের চলিত কর্মের কার ইদরেনজাবাদের মুনসেফকে অর্পণ করিবেন।

চাউগাঁর প্রধান সময় আখীন শ্রুত মৌলবী শেখ মহম্মদ ফৈজি খাঁ বাহাদুর গত ২৮শ্বরের ৩০ জন উর্দি যে যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহার অতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

রূপপুরের প্রধান সময় আখীন শ্রুত মৌলবী সৈয়দ সময় উল হুসেন বাহাদুর গত ৩০ জানুয়ারি তারিখে যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহার অতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে চারি মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের সময় আখীন শ্রুত মৌলবী মহম্মদ ফারুক আপনায় কর্মের নিমিত্তে তিন দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

Lieutenant H. Siddons, Revenue Surveyor in Chittagong, for two months, preparatory to his applying for Furlough.

Mr. M. R. Payne, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, at Pooree, (Southern Division of Cuttack,) from the 23d ultimo to the 23d instant, to enable him to join his Station.

Mr. A. Howatson, ditto ditto under ditto in Throot, to the 30th proximo, in extension.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment:

Mr. W. H. Brodhurst to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Baran.

Erratum in the Gazette of the 8th instant, at page 478, for Baboo Shamchunder Roy, to officiate, until further orders, read appointed Principal Sudder Ameen of Manbhoom.

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1313.

FORT WILLIAM,

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,

The 11th August, 1840.

NOTIFICATION.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to direct that Thannah Hurryal be transferred from the jurisdiction of the Magistrate of Rajshahye to that of the Joint Magistrate of Pabna. By Order,

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 173.

FORT WILLIAM,

GENERAL DEPARTMENT,

The 12th August, 1840.

Messrs. W. H. Brodhurst and H. I. Bushby, Writers, are reported qualified for the public service by proficiency in two of the native languages.

G. A. BUSHBY, Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 174.

FORT WILLIAM,

ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,

The 12th August, 1840.

The Reverend W. O. Raspini, Chaplain of the Garrison of Fort William and of the General Hospital, is permitted to proceed to Europe on furlough under medical certificate.

The Rev. H. S. Fisher, Junior, to succeed Mr. Raspini as Chaplain of the Garrison of Fort William and of the General Hospital.

The Rev. F. Fisher, Assistant Chaplain of Chinsurah, to officiate for the Rev. H. Fisher, Senior Presidency Chaplain, and to continue his services at Chinsurah.

G. A. BUSHBY, Secy. to the Govt. of Bengal.

জাতিদার রেভিনিউ সর্বস্বত্ব প্রকৃত কোনক্রমে এত নিম্নলিখিত সেশনসের গমন করিতে বরখাস্তকরকের নিমিত্তে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৩৩ সালের ১ আইনানুসারে কটকের মহাপ্রতাপস্বরূপ পুরীর ডেপুটি কালেক্টর প্রকৃত এচ আর পেন সাহেব আপনাব মোকামে বর্জহনের নিমিত্তে গত মাসের ২৩ তারিখ অবধি এই মাসের ২৩ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

ত্রিভুজের প্রকৃত ডেপুটি কালেক্টর প্রকৃত এ হোয়াটসন সাহেব পুরে যে ছুটি পাইয়াছিলেন তাহাতিরিক্ত গত মাসের ৩০ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

বাকলা দেশের প্রকৃত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত ভাষা নিয়োগ করিয়াছেন।

প্রকৃত ডবলিউ এচ ব্রডহর্ট সাহেব সারসের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের আসিফাট হইয়াছেন।

এই মেজেষ্টের ১১ তারিখে ১০০ পুখার এই ভূমি হইয়া ছিল যে প্রকৃত বাবু শ্যামচাঁদ রায় মানিকমের প্রধান নবর আখীরের একটিরূপে কর্মে নিযুক্ত হইয়াছেন তাহার পরিবর্তে এই পাঠ কর যে তিনি মানিকমের প্রধান নবর আখীরী কর্মে নিযুক্ত হইয়াছেন।

এক জে হালিডে।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সিক্রেটারী।

১৩১০ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ১১ আগষ্ট।

বিজ্ঞাপন।

বাকলা দেশের প্রকৃত গবর্নর সাহেব হরিহরাল ষালা রাজশাহীর মাজিস্ট্রেটের এলাকাহইতে উচ্চাকা পাবনার মাইল মাজিস্ট্রেটের অধীনে রাখিয়াছেন।

এক জে হালিডে।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৭৬ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ১২ আগষ্ট।

কোম্পানির সেরাণি প্রকৃত ডবলিউ এচ ব্রডহর্ট সাহেব এবং এচ জে বুলবি সাহেব একত্রে সেরাণি দুই ভাষার বোধ্য হইয়াছেন এমত রিপোর্ট হইয়াছে।

জি এ বুলবি।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৭৪ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

ইন্ডিস্ট্রিয়াল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪০ সাল ১২ আগষ্ট।

ফোর্ট উলিয়াম জিলা এবং জেনরল হাসপাতালের ধর্মোপদেশক প্রকৃত ডবলিউ ও রাস্পিনি সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ইজলও দেশে গমনার্থ ছুটি পাইয়াছেন।

প্রকৃত এচ এম ফিল্ডর সিনিয়র সাহেব প্রকৃত রাস্পিনি সাহেবের পরিবর্তে ফোর্ট উলিয়াম জিলা ও জেনরল হাসপাতালের ধর্মোপদেশক হইয়াছেন।

টুচডার আসিফাট ধর্মোপদেশক প্রকৃত এম ফিল্ডর সাহেব টুচডার কর্ম কর্তৃক প্রকৃত এচ ফিল্ডর সাহেবের পরিবর্তে রাজধানীর ধর্মোপদেশক কর্ম একটিরূপে নিষিদ্ধ করিবেন।

জি এ বুলবি।

বাকলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.